叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 曼岛童话(manx Fairy Tales) 000001

2. 曼岛童话(manx Fairy Tales) 000002

3. 曼岛童话(manx Fairy Tales) 000003

4. 曼岛童话(manx Fairy Tales) 000004

5. 曼岛童话(manx Fairy Tales) 000005

6. 曼岛童话(manx Fairy Tales) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

曼岛童话(Manx Fairy Tales)
第1/6页

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [bɑːn]
The RIDE THROUGH THE BARN
这 骑 通过 这 谷仓

穿过谷仓

[ruːθ] [kɒb]
RUTH COBB
露丝 科布

露丝·科布

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[mæŋks] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]
MANX FAIRY TALES
曼岛 仙女 故事

曼岛童话

[baɪ]
BY
经过

经过

[səˈfiːə; səˈfaɪə] ['mɒrɪs(ə)n]
SOPHIA MORRISON
索菲亚 莫里森

索菲娅·莫里森

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['deɪvɪd] [nʌt] , - – - [lɒŋ] ACRE1911
DAVID NUTT , 57 – 59 LONG ACRE1911
大卫 坚果 , - – - 长的 ACRE1911

大卫·纳特，57–59 朗艾克 1911

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðeə(r)]	[ɪz]	[æt; ət]	[liːst]	[wʌn]	[spɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[weə(r)]	['fɛəriz]	[ɑː(r); ə(r)]	[stɪl]	[bɪ'liːvd]	[ɪn]	,
There	**is**	**at**	**least**	**one**	**spot**	**in**	**the**	**world**	**where**	**Fairies**	**are**	**still**	**believed**	**in**	**,**
那里	是	在	至少	一	点	在	这	世界	在哪里	仙女	是	仍然	相信	在	,

世界上至少有一个地方仍然相信仙女的存在。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	['pleɪsɪz]	,	[ðeɪ]	[meɪ]	[stɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	,
and	**where**	**,**	**if**	**you**	**look**	**in**	**the**	**right**	**places**	**,**	**they**	**may**	**still**	**be**	**found**	**,**
和	在哪里	,	如果	你	看	在	这	正确的	地方	,	他们	可能	仍然	是	成立	,

如果你找对地方，或许还能找到它们。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['aɪlənd]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðiːz]	['stɔːriz]	[kʌm]	—	['ɛlən]	[vænɪn]	,	[ðə; ði]
and	**that**	**is**	**the**	**little**	**island**	**from**	**which**	**these**	**stories**	**come**	**—**	**Ellan**	**Vannin**	**,**	**the**
和	那	是	这	小的	岛	从	哪个	这些	故事	来	—	埃兰	瓦宁	,	这

[aɪl]	[ɒv; əv]	[mæn]	.
Isle	**of**	**Mann**	**.**
小岛	的	曼恩	.

这些故事就来自那个小岛——曼岛（Ellan Vannin）。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[juːst]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[biː; bi]	['menʃ(ə)nd]	[hɪə(r)]	—	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]
But	**I**	**have**	**used**	**a**	**word**	**which**	**should**	**not**	**be**	**mentioned**	**here**	**—**	**they**	**are**
但	我	有	用过的	一个	单词	哪个	应该	不是	是	提及	这里	—	他们	是

['nevə(r)]	[kɔːld]	['fɛəriz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mæŋks]	,
never	**called**	**Fairies**	**by**	**the**	**Manx**	**,**
绝不	称为	仙女	经过	这	曼岛	,

但我用了一个不应该在这里提及的词——曼岛人从来不称她们为仙女。

[bʌt; bət]	[ðəm'selvz]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['piːp(ə)l]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['feloʊz]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	,
but	**Themselves**	**,**	**or**	**the**	**Little**	**People**	**,**	**or**	**the**	**Little**	**Fellows**	**,**	**or**	**the**	**Little**	**Ones**	**,**
但	他们自己	,	或者	这	小的	人们	,	或者	这	小的	研究员	,	或者	这	小的	一个	,

但他们自己，或者小矮人，或者小家伙们，或者小家伙们，

[ɔː(r)]	['sʌmtaɪmz]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[lɪl]	-	[bɔɪz]	.
or	**sometimes**	**even**	**the**	**Lil**	**'**	**Boys**	**.**
或者	有时	甚至	这	莉莉	-	男孩们	.

有时甚至是小男孩们。

[ðiːz]	['lɪt(ə)l]	['piːp(ə)l]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ðə; ði]	['taɪni]	['kriːtʃəz]	[wɪð]	[wɪŋz]	[huː]	['flʌtə(r)]	[ə'baʊt]	[ɪn]	['meni]
These	**Little**	**People**	**are**	**not**	**the**	**tiny**	**creatures**	**with**	**wings**	**who**	**flutter**	**about**	**in**	**many**
这些	小的	人们	是	不是	这	微小的	生物	和	翅膀	WHO	扑	关于	在	许多

['ɪŋglɪʃ]	['feəri]	[teɪlz; 'teɪliːz]	,
English	**Fairy**	**tales**	**,**
英语	仙女	故事	,

这些小矮人并非许多英国童话故事中那些长着翅膀飞来飞去的小生物。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[smɔːl]	[p'ɜːsənz]	[frɒm; frəm]	[tuː]	[tuː; tə]	[θriː]	[fiːt]	[ɪn]	[haɪt]	,	['ʌðəwaɪz]	['veri]
but	**they**	**are**	**small**	**persons**	**from**	**two**	**to**	**three**	**feet**	**in**	**height**	**,**	**otherwise**	**very**
但	他们	是	小的	人	从	二	到	三	脚	在	高度	,	否则	非常

[laɪk]	['mɔːtəlz]	.
like	**mortals**	**.**
喜欢	凡人	.

但他们个子矮小，身高只有两到三英尺，其他方面与凡人非常相似。

[ðeɪ] [weə(r)] [red] [kæps][ænd; ənd] [griːn] ['dʒækɪts][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] —

They	wear	red	caps	and	green	jackets	and	are	very	fond	of	hunting	—
他们	穿	红色的	帽子	和	绿色的	夹克	和	是	非常	喜爱	的	打猎	—

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɒn]

indeed	they	are	most	often	seen	on
的确	他们	是	最多	经常	已见	在

他们戴着红色帽子，穿着绿色夹克，非常喜欢打猎——事实上，他们最常出现在.....

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

['hɔːsbæk] ['fɒləʊd] [baɪ] [pæks] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [haʊndz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

horseback	followed	by	packs	of	little	hounds	of	all	the	colours	of	the	rainbow	.
马背	随后	经过	包装	的	小的	猎犬	的	全部	这	颜色	的	这	彩虹	.

马队后面跟着一群五颜六色的小猎犬。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] ,

They	are	rather	inclined	to	be	mischievous	and	spiteful	,
他们	是	相当	倾斜	到	是	恶作剧	和	恶毒的	,

他们相当喜欢恶作剧和记仇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ] [sʌtʃ] [gʊd] [nems] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	that	is	why	they	are	called	by	such	good	names	,	in	case	they	should	be
和	那	是	为什么	他们	是	称为	经过	这样的	好的	姓名	,	在	案件	他们	应该	是

['lɪsənɪŋ] !

listening	!
聆听	!

所以才给他们取了这么好的名字，万一他们能听到呢!

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [red] - [kæpt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] [fəʊk] .

Besides	these	red	-	capped	Little	Fellows	there	are	other	more	alarming	folk	.
除了	这些	红色的	-	封顶	小的	研究员	那里	是	其他	更多的	令人担忧	民间	.

除了这些戴红帽子的小家伙们，还有其他更令人担忧的人。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] - , [huː] [ɪz] [lɑːdʒ] , ['ʌgli] , ['heəri][ænd; ənd] [ɪ'nɔːməsli] [strɒŋ] ,

There	is	the	Fynoderee	,	who	is	large	,	ugly	,	hairy	and	enormously	strong	,
那里	是	这	-	,	WHO	是	大的	,	丑陋的	,	毛茸茸	和	非常	强的	,

还有一种叫芬诺德里的生物，它体型庞大、相貌丑陋、浑身长毛，而且力大无穷。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ,

but	not	so	bad	as	he	looks	,
但	不是	所以	坏的	作为	他	看起来	,

但他其实没看起来那么坏。

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [helps] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['θræʃɪŋ] [kɔːn] .

for	often	he	helps	on	the	farm	during	the	night	by	thrashing	corn	.
为了	经常	他	帮助	在	这	农场	期间	这	夜晚	经过	猛烈抽打	玉米	.

他经常在夜里到农场帮忙脱粒玉米。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [səʊ] [ɪf] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['wɒnts] [wɜːk] [dʌn] [baɪ][hɪm] ,

He	does	not	like	to	be	seen	,	so	if	a	farmer	wants	work	done	by	him	,
他	做	不是	喜欢	到	是	已见	,	所以	如果	一个	农民	想要	工作	完毕	经过	他	,

他不喜欢被人看到，所以如果农民想让他干活，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wei] .

he	must	take	care	to	keep	out	of	the	Fynoderee's	way	.
他	必须	拿	关心	到	保持	出去	的	这	-	方式	.

他必须小心，不要挡住菲诺德里的路。

[ðen] , [fɑː(r)] ['ʌgliɐ] [ðæn; ðən] - , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd]

Then	,	far	uglier	than	Fynoderee	,	are	the	Bugganes	,	who	are	horrible	and
然后	,	远的	更丑	比	-	,	是	这	-	,	WHO	是	可怕	和

['kruːəl] ['kriːtʃəz] .

cruel	creatures	.
残忍的	生物	.

然后，比芬诺德里丑陋得多的，是布加内人，他们是可怕而残忍的生物。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ðeɪ] [pliːz] — [æz; əz]['əʊgəz] [wɪð] [hjuːdʒ] [hedz] [ænd; ənd]

They	can	appear	in	any	shape	they	please	—	as	ogres	with	huge	heads	and
他们	能	出现	在	任何	形状	他们	请	—	作为	食人魔	和	巨大的	头部	和

[greɪt] ['faɪəri] [aɪz] ,

great	fiery	eyes	,
伟大的	火热	眼睛	,

他们可以随意变换形状——比如长着巨大脑袋和燃烧着火焰的眼睛的食人魔，

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hedz] [æt; ət][ɔːl] ;

or	without	any	heads	at	all	;
或者	没有	任何	头部	在	全部	;

或者根本没有头；

[æz; əz] [smɔːl] [dɒgz] [huː] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

as	small	dogs	who	grow	larger	and	larger	as	you	watch	them	until	they
作为	小的	狗	WHO	生长	更大的	和	更大的	作为	你	手表	他们	直到	他们

[ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['elɪfənts] ,

are	larger	than	elephants	,
是	更大的	比	大象	,

就像小狗在你注视下越长越大，直到比大象还大一样。

[wen] [pə'hæps] [ðeɪ] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [men] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ;

when	perhaps	they	turn	into	the	shape	of	men	or	disappear	into	nothing	;
什么时候	也许	他们	转动	进入	这	形状	的	男人	或者	消失	进入	没有什么	;

或许他们会变成人形，或者消失得无影无踪；

[æz; əz] [hɔːnd] ['mɒnstəz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [tʃuːz] .

as	horned	monsters	or	anything	they	choose	.
作为	有角的	怪物	或者	任何事物	他们	选择	.

变成长着角的怪物，或者任何他们想变成的东西。

[iːtʃ]

Each
每个

每个

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[bʌ'gæn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] — [ə; eɪ] [dɑːk] [siː] - [keɪv] , [ə; eɪ] ['ləʊnli]

Buggane	has	his	own	particular	dwelling	-	place	—	a	dark	sea	-	cave	,	a	lonely
虫子	有	他的	自己的	特别的	住宅	-	地方	—	一个	黑暗的	海	-	洞穴	,	一个	孤独

[hɪl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ruːɪnd] , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] .

hill	,	or	a	ruined	Keeill	,	or	Church	.
爬坡道	,	或者	一个	毁坏	基尔	,	或者	教会	.

布加内有他自己独特的住所——一个黑暗的海洞、一座孤寂的山丘，或者一座废弃的基尔（教堂）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [tuː] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] .

There	are	many	others	too	,	but	these	are	the	chief	.
那里	是	许多	其他的	也	,	但	这些	是	这	首席	.

还有很多其他的，但这些是主要的。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ] [wɜːd]

Most	of	the	stories	are	traditional	and	have	been	handed	down	by	word
最多	的	这	故事	是	传统的	和	有	到过	递交	向下	经过	单词

[ɒv; əv] [maʊθ] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn] .

of	mouth	from	father	to	son	.
的	嘴	从	父亲	到	儿子	.

这些故事大多是传统故事，由父亲口口相传给儿子。

[ai] [əʊ] ['hɑːti] [θæŋks] [tuː; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːz] [lɪps][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] — ['mesəz] .

I	owe	hearty	thanks	to	those	from	whose	lips	I	have	heard	them	—	Messrs	.
我	欠	爽朗	谢谢	到	那些	从	谁	嘴唇	我	有	听到	他们	—	先生们	.

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [mɔːr] ,

J	.	R	.	Moore	,
J	.	拉	.	摩尔	,

我衷心感谢那些让我听到这些话的人——JR Moore先生、

['wɪljəm] ['kæʃən] , [dʒəʊ] [mɔːr] , [ned] [kweɪl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

William	Cashen	,	Joe	Moore	,	Ned	Quayle	and	others	.
威廉	卡申	,	乔	摩尔	,	内德	奎尔	和	其他的	.

威廉·卡申、乔·摩尔、内德·奎尔等人。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] — - ,

Of	the	four	stories	which	have	not	been	told	to	me	personally	—	Teeval	,
的	这	四	故事	哪个	有	不是	到过	讲述	到	我	亲自	—	-	,

, [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['pæləs] ,

Kitterland	,	The	Wizard's	Palace	,
基特兰	,	这	巫师的	宫殿	,

有四个故事我从未亲耳听过——《提瓦尔》、《基特兰》、《巫师宫殿》

[ænd; ənd] - — [ðə; ði] [θriː] [fɜːst][hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn] ['veəriəs] [fəʊk] - [lɔː(r)] [bʊks] ,

and	Smereree	—	the	three	first	have	been	printed	in	various	folk	-	lore	books	,
和	-	—	这	三	第一的	有	到过	打印	在	各种各样的	民间	-	知识	图书	,

还有 Smereree——前三个名字都曾被收录在各种民间故事书中，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ə'pɪəd] [ɪn] - [waɪ'ɛn] - - - [sʌm; səm] [j'iəz]

and	the	Manx	of	the	last	appeared	in	'	Yn	Lioar	Manninagh	'	some	years
和	这	曼岛	的	这	最后的	出现	在	-	yn	-	-	-	一些	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

最后的马恩岛人几年前出现在“Yn Lioar Manninagh”中。

['lɑːstli] [ai][mʌst; məst] [θæŋk] [maɪ] [frend] [mɪs] ['ælɪs] ['wɪljəmz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][help][ænd; ənd]

Lastly	I	must	thank	my	friend	Miss	Alice	Williams	for	her	kind	help	and
最后	我	必须	感谢	我的	朋友	错过	爱丽丝	威廉姆斯	为了	她	种类	帮助	和

['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

valuable	assistance	in	many	ways	.
有价值的	协助	在	许多	方式	.

最后，我必须感谢我的朋友爱丽丝·威廉姆斯小姐，感谢她多方面的慷慨帮助和宝贵协助。

[sə'fiːə; sə'faɪə] ['mɒrɪs(ə)n] .

SOPHIA	MORRISON	.
索菲亚	莫里森	.

索菲娅·莫里森。

[piːl] , [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] ,

Peel	,	Isle	of	Mann	,
果皮	,	小岛	的	曼恩	,

马恩岛皮尔

[ɒk'təʊbə(r)] - .
October **1911** **.**
十月 - .

1911年10月。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðəm'selvz] [wʌn]
Themselves **1**
他们自己 1

他们自己 1

[ðə; ði] [bʌ'gæn] [ɒv; əv] [glen] - ['wɔːtəfɔːl] [eit]
The **Buggane** **of** **Glen** **Meay** **Waterfall** **8**
这 虫子 的 格伦 - 瀑布 8

Glen Meay 瀑布的 Buggane 8

[haʊ] [ðə; ði][mæŋks][kæt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] -
How **the** **Manx** **Cat** **lost** **her** **Tail** **14**
如何 这 曼岛 猫 丢失的 她 尾巴 -

曼岛猫如何失去尾巴 14

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [mæn] -
The **Making** **of** **Mann** **16**
这 制作 的 曼恩 -

《曼恩的诞生》第16章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] -
The **Coming** **of** **Saint** **Patrick** **20**
这 未来 的 圣 帕特里克 -

圣帕特里克的到来 20

[haʊ] [ðə; ði] ['herɪŋ] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] -
How **the** **Herring** **became** **King** **of** **the** **Sea** **24**
如何 这 鲱鱼 成为 国王 的 这 海 -

鲱鱼如何成为海洋之王 24

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kʌp] -
The **Silver** **Cup** **27**
这 银 杯子 -

银杯赛第27届

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] -
The **Child** **without** **a** **Name** **34**
这 孩子 没有 一个 姓名 -

无名之子 34

[ðə; ði] ['feəri] ['dɒktə(r)] -
The Fairy Doctor 38
这 仙女 医生 -

仙医38

[dʒəʊ] [mɔːrz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [fɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌ'gæn] -
Joe Moore's Story of Finn MacCooilley and the Buggane 42
乔 摩尔 故事 的 芬恩 - 和 这 虫子 -

乔·摩尔笔下的芬恩·麦克库利和布加内42号的故事

[ðə; ði] - -
The Fynoderee 47
这 - -

Fynoderee 47

[ðə; ði] - [ɒv; əv]['gɔːd(ə)n] -
The Fynoderee of Gordon 48
这 - 的 戈登 -

戈登48号的芬诺德里

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - - - -
The Lhondoo and the Ushag - reaisht 54
这 - 和 这 - - - -

隆杜和乌沙格-雷什特 54

['bɪli] [beg] , [tɒm] [beg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] -
Billy Beg , Tom Beg , and the Fairies 56
比利 求 , 汤姆 求 , 和 这 仙女 -

比利·贝格、汤姆·贝格和仙女们 56

[ðə; ði] ['leɪzi] [waɪf] -
The Lazy Wife 62
这 懒惰的 妻子 -

懒惰的妻子 62

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [ɒv; əv] [gɒb] - [ˌen'waɪ] - - -
The Mermaid of Gob - ny - Ooyl 71
这 美人鱼 的 戈布 - 纽约 - - -

戈布尼奥伊尔的美人鱼 71

[ðə; ði] [lɒst] [waɪf] [ɒv; əv] - -
The Lost Wife of Ballaleece 75
这 丢失的 妻子 的 - -

巴拉利斯的失踪妻子 75

- -
Smereree 78
- -

斯梅雷里 78

-
Kebeg
-

凯贝格

[[eɪtθ]] -
[viii] 83
[八] -

[viii]83

[ðə; ði] ['feəri] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [kləʊz] - [ˌen'waɪ] - - -
The Fairy Child of Close - ny - Lheiy 85
这 仙女 孩子 的 关闭 - 纽约 - - -

克洛斯尼莱伊的仙子 85

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fʊtˌprɪnt] -

The	Little	Footprints	93
这	小的	脚印	-

小脚印 93

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn][ɒv; əv] - -

The	Tall	Man	of	Ballacurry	97
这	高的	男人	的	-	-

巴拉库里高个子男人 97

[ned] [kweɪlz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [pɪg] -

Ned	Quayle's	Story	of	the	Fairy	Pig	100
内德	奎尔的	故事	的	这	仙女	猪	-

内德·奎尔的《仙女猪的故事》100

-

Kitterland	105
基特兰	-

基特兰 105

- , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] Ocean110

Teeval	,	Princess	of	the	Ocean110
-	,	公主	的	这	Ocean110

蒂瓦尔，海洋公主110

[ðə; ði] ['wɪzərdz] ['pæləs] -

The	Wizard's	Palace	116
这	巫师的	宫殿	-

巫师宫殿 116

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [aɪl] -

The	Enchanted	Isle	121
这	迷人的	小岛	-

魔法岛 121

['stɔːriz] [ə'baʊt] [bɝdz] -

Stories	about	Birds	123
故事	关于	鸟类	-

关于鸟类的故事 123

[ðə; ði] - [duː] [ɔː(r)][ðə; ði] [blæk] [dɒg] [ɒv; əv] [piːl] ['kɑːs(ə)l] -

The	Moddey	Doo	or	the	Black	Dog	of	Peel	Castle	129
这	-	嘟	或者	这	黑色的	狗	的	果皮	城堡	-

莫迪·杜或皮尔城堡的黑狗 129

['lɪt(ə)l] [red] [bɜːd] -

Little	Red	Bird	133
小的	红色的	鸟	-

小红鸟 133

- - -

Tehi	Tegi	134
-	-	-

Tehi Tegi 134

[dʒɒn] - [waɪ] - - ['dʒɜːni] -

John	-	y	-	Chiarn's	Journey	138
约翰	-	是	-	-	旅行	-

约翰·伊·奇恩的旅程 138

[ə; eɪ][bæd] [wɪʃ] -

A	Bad	Wish	143
一个	坏的	希望	-

一个不好的愿望 143

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] - - -
The Witch of Slieu Whallian 144
这 巫婆 的 - - -

斯利乌·瓦利安的女巫 144

[ðə; ði][əʊld] ['krɪsməs] -
The Old Christmas 149
这 老的 圣诞节 -

古老的圣诞节 149

[ðə; ði] [bʌ'gæn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['trɪniənz] -
The Buggane of St . Trinian's 153
这 虫子 的 英石 . 特里尼安的 -

圣特里尼安学院的布加内 153

[kɪŋ] ['mægnəs] ['beəfʊt] -
King Magnus Barefoot 161
国王 马格努斯 赤脚 -

赤脚国王马格努斯 161

[mɑː'nænən] [mæk] - [waɪ] - - - , -
Manannan Mac - y - Leirr 169 , 171
马南南 苹果 - 是 - - - , -

马南南·麦克伊·莱尔 169, 171

[ðə; ði] ['kɔːmərənt] [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] -
The Cormorant and the Bat 174
这 鸬鹚 和 这 蝙蝠 -

鸬鹚与蝙蝠 174

- - [ˌen'waɪ] - - , [ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['wɪzəd] -
Caillagh - ny - Faashagh , or the Prophet Wizard 176
- - 纽约 - - , 或者 这 先知 巫师 -

Caillagh-ny-Faashagh，或先知巫师 176

[ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndə(r)] [siː] -
The City Under Sea 182
这 城市 在下面 海 -

海底之城 182

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [[wʌn]]
An Ancient Charm Against the Fairies 186 [1]
一个 古老的 魅力 反对 这 仙女 - [1]

抵御仙女的古老咒语 186[1]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[mæŋks] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]
MANX FAIRY TALES
曼岛 仙女 故事

曼岛童话

[ðəm'selvz]
THEMSELVES
他们自己

他们自己

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ai]
I
我

我

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][wʌns][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] [huː] [met] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ,
There **was** **a** **man** **once** **in** **the** **Isle** **of** **Mann** **who** **met** **one** **of** **the** **Little** **Fellows** **,**
那里 曾是 一个 男人 一次 在 这 小岛 的 曼恩 WHO 遇见 一 的 这 小的 研究员 ,

从前在曼岛，有一个人遇到了一个小矮人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd][dɪg]
and **the** **Little** **Fellow** **told** **him** **that** **if** **he** **would** **go** **to** **London** **Bridge** **and** **dig**
和 这 小的 同伴 讲述 他 那 如果 他 会 去 到 伦敦 桥 和 挖
,
,
,

小家伙告诉他，如果他去伦敦桥挖洞，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
he **would** **find** **a** **fortune** **.**
他 会 寻找 一个 财富 .

他会发一笔巨款。

[səʊ][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] ,
So **he** **went** **,** **and** **when** **he** **got** **there** **he** **began** **to** **dig** **,**
所以 他 去 , 和 什么时候 他 得到 那里 他 开始 到 挖 ,

于是他就去了，到了那里就开始挖掘。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] :
and **another** **man** **came** **to** **him** **and** **said** **:**
和 其他 男人 来了 到 他 和 说 :

又有一个人走到他跟前，说：

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? -
' **What** **are** **you** **doing** **?** **'**
- 什么 是 你 正在做 ? -

'你在干什么？ '

- [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [get][ə; eɪ]
' **One** **of** **Themselves** **told** **me** **to** **come** **to** **London** **Bridge** **and** **I** **would** **get** **a**
- 一 的 他们自己 讲述 我 到 来 到 伦敦 桥 和 我 会 得到 一个
['fɔːtʃuːn] ,
fortune **,**
财富 ,

“他们中的一个人告诉我，来伦敦桥就能发大财。”

- [sez] [hiː; hi] .
' **says** **he** **.**
- 说道 他 .

他说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [sed] :
And **the** **other** **man** **said** **:**
和 这 其他 男人 说 :

另一个人说：

- [ai] [driːmd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][lɪl] - ['aɪlən] - [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð]
' **I** **dreamed** **that** **I** **was** **back** **in** **the** **lil** **'** **islan** **'** **an** **'** **I** **was** **at** **a** **house** **with**
- 我 梦见 那 我 曾是 后退 在 这 小 - 岛 - 一个 - 我 曾是 在 一个 房子 和
[ə; eɪ] [θɔːn] - [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
a **thorn** **-** **tree** **at** **the** **chimley** **of** **it** **,**
一个 刺 - 树 在 这 烟囱 的 它 ,

我梦见自己回到了那个小岛，在一栋房子里，房子的烟囱旁长着一棵荆棘树。

[ænd; ənd] [[ˌtuːˈtuː]]

and	[	2	]
和	[	2	]

和[2]

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [dɪg] [ðeə(r)] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

if	I	would	dig	there	I	would	find	a	fortune	.
如果	我	会	挖	那里	我	会	寻找	一个	财富	.

如果我在那里挖，我会找到一笔财富。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdn] - [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['fuːlɪʃnəs] .

But	I	wouldn	'	go	,	for	it	was	only	foolishness	.
但	我	会	-	去	,	为了	它	曾是	仅有的	愚蠢	.

但我不会去，因为那纯粹是愚蠢之举。

- [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [səʊ] ['pleɪnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

'	Then	he	told	him	so	plainly	about	the	house	that	the	first	man	knew	it	was
-	然后	他	讲述	他	所以	显然	关于	这	房子	那	这	第一的	男人	知道	它	曾是

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

然后他非常清楚地向他描述了那栋房子，以至于第一个人知道那是自己的房子。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

so	he	went	back	to	the	Island	.
所以	他	去	后退	到	这	岛	.

于是他回到了岛上。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [hiː; hi] [dʌg] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɔːn] - [triː] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]

When	he	got	home	he	dug	under	the	little	thorn	-	tree	by	the	chimney	and
什么时候	他	得到	家	他	挖	在下面	这	小的	刺	-	树	经过	这	烟囱	和

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['aɪən] [bɒks] .

he	found	an	iron	box	.
他	成立	一个	铁	盒子	.

他回到家后，在烟囱旁的小荆棘树下挖开，发现了一个铁盒子。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

He	opened	the	box	and	it	was	full	of	gold	,	and	there	was	a
他	打开	这	盒子	和	它	曾是	满的	的	金子	,	和	那里	曾是	一个

['letə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

letter	in	it	,
信	在	它	,

他打开盒子，里面装满了黄金，还有一封信。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] .

but	he	could	not	read	the	letter	because	it	was	in	a	foreign	language	.
但	他	可以	不是	读	这	信	因为	它	曾是	在	一个	外国的	语言	.

但他看不懂这封信，因为它是用外语写的。

[səʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['smɪði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] ['eni] ['skɒlə(r)] [huː] [went] [baɪ]

So	he	put	it	in	the	smithy	window	and	challenged	any	scholar	who	went	by
所以	他	放	它	在	这	铁匠铺	窗户	和	挑战	任何	学者	WHO	去	经过

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	read	it	.
到	读	它	.

于是他把书放在铁匠铺的橱窗里，挑战任何路过的学者来阅读。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [bɪg] [bɔɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lætɪn]

None	of	them	could	,	but	at	last	one	big	boy	said	it	was	Latin
没有任何	的	他们	可以	,	但	在	最后的	一	大的	男生	说	它	曾是	拉丁

他们谁也说不出来，但最后一个大男孩说那是拉丁语。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ment] :

and	it	meant	:
和	它	意思是	:

它的意思是：

- [dɪg] [əˈgen] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [əˈnʌðə(r)] .

'	Dig	again	and	you'll	find	another	.
-	挖	再次	和	你会	寻找	其他	.

再挖一挖，你还会找到另一个。

- [səʊ][ðə; ði][mæn] [dʌg] [əˈgen] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [θɔːn] - [triː] ,

'	So	the	man	dug	again	under	the	thorn	-	tree	,
-	所以	这	男人	挖	再次	在下面	这	刺	-	树	,

于是，那人又在荆棘树下挖了一口。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [ˈaɪən][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] !

and	what	did	he	find	but	another	iron	box	full	of	gold	!
和	什么	做过	他	寻找	但	其他	铁	盒子	满的	的	金子	!

结果他发现的竟然是另一个装满黄金的铁箱子！

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

And	from	that	day	till	the	day	of	his	death	,
和	从	那	天	直到	这	天	的	他的	死亡	,

从那天起直到他去世的那一天，

[ðæt] [mæn] [juːst] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] :

that	man	used	to	open	the	front	door	before	going	to	bed	,	and	call	out	:
那	男人	用过的	到	打开	这	正面	门	前	去	到	床	,	和	称呼	出去	:

那个人过去常常在睡觉前打开前门，然后喊道：

- [maɪ] ['blesɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ! - [[θriː]]

'	My	blessing	with	the	Little	Fellows	!	'	[	3	]
-	我的	祝福	和	这	小的	研究员	!	-	[	3	]

“我与小家伙们的祝福！”[3]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz][təʊld][ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒeɪmz] [mɔːr] [wen] [ai]

Here	is	a	true	story	that	was	told	me	by	a	man	named	James	Moore	when	I
这里	是	一个	真的	故事	那	曾是	讲述	我	经过	一个	男人	命名	詹姆斯	摩尔	什么时候	我

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

was	sitting	with	him	by	the	fire	one	evening	.
曾是	坐着	和	他	经过	这	火	一	晚上	.

这是一个真实的故事，一天晚上我和一位名叫詹姆斯·摩尔的男士坐在火炉旁时，他给我讲了这个故事。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

- [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪˈliːvə(r)] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [sʌm; səm][wʌnz][ɪz] ['telɪŋ] ,

'	I'm	not	much	of	a	believer	in	most	of	the	stories	some	ones	is	telling	,
-	我是	不是	很多	的	一个	信徒	在	最多	的	这	故事	一些	一个	是	讲述	,

“我不太相信大多数人讲的故事。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ]['bɒdi] [kænt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)]

but	after	all	a	body	can't	help	believing	a	thing	they	happen	to	see	for
但	后	全部	一个	身体	不能	帮助	相信	一个	事物	他们	发生	到	看	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但毕竟，人总是会不由自主地相信自己亲眼所见的事物。

- [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] ['wɪntərz] [naɪt] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]

'	I	remember	one	winter's	night	—	we	were	living	in	a	house	at	the	time	that
-	我	记住	一	冬天的	夜晚	—	我们	是	活的	在	一个	房子	在	这	时间	那

[wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wiːl] .

was	pulled	down	for	the	building	of	the	Big	Wheel	.
曾是	拉	向下	为了	这	建筑	的	这	大的	车轮	.

“我记得一个冬夜——当时我们住的房子后来被拆掉了，用来建造摩天轮。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θætʃt] [haʊs] [wɪð] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] [sɪks] [fʊt] [haɪ]

It	was	a	thatched	house	with	two	rooms	,	and	a	wall	about	six	foot	high
它	曾是	一个	茅草屋顶	房子	和	二	房间	,	和	一个	墙	关于	六	脚	高的

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

dividing	them	,
分割	他们	,

那是一间两室的茅草屋，中间隔着一堵大约六英尺高的墙。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔː(r)] [tɜːfs] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][leɪd]

and	from	that	it	was	open	to	the	scrahs	,	or	turfs	,	that	were	laid
和	从	那	它	曾是	打开	到	这	-	,	或者	草皮	,	那	是	铺设

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɑːftəz] .

across	the	rafters	.
穿过	这	椽子	.

从那里可以直接接触到铺在椽子上的草皮。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɪzi] ['spɪnɪŋ] ,

My	Mother	was	sitting	at	the	fire	busy	spinning	,
我的	母亲	曾是	坐着	在	这	火	忙碌的	旋转	,

我母亲坐在火炉旁忙着纺线，

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['teɪkɪŋ]

and	my	Father	was	sitting	in	the	big	chair	at	the	end	of	the	table	taking
和	我的	父亲	曾是	坐着	在	这	大的	椅子	在	这	结尾	的	这	桌子	采取

[ə; eɪ]['tʃæptə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæŋks]['baɪb(ə)l] .

a	chapter	for	us	out	of	the	Manx	Bible	.
一个	章	为了	我们	出去	的	这	曼岛	圣经	.

我的父亲坐在桌子尽头的大椅子上，从《曼岛圣经》中给我们读了一章。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ] [spuːl] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [[fɔːr]]

My	brother	was	busy	winding	a	spool	and	I	was	working	with	[	4	]
我的	兄弟	曾是	忙碌的	绕线	一个	线轴	和	我	曾是	在职的	和	[	4	]

我哥哥正在忙着绕线轴，而我正在做[4]

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [lɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pegz] . -

a	bunch	of	ling	,	trying	to	make	two	or	three	pegs	.	'
一个	束	的	凌	,	尝试	到	制作	二	或者	三	钉子	.	-

一群笨蛋，试图做两三个木桩。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] - [ɒn][tuː; tə] - [naɪt] , ” [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)]

“	There's	a	terrible	glisther	on	to	-	night	,	”	my	Mother	said	,	looking	at	the	fire
“	有	一个	糟糕的	-	在	到	-	夜晚	,	”	我的	母亲	说	,	寻找	在	这	火

.

:
.

“今晚火光闪烁得可怕，”母亲看着火堆说道。

“ [æn; ən] - [ðə; ði] [reɪn] ['kʌmɪn] - [pɛltɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmli] ! ” -
“ An ' the rain comin ' peltin ' down the chimley ! ” '
” 一个 - 这 雨 即将到来 - 佩尔廷 - 向下 这 烟囱 ! ” -

“雨水噼里啪啦地打在烟囱上！”

“ [jes] , ” [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
“ Yes , ” said my Father , shutting the Bible ;
” 是的 , ” 说 我的 父亲 , 关闭 这 圣经 ;

“是的，”父亲说着，合上了圣经；

“ [æn; ən] - [wiː; wi]['betə(r)] [get] [tuː; tə] [bed] ['mɪdlɪn] - [suːn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [lɪl] - [wʌnz] [ɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
“ an ' we better get to bed middlin ' soon and let the Lil ' Ones in to a
” 一个 - 我们 更好的 得到 到 床 米德林 - 很快 和 让 这 莉莉 - 一个 在 到 一个
[bɪt] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] . ”
bit of shelter . ”
少量 的 庇护所 . ”

“我们最好早点上床睡觉，让孩子们进屋避避风。”

- [səʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] ['redi] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
' So we all got ready and went to bed .
- 所以 我们 全部 得到 准备好 和 去 到 床 .

于是我们都收拾好就去睡觉了。

- [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['weikən] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] : -
' Some time in the night my brother wakened me with a : '
- 一些 时间 在 这 夜晚 我的 兄弟 醒来 我 和 一个 : -

夜里某个时候，我哥哥把我叫醒，说：

“ [ʃ] — [ɪʃ] !
“ Sh — ish !
” 什 — ish !

“该死！

['lɪs(ə)n] [bɔɪ] , [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [laɪt] [θæz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !
Listen boy , an ' look at the big light tha's in the kitchen !
听 男生 , 一个 - 看 在 这 大的 光 那是 在 这 厨房 !

听着，孩子，看看厨房里那盏大灯！

” [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : -
” Then he rubbed his eyes a bit and whispered : '
” 然后 他 摩擦 他的 眼睛 一个 少量 和 低声说道 : -

“然后他揉了揉眼睛，低声说道：”

“ [wʌts] ['mʌðə(r)] ['dɔɪɪn] - [naʊ] [æt; ət] [ɔːl] ? ” -
“ What's mother doin ' now at all ? ” '
” 是什么 母亲 做 - 现在 在 全部 ? ” -

“妈妈现在到底在干什么？”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听！

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [æn; ən] - [jʊl] [hɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [bed] , [ɪts] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ;
“ An ' you'll hear mother in bed , it's not her at all ;
” 一个 - 你会 听到 母亲 在 床 , 它是 不是 她 在 全部 ;

“你会听到母亲在床上的声音，但那根本不是她；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæts] ['ægət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] ! ”

it	must	be	the	Little	Ones	that's	agate	of	the	wheel	!	”
它	必须	是	这	小的	一个	那就是	玛瑙	的	这	车轮	!	”

一定是那些小家伙们才是车轮上的玛瑙!

- [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [[faɪv]]

'	And	both	of	us	got	frightened	,	and	[	5	]
-	和	两个都	的	我们	得到	害怕	,	和	[	5	]

“我们俩都吓坏了，[5]

[daʊn] [wɪð] ['aʊə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

down	with	our	heads	under	the	clothes	and	fell	asleep	.
向下	和	我们的	头部	在下面	这	衣服	和	跌倒	睡着了	.

我们把头埋进衣服里，然后睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi][gɒt] [ʌp][wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] , [fɜːst]

In	the	morning	when	we	got	up	we	told	them	what	we	had	seen	,	first
在	这	早晨	什么时候	我们	得到	向上	我们	讲述	他们	什么	我们	有	已见	,	第一的

[θɪŋ] . -

thing	.	'
事物	.	-

早上我们起床后，第一件事就是把我们看到的事情告诉了他们。

“ [ɔː] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

“	Aw	,	like	enough	,	like	enough	,	”	my	Father	said	,	looking	at	the	wheel	.
“	啊	,	喜欢	足够的	,	喜欢	足够的	,	”	我的	父亲	说	,	寻找	在	这	车轮	.

“哎呀，够了，够了，”父亲看着车轮说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bænd] [ɒf] [lɑːst] [naɪt] ,

“	It	seems	your	mother	forgot	to	take	the	band	off	last	night	,
”	它	似乎	你的	母亲	忘了	到	拿	这	乐队	离开	最后的	夜晚	,

“看来你妈妈昨晚忘记把表带摘下来了。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['gɪvɪn] - [ðəm'selvz] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)]

a	thing	people	should	be	careful	about	,	for	it's	givin	'	Themselves	power	over
一个	事物	人们	应该	是	小心	关于	,	为了	它是	给予	-	他们自己	力量	超过

[ðə; ði] [wiːl] ,

the	wheel	,
这	车轮	,

这是人们应该谨慎对待的事情，因为它赋予了他们掌控方向盘的权力。

[æn; ən] - [ðəʊ] [ðeə(r)] - [wel] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['spɪnɪn] - ['ðer] ['dɔɪɪn] - [ɪz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə]

an	'	though	their	meanin's	well	enough	,	the	spinnin	'	they're	doin	'	is	nothin	'	to
一个	-	尽管	他们的	-	出色地	足够的	,	这	纺丝蛋白	-	它们是	做	-	是	什么也没有	-	到

[bræg] [ə'baʊt] .

brag	about	.
吹牛	关于	.

虽然他们的出发点很好，但他们的表演却没什么值得炫耀的。

[ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ʃaʊtɪn] - [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] [æn; ən] - [ðə; ði][bæd][dʒɔin in] - ['ðer] ['meɪkɪn] -

The	weaver	is	always	shoutin	'	about	their	work	an	'	the	bad	joinin	'	they're	makin	'
这	织工	是	总是	喊叫	-	关于	他们的	工作	一个	-	这	坏的	加入	-	它们是	制造	-

[ɪn][ðə; ði][rəʊlz] . ” -

in	the	rolls	.	”	'
在	这	卷	.	”	-

织工总是大声抱怨他们的工作，以及他们在卷布时接缝处理得不好的地方。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['jestədeɪ] — [ðə; ði][bɪg] [lait] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðem; ðəm] ,

“	I	remember	it	as	well	as	yesterday	—	the	big	light	that	was	at	them	,
“	我	记住	它	作为	出色地	作为	昨天	—	这	大的	光	那	曾是	在	他们	,

“我至今仍清晰地记得那天发生的事——那道刺眼的强光照在他们身上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hwə:] [ðæt][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

and	the	whirring	that	was	going	on	.
和	这	嗡嗡声	那	曾是	去	在	.

还有那嗡嗡作响的声音。

[ænd; ənd][let] ['enibɒdi] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] , [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

And	let	anybody	say	what	they	like	,	that's	a	thing	I've	seen	and	heard	for
和	让	任何人	说	什么	他们	喜欢	,	那就是	一个	事物	我已经	已见	和	听到	为了

[maɪ'self] . ”

myself	.	”
我	.	”

“谁想说什么就说什么吧，这是我亲眼所见亲耳所闻的。”

- [['kɒntents]]

'	[	Contents	]
-	[	内容	]

'[内容]

[θriː]

III
三、

三

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wiːvə(r)] [wɒz; wəz]

One	evening	a	young	man	who	was	serving	his	time	as	a	weaver	was
一	晚上	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	服务	他的	时间	作为	一个	织工	曾是

['wɔːkɪŋ] [həʊm] [leɪt] [frɒm; frəm] ['dʌgləs] [tuː; tə] [glen] - .

walking	home	late	from	Douglas	to	Glen	Meay	.
步行	家	晚的	从	道格拉斯	到	格伦	-	.

一天晚上，一个在服刑的织工青年从道格拉斯步行回家，目的地是格伦梅伊。

[hiː; hi] [[sɪks]]

He	[	6	]
他	[	6	]

他[6]

[hæd; həd]['bf(ə)n] [biːn] ['bəʊstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

had	often	been	boasting	that	he	had	never	seen	any	of	the	Little	People	.
有	经常	到过	吹嘘	那	他	有	绝不	已见	任何	的	这	小的	人们	.

他经常吹嘘自己从未见过任何小矮人。

[wel] , [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [rəʊd] ,

Well	,	this	night	he	was	coming	along	the	St	.	John's	Road	,
出色地	,	这	夜晚	他	曾是	未来	沿着	这	英石	.	约翰的	路	,

那天晚上，他沿着圣约翰路走来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ][bɪg] ,

and	when	he	got	near	to	the	river	a	big	,
和	什么时候	他	得到	靠近	到	这	河	一个	大的	,

当他靠近河边时，一个大.....

[bɪg] [bʊl] [stʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

big	bull	stood	across	the	road	before	him	.
大的	公牛	站立	穿过	这	路	前	他	.

一头大公牛横亘在他面前。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][bɪg] [nɒk] .

He	took	his	stick	and	gave	it	one	big	knock	.
他	采取	他的	戳	和	给予	它	一	大的	敲	.

他拿起棍子，狠狠地敲了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

It	went	into	the	river	and	he	never	saw	it	any	more	.
它	去	进入	这	河	和	他	绝不	锯	它	任何	更多的	.

它掉进了河里，他再也没见过它。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [brɪdʒ] ,

After	that	,	when	he	got	to	the	Parson's	Bridge	,
后	那	,	什么时候	他	得到	到	这	牧师的	桥	,

之后，当他到达帕森斯桥时，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

he	met	a	little	thing	just	like	a	spinning	wheel	and	there	was	a	little	,
他	遇见	一个	小的	事物	只是	喜欢	一个	旋转	车轮	和	那里	曾是	一个	小的	,

他遇到一个像纺车一样的小东西，而且它很小，

['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ['sɪtɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [spuːl] [ɪz] .

little	body	sitting	where	the	spool	is	.
小的	身体	坐着	在哪里	这	线轴	是	.

小身体坐在线轴的位置。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

he	lifted	his	stick	again	and	struck	the	little	body	that	was	sitting	on	the
他	抬起	他的	戳	再次	和	击	这	小的	身体	那	曾是	坐着	在	这

[spuːl] [ə; eɪ] [hɑːd] [nɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

spool	a	hard	knock	with	his	stick	.
线轴	一个	难的	敲	和	他的	戳	.

他再次举起棍子，狠狠地敲了一下坐在线轴上的小身体。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

The	little	body	said	to	him	:
这	小的	身体	说	到	他	:

小家伙对他说：

- [ˌen'waɪ][dʒiːn] [ʃen] - ! - [wɪtʃ] [miːnz] , - [doʊnt][duː; də] [ðæt] [ə'gen] !

'	Ny	jean	shen	arragh	!	'	which	means	,	'	Don't	do	that	again	!
-	纽约	牛仔裤	神	-	!	-	哪个	方法	,	-	不	做	那	再次	!

'Ny Jean Shen arragh！ " 这意味着，“不要再这样做了！

- [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [ðen] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [glen] - [ænd; ənd] [təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

'	He	walked	on	then	till	he	got	to	Glen	Meay	and	told	what	he	had	seen
-	他	步行	在	然后	直到	他	得到	到	格伦	-	和	讲述	什么	他	有	已见

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] .

in	a	house	there	.
在	一个	房子	那里	.

“然后他继续往前走，直到到了格伦梅伊，并讲述了他在那里的一所房子里看到的事情。”

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

Then	another	man	said	he	had	seen	the	little	old	woman	sitting	on	the	top	of
然后	其他	男人	说	他	有	已见	这	小的	老的	女士	坐着	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [spuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['reibi] [hɪl] [æt; ət] [dɑːk] .

the	spool	of	the	spinning	wheel	and	coming	down	Raby	Hill	at	dark	.
这	线轴	的	这	旋转	车轮	和	未来	向下	拉比	爬坡道	在	黑暗的	.

然后，另一个人说他看到那个老太太坐在纺车线轴的顶端，在天黑的时候从拉比山上下来。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [met] [hɜː(r); hə(r)] [['sɛvən]]

So	it	took	her	a	long	time	,	for	the	first	man	met	her	[	7	]
所以	它	采取	她	一个	长的	时间	,	为了	这	第一的	男人	遇见	她	[	7	]

所以她花了很长时间，才遇到第一个男人[7]

[æt; ət][sɪks][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

at	six	and	the	second	at	eleven	,	and	there	isn't	two	miles	between	the
在	六	和	这	第二	在	十一	,	和	那里	不是	二	英里	之间	这

[tuː] ['pleɪsɪz] .

two	places	.
二	地方	.

第一个地方六点，第二个地方十一点，两地相距不到两英里。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['saɪklz] [keɪm] [ɪn] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn]

So	they	were	saying	,	when	the	cycles	came	in	,	that	the	Little	People	had	been
所以	他们	是	说	,	什么时候	这	循环	来了	在	,	那	这	小的	人们	有	到过

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] !

before	them	!
前	他们	!

所以他们说，当这些周期到来时，小矮人们就已经在他们之前存在过了！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] . [[eit]]

And	this	is	a	true	story	.	[	8	]
和	这	是	一个	真的	故事	.	[	8	]

这是一个真实的故事。[8]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [bʌ'gæn] [ɒv; əv] [glen] - ['wɔːtəfɔːl]

THE	BUGGANE	OF	GLEN	MEAY	WATERFALL
这	虫子	的	格伦	-	瀑布

Glen Meay 瀑布的 Buggane

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] [glen] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]

There	was	once	a	woman	living	near	Glen	Meay	,	and	she	was	the	wife	of
那里	曾是	一次	一个	女士	活的	靠近	格伦	-	,	和	她	曾是	这	妻子	的

[ə; eɪ] ['diːsnt] ,

a	decent	,
一个	体面的	,

从前，格伦梅伊附近住着一位妇人，她是一位体面人的妻子。

['kwaɪət] , ['straɪvɪŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

quiet	,	striving	man	of	the	place	.
安静的	,	努力	男人	的	这	地方	.

一个安静、努力奋斗的本地人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

There	was	no	one	but	herself	and	the	man	,
那里	曾是	不	一	但	她自己	和	这	男人	,

除了她和那个男人之外，没有其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [əʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒft] [ɒn]

and	they	had	a	nice	little	cottage	and	owned	a	bit	of	a	croft	on
和	他们	有	一个	好的	小的	小屋	和	拥有	一个	少量	的	一个	克罗夫特	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [greɪzd] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gruː] [ɪ'nʌf] [pə'teɪtəʊz] [tuː; tə]

which	they	grazed	a	cow	and	a	few	sheep	and	grew	enough	potatoes	to
哪个	他们	放牧	一个	奶牛	和	一个	很少	羊	和	生长	足够的	土豆	到

[duː; də][ðem; ðəm][ðə; ði]['wɪntə(r)] [aʊt] ;

do	them	the	winter	out	;
做	他们	这	冬天	出去	;

他们有一间漂亮的小农舍，还有一小块农田，他们在那里放牧一头牛和几只羊，并种植了足够的土豆来过冬；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [jɔːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	man	had	a	yawl	and	went	to	the	fishing	when	things	were
和	这	男人	有	一个	帆船	和	去	到	这	钓鱼	什么时候	事物	是

[slæk] [ɒn][lænd] .

slack	on	land	.
松弛	在	土地	.

这个人有一艘小艇，在陆地上生意清淡的时候就去钓鱼。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] ,

But	for	all	that	they	were	not	comfortable	,
但	为了	全部	那	他们	是	不是	舒服的	,

尽管他们并不感到自在，

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [mait] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːmɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

for	work	as	hard	as	the	man	might	at	his	farming	and	his	fishing	,
为了	工作	作为	难的	作为	这	男人	可能	在	他的	农业	和	他的	钓鱼	,

就像他在农耕和捕鱼方面那样辛勤劳作一样

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] ['læzərəs] [baɪ][ə; eɪ]['leɪzi] [waɪf] .

he	was	kept	as	poor	as	Lazarus	by	a	lazy	wife	.
他	曾是	保留	作为	贫穷的	作为	拉撒路	经过	一个	懒惰的	妻子	.

他被懒惰的妻子养得像拉撒路一样贫穷。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['fɒndə(r)][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] - [bed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ]

For	the	woman	was	fonder	of	lying	a	-	bed	in	the	morning	than	sitting
为了	这	女士	曾是	更爱	的	说谎	一个	-	床	在	这	早晨	比	坐着

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪlkɪŋ] [stuːl] ;

at	her	milking	stool	;
在	她	挤奶	凳子	;

因为这位妇人宁愿早上躺在床上，也不愿坐在挤奶凳上；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [[naɪn]]

indeed	the	neighbours	had	it	to	say	[	9	]
的确	这	邻居	有	它	到	说	[	9	]

邻居们确实这么说了[9]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [aʊt] [mɔː(r)] ['blæŋkɪts] [ðæn; ðən] ['ʃuːz] .

that	she	wore	out	more	blankets	than	shoes	.
那	她	穿着	出去	更多的	毯子	比	鞋	.

她穿坏的毯子比鞋子还多。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)][mæn] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɜːli] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] ,

Many	a	day	her	man	would	be	going	out	early	as	hungry	as	a	hawk	,
许多	一个	天	她	男人	会	是	去	出去	早期的	作为	饥饿的	作为	一个	鹰	,

很多时候，她的男人都会像老鹰一样饥肠辘辘地早早出门。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [baɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sʌp] [ɪn] [hɪm] .

without	a	bite	or	a	sup	in	him	.
没有	一个	咬	或者	一个	上	在	他	.

他一口也没吃。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

One	morning	when	he	came	in	from	work	for	his	breakfast	there	was	no
一	早晨	什么时候	他	来了	在	从	工作	为了	他的	早餐	那里	曾是	不

['faɪə(r)] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ʌp] .

fire	—	his	wife	was	never	up	.
火	—	他的	妻子	曾是	绝不	向上	.

一天早上，他下班回家吃早饭时，发现炉子里没有火——他的妻子一直没起床。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][əʊn] ['brekfəst]

my	poor	man	had	nothing	for	it	but	to	get	his	own	breakfast
我的	贫穷的	男人	有	没有什么	为了	它	但	到	得到	他的	自己的	早餐

['redi] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

ready	and	go	back	to	his	work	.
准备好	和	去	后退	到	他的	工作	.

可怜的我丈夫别无选择，只能自己准备早餐，然后回去工作。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)]

When	he	came	in	for	dinner	it	happened	as	it	had	happened	for
什么时候	他	来了	在	为了	晚餐	它	发生	作为	它	有	发生	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他进来吃晚饭时，事情和早餐时一样发生了。

- [bæd] [lʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['leɪzɪnəs] , - [hiː; hi] [θɔːt] ; - [ðɪs] [ɪz] [kaul] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

'	Bad	luck	to	her	laziness	,	'	he	thought	;	'	this	is	coul	comfort	for	a
-	坏的	运气	到	她	懒惰	,	-	他	想法	;	-	这	是	可以	舒适	为了	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

poor	man	,
贫穷的	男人	,

“她懒惰真是倒霉，”他想；“这对穷人来说也算是一种安慰了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	I'll	play	a	trick	on	her	for	it	.
但	患病的	玩	一个	诡计	在	她	为了	它	.

但我会捉弄她一下。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [bɑːt] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [bʌŋ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz]

'	And	with	that	he	fetched	a	bart	of	straw	and	bunged	the	two	windows
-	和	和	那	他	已获取	一个	巴特	的	稻草	和	塞子	这	二	视窗

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

of	his	house	.
的	他的	房子	.

“说完，他拿来一捆稻草，把家里的两扇窗户都堵上了。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Then	he	went	back	to	his	work	.
然后	他	去	后退	到	他的	工作	.

然后他就回去工作了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [set] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	sun	had	not	yet	set	when	he	came	home	in	the	evening	.
这	太阳	有	不是	然而	放	什么时候	他	来了	家	在	这	晚上	.

他傍晚回家时，太阳还没落山。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] .

His	wife	was	lying	in	bed	waiting	for	day	.
他的	妻子	曾是	说谎	在	床	等待	为了	天	.

他的妻子躺在床上，等待着天亮。

- [ɔː] , ['wʊmən] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

'	Aw	,	woman	,	'	he	shouted	,
-	啊	,	女士	,	-	他	喊叫	,

“哎呀，女人！”他喊道。

- [meɪk] [heɪst] [æn; ən] - [get] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wes] - .

'	make	haste	an	'	get	up	to	see	the	sun	rise	in	the	wes	'	.
-	制作	匆忙	一个	-	得到	向上	到	看	这	太阳	上升	在	这	韦斯	-	.

“赶紧起来看太阳从西边升起”。

- [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn]

'	Up	jumped	the	wife	and	ran	to	the	door	just	as	the	sun	was	going	down
-	向上	跳了起来	这	妻子	和	跑	到	这	门	只是	作为	这	太阳	曾是	去	向下

,

,

,

太阳快要落山的时候，妻子猛地跳起来，跑到门口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] ['terɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	sight	terrified	her	.
和	这	视线	恐惧	她	.

眼前的景象让她感到恐惧。

[ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] [lʊkt] [laɪk] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [-]

The	whole	sky	looked	like	fire	,	and	she	thought	that	the	end	of	[	10	]
这	所有的	天空	看起来	喜欢	火	,	和	她	想法	那	这	结尾	的	[	-	]

整个天空看起来像一团火，她认为[10]的结局

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [kʌm] .

the	world	had	come	.
这	世界	有	来	.

世界已经到来。

[bʌt; bət] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]

But	next	morning	it	all	happened	as	it	had	happened	before	,	and
但	下一个	早晨	它	全部	发生	作为	它	有	发生	前	,	和

[hɪm'self] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

himself	said	to	her	:
他自己	说	到	她	:

但第二天早上，一切又像之前一样发生了，他自己对她说：

- - , [ɪts] [ðə; ði] [bʌ'gæn] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

'	Kirry	,	it's	the	Buggane	,	sure	enough	,
-	-	,	它是	这	虫子	,	当然	足够的	,

“基里，果然是布加内号。”

['ðætl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðiː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪf] [ðaʊ] [doʊnt] [mend] [ðaɪ] [weɪz] ! -

that'll	be	having	thee	one	of	these	days	if	thou	don't	mend	thy	ways	!	'
那将	是	拥有	你	一	的	这些	天	如果	你	不	修补	你的	方式	!	-

如果你再不改过自新，总有一天你会遭到报应！

- [wɒt] [bʌ'gæn] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	What	Buggane	?	'	said	she	.
-	什么	虫子	?	-	说	她	.

“什么布加内？”她问道。

- [æks] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['kwestʃənz] , - [sed] [hiː; hi] , - [æn; ən] - [aɪl] [tel] [ðiː] [nəʊ] [laɪz] .

'	Ax	me	no	questions	,	'	said	he	,	'	an	'	I'll	tell	thee	no	lies	.
-	斧头	我	不	问题	,	-	说	他	,	-	一个	-	患病的	告诉	你	不	谎言	.

“别问我问题，”他说，“我也不会对你说谎。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [bɪg] , [blæk] , ['heəri] ['feləʊ] [ðæt] [laɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] - - [ðæt] [aɪm] ['miːnɪn]

But	it's	the	big	,	black	,	hairy	fellow	that	lies	under	the	Spooyt	Vooar	that	I'm	meanin
但	它是	这	大的	,	黑色的	,	毛茸茸	同伴	那	谎言	在下面	这	-	-	那	我是	含义

- . -

' . '

- . -

但我指的是潜伏在斯普伊特·沃阿尔山下的那个又大又黑又毛茸茸的家伙。

- [ɔː] , [haʊl] [jə(r)] [tʌŋ] , [mæn] ; [ðaʊ] [doʊnt] ['frɛkən] [ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðaɪ] - , - ['ʃaʊtɪd]

'	Aw	,	houl	yer	tongue	,	man	;	thou	don't	frecken	me	wi	'	thy	Bugganes	,	'	shouted
-	啊	,	霍尔	你的	舌头	,	男人	;	你	不	弗雷肯	我	wi	-	你的	-	,	-	喊叫

[ðə; ði] ['wʊmən] .

the	woman	.
这	女士	.

“哎哟，闭嘴，你这混蛋；别用你的脏话羞辱我！”女人喊道。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .

In	the	evening	the	man	left	the	house	to	go	out	to	the	fishing	.
在	这	晚上	这	男人	左边	这	房子	到	去	出去	到	这	钓鱼	.

晚上，男人离开家去钓鱼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]

As	soon	as	he	had	gone	the	woman	took	a	notion	in	her	head	to
作为	很快	作为	他	有	已消失	这	女士	采取	一个	概念	在	她	头	到

[beɪk] ,

bake	,
烤	,

他刚一走，那女人就萌生了烤东西的念头。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðə; ði] [hiːl] [əʊ] - [ðə; ði] [ləʊf] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

as	she	had	only	the	heel	o	'	the	loaf	left	for	breakfast	.
作为	她	有	仅有的	这	脚跟	o	-	这	面包	左边	为了	早餐	.

因为她早餐只剩下面包的边角料了。

[naʊ] , [ðəm'selvz] [kænt] [stænd] ['leɪzi] [weɪz] , [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ]

Now	,	Themselves	can't	stand	lazy	ways	,	and	baking	after	sunset	is	the	one	thing
现在	,	他们自己	不能	站立	懒惰的	方式	,	和	烘烤	后	日落	是	这	一	事物

[ðeɪ] [woʊnt] [ə'baɪd] .

they	won't	abide	.
他们	惯于	遵守	.

他们自己最不能容忍懒惰的行为，日落之后烘焙食物更是他们绝对不能容忍的事情。

[ʃiː; ʃi] [huː] [dʌz] [səʊ] [wɪl] [miːt] [ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] — ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ]

She	who	does	so	will	meet	their	revenge	—	something	is	sure	to	be	taken	by
她	WHO	做	所以	将要	见面	他们的	复仇	—	某物	是	当然	到	是	已采取	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这样做的人必将遭到报复——他们肯定会拿走一些东西。

[bʌt; bət] ['seldəm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [stɒk] .

but	seldom	worse	than	some	of	the	live	stock	.
但	很少	更糟	比	一些	的	这	居住	库存	.

但很少比某些牲畜更糟。

[wel] , [ðə; ði] ['wʊmən] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [beɪk] [sʌm; səm] ['bɑːli] [-]

Well	,	the	woman	set	to	work	to	bake	some	barley	[	11	]
出色地	,	这	女士	放	到	工作	到	烤	一些	大麦	[	-	]

于是，这位女士开始烤一些大麦[11]

[bred] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [keɪk] .

bread	and	flour	cake	.
面包	和	面粉	蛋糕	.

面包和面粉蛋糕。

[fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [gɔːs] [tuː; tə] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['grɪdl] ,

First	,	she	went	out	to	get	gorse	to	put	under	the	griddle	,
第一的	,	她	去	出去	到	得到	金雀花	到	放	在下面	这	烤盘	,

首先，她出去摘了一些金雀花，准备铺在烤盘下面。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði][bəʊlt][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

slipping	**the**	**bolt**	**on**	**the**	**door**	**as**	**she**	**came**	**in**	**,**
滑倒	这	螺栓	在	这	门	作为	她	来了	在	,

她进来时顺手把门闩上了。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wʊd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][kraɪ] [ʃeɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

that	**none**	**of**	**the**	**neighbours**	**would**	**catch**	**her**	**and**	**cry**	**shame**	**on**	**her**
那	没有任何	的	这	邻居	会	抓住	她	和	哭	耻辱	在	她

[fɔː(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .

for	**baking**	**after**	**sunset**	**.**
为了	烘烤	后	日落	.

她不想让邻居们发现她日落后还在烤东西，然后指责她丢脸。

[ʃiː; ʃi][gɒt][sʌm; səm] [miːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,

She	**got**	**some**	**meal**	**out**	**of**	**the**	**barrel**	**and**	**put**	**it**	**on**	**the**	**round**	**table**	**,**
她	得到	一些	一顿饭	出去	的	这	桶	和	放	它	在	这	圆形的	桌子	,

她从桶里取出一些食物，放在圆桌上。

[ænd; ənd][pʊt][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**put**	**salt**	**and**	**water**	**on**	**it**	**,**
和	放	盐	和	水	在	它	,

然后在上面放上盐和水。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [niːd] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ] [keɪk] [aʊt][æz; əz] [θɪn] [æz; əz]

and	**then**	**she**	**kneaded**	**the**	**meal**	**and**	**clapped**	**a**	**cake**	**out**	**as**	**thin**	**as**
和	然后	她	揉捏	这	一顿饭	和	鼓掌	一个	蛋糕	出去	作为	薄的	作为

['sɪkspəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

sixpence	**with**	**her**	**hands**	**.**
六便士	和	她	双手	.

然后她揉捏面团，用手拍出一个像六便士硬币一样薄的饼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['beɪkə(r)] ,

But	**she**	**was**	**only**	**a**	**middling**	**poor**	**baker**	**,**
但	她	曾是	仅有的	一个	中等	贫穷的	面包师	,

但她只是个平庸的穷面包师，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt]

one	**of**	**the**	**sort**	**that**	**has**	**to**	**use**	**a**	**knife**	**to**	**make**	**the**	**cake**	**of**	**a**	**right**
一	的	这	种类	那	有	到	使用	一个	刀	到	制作	这	蛋糕	的	一个	正确的

[raʊnd] .

round	**.**
圆形的	.

那种需要用刀才能把蛋糕切成正圆形的蛋糕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [keɪk] [twaɪs] , [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

She	**had**	**turned**	**the**	**cake**	**twice**	**,**	**and**	**taken**	**it**	**off**	**,**
她	有	转向	这	蛋糕	两次	,	和	已采取	它	离开	,

她把蛋糕转了两圈，然后取了下来。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] ['grɪdl] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [guːs] [wɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [keɪk]

and	**brushed**	**the**	**griddle**	**with**	**a**	**white**	**goose**	**wing**	**ready**	**for**	**the**	**next**	**cake**
和	刷过	这	烤盘	和	一个	白色的	鹅	翼	准备好	为了	这	下一个	蛋糕

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] .

which	**she**	**was**	**busy**	**cutting**	**round**	**with**	**her**	**knife**	**.**
哪个	她	曾是	忙碌的	切割	圆形的	和	她	刀	.

她用白鹅翅膀在烤盘上刷了一遍，准备烤下一个蛋糕，然后她正忙着用刀把蛋糕切成圆形。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] ['lʌmbərɪŋ]

Just	at	that	moment	there	was	heard	the	sound	of	something	heavy	lumbering
只是	在	那	片刻	那里	曾是	听到	这	声音	的	某物	重的	伐木

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

up	to	the	door	.
向上	到	这	门	.

就在这时，传来沉重的物体向门口移动的声音。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [snɛg] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

After	a	few	seconds	SOMETHING	fumbled	at	the	sneg	of	the	door	,
后	一个	很少	秒	某物	笨手笨脚	在	这	斯内格	的	这	门	,

几秒钟后，有什么东西笨拙地摸索着门缝。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [nɒkt] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] [θɪk] ,

then	SOMETHING	knocked	high	up	on	the	door	,	and	a	voice	like	the	thick	,
然后	某物	敲门	高的	向上	在	这	门	,	和	一个	嗓音	喜欢	这	厚的	,

然后，有什么东西从高处敲门，一个像低沉嗓音的声音传来，

[grʌf] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [hɜːd] ['seɪɪŋ] , - ['əʊpən] , ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

gruff	voice	of	a	giant	was	heard	saying	,	'	Open	,	open	for	me	.
粗暴	嗓音	的	一个	巨大的	曾是	听到	说	,	-	打开	,	打开	为了	我	.

一个巨人粗犷的声音传来："开门，为我开门。"

- [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

'	She	made	no	answer	.
-	她	制成	不	回答	.

她没有回答。

[ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hɔːs] [-]

Again	there	was	a	loud	knock	and	a	big	hoarse	[	12	]
再次	那里	曾是	一个	大声	敲	和	一个	大的	嘶哑	[	-	]

又传来一声巨响和一声嘶哑的[12]

[vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪtʃ] [kraɪd] : - ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

voice	was	heard	which	cried	:	'	Woman	of	the	house	,	open	for	me	.
嗓音	曾是	听到	哪个	哭	:	-	女士	的	这	房子	,	打开	为了	我	.

听到一个声音喊道："女主人，给我开门。"

- [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd][bɪ'həʊld][jiː; ji] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ,

'	Then	the	door	burst	open	and	behold	ye	,	what	should	she	see	but	a	great	,
-	然后	这	门	爆裂	打开	和	看哪	是的	,	什么	应该	她	看	但	一个	伟大的	,

"然后门猛地打开了，瞧，她看到了什么？一个巨大的……"

[bɪg] ['ʌgli] [biːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌ'gæn] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][mæd] [wɪð] [reɪdʒ] .

big	ugly	beast	of	a	Buggane	rushing	in	mad	with	rage	.
大的	丑陋的	兽	的	一个	虫子	匆忙	在	疯狂的	和	愤怒	.

一只体型庞大、相貌丑陋的布加内野兽怒气冲冲地冲了过来。

[wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] - [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , - [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][græb][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Without	as	much	as	a	'	By	your	leave	,	'	he	made	one	grab	at	her	,
没有	作为	很多	作为	一个	-	经过	你的	离开	,	-	他	制成	一	抓住	在	她	,

他连句"请允许"都没说，就一把抓住了她。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

and	clutched	hold	of	her	by	her	apron	and	swung	her	on	his
和	紧握	抓住	的	她	经过	她	围裙	和	摇摆	她	在	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

他一把抓住她的围裙，把她扛到肩上。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] .

and	away	with	him	.
和	离开	和	他	.

把他带走。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hiː; hi] [rʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [daʊn]

Before	she	knew	where	she	was	he	rushed	her	across	the	fields	and	down
前	她	知道	在哪里	她	曾是	他	匆忙	她	穿过	这	字段	和	向下

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

她还没反应过来，他就抱着她穿过田野，冲下山坡。

[tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] - - , [ðə; ði][bɪg] ['wɔːtəfɔːl] [ɒv; əv]

till	he	brought	her	to	the	top	of	the	Spooyt	Vooar	,	the	big	waterfall	of
直到	他	带来	她	到	这	顶部	的	这	-	-	,	这	大的	瀑布	的

[glen] - .

Glen	Meay	.
格伦	-	.

直到他把她带到了斯普伊特沃阿尔瀑布的顶端，也就是格伦梅伊的大瀑布。

[æz; əz][ðə; ði] [bʌˈgæn] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] ['wʊmən] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] ['tremb(ə)l]['ʌndə(r)]

As	the	Buggane	tore	down	the	hill	,	the	woman	felt	the	ground	tremble	under
作为	这	虫子	撕裂	向下	这	爬坡道	,	这	女士	毛毡	这	地面	颤抖	在下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

当布加内飞驰下山时，女人感到他脚下的地面在颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

and	the	noise	of	the	waterfall	filled	her	ears	.
和	这	噪音	的	这	瀑布	已填	她	耳朵	.

瀑布的轰鸣声灌满了她的耳朵。

[ænd; ənd] , [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

And	,	there	in	front	of	her	,
和	,	那里	在	正面	的	她	,

而就在她面前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [striːm] [tɜːn] [tuː; tə] [waɪt] [spreɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] .

she	saw	the	stream	turn	to	white	spray	as	it	came	leaping	down	the	rocks	.
她	锯	这	溪流	转动	到	白色的	喷	作为	它	来了	跳跃	向下	这	岩石	.

她看到溪水从岩石上飞溅下来，变成了白色的水雾。

[æz; əz][ðə; ði] [bʌˈgæn] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [puːl]

As	the	Buggane	swung	her	in	the	air	to	throw	her	into	the	deep	pool
作为	这	虫子	摇摆	她	在	这	空气	到	扔	她	进入	这	深的	水池

,

,
,

当布加内将她甩到空中，准备把她扔进深水池时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] .

she	thought	that	her	last	hour	had	come	.
她	想法	那	她	最后的	小时	有	来	.

她以为自己死期将至。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] !

Then	all	at	once	she	remembered	the	knife	that	she	held	in	her	hand	!
然后	全部	在	一次	她	记得	这	刀	那	她	握住	在	她	手	!

她突然想起了手里拿着的那把刀！

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld]

Quick	as	thought	she	cut	the	string	of	her	apron	and	down	she	tumbled
快的	作为	想法	她	切	这	细绳	的	她	围裙	和	向下	她	翻滚

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

她动作之快，仿佛割断了围裙的带子，随即跌倒在地。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . [-]

rolling	over	and	over	down	the	hill	.	[	13	]
滚动	超过	和	超过	向下	这	爬坡道	.	[	-	]

滚下山坡。[13]

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bʌ'gæn] , [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi]

And	before	he	knew	where	he	was	the	Buggane	,	with	the	speed	he
和	前	他	知道	在哪里	他	曾是	这	虫子	,	和	这	速度	他

[hæd; həd] [ɒn] [hɪm] ,

had	on	him	,
有	在	他	,

还没等他反应过来，布加内就以他惊人的速度冲了过来。

[pɪtʃt] ['fɔːwəd] [hed] [fɜːst] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] - - .

pitched	forward	head	first	down	the	rushing	Spooyt	Vooar	.
投球	向前	头	第一的	向下	这	匆忙	-	-	.

头朝下向前扑向疾驰的斯普伊特·沃阿尔。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [wɪð]

As	he	went	head	over	heels	and	down	to	the	bottom	of	the	pool	with
作为	他	去	头	超过	高跟鞋	和	向下	到	这	底部	的	这	水池	和

[ə; eɪ] [saʊs] [jʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

a	souse	you'd	have	heard	half	a	mile	away	,
一个	汤	你会	有	听到	一半	一个	英里	离开	,

他头朝下栽倒在泳池底，浑身湿透，发出的巨响半英里外都能听到。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] :

she	heard	him	give	a	roar	out	of	him	:
她	听到	他	给	一个	吼	出去	的	他	:

她听到他发出了一声咆哮：

- , - , - ,

Rumbyl	,	rumbyl	,	sambyl	,
-	,	-	,	-	,

朗比尔，朗比尔，桑比尔

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['leɪzi] [dɜːt] ,

I	thought	I	had	a	lazy	Dirt	,
我	想法	我	有	一个	懒惰的	污垢	,

我以为我养了一只懒惰的泥土，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

And	I	have	but	the	edge	of	her	skirt	.
和	我	有	但	这	边缘	的	她	裙子	.

而我只看到了她裙摆的一角。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] ! [-]

And	that	was	the	last	that	was	seen	of	that	fellow	!	[	14	]
和	那	曾是	这	最后的	那	曾是	已见	的	那	同伴	!	[	-	]

那是人们最后一次见到那个人！[14]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[haʊ] [ðə; ði][mæŋks][kæt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl]

HOW	THE	MANX	CAT	LOST	HER	TAIL
如何	这	曼岛	猫	丢失的	她	尾巴

曼岛猫是如何失去尾巴的

[wen] ['nəʊə] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] ,

When	Noah	was	calling	the	animals	into	the	Ark	,
什么时候	诺亚	曾是	呼叫	这	动物	进入	这	方舟	,

当诺亚把动物们叫进方舟时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [kæt] [huː] [wɒz; wəz] [aʊt] ['maʊsɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

there	was	one	cat	who	was	out	mousing	and	took	no	notice	when	he	was
那里	曾是	一	猫	WHO	曾是	出去	鼠标操作	和	采取	不	注意	什么时候	他	曾是

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

calling	to	her	.
呼叫	到	她	.

有一只猫出去抓老鼠了，当他呼唤它时，它没有理会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['maʊsə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [maʊs]

She	was	a	good	mouser	,	but	this	time	she	had	trouble	to	find	a	mouse
她	曾是	一个	好的	鼠牌	,	但	这	时间	她	有	麻烦	到	寻找	一个	老鼠

她很擅长捕鼠，但这次她却找不到老鼠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːk] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

and	she	took	a	notion	that	she	wouldn't	go	into	the	Ark	without	one	.
和	她	采取	一个	概念	那	她	不会	去	进入	这	方舟	没有	一	.

她觉得没有它她就进不了方舟。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] , [wen] ['nəʊə] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] ,

So	at	last	,	when	Noah	had	all	the	animals	safe	inside	,
所以	在	最后的	,	什么时候	诺亚	有	全部	这	动物	安全的	里面	,

最后，当诺亚把所有动物都安全地安置在屋里之后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][reɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [sed] :

and	he	saw	the	rain	beginning	to	fall	,	and	no	sign	of	her	coming	in	,	he	said	:
和	他	锯	这	雨	开始	到	落下	,	和	不	符号	的	她	未来	在	,	他	说	:

他看到雨开始下起来，却不见她进来的迹象，便说：

- [huz] [aʊt][ɪz][aʊt] , [ænd; ənd] [huz] [ɪn][ɪz][ɪn] !

'	Who's	out	is	out	,	and	who's	in	is	in	!
-	谁是	出去	是	出去	,	和	谁是	在	是	在	!

“出局的就是出局，入选的就是入选！”

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði][kæt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,

'	And	with	that	he	was	just	closing	the	door	when	the	cat	came	running	up	,
-	和	和	那	他	曾是	只是	结束	这	门	什么时候	这	猫	来了	跑步	向上	,

“说完，他正要关门，猫就跑了过来。”

[hɑːf] ['draʊnd] — [ðæts] [waɪ] [kæts] [heɪt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd][dʒʌst] [skwiːzd] [ɪn] , [ɪn] [taɪm] .

half	drowned	—	that's	why	cats	hate	the	water	—	and	just	squeezed	in	,	in	time	.
一半	溺水	—	那就是	为什么	猫	恨	这	水	—	和	只是	挤压	在	,	在	时间	.

半溺水——这就是猫讨厌水的原因——但还是及时挤了进去。

[bʌt; bət] ['nəʊə] [hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl]

But	Noah	had	slammed	the	door	as	she	ran	in	and	it	cut	off	her	tail	,	,	,
但	诺亚	有	猛烈抨击	这	门	作为	她	跑	在	和	它	切	离开	她	尾巴	,	,	,

但诺亚在她跑进来时猛地关上了门，结果把她的尾巴砍断了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [-]
so she got in without it , [15]
所以 她 得到 在 没有 它 , [-]

所以她没带就进去了[15]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [mæŋks][kæts][hæv; həv][nəʊ] [teɪlz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and that is why Manx cats have no tails to this day .
和 那 是 为什么 曼岛 猫 有 不 尾巴 到 这 天 .

这就是为什么曼岛猫至今都没有尾巴的原因。

[ðæt] [kæt] [sed] :
That cat said :
那 猫 说 :

那只猫说:

[biː] [ˌbiː ˈəʊ] [bend] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Bee bo bend it ,
蜜蜂 波 弯曲 它 ,

Bee bo 弯曲它，

[maɪ] [teɪlz] [endid] ,
My tail's ended ,
我的 尾巴 结束 ,

我的尾巴断了，

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [mæn]
And I'll go to Mann
和 患病的 去 到 曼恩

我会去曼恩

[ænd; ənd] [get] [ˈkɒpə(r)] [neɪlz] ,
And get copper nails ,
和 得到 铜 指甲 ,

还要弄些铜钉。

[ænd; ənd] [mend] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]
And mend it . [16]
和 修补 它 . [-]

并修补它。[16]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [mæn]
THE MAKING OF MANN
这 制作 的 曼恩

曼恩的诞生

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪn]['aɪələnd]
Thousands of years ago , at the time of the Battles of the Giants in Ireland
数千 的 年 前 , 在 这 时间 的 这 战斗 的 这 巨人队 在 爱尔兰

,

,

,

数千年前，在爱尔兰巨人之战时期，

[fɪn] [mæk] - [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ,
Finn Mac Cooil was fighting with a great ,
芬恩 苹果 - 曾是 斗争 和 一个 伟大的 ,

芬恩·麦克库尔正在与一位伟大的……战斗

[red] - [heəd] [skɒtʃ] ['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] .

red	-	haired	Scotch	giant	who	had	come	over	to	challenge	him	.
红色的	-	头发	苏格兰威士忌	巨大的	WHO	有	来	超过	到	挑战	他	.

一个红头发的苏格兰巨人过来向他挑战。

[hiː; hi] [biːt] [hɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm] ['iːstwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] [siː] .

He	beat	him	and	chased	him	eastwards	towards	the	sea	.
他	打	他	和	追逐	他	向东	向	这	海	.

他打败了他，并追着他向东朝海边跑去。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [skɒtʃ] ['dʒaɪənt][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːstə(r)] ['rʌnə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv]

But	the	Scotch	giant	was	a	faster	runner	and	began	to	get	ahead	of
但	这	苏格兰威士忌	巨大的	曾是	一个	快点	跑步者	和	开始	到	得到	前方	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

但这位苏格兰巨人跑得更快，开始超越他。

[səʊ] [fɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ðiː] [siː] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,

so	Finn	,	who	was	afraid	that	he	would	jump	into	the	sea	and	escape	,
所以	芬恩	,	WHO	曾是	害怕的	那	他	会	跳	进入	这	海	和	逃脱	,

所以芬恩很害怕他会跳进海里逃走，

[stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ðiː][sɔɪl][ɒv; əv] ['aɪələnd][tuː; tə] [θrəʊ]

stooped	down	and	clutched	a	great	handful	of	the	soil	of	Ireland	to	throw
弯腰	向下	和	紧握	一个	伟大的	少数	的	这	土壤	的	爱尔兰	到	扔

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

他弯下腰，抓起一大把爱尔兰的泥土扔向他。

[hiː; hi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

He	cast	it	,	but	he	missed	his	enemy	,
他	投掷	它	,	但	他	错过	他的	敌人	,

他投掷了箭，但没射中敌人。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [greɪt] [lʌmp] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['aɪrɪʃ] [siː] .

and	the	great	lump	of	earth	fell	into	the	midst	of	the	Irish	Sea	.
和	这	伟大的	块	的	地球	跌倒	进入	这	中间	的	这	爱尔兰	海	.

于是，那一大块泥土落入了爱尔兰海中央。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [greɪt] [həʊl] [wɪtʃ] [fɪn] [meɪd] ,

It	is	the	Isle	of	Mann	,	and	the	great	hole	which	Finn	made	,
它	是	这	小岛	的	曼恩	,	和	这	伟大的	洞	哪个	芬恩	制成	,

这是曼岛，也是芬恩挖出的那个大洞。

[weə(r)] [hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɪz][lɒk; lɒx] [neɪ] .

where	he	tore	it	up	,	is	Lough	Neagh	.
在哪里	他	撕裂	它	向上	,	是	湖	内格	.

他撕毁的地方是内伊湖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] , [tuː] , [ɪn] ['aɪələnd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒaɪənts] ,

There	were	men	,	too	,	in	Ireland	in	those	days	as	well	as	giants	,
那里	是	男人	,	也	,	在	爱尔兰	在	那些	天	作为	出色地	作为	巨人	,

当时的爱尔兰不仅有巨人，也有普通人。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [-]

and	to	some	of	them	[	17	]
和	到	一些	的	他们	[	-	]

对其中一些人[17]

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] .

it	seemed	to	happen	in	a	different	way	.
它	似乎	到	发生	在	一个	不同的	方式	.

事情似乎以另一种方式发生了。

[men] [duː; də] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv][ˈdʒaɪənts] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [men] [lɪv; laɪv] , [ˌaɪ ˈtiː]

Men	do	not	always	understand	the	doings	of	giants	,	because	men	live	,	it
男人	做	不是	总是	理解	这	行为	的	巨人	,	因为	男人	居住	,	它

[meɪ] [biː; bi] [sed] ,

may	be	said	,
可能	是	说	,

人类并不总是能理解巨人的行为，因为人类生活在其中，可以说。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] .

in	the	footprints	of	the	giants	.
在	这	脚印	的	这	巨人	.

追寻巨人的足迹。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ˈfɔːsɪz]

It	seems	that	at	this	time	the	Irish	tribes	were	gathered	in	two	great	forces
它	似乎	那	在	这	时间	这	爱尔兰	部落	是	聚集	在	二	伟大的	力量

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['plʌndərə] [huː] [hæd; həd] [left] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət]

getting	ready	to	meet	the	plunderers	who	had	left	Scotland	and	were	at
获得	准备好	到	见面	这	掠夺者	WHO	有	左边	苏格兰	和	是	在

[wɜːk] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [kəʊst] .

work	on	their	own	coast	.
工作	在	他们的	自己的	海岸	.

当时，爱尔兰各部落似乎集结成两大势力，准备迎战那些离开苏格兰、在他们自己的海岸作恶的掠夺者。

[ðeə(r)] [blʌd] [gɒt] [tuː] [hɒt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ˈdaʊnraɪt] [ˈɜːnɪst] ,

Their	blood	got	too	hot	and	they	went	into	each	other	in	downright	earnest	,
他们的	血	得到	也	热的	和	他们	去	进入	每个	其他	在	彻头彻尾	认真	,

他们血气方刚，全然投入地爱抚起来。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .

to	show	how	they	would	do	with	the	rascals	when	they	came	.
到	展示	如何	他们	会	做	和	这	无赖	什么时候	他们	来了	.

为了向大家展示他们会如何处置这些恶棍。

[tuː; tə][ðeə(r)] [kənˈfjuːʒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɒst] [həʊld][ˈəʊvə(r)] [ðəmˈselvz] ,

To	their	confusion	,	for	they	lost	hold	over	themselves	,
到	他们的	困惑	,	为了	他们	丢失的	抓住	超过	他们自己	,

他们感到困惑，因为他们失去了对自身的控制。

[ðeɪ] [gɒt] [ˈɪntuː] [ˈbɒgi] [graʊnd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] .

they	got	into	boggy	ground	and	were	in	great	danger	.
他们	得到	进入	沼泽地	地面	和	是	在	伟大的	危险	.

他们陷入了沼泽地，处境非常危险。

[ðə; ði] [ˈliːdəz] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ][bɪg] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] ,

The	leaders	,	seeing	that	it	was	going	to	mean	a	big	loss	of	life	,
这	领导人	,	看到	那	它	曾是	去	到	意思是	一个	大的	损失	的	生活	,

领导人意识到这将意味着大量人员伤亡，

[gɒt] [ɔːl] [ðeə(r)] [men] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [pætʃ] [ɒv; əv][draɪ] [graʊnd] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

got	all	their	men	together	on	a	big	patch	of	dry	ground	that	happened	to	be	in
得到	全部	他们的	男人	一起	在	一个	大的	修补	的	干燥	地面	那	发生	到	是	在

[ðə; ði][bɒg] - [lænd] ,

the	bog	-	land	,
这	沼泽	-	土地	,

他们把所有人都聚集在一片位于沼泽地中的干燥空地上。

[wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] [keɪm] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

when	all	of	a	sudden	a	darkness	came	overhead	and	the	ground	began	to
什么时候	全部	的	一个	突然	一个	黑暗	来了	开销	和	这	地面	开始	到

[ʃeɪk] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɜː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

shake	and	tremble	with	the	weight	of	the	people	and	the	stir	there	was
摇	和	颤抖	和	这	重量	的	这	人们	和	这	搅拌	那里	曾是

[æt; ət] [ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

突然间，黑暗笼罩了大地，地面开始因人群的重量和骚动而颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] , ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] .

and	then	it	disappeared	,	people	and	all	.
和	然后	它	消失	,	人们	和	全部	.

然后，它就消失了，连同人和所有人一起消失了。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bɒg] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	said	that	it	took	plunge	and	sank	into	the	bog	with	the	people	on	it	.
一些	说	那	它	采取	暴跌	和	沉没	进入	这	沼泽	和	这	人们	在	它	.

有人说，它连人带船一起沉入了沼泽。

['ʌðə(r)z] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [-]

Others	said	that	it	was	lifted	up	,	[	18	]
其他的	说	那	它	曾是	抬起	向上	,	[	-	]

其他人则说它被抬了起来[18]

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [swɒmp] .

and	the	people	on	it	dropped	off	into	the	swamp	.
和	这	人们	在	它	掉落	离开	进入	这	沼泽	.

船上的人都掉进了沼泽里。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] [ɒv; əv] [fɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə]

No	doubt	the	darkness	that	was	caused	by	the	hand	of	Finn	made	it	hard	to
不	怀疑	这	黑暗	那	曾是	导致	经过	这	手	的	芬恩	制成	它	难的	到

[siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

see	just	how	it	happened	.
看	只是	如何	它	发生	.

毫无疑问，芬恩之手造成的黑暗让人难以看清事情的真相。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [sed] [ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz] ['sɜːdʒɪŋ] ['dredf(ə)l] ,

However	that	may	be	,	a	while	after	this	they	said	the	sea	was	surging	dreadful	,
然而	那	可能	是	,	一个	尽管	后	这	他们	说	这	海	曾是	滔滔	可怕	,

然而，不管怎样，过了一段时间后，他们说海水汹涌汹涌，情况非常糟糕。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊts] [hæd; həd] [tuː; tə] [həʊld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪdz] ,

and	the	men	in	the	boats	had	to	hold	to	the	sides	,
和	这	男人	在	这	船	有	到	抓住	到	这	侧面	,

船上的人必须抓住船舷。

[ɔː(r)] [ɪts] [aʊt] [ðeɪd] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] .

or	it's	out	they'd	have	been	thrown	.
或者	它是	出去	他们会	有	到过	抛掷	.

否则他们早就被赶出去了。

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [jiː; ji] ,

And	behold	ye	,
和	看哪	是的	,

看哪，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lænd] [siːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] ,

a	few	days	after	this	there	was	land	seen	in	the	middle	of	the	sea	,
一个	很少	天	后	这	那里	曾是	土地	已见	在	这	中间	的	这	海	,

几天后，人们在海中央发现了陆地。

[weə(r)] [nəʊ][mæn]['evə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔ:(r)] .

where	no	man	ever	saw	the	like	before	.
在哪里	不	男人	曾经	锯	这	喜欢	前	.

那是人类前所未见的景象。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [tru:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði]

You	may	know	that	this	story	is	true	because	the	Irish	have	always	looked	on	the
你	可能	知道	那	这	故事	是	真的	因为	这	爱尔兰	有	总是	看起来	在	这

[aɪl] [ɒv; əv] [mæn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] .

Isle	of	Mann	as	a	parcel	of	their	own	land	.
小岛	的	曼恩	作为	一个	包裹	的	他们的	自己的	土地	.

你可能知道这个故事是真的，因为爱尔兰人一直把曼岛视为他们自己的一块土地。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [seɪnt] ['pætrɪk] [pʊt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['aɪələnd]

They	say	that	when	Saint	Patrick	put	the	blessing	of	God	on	the	soil	of	Ireland
他们	说	那	什么时候	圣	帕特里克	放	这	祝福	的	上帝	在	这	土壤	的	爱尔兰

[ænd; ənd][ɔ:l] ['kri:tʃəz] [ðæt] [maɪt] [lɪv; laɪv][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	all	creatures	that	might	live	upon	it	,
和	全部	生物	那	可能	居住	之上	它	,

据说，圣帕特里克将上帝的祝福降临在爱尔兰的土地上以及生活在其上的所有生灵身上。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪŋ] [wɒz; wəz] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	power	of	that	blessing	was	felt	at	the	same	time	in	the	Island	.
这	力量	的	那	祝福	曾是	毛毡	在	这	相同的	时间	在	这	岛	.

岛上的人们也同时感受到了这份祝福的力量。

[seɪnt] ['pætrɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] ,

Saint	Patrick	was	a	mighty	man	,
圣	帕特里克	曾是	一个	强大的	男人	,

圣帕特里克是一位伟人，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] [səʊ]['klevə(r)] ,

He	was	a	Saint	so	clever	,
他	曾是	一个	圣	所以	聪明的	,

他是一位非常聪明的圣人，

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd] [təudz] [ə; eɪ] - !

He	gave	the	snakes	and	toads	a	twisht	!
他	给予	这	蛇	和	蟾蜍	一个	-	!

他扭了扭蛇和蟾蜍！

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

And	banished	them	for	ever	.
和	被放逐	他们	为了	曾经	.

并将他们永远驱逐。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

And	there	is	proof	of	the	truth	of	the	saying	to	this	day	,
和	那里	是	证明	的	这	真相	的	这	说	到	这	天	,

时至今日，这句话的正确性依然有据可查。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [sʌtʃ] ['nɑ:sti] [θɪŋz] [du:; də] [-]

for	while	such	nasty	things	do	[	19	]
为了	尽管	这样的	可恶的	事物	做	[	-	]

虽然这种讨厌的事情确实会发生[19]

[lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [bri:ð] ['fri:li] [ɒn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [sɔɪl] .

live	in	England	they	cannot	breathe	freely	on	the	blessed	soil	.
居住	在	英格兰	他们	不能	呼吸	自由	在	这	蒙福	土壤	.

生活在英国，他们却无法在这片福地上自由呼吸。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

The	island	was	much	larger	then	than	it	is	now	,
这	岛	曾是	很多	更大的	然后	比	它	是	现在	,

当时的岛屿比现在大得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ruːld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	magician	who	for	a	time	ruled	over	it	,
但	这	魔术师	WHO	为了	一个	时间	裁决	超过	它	,

但曾一度统治过那里的魔法师，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

as	a	revenge	on	one	of	his	enemies	,
作为	一个	复仇	在	一	的	他的	敌人	,

为了报复他的一个敌人，

[reɪzd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

raised	a	furious	wind	in	the	air	and	in	the	bosom	of	the	earth	.
提高	一个	狂怒	风	在	这	空气	和	在	这	怀	的	这	地球	.

狂风席卷天空，撼动大地。

[ðɪs] [wɪnd] [tɔː(r)] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒf] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

This	wind	tore	several	pieces	off	the	land	and	cast	them	into	the	sea	.
这	风	撕裂	一些	件	离开	这	土地	和	投掷	他们	进入	这	海	.

这场风将陆地上的几块岩石卷走，抛入大海。

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [rɒks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

They	floated	about	and	were	changed	into	the	dangerous	rocks	which	are	now
他们	漂浮	关于	和	是	已更改	进入	这	危险的	岩石	哪个	是	现在

[səʊ] [mʌtʃ] [fɪəd] [baɪ] [ʃɪps] .

so	much	feared	by	ships	.
所以	很多	害怕	经过	船舶	.

它们漂浮在水面上，变成了如今令船只闻风丧胆的危险礁石。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] ['piːsɪz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] [wɪtʃ] [weɪv] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] ,

The	smaller	pieces	became	the	shifting	sands	which	wave	round	the	coast	,
这	较小的	件	成为	这	转变	沙子	哪个	海浪	圆形的	这	海岸	,

较小的碎片变成了沿着海岸线飘动的流沙。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

and	are	sometimes	seen	and	sometimes	disappear	.
和	是	有时	已见	和	有时	消失	.

有时能看到，有时又会消失。

['leɪtə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] ['ɛlən] - , [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [piːs] , [ɔː(r)][ðə; ði]['həʊli]

Later	the	island	was	known	as	Ellan	Sheaynt	,	the	Isle	of	Peace	,	or	the	Holy
之后	这	岛	曾是	已知	作为	埃兰	-	,	这	小岛	的	和平	,	或者	这	圣

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

后来，该岛被称为埃兰谢恩特岛、和平岛或圣岛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv]

It	was	a	place	where	there	was	always	sunshine	,	and	the	singing	of
它	曾是	一个	地方	在哪里	那里	曾是	总是	阳光	,	和	这	歌唱	的

[bɜːdz] ,

birds	,
鸟类	,

那是一个阳光总是普照、鸟语花香的地方。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [swiːt] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [triːz] ['blɒsəmɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] .

the	scent	of	sweet	flowers	,	and	apple	-	trees	blossoming	the	whole	year	round	.
这	香味	的	甜的	花朵	,	和	苹果	-	树木	盛开	这	所有的	年	圆形的	.

空气中弥漫着甜美的花香，苹果树一年四季都在盛开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

There	was	always	enough	there	to	eat	and	drink	,
那里	曾是	总是	足够的	那里	到	吃	和	喝	,

那里总是有足够的食物和水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] . [-]

and	the	horses	of	that	place	were	fine	and	the	women	beautiful	.	[	20	]
和	这	马匹	的	那	地方	是	美好的	和	这	女性	美丽的	.	[	-	]

那里的马匹很好，女人也很漂亮。[20]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk]

THE	COMING	OF	SAINT	PATRICK
这	未来	的	圣	帕特里克

圣帕特里克节的到来

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [seɪnt] ['pætrɪk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə] [mæn] ,

It	was	the	time	that	Saint	Patrick	was	coming	on	horseback	to	Mann	,
它	曾是	这	时间	那	圣	帕特里克	曾是	未来	在	马背	到	曼恩	,

当时正值圣帕特里克骑马前往曼岛之际。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] .

over	the	sea	from	Ireland	.
超过	这	海	从	爱尔兰	.

从爱尔兰隔海而过。

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [mɑː'nænən] [mæk][waɪ] - ,

When	he	drew	near	to	the	land	,	Manannan	Mac	y	Leirr	,
什么时候	他	画	靠近	到	这	土地	,	马南南	苹果	是	-	,

当他靠近陆地时，Manannan Mac y Leirr，

[ðæt] [greɪt] ['wɪzəd] [ðæt] [wɒz; wəz]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [mæn] ,

that	great	wizard	that	was	ruler	of	Mann	,
那	伟大的	巫师	那	曾是	统治者	的	曼恩	,

那位统治曼恩的伟大巫师，

[pʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] [θɪk] [wɪð] [mɪst] ,

put	a	charm	out	of	him	that	made	the	air	round	the	island	thick	with	mist	,
放	一个	魅力	出去	的	他	那	制成	这	空气	圆形的	这	岛	厚的	和	薄雾	,

他身上散发着一种魔力，使岛屿周围的空气变得雾气弥漫。

[səʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [sʌn] [nɔː(r)][skaɪ][nɔː(r)] [siː] [nɔː(r)][lænd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

so	that	neither	sun	nor	sky	nor	sea	nor	land	could	be	seen	.
所以	那	两者都不	太阳	也不	天空	也不	海	也不	土地	可以	是	已见	.

因此，既看不到太阳，也看不到天空，也看不到大海，也看不到陆地。

['pætrɪk] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] ,

Patrick	rode	into	the	thick	of	the	mist	,
帕特里克	骑	进入	这	厚的	的	这	薄雾	,

帕特里克骑马进入了浓雾之中，

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	try	as	he	would	he	could	find	no	way	out	of	it	,
但	尝试	作为	他	会	他	可以	寻找	不	方式	出去	的	它	,

但他无论如何努力，都找不到摆脱困境的方法。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [siː] - [biːst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪm] [ʌp] .

and	behind	him	there	was	a	great	sea	-	beast	waiting	to	swallow	him	up	.
和	在后面	他	那里	曾是	一个	伟大的	海	-	兽	等待	到	吞	他	向上	.

在他身后，有一头巨大的海怪正等着把他吞噬。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['sensɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [iːst] , [ɔː(r)] [west] — [ænd; ənd]

He	didn't	know	in	his	seven	senses	where	he	was	—	east	,	or	west	—	and
他	没有	知道	在	他的	七	感官	在哪里	他	曾是	—	东方	,	或者	西方	—	和

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ,

was	for	turning	back	,
曾是	为了	转弯	后退	,

他七官都分不清自己身在何处——是东还是西——他想回头。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜːljuː] , ['kɔːlɪŋ] :

when	there	came	to	his	ears	the	cry	of	a	curlew	,	calling	:
什么时候	那里	来了	到	他的	耳朵	这	哭	的	一个	杓鹬	,	呼叫	:

这时，他听到一只鹬鸟的叫声：

- [kʌm] [juː; jʊ] , [kʌm] [juː; jʊ] , [kʌm] [juː; jʊ] !

'	Come	you	,	come	you	,	come	you	!
-	来	你	,	来	你	,	来	你	!

来吧，来吧，来吧！

- [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

'	Then	he	said	to	himself	:
-	然后	他	说	到	他自己	:

然后他对自己说：

- [ðə; ði] ['kɜːljuː] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] ['fiːdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

'	The	curlew	will	be	down	feeding	among	the	rocks	;	she	will	be	calling	to
-	这	杓鹬	将要	是	向下	喂养	之中	这	岩石	;	她	将要	是	呼叫	到

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] . - [-]

her	young	.	'	[	21	]
她	年轻的	.	-	[	-	]

“鹬鸟会在岩石间觅食；它会呼唤它的幼鸟。”[21]

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] :

After	that	he	heard	the	bleat	of	a	goat	:
后	那	他	听到	这	咩咩叫	的	一个	山羊	:

之后他听到了山羊的咩叫声：

- [bɪ'weə(r)] , [bɪ'weə(r)] , [bɪ'weə(r)] !

'	Beware	,	beware	,	beware	!
-	提防	,	提防	,	提防	!

“小心，小心，小心！”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

'	And	he	said	to	himself	:
-	和	他	说	到	他自己	:

他对自己说：

- [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊt] [bliːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɪd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [stiːp] [bɪt]

'	Where	the	goat	bleats	for	the	fall	of	her	kid	there	will	be	a	steep	bit
-	在哪里	这	山羊	咩咩叫	为了	这	落下	的	她	孩子	那里	将要	是	一个	陡	少量

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

of	a	hill	.
的	一个	爬坡道	.

“母山羊咩咩叫着寻找小羊羔的地方，会有一段陡峭的山坡。”

- [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [krəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] :

'	Last	of	all	he	heard	the	crow	of	a	cock	:
-	最后的	的	全部	他	听到	这	乌鸦	的	一个	公鸡	:

最后，他听到了一声公鸡啼鸣：

- [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [kʌm] , [kʌm] !

'	Come	to	us	—	come	,	come	!
-	来	到	我们	—	来	,	来	!

来吧，来吧！

- [ðen] [sed] ['pætrɪk] :
' **Then** **said** **Patrick** **:**
- 然后 说 帕特里克 :

帕特里克接着说：

- [ai] [bɪ'liːv] [ɒn][ˌem 'iː] [səʊl] [aɪm] [bæk] [ɒv; əv] [piːl] [hɪl] .
' **I** **believe** **on** **me** **sowl** **I'm** **back** **of** **Peel** **Hill** **.**
- 我 相信 在 我 猫头鹰 我是 后退 的 果皮 爬坡道 .

我相信我的灵魂深处，我回到了皮尔山。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [liːp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːs]
' **And** **with** **that** **he** **took** **one** **leap** **on** **to** **the** **little** **island** **and** **put** **his** **horse**
- 和 和 那 他 采取 一 飞跃 在 到 这 小的 岛 和 放 他的 马
[ʌp][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [rɒk] .
up **the** **sheer** **rock** **.**
向上 这 透明 岩石 .

“说完，他纵身一跃跳上小岛，然后把马拴在陡峭的岩石上。”

[suːn] [hiː; hi] [stʊd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [piːl] [hɪl] .
Soon **he** **stood** **,** **sure** **enough** **,** **at** **the** **top** **of** **Peel** **Hill** **.**
很快 他 站立 , 当然 足够的 , 在 这 顶部 的 果皮 爬坡道 .

果然，他很快就站在了皮尔山顶上。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] :
As **he** **stood** **there** **he** **cried** **out** **:**
作为 他 站立 那里 他 哭 出去 :

他站在那里，大声喊道：

- [ˌem 'iː] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːljuː] .
' **Me** **blessing** **on** **the** **curlew** **.**
- 我 祝福 在 这 杓鹬 .

我祝福这只杓鹬。

[nəʊ][mæn] ['æfðər] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [nest] ! -
No **man** **afther** **this** **is** **to** **find** **her** **nest** **!** **'**
不 男人 之后 这 是 到 寻找 她 巢 ! -

此后，任何人都不得再找到她的巢穴！

- [ˌem 'iː] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gəʊt] , [æn; ən] - [nəʊ][mæn][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [brɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]
' **Me** **blessing** **on** **the** **goat** **,** **an** **'** **no** **man** **is** **to** **see** **her** **bring** **forth** **her**
- 我 祝福 在 这 山羊 , 一个 - 不 男人 是 到 看 她 带来 前进 她
[jʌŋ] ! -
young **!** **'**
年轻的 ! -

“我祝福这只母羊，任何人都不得见她产崽！”

- [ˌem 'iː] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɒk] , [æn; ən] - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [krəʊ] [æt; ət] [dɔːn] ['evə(r)] ['æfðər] [æt; ət] [ðɪs]
' **Me** **blessing** **on** **the** **cock** **,** **an** **'** **he** **shall** **crow** **at** **dawn** **ever** **afther** **at** **this**
- 我 祝福 在 这 公鸡 , 一个 - 他 将 乌鸦 在 黎明 曾经 之后 在 这
[seɪm] ['aʊə(r)] !
same **hour** **!**
相同的 小时 !

愿我祝福这只公鸡，从此以后，它将在黎明时分，永远在同一时刻啼鸣！

- [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [siː] [biːst] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɒlɪd] [rɒk] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi]
' **He** **cursed** **the** **sea** **beast** **and** **turned** **him** **into** **a** **solid** **rock** **and** **there** **he**
- 他 被诅咒的 这 海 兽 和 转向 他 进入 一个 坚硬的 岩石 和 那里 他
[laɪz] [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
lies **now** **with** **his** **great** **fin** **on** **his** **back** **.**
谎言 现在 和 他的 伟大的 鳍 在 他的 后退 .

“他诅咒了那头海怪，把它变成了一块坚硬的岩石，现在它就躺在那里，背上还带着它巨大的鳍。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] [strʌk] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)] [spræŋ] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv][pjʊə(r)]

Where	the	horse's	hoofs	struck	the	top	of	the	hill	there	sprang	a	well	of	pure
在哪里	这	马匹	蹄子	击	这	顶部	的	这	爬坡道	那里	弹簧	一个	出色地	的	纯的

[-]

[22]

[-]

马蹄踏过山顶的地方，涌出一口清澈的井[22]

['wɔːtə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [hɔːs] [dræŋk] ,

water	,	of	which	man	and	horse	drank	,
水	,	的	哪个	男人	和	马	喝	,

人和马都饮用的水

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['həʊli] [wel] [ɒv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	it	is	called	the	Holy	Well	of	Saint	Patrick	to	this	day	.
和	它	是	称为	这	圣	出色地	的	圣	帕特里克	到	这	天	.

时至今日，它仍被称为圣帕特里克圣井。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

If	you	go	down	to	the	ledges	of	the	rock	,
如果	你	去	向下	到	这	壁架	的	这	岩石	,

如果你走到岩石的边缘，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] [æz; əz][hiː; hi] ['klæmbə] [ʌp] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði]

which	were	made	by	the	horse's	hoofs	as	he	clambered	up	,	you	may	see	the
哪个	是	制成	经过	这	马匹	蹄子	作为	他	攀爬	向上	,	你	可能	看	这

['fʊtˌprɪnt] [stɪl] .

footprints	still	.
脚印	仍然	.

那是马蹄攀爬时留下的痕迹，你现在可能还可以看到这些脚印。

[wen] ['pætrɪk] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] ,

When	Patrick	looked	about	him	the	mist	was	lifting	,
什么时候	帕特里克	看起来	关于	他	这	薄雾	曾是	举重	,

帕特里克环顾四周，发现雾气正在散去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊst][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [raʊnd] - ['feɪəri; 'feəri] [maʊnd] ,

and	he	saw	a	great	host	of	warriors	round	Manannan's	Faery	Mound	,
和	他	锯	一个	伟大的	主持人	的	战士	圆形的	-	仙女	冢	,

他看到马南南的仙女丘周围聚集着一大群战士。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [spiə] .

with	the	first	rays	of	the	rising	sun	shining	on	their	spears	.
和	这	第一的	射线	的	这	上升	太阳	灼灼	在	他们的	长矛	.

旭日东升的第一缕阳光照耀着他们的长矛。

[bʌt; bət][ðə; ði][seɪnt] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fæntəmz] [reɪzd] [baɪ] - ['mædʒɪk]['paʊə(r)]

But	the	saint	knew	that	they	were	phantoms	raised	by	Manannan's	magic	power
但	这	圣	知道	那	他们	是	幻影	提高	经过	-	魔法	力量

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .

and	he	bade	them	to	be	gone	.
和	他	巴德	他们	到	是	已消失	.

但圣人知道他们是马南南的魔法力量召唤出来的幽灵，于是命令他们离开。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [θriː] - [legd] [men] ,

And	,	behold	,	they	and	their	master	,	in	the	shape	of	three	-	legged	men	,
和	,	看哪	,	他们	和	他们的	掌握	,	在	这	形状	的	三	-	腿	男人	,

看哪，他们和他们的主人，都变成了三条腿的人形。

[wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [wiːlz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [swɪft] [wɪnd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt]

whirled	round	and	round	like	wheels	before	the	swift	wind	,	which	could	not
旋转	圆形的	和	圆形的	喜欢	车轮	前	这	迅速	风	,	哪个	可以	不是

[ˌəʊvəˈteɪk] [ðem; ðəm] ,

overtake	them	,
超过	他们	,

它们像车轮在疾风中不停旋转，却始终无法被风追上。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈspæniʃ] [hed] .

till	they	came	to	Spanish	Head	.
直到	他们	来了	到	西班牙语	头	.

直到他们来到西班牙角。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [gʌlz] [ɒn][ðə; ði]

There	they	whirled	over	the	houghs	so	quickly	and	lightly	that	the	gulls	on	the
那里	他们	旋转	超过	这	霍夫斯	所以	迅速地	和	轻轻	那	这	海鸥	在	这

[ledʒ] [bɪˈləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪˈstɜːbd] ,

ledges	below	were	not	disturbed	,
壁架	以下	是	不是	不安	,

它们在树丛上空快速轻盈地盘旋，没有惊扰到下方岩架上的海鸥。

[ðen] [ɒn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] , [greɪ] [ˈaɪrɪʃ] [siː] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈaɪlənd] ,

then	on	over	the	rough	,	grey	Irish	Sea	till	they	came	to	the	enchanted	island	,
然后	在	超过	这	粗糙的	,	灰色的	爱尔兰	海	直到	他们	来了	到	这	迷人的	岛	,

然后他们继续航行，穿过波涛汹涌、灰蒙蒙的爱尔兰海，直到抵达那座迷人的岛屿。

[ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] .

fifteen	miles	south	-	west	of	the	Calf	.
十五	英里	南	-	西方	的	这	小牛	.

位于小牛西南十五英里处。

[wʌns] [ðeə(r)] [mɑːˈnænən] [drɒpt] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Once	there	Manannan	dropped	the	isle	to	the	bottom	of	the	sea	,
一次	那里	马南南	掉落	这	小岛	到	这	底部	的	这	海	,

马南南到达那里后，便将小岛沉入了海底。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] . [-]

and	he	and	his	company	were	seen	no	more	.	[	23	]
和	他	和	他的	公司	是	已见	不	更多的	.	[	-	]

从此，他和他的公司就再也没有出现过。[23]

[seɪnt] [ˈpætrɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [hɔːs] [stʊd] [stɪl] [ɒn] [piːl] [hɪl] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði]

Saint	Patrick	on	his	snow	-	white	horse	stood	still	on	Peel	Hill	and	blessed	the
圣	帕特里克	在	他的	雪	-	白色的	马	站立	仍然	在	果皮	爬坡道	和	蒙福	这

['aɪlənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [lænd] ,

island	where	he	had	touched	land	,
岛	在哪里	他	有	感动	土地	,

圣帕特里克骑着雪白的骏马，站在皮尔山上，为他曾踏足的岛屿祈福。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	blessed	it	has	been	to	this	day	.
和	蒙福	它	有	到过	到	这	天	.

直到今天，我仍然感到无比幸运。

[ðen] [hiː; hi] [lept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlət] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈləʊ] [hɪm] .

Then	he	leapt	on	to	the	little	islet	that	he	saw	below	him	.
然后	他	跳跃	在	到	这	小的	小岛	那	他	锯	以下	他	.

然后他跳到他看到的下方的小岛上。

['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [seɪnt] ['pætrɪks] [aɪl] ,

Ever	since	it	has	been	called	Saint	Patrick's	Isle	,
曾经	自从	它	有	到过	称为	圣	帕特里克的	小岛	,

自从它被称为圣帕特里克岛以来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [pn][ɪts] ['nɔːðən] [saɪd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fɪəs] [stɔːm] [wɪtʃ]

and	from	the	rocks	on	its	northern	side	he	watched	the	fierce	storm	which
和	从	这	岩石	在	它是	北方	边	他	观看	这	凶猛的	风暴	哪个

- ['gəʊɪŋ][hæd; həd] [meɪd] .

Manannan's	going	had	made	.
-	去	有	制成	.

他站在北侧的岩石上，眺望着马南南的到来所引发的猛烈风暴。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃɪp] , [wɪð] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl][ænd; ənd]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [gɒn] , [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ]

Just	then	a	brave	ship	,	with	foresail	and	mainsail	gone	,	was	driving
只是	然后	一个	勇敢的	船	,	和	前帆	和	主帆	已消失	,	曾是	驾驶

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɒks] .

straight	for	the	terrible	rocks	.
直的	为了	这	糟糕的	岩石	.

就在这时，一艘勇敢的船，前帆和主帆都已消失，正径直驶向可怕的礁石。

[seɪnt] ['pætrɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [meɪld] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [wɒz; wəz][kɑːm, kɑːlm] .

Saint	Patrick	raised	his	mailed	hand	and	the	tempest	was	calmed	.
圣	帕特里克	提高	他的	邮寄	手	和	这	暴风雨	曾是	平静下来	.

圣帕特里克举起他戴着铁甲的手，风暴就平静了下来。

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['raɪtɪd] [hɜː'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

The	good	ship	righted	herself	again	,	and	those	on	board	were	saved	.
这	好的	船	右	她自己	再次	,	和	那些	在	木板	是	已保存	.

那艘好船重新恢复了平衡，船上的人都得救了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [æt; ət][ðə; ði]['raɪdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] [ɒn]

They	looked	up	with	awe	and	thankfulness	at	the	rider	in	his	shining	armour	on
他们	看起来	向上	和	敬畏	和	感恩	在	这	骑士	在	他的	灼灼	盔甲	在

[ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [stiːd] ,

the	snow	-	white	steed	,
这	雪	-	白色的	骏马	,

他们怀着敬畏和感激之情抬头望着那位身披闪亮盔甲、骑着雪白骏马的骑士。

['stændɪŋ] [braɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .

standing	bright	against	the	blackness	of	the	rocks	.
常设	明亮的	反对	这	黑	的	这	岩石	.

在黑色岩石的映衬下，它显得格外醒目。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [æz; əz][hiː; hi] [seɪlz] [pɑːst][ðə; ði] [hɔːs] [rɒk] ,

And	ever	since	that	day	the	fisherman	,	as	he	sails	past	the	Horse	Rock	,
和	曾经	自从	那	天	这	渔夫	,	作为	他	帆	过去的	这	马	岩石	,

从那天起，每当渔夫驾船经过马岩时，

[hæz; həz][ɔːf, ɔf] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [gʊd] [seɪnt]

has	offed	with	his	cap	and	put	up	this	bit	of	a	prayer	to	good	Saint
有	被解雇	和	他的	帽	和	放	向上	这	少量	的	一个	祷告	到	好的	圣

['pætrɪk] :

Patrick	:
帕特里克	:

他摘下帽子，向善良的圣帕特里克祈祷：

[seɪnt] ['pætrɪk] [huː] ['blesɪd; blest]['aʊə(r)]['aɪlənd] , [bles] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [bəʊt] ,

Saint	Patrick	who	blessed	our	Island	,	bless	us	and	our	boat	,
圣	帕特里克	WHO	蒙福	我们的	岛	,	保佑	我们	和	我们的	船	,

圣帕特里克曾保佑我们的岛屿，也请保佑我们和我们的船。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [wel] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]['betə(r)] ,

Going	out	well	,	coming	in	better	,
去	出去	出色地	,	未来	在	更好的	,

出去得好，回来得更好。

[wɪð] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] . [-]
With living and dead in the boat . [24]
和 活的 和 死的 在 这 船 . [-]

船上有活人和死人。[24]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[haʊ] [ðə; ði] ['herɪŋ] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
HOW THE HERRING BECAME KING OF THE SEA
如何 这 鲱鱼 成为 国王 的 这 海

鲱鱼如何成为海洋之王

[ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ]
The old fishermen of the island have it to say that years and years ago
这 老的 渔民 的 这 岛 有 它 到 说 那 年 和 年 前
[ðə; ði] [fɪʃ] [met] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
the fish met to choose themselves a king ,
这 鱼 遇见 到 选择 他们自己 一个 国王 ,

岛上的老渔民们说，很久很久以前，鱼儿们聚在一起选举自己的国王。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['di:mstə(r)] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
for they had no deemster to tell them what was right .
为了 他们 有 不 法官 到 告诉 他们 什么 曾是 正确的 .

因为他们没有法官来告诉他们什么是对的。

['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:f] .
Likely enough their meeting - place was off the Shoulder , south of the Calf .
可能 足够的 他们的 会议 - 地方 曾是 离开 这 肩膀 , 南 的 这 小牛 .

他们的会面地点很可能在肩山附近，小腿山以南。

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)][best] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kæptɪn] - , [ðə; ði] [red] ['gɜ:nɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz]
They all came looking their best — there was Captain Jiarg , the Red Gurnet , in his
他们 全部 来了 寻找 他们的 最好的 — 那里 曾是 队长 - , 这 红色的 鲂鱼 , 在 他的
[faɪn] ['krɪmz(ə)n] [kəʊt] ;
fine crimson coat ;
美好的 赤红 外套 ;

他们都盛装出席——其中有"红鲤鱼"船长吉亚格，他穿着漂亮的深红色外套；

[greɪ] [hɔ:s] , [ðə; ði] [ʃɑ:k] , [bɪg][ænd; ənd]['kru:əl] ; [ðə; ði]['boʊlən][ɪn][hɪz; ɪz] [bɹ'aɪtəst] ['kʌləs] ; ['dɜ:ti]
Grey Horse , the Shark , big and cruel ; the Bollan in his brightest colours ; Dirty
灰色的 马 , 这 鲨鱼 , 大的 和 残忍的 ; 这 博兰 在 他的 最亮的 颜色 ; 肮脏的
['pegɪ] ,
Peggy ,
佩吉 ,

灰马，鲨鱼，又大又残忍；色彩鲜艳的博兰；肮脏的佩吉，

[ðə; ði] ['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['naɪsɪst] [feɪs] [ɒn] [hɜ:'self] ; - , [ðə; ði] ['hædək] ,
the Cuttle - fish , putting her nicest face on herself ; Athag , the Haddock ,
这 墨鱼 - 鱼 , 推杆 她 最友善的 脸 在 她自己 ; - , 这 黑线鳕 ,

乌贼，摆出她最和善的表情；黑线鳕鱼阿萨格，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌb] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [spɒts] [ðə; ði]['dev(ə)l] [bɜ:nt] [ɒn] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv]
trying to rub out the black spots the devil burnt on him when he took hold of
尝试 到 擦 出去 这 黑色的 地点 这 魔鬼 烧焦的 在 他 什么时候 他 采取 抓住 的
[hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] ,
him with his finger and thumb ,
他 和 他的 手指 和 拇指 ,

他试图擦掉魔鬼用拇指和食指抓住他时在他身上烧出的黑点。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

and	all	the	rest	.
和	全部	这	休息	.

以及其他所有东西。

[iːtʃ] [wʌn] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['tʃəʊzn] .

Each	one	thought	he	might	be	chosen	.
每个	一	想法	他	可能	是	选定	.

每个人都觉得自己可能会被选中。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [-]

The	Fish	had	a	strong	notion	to	make	[	25	]
这	鱼	有	一个	强的	概念	到	制作	[	-	]

鱼有强烈的意愿去制作[25]

[brɑːts] [gɔːm] , [ðə; ði] ['mækrəl] , [kɪŋ] .

Brac	Gorm	,	the	Mackerel	,	king	.
支架	戈姆	,	这	鲭鱼	,	国王	.

布拉克·戈姆，鲭鱼之王。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ,

He	knew	that	,
他	知道	那	,

他知道这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [pʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɒn] [hɪm'self] — [pɪŋk] [ænd; ənd]

and	he	went	and	put	beautiful	lines	and	stripes	on	himself	—	pink	and
和	他	去	和	放	美丽的	线条	和	条纹	在	他自己	—	粉色的	和

[griːn] [ænd; ənd][gəʊld] ,

green	and	gold	,
绿色的	和	金子	,

于是他去给自己画上了漂亮的线条和条纹——粉色、绿色和金色，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

and	all	the	colours	of	the	sea	and	sky	.
和	全部	这	颜色	的	这	海	和	天空	.

以及大海和天空的所有颜色。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['daɪəməndz][ɒv; əv] [hɪm'self] .

Then	he	was	thinking	diamonds	of	himself	.
然后	他	曾是	思维	钻石	的	他自己	.

然后他开始思考自己身上的钻石。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [grænd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] .

But	when	he	came	he	looked	that	grand	that	they	didn't	know	him	.
但	什么时候	他	来了	他	看起来	那	盛大	那	他们	没有	知道	他	.

但他来的时候，气场太强大，以至于他们都认不出他了。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

So	they	said	that	he	was	artificial	and	would	have	nothing	to	do	with
所以	他们	说	那	他	曾是	人造的	和	会	有	没有什么	到	做	和

[hɪm] .

him	.
他	.

所以他们说他是伪君子，不愿与他有任何瓜葛。

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['herɪŋ] , [ðə; ði] [lɪl] ['sɪlvə(r)]['felə(r)] ,

In	the	end	it	was	Skeddan	,	the	Herring	,	the	Lil	Silver	Fella	,
在	这	结尾	它	曾是	-	,	这	鲱鱼	,	这	莉莉	银	伙计	,

最后是 Skeddan，鲱鱼，小银人，

[huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
who was made King of the Sea .
WHO 曾是 制成 国王 的 这 海 .

他被封为海洋之王。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [fluːk] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [vəʊt] ,
When it was all over , up came the Fluke , too late to give his vote ,
什么时候 它 曾是 全部 超过 , 向上 来了 这 吸虫 , 也 晚的 到 给 他的 投票 ,

一切结束后，弗卢克出现了，但为时已晚，他已经来不及投票了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [aʊt] :
and they all called out :
和 他们 全部 称为 出去 :

他们齐声喊道：

- [juːv] [mɪst] [ðə; ði][taɪd] , [maɪ] [ˈbjuːti] !
' You've missed the tide , my beauty !
- 你已经 错过 这 潮 , 我的 美丽 !

“我的美人，你错过了潮汐！”

- [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈbɪzi] - [hɪmˈself] [ʌp] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp]
' It seems that he had been so busy tallivating himself up , touching himself up
- 它 似乎 那 他 有 到过 所以 忙碌的 - 他自己 向上 , 接触 他自己 向上
[red] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] ,
red in places ,
红色的 在 地方 ,

“看来他一直忙着给自己打扮，还把自己身上某些地方涂得通红。”

[ðæt] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [haʊ] [taɪm] [went] .
that he forgot how time went .
那 他 忘了 如何 时间 去 .

他忘记了时间是如何流逝的。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈherɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtʃəʊzn] , [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn]
When he found that the herring had been chosen , he twisted up his mouth on
什么时候 他 成立 那 这 鲱鱼 有 到过 选定 , 他 扭曲 向上 他的 嘴 在
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

当他发现鲱鱼已经被选中时，他把嘴的一侧扭了起来。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] :
and says he :
和 说道 他 :

他说：

- [æn; ən] - [wɒt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ðen] ? -
' An ' what am I goin ' to be then ? '
- 一个 - 什么 是 我 去 - 到 是 然后 ? -

“那我以后会成为什么样的人呢？”

- [teɪk] [ðæt] , - [sez] - [ðə; ði] [skeɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌjuː piː ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [gɪvz]
' Take that , ' says Scarrag the Skate , and he ups with his tail and gives
- 拿 那 , - 说道 - 这 滑冰 , 和 他 UPS 和 他的 尾巴 和 给予
[ðə; ði] [fluːk] [-]
the Fluke [26]
这 吸虫 [-]

“尝尝这个，”鳐鱼斯卡拉格说道，然后他抬起尾巴，给了他一个比目鱼[26]

[ə; eɪ][slæp][ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈkrʊkɪd] [ɒn][hɪm] .
a slap on his mouth that knocked his mouth crooked on him .
一个 拍击 在 他的 嘴 那 敲门 他的 嘴 歪 在 他 .

他嘴上挨了一巴掌，嘴巴都歪了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈevə(r)] [sɪns] .

And	so	it	has	been	ever	since	.
和	所以	它	有	到过	曾经	自从	.

此后一直如此。

[ænd; ənd] , [ˈmeɪbi] ,

And	,	maybe	,
和	,	或许	,

或许，

[ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈherɪŋ] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈɒnə(r)]

it's	because	the	Herring	is	King	of	the	Sea	that	he	has	so	much	honour
它是	因为	这	鲱鱼	是	国王	的	这	海	那	他	有	所以	很多	荣誉

[əˈmʌŋ] [men] .

among	men	.
之中	男人	.

正因为鲱鱼是海洋之王，所以它在人类中享有如此高的荣誉。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdiːmstə(r)] , [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊθ] , [seɪ] :

Even	the	deemsters	,	when	they	take	their	oath	,	say	:
甚至	这	推定者	,	什么时候	他们	拿	他们的	誓言	,	说	:

就连法官们在宣誓时也会说：

- [ai] [wɪl] [ˈeksɪkjuːt] [ˈdʒʌstɪs] [æz; əz] [ɪnˈdɪfrəntli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɛrɪŋz] [ˈbækbəʊn] [dʌθ] [laɪ][ɪn][ðə; ði]

'	I	will	execute	justice	as	indifferently	as	the	herring's	backbone	doth	lie	in	the
-	我	将要	执行	正义	作为	漠不关心	作为	这	鲱鱼的	骨干	确实	说谎	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

midst	of	the	fish	.
中间	的	这	鱼	.

“我将秉公执法，就像鲱鱼的脊骨在鱼群中一样冷漠无情。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæŋks] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] [ðə; ði] [ˈhɛrɪŋz] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

'	And	the	Manx	people	will	not	burn	the	herring's	bones	in	the	fire	,
-	和	这	曼岛	人们	将要	不是	烧伤	这	鲱鱼的	骨头	在	这	火	,

“曼岛人不会把鲱鱼的骨头扔进火里烧掉。”

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈherɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	case	the	herring	should	feel	it	.
在	案件	这	鲱鱼	应该	感觉	它	.

万一鲱鱼感觉到了呢。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembəd] , [tuː] ,

It	is	to	be	remembered	,	too	,
它	是	到	是	记得	,	也	,

这一点也应该被记住。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈherɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɒf] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] ,

that	the	best	herring	in	the	world	are	caught	in	this	place	off	the	Shoulder	,
那	这	最好的	鲱鱼	在	这	世界	是	捕捉	在	这	地方	离开	这	肩膀	,

世界上最好的鲱鱼就是在肩岬附近这片海域捕捞的。

[weə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [held] [ðeə(r)][bɪg] [ˈmiːtɪŋ] ,

where	the	fish	held	their	big	meeting	,
在哪里	这	鱼	握住	他们的	大的	会议	,

鱼儿们举行大会议的地方

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈveri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] - [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈaɪlənd] . [-

and	that	is	because	it	is	not	very	far	from	Manannan's	enchanted	island	.	[	27
和	那	是	因为	它	是	不是	非常	远的	从	-	迷人的	岛	.	[	-

]

]

这是因为这里离马南南的魔法岛不远。[27]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kʌp]
THE SILVER CUP
这 银 杯子

银杯

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]
There was once a man living in the south of the island whose name was
那里 曾是 一次 一个 男人 活的 在 这 南 的 这 岛 谁 姓名 曾是

-
.

Colcheragh .
-
.

从前，岛的南部住着一个名叫科尔切拉的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pəʊltri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [striːt] , [ʃiːp] [ɒn] [ðə; ði]
He was a farmer , and he had poultry on his street , sheep on the
他 曾是 一个 农民 , 和 他 有 家禽 在 他的 街道 , 羊 在 这

['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

他是个农民，他家门前的街道上养着家禽，山上养着羊。

[ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [lænd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and cattle in the meadow land alongside the river .
和 牛 在 这 草地 土地 旁边 这 河 .

河边的草地上还有牛群。

[hɪz; ɪz] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
His cows were the best cows in the parish .
他的 牛 是 这 最好的 牛 在 这 教区 .

他的牛是教区里最好的牛。

['nəʊweə(r)] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ;
Nowhere could you see such a fine head of cattle as he had ;
无处 可以 你 看 这样的 一个 美好的 头 的 牛 作为 他 有 ;

你绝对找不到比他拥有的更好的牛群了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːvd] [hɪm] [wel] [wɪð] [mɪlk]
they were the pride of his heart , and they served him well with milk
他们 是 这 自豪 的 他的 心 , 和 他们 服务 他 出色地 和 牛奶

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .
and butter .
和 黄油 .

它们是他心中的骄傲，它们为他奉上牛奶和黄油，让他倍感欣慰。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊz]
But after a time he began to think that something was amiss with the cows
但 后 一个 时间 他 开始 到 思考 那 某物 曾是 错误 和 这 牛

.
:
.

但过了一段时间，他开始觉得这些牛有点不对劲。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
He went to the cow - house the first thing every morning ,
他 去 到 这 奶牛 - 房子 这 第一的 事物 每一个 早晨 ,

他每天早上第一件事就是去牛棚。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [kaʊz] ['lʊkɪŋ] [səʊ]['taɪəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [stænd] .

and	one	morning	he	noticed	the	cows	looking	so	tired	they	could	hardly	stand	.
和	一	早晨	他	注意到	这	牛	寻找	所以	疲劳的	他们	可以	几乎	站立	.

一天早晨，他注意到奶牛们看起来非常疲惫，几乎站都站不稳了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][mɪlk] .

When	it	came	to	milking	time	they	found	not	a	drop	of	milk	.
什么时候	它	来了	到	挤奶	时间	他们	成立	不是	一个	降低	的	牛奶	.

到了挤奶的时候，他们却一滴奶也没找到。

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz] , [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ðɪ] [kaʊz] , [keɪm] [bæk] [wɪð] ['empti] [kænz] , ['seɪɪŋ] : [-

The	girls	,	who	went	out	to	milk	the	cows	,	came	back	with	empty	cans	,	saying	:	[	28
这	女孩们	,	WHO	去	出去	到	牛奶	这	牛	,	来了	后退	和	空的	罐头	,	说	:	[	-

]

]

]

出去挤牛奶的女孩们回来时手里拿着空罐子，说道：[28]

- [ðə; ðɪ] [mɪlk] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kaʊz] - [hɔːnz] !

'	The	milk	has	gone	up	into	the	cows	'	horns	!
-	这	牛奶	有	已消失	向上	进入	这	牛	-	角	!

牛奶都流到牛角里去了！

- - [bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][pʊt][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊz]

'	Colcheragh	began	to	think	that	some	one	had	put	an	evil	eye	on	his	cows
-	-	开始	到	思考	那	一些	一	有	放	一个	邪恶的	眼睛	在	他的	牛

,

,

,

科尔切拉格开始怀疑有人对他的牛下了诅咒。

[səʊ][hiː; hi] [swept] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [krɒs] [fɔː(r)] - [rəʊdz] [kləʊz] [baɪ] , [ɪn]

so	he	swept	up	some	of	the	dust	from	the	cross	four	-	roads	close	by	,	in
所以	他	扫荡	向上	一些	的	这	灰尘	从	这	叉	四	-	道路	关闭	经过	,	在

[ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

a	shovel	,
一个	铲	,

于是他用铲子扫了扫附近十字路口的一些灰尘。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

and	sprinkled	it	on	their	backs	.
和	撒上	它	在	他们的	背部	.

然后把它撒在他们的背上。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kaʊz] [gɒt][nəʊ]['betə(r)] .

But	the	cows	got	no	better	.
但	这	牛	得到	不	更好的	.

但牛的病情并没有好转。

[ðen] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ][mɪlk] .

Then	he	wondered	if	some	one	was	coming	at	night	to	steal	the	milk	.
然后	他	想知道	如果	一些	一	曾是	未来	在	夜晚	到	偷	这	牛奶	.

然后他开始怀疑是不是有人晚上来偷牛奶。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [kaʊ] - [haʊs] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	made	up	his	mind	to	sit	in	the	cow	-	house	all	night	to	see	if	he	could
他	制成	向上	他的	头脑	到	坐	在	这	奶牛	-	房子	全部	夜晚	到	看	如果	他	可以

[kætʃ] [ðə; ðɪ] [θiːf] .

catch	the	thief	.
抓住	这	贼	.

他决定在牛棚里守一整夜，看看能不能抓住小偷。

[səʊ][wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['evriwʌn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][hiː; hi] [krept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

So	one	night	after	everyone	had	gone	to	bed	he	crept	out	of	the	house
所以	一	夜晚	后	每个人	有	已消失	到	床	他	悄悄地爬	出去	的	这	房子

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] .

and	hid	himself	under	some	straw	in	a	corner	of	the	cow	-	house	.
和	隐藏	他自己	在下面	一些	稻草	在	一个	角落	的	这	奶牛	-	房子	.

一天晚上，大家都睡下后，他悄悄溜出房子，躲在牛棚角落里的稻草下面。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['ləʊnsəm] [naɪt] [krept] [ɒn] ,

Hour	after	hour	of	the	dark	lonesome	night	crept	on	,
小时	后	小时	的	这	黑暗的	寂寞	夜晚	悄悄地爬	在	,

漫漫长夜悄然流逝，时间一分一秒地过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊz] - ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [strɔː]

and	he	heard	nothing	but	the	cows	'	breathing	and	their	rustle	in	the	straw
和	他	听到	没有什么	但	这	牛	-	呼吸	和	他们的	沙沙	在	这	稻草

.

:

.

他什么也没听到，只有牛的呼吸声和它们在稻草堆里沙沙作响的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] ,

He	was	very	cold	and	stiff	,
他	曾是	非常	寒冷的	和	僵硬的	,

他身体冰冷僵硬。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

and	he	had	just	made	up	his	mind	to	go	into	the	house	,
和	他	有	只是	制成	向上	他的	头脑	到	去	进入	这	房子	,

他刚刚下定决心要进屋。

[wen] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [ʃəʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ;

when	a	glimmering	light	showed	under	the	door	;
什么时候	一个	微光	光	显示	在下面	这	门	;

这时，门缝下透出一丝微光；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [θɪŋz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] — [kwɪə(r)] [tɔːk] — [hiː; hi] [njuː] [ðæt]

and	then	he	heard	Things	laughing	and	talking	—	queer	talk	—	he	knew	that
和	然后	他	听到	事物	笑	和	说	—	酷儿	讲话	—	他	知道	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [raɪt] ['piːp(ə)l] .

they	were	not	right	people	.
他们	是	不是	正确的	人们	.

然后他听到"东西"在笑着说话——奇怪的说话方式——他知道他们不是正常人。

[ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [men] , [drest] [ɪn]

The	cow	-	house	door	opened	and	in	came	a	whole	lot	of	Little	Men	,	dressed	in
这	奶牛	-	房子	门	打开	和	在	来了	一个	所有的	很多	的	小的	男人	,	穿着	在

[griːn] [-]

green	[	29	]
绿色的	[	-	]

牛棚的门开了，进来了一大群穿着绿色衣服的小矮人[29]

[kəʊts] [ænd; ənd] ['leðə(r)] [kæps] .

coats	and	leather	caps	.
外套	和	皮革	帽子	.

外套和皮帽。

['kiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [strɔː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [hɔːnz] [hʌŋ] [baɪ][ðeə(r)] [saɪdz] , [ðeə(r)] [wɪps] [ɪn]

Keeking	**through**	**the**	**straw**	**,**	**he**	**saw**	**their**	**horns**	**hung**	**by**	**their**	**sides**	**,**	**their**	**whips**	**in**
基金	通过	这	稻草	,	他	锯	他们的	角	悬挂	经过	他们的	侧面	,	他们的	鞭子	在

[ðeə(r)][hændz] ,

their	**hands**	**,**
他们的	双手	,

他透过稻草缝隙往里看，看到他们的角挂在腰间，手里拿着鞭子。

[ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [dɒgz] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] — [griːn] , [bluː] , ['jeləʊ] , ['skɑːlət] ,

and	**scores**	**of**	**little**	**dogs**	**of**	**every**	**colour**	**—**	**green**	**,**	**blue**	**,**	**yellow**	**,**	**scarlet**	**,**
和	得分	的	小的	狗	的	每一个	颜色	—	绿色的	,	蓝色的	,	黄色的	,	猩红	,

还有许多各种颜色的小狗——绿色的、蓝色的、黄色的、猩红色的……

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌlə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .

and	**every**	**colour**	**you**	**can**	**think**	**of**	**—**	**at**	**their**	**heels**	**.**
和	每一个	颜色	你	能	思考	的	—	在	他们的	高跟鞋	.

你能想到的所有颜色——都紧随其后。

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

The	**cows**	**were**	**lying**	**down**	**.**
这	牛	是	说谎	向下	.

牛都躺着。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [luːst] [ðə; ði] [jəʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊz] - [neks] , [[hɔpt]] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

The	**Little**	**Fellows**	**loosed**	**the**	**yokes**	**from**	**the**	**cows**	**'**	**necks**	**,**	**hopped**	**on**	**their**	**backs**	**,**
这	小的	研究员	松开	这	轭	从	这	牛	-	脖子	,	跳跃	在	他们的	背部	,

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

a	**dozen**	**,**
一个	打	,

小家伙们解开母牛脖子上的轭，跳到母牛背上，一共十几个。

['meɪbi] , [ɒn] [iːtʃ] [kaʊ] , [ænd; ənd] [krækt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wɪps] .

maybe	**,**	**on**	**each**	**cow**	**,**	**and**	**cracked**	**their**	**little**	**whips**	**.**
或许	,	在	每个	奶牛	,	和	裂纹	他们的	小的	鞭子	.

也许，他们每头牛都挨了一鞭子，然后挥舞着小鞭子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼岛童话(Manx Fairy Tales)
第2/6页

[ðə; ði] [kaʊz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['gæləp] [ɒf] !
The cows jumped to their feet and Themselves galloped off !
这 牛 跳了起来 到 他们的 脚 和 他们自己 疾驰 离开 !

牛群跳了起来，然后飞奔而去!

- [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [gɒt][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kaʊz] .
Colcheragh ran to the stable , got on a horse , and made chase after his cows .
- 跑 到 这 稳定的 , 得到 在 一个 马 , 和 制成 追赶 后 他的 牛 .

科尔切拉赫跑到马厩，骑上马，追赶他的牛群。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪps] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
The night was dark , but he could hear the whizz of the little whips through the air ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 但 他 可以 听到 这 呼啸 的 这 小的 鞭子 通过 这 空气 ,

夜色漆黑，但他仍能听到小鞭子在空中呼啸的声音。

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] - [huːf] [ɒn] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒgz] ['gəʊɪŋ] :
the click of the cows ' hoofs on stones , and the little dogs going :
这 点击 的 这 牛 - 蹄子 在 石头 , 和 这 小的 狗 去 :

牛蹄敲击石头的声音，还有小狗的叫声：

- [jep] , [jep] , [jep] !
' Yep , yep , yep !
- 是的 , 是的 , 是的 !

“是，是，是！”

- [hiː; hi] [hɜːd] , [tuː] , [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
' He heard , too , the laughing of Themselves .
- 他 听到 , 也 , 这 笑 的 他们自己 .

他还听到了他们自己的笑声。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ] [neɪm] ,
Then one of them would be singing out to the dogs , calling them up by name ,
然后 一 的 他们 会 是 歌唱 出去 到 这 狗 , 呼叫 他们 向上 经过 姓名 ,

然后其中一人会唱歌给狗听，呼唤它们的名字，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] :
giving a call out of him :
给予 一个 称呼 出去 的 他 :

向他发出呼吁：

- [həʊ][lɑː] , [həʊ][lɑː] , [lɑː] !
' Ho la , ho la , la !
- 何 拉 , 何 拉 , 拉 !

嚯啦，嚯啦啦!

- - ['fɒləʊd] [ðiːz] [saʊndz] , ['kiːpɪŋ] [-]
' Colcheragh followed these sounds , keeping [30]
- - 随后 这些 声音 , 保持 [-]

'Colcheragh 跟随这些声音，保持[30]

[kləʊz] [æt; ət] [ðeə(r)] [hiːlz] .
close at their heels .
关闭 在 他们的 高跟鞋 .

紧随其后。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [went] ,
On and on they went ,
在 和 在 他们 去 ,

他们就这样一直走了下去，

['hɛltə] - ['skeltə(r)] ['əʊvə(r)] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['dɪtʃɪz] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feəri] [hɪl] ,
helter - skelter over hedges and over ditches till they got to the Fairy Hill ,
杂乱 - 滑梯 超过 对冲 和 超过 沟渠 直到 他们 得到 到 这 仙女 爬坡道 ,

他们跌跌撞撞地翻过树篱和沟渠，终于到达了仙女山。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and Colcheragh was still following them ,
和 - 曾是 仍然 下列的 他们 ,

科尔切拉赫仍然跟在他们后面。

[ðəʊ] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
though on any other night he would not have gone within a mile of the great
尽管 在 任何 其他 夜晚 他 会 不是 有 已消失 之内 一个 英里 的 这 伟大的
[griːn] [maʊnd] .
green mound .
绿色的 冢 .

但在任何其他夜晚，他都不会靠近那座巨大的绿色土丘一英里之内。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [tæn] - [tɑː] - ['rɑː] - ['rɑː] - [tæn]
When the Little Fellows came to the hill they sounded a tan - ta - ra - ra - tan
什么时候 这 小的 研究员 来了 到 这 爬坡道 他们 听起来 一个 棕褐色 - ta - 拉 - 拉 - 棕褐色
[ɒn] [ðeə(r)] [hɔːnz] .
on their horns .
在 他们的 角 .

小家伙们来到山上时，吹响了号角，发出“tan-ta-ra-ra-tan”的声音。

[ðə; ði] [hɪl] ['əʊpənd] , [braɪt] [laɪt] [stɹ'iːmd] [aʊt] , [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [greɪt]
The hill opened , bright light streamed out , and sounds of music and great
这 爬坡道 打开 , 明亮的 光 流媒体 出去 , 和 声音 的 音乐 和 伟大的
['merimənt] .
merriment .
欢乐 .

山丘豁然开朗，耀眼的阳光倾泻而出，伴随着音乐和欢声笑语。

[ðəm'selvz] [pɑːst] [θruː] , [ænd; ənd] - [slɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [slɪpt]
Themselves passed through , and Colcheragh slid off his horse and slipped
他们自己 通过了 通过 , 和 - 滑行 离开 他的 马 和 滑倒了
[ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
unnoticed in after them .
未被察觉 在 后 他们 .

他们自己走了过去，科尔切拉格从马上滑下来，悄悄地跟在他们后面溜了进去。

[ðə; ði] [hɪl] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ruːm] ,
The hill closed behind them and he found himself in a fine room ,
这 爬坡道 关闭 在后面 他们 和 他 成立 他自己 在 一个 美好的 房间 ,

山丘在他们身后渐渐消失，他发现自己置身于一间雅致的房间里。

[lɪt] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['nuːndeɪ] .

lit	up	till	it	was	brighter	than	the	summer	noonday	.
点燃	向上	直到	它	曾是	更亮	比	这	夏天	午	.

灯光亮起，比夏日正午还要明亮。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [men] [ænd; ənd]

The	whole	place	was	crowded	with	Little	People	,	young	and	old	,	men	and
这	所有的	地方	曾是	挤	和	小的	人们	,	年轻的	和	老的	,	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

整个地方挤满了小矮人，有老有少，有男有女。

[ɔːl] [dekt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔːl] , [ðæt] [grænd] — [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [laɪk] .

all	decked	out	for	a	ball	,	that	grand	—	he	had	never	looked	on	the	like	.
全部	甲板	出去	为了	一个	球	,	那	盛大	—	他	有	绝不	看起来	在	这	喜欢	.

他盛装打扮去参加舞会，那场面真是太隆重了——他从未如此光彩照人过。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['feɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] ,

Among	them	were	some	faces	that	he	thought	he	had	seen	before	,
之中	他们	是	一些	面孔	那	他	想法	他	有	已见	前	,

其中一些面孔他觉得以前见过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv][hɪm] .

but	he	took	no	notice	of	them	,	nor	they	of	him	.
但	他	采取	不	注意	的	他们	,	也不	他们	的	他	.

但他对他们视而不见，他们也对他视而不见。

[ɪn] [wʌn] [pɑːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][həʊm] - — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

In	one	part	there	was	dancing	to	the	music	of	Hom	Mooar	—	that	was	the
在	一	部分	那里	曾是	跳舞	到	这	音乐	的	人类	-	—	那	曾是	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪdlə(r)] — [ænd; ənd] [wen] [-]

name	of	the	fiddler	—	and	when	[	31	]
姓名	的	这	小提琴手	—	和	什么时候	[	-	]

其中一部分人随着小提琴手 Hom Mooar 的音乐跳舞——那是小提琴手的名字——当[31]

[hiː; hi] [pleɪd] [ɔːl] [men] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɪm] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɔː(r)][nəʊ] .

he	played	all	men	must	follow	him	whether	they	would	or	no	.
他	玩	全部	男人	必须	跟随	他	无论	他们	会	或者	不	.

他声称所有男人都必须追随他，无论他们是否愿意。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	dancing	was	like	the	dancing	of	flowers	in	the	wind	,
这	跳舞	曾是	喜欢	这	跳舞	的	花朵	在	这	风	,

那舞蹈就像风中摇曳的花朵。

[sʌtʃ] ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .

such	dancing	as	he	had	never	seen	before	.
这样的	跳舞	作为	他	有	绝不	已见	前	.

这是他从未见过的舞蹈。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] ,

In	another	part	his	cows	were	being	killed	and	roasted	,
在	其他	部分	他的	牛	是	存在	被杀	和	烤	,

在另一处，他的牛正被宰杀烤食。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ,

and	after	the	dance	there	was	a	great	feast	,
和	后	这	舞蹈	那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	,

舞会结束后，举行了一场盛大的宴会。

[wɪð] [skɔːz] [ɒv; əv] ['teɪblz] [set] [aʊt] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]

with	scores	of	tables	set	out	with	silver	and	gold	and	everything	of	the	best
和	得分	的	表格	放	出去	和	银	和	金子	和	一切	的	这	最好的

[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

to	eat	and	drink	.
到	吃	和	喝	.

数十张桌子上摆满了金银餐具，以及各种最好的食物和饮料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rəʊst] [ænd; ənd] [bɔɪld] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['pʊdɪŋz]

There	was	roast	and	boiled	,	and	sollaghan	and	cowree	,	and	puddings
那里	曾是	烤	和	煮沸	,	和	-	和	-	,	和	布丁

[ænd; ənd] [paɪz] ,

and	pies	,
和	馅饼	,

有烤肉和煮肉，还有索拉汉和考里，以及布丁和馅饼。

[ænd; ənd] [dʒɔːf] [ænd; ənd] [waɪn] — [ə; eɪ] [fiːst] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɪm'self] .

and	jough	and	wine	—	a	feast	fit	for	the	Governor	himself	.
和	乔夫	和	葡萄酒	—	一个	盛宴	合身	为了	这	州长	他自己	.

还有酒和葡萄酒——这是一场足以款待总督本人的盛宴。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [siːts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huːz] [feɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

When	they	were	taking	their	seats	one	of	them	,	whose	face	he	thought	he
什么时候	他们	是	采取	他们的	座位	一	的	他们	,	谁	脸	他	想法	他

[njuː] ,

knew	,
知道	,

当他们入座时，其中一个人，他觉得他认出了她的脸，

['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] : - [doʊnt] [ðiː] [teɪst] ['nʌθɪn] - [hɪə(r)][ɔː(r)] [ðaʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

whispered	to	him	:	'	Don't	thee	taste	nothin	'	here	or	thou	will	be	like	me	,
低声说道	到	他	:	-	不	你	品尝	什么也没有	-	这里	或者	你	将要	是	喜欢	我	,

她低声对他说："你千万别尝这里的一切，否则你就会和我一样。"

[ænd; ənd]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [wʌnz] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	never	go	back	to	thy	ones	no	more	.
和	绝不	去	后退	到	你的	一个	不	更多的	.

永远不要再回到你那些人身边了。

- - [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

'	Colcheragh	made	up	his	mind	to	take	this	advice	.
-	-	制成	向上	他的	头脑	到	拿	这	建议	.

科尔切拉下定决心采纳这个建议。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

When	the	feast	was	coming	to	an	end	there	was	a	shout	for	the
什么时候	这	盛宴	曾是	未来	到	一个	结尾	那里	曾是	一个	喊	为了	这

[dʒɔːf] - [waɪ] - - ,

Jough	-	y	-	dorrys	,
乔夫	-	是	-	-	,

宴会即将结束时，有人喊着要"Jough-y-dorrys"（一种爱尔兰传统乐器）。

[ðə; ði] ['stɪrəp] [kʌp] .

the	Stirrup	Cup	.
这	镫	杯子	.

马镫杯。

[sʌm; səm][wʌn][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][kʌp] .

Some	one	ran	to	fetch	the	cup	.
一些	一	跑	到	拿来	这	杯子	.

有人跑去拿杯子。

[ðə; ði][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [kɪŋ] , [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]

The	one	among	the	Little	People	,	who	seemed	to	be	their	king	,	filled	it	with
这	一	之中	这	小的	人们	,	WHO	似乎	到	是	他们的	国王	,	已填	它	和

[red] [waɪn] ,

red	wine	,
红色的	葡萄酒	,

小矮人们中有一个人，看起来像是他们的国王，他把瓶子装满了红酒。

[dræŋk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][rest] .

drank	himself	,	and	passed	it	on	to	the	rest	.
喝	他自己	,	和	通过了	它	在	到	这	休息	.

他自己喝了酒，然后又把酒传染给了其他人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [-]

It	was	going	round	[	32	]
它	曾是	去	圆形的	[	-	]

它正在流传[32]

[frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] - , [hu:] [sɔ:] ,

from	one	to	another	until	it	came	to	Colcheragh	,	who	saw	,
从	一	到	其他	直到	它	来了	到	-	,	WHO	锯	,

从一个人传到另一个人，直到传到科尔切拉赫那里，他看到了：

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [faɪn] [kɑ:rvd] ['sɪlvə(r)] ,

when	he	had	it	in	his	hands	,	that	it	was	of	fine	carved	silver	,
什么时候	他	有	它	在	他的	双手	,	那	它	曾是	的	美好的	雕刻	银	,

当他把它拿在手里时，才发现它是精雕细琢的银制品。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] [si:n] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [pleɪs] .

and	more	beautiful	than	anything	ever	seen	outside	that	place	.
和	更多的	美丽的	比	任何事物	曾经	已见	外部	那	地方	.

而且比在那个地方以外看到的任何东西都更美。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [hæv; həv]['stəʊlən][ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] ['i:t(ə)n] [maɪ]

He	said	to	himself	:	'	The	little	durts	have	stolen	and	killed	and	eaten	my
他	说	到	他自己	:	-	这	小的	-	有	被盗	和	被杀	和	吃	我的

['kæt(ə)l] — [ðɪs] [kʌp] ,

cattle	—	this	cup	,
牛	—	这	杯子	,

他自言自语道："这些小混蛋偷了、杀了、吃了我的牛——这只杯子，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] , [wʊd] [peɪ] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .

if	it	were	mine	,	would	pay	me	for	all	.
如果	它	是	矿	,	会	支付	我	为了	全部	.

如果那是我的，他们会付我全部的钱。

- [səʊ] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][kʌp] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

'	So	standing	up	and	grasping	the	silver	cup	tightly	in	his	hand	,
-	所以	常设	向上	和	抓握	这	银	杯子	紧紧	在	他的	手	,

于是他站起身，紧紧地握住手中的银杯，

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :

he	held	it	up	and	said	:
他	握住	它	向上	和	说	:

他举起它说道：

- - - ! - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mæŋks] [təʊst] .

'	Shoh	Slaynt	!	'	which	is	the	Manx	toast	.
-	-	-	!	-	哪个	是	这	曼岛	吐司	.

"Shoh Slaynt!"，这是曼岛的祝酒词。

[ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [waɪn] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] .

Then	he	dashed	the	cupful	of	wine	over	Themselves	and	the	lights	.
然后	他	虚线	这	一杯	的	葡萄酒	超过	他们自己	和	这	灯	.

然后他把那杯酒泼在了他们身上和灯光上。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [blæk] ['dɑːknəs] ,

In	an	instant	the	place	was	in	black	darkness	,
在	一个	立即的	这	地方	曾是	在	黑色的	黑暗	,

瞬间，四周陷入一片漆黑。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [staɪm] [ɒv; əv] [greɪ] [dɔːn] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

save	for	a	stime	of	grey	dawn	light	which	came	through	the	chink	of	the
节省	为了	一个	stime	的	灰色的	黎明	光	哪个	来了	通过	这	裂缝	的	这

[hɑːf] - [kləʊzd] [dɔː(r)] .

half	-	closed	door	.
一半	-	关闭	门	.

除了透过半掩的门缝射进来的一缕灰蒙蒙的晨光。

- [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [kʌp] [ɪn] [hænd] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ræn]

Colcheragh	made	for	it	,	cup	in	hand	,	slammed	the	door	behind	him	,	and	ran
-	制成	为了	它	,	杯子	在	手	,	猛烈抨击	这	门	在后面	他	,	和	跑

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

for	his	life	.
为了	他的	生活	.

科尔切拉赫手里拿着杯子，朝那边跑去，砰地一声关上门，拼命逃命。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['ʌprɔː(r)] [ðəm'selvz] [mɪst] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] - ,

After	a	moment	of	uproar	Themselves	missed	the	cup	and	Colcheragh	,
后	一个	片刻	的	骚动	他们自己	错过	这	杯子	和	-	,

一阵骚动过后，他们错过了奖杯和科尔切拉赫。

[ænd; ənd] [wɪð] [jel] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ðeɪ] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .

and	with	yells	of	rage	they	poured	out	of	the	hill	after	him	,	in	full	chase	.
和	和	喊叫	的	愤怒	他们	倾倒	出去	的	这	爬坡道	后	他	,	在	满的	追赶	.

他们怒吼着，从山上涌下来，全力追赶他。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] , [ræn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

The	farmer	,	who	had	a	good	start	,	ran	as	he	had	never	run	before	.
这	农民	,	WHO	有	一个	好的	开始	,	跑	作为	他	有	绝不	跑步	前	.

这位农夫起跑不错，跑出了他从未有过的水平。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [get] [smɔːl] ['mɜːsi] [-]

He	knew	he	would	get	small	mercy	[	33	]
他	知道	他	会	得到	小的	怜悯	[	-	]

他知道自己只会得到一点点怜悯[33]

[æt; ət] [ðeə(r)] [hændz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] ;

at	their	hands	if	he	was	caught	;
在	他们的	双手	如果	他	曾是	捕捉	;

如果他被抓到，将落入他们手中；

[hiː; hi] [went] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wet] ['maɪə(r)] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['stepɪŋ] [stəʊnz] ;

he	went	splashing	through	the	wet	mire	and	keeping	off	the	stepping	stones	;
他	去	溅起水花	通过	这	湿的	沼泽	和	保持	离开	这	步进	石头	;

他趟过湿漉漉的泥沼，小心翼翼地避开踏脚石；

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

he	knew	they	could	not	take	him	in	the	water	.
他	知道	他们	可以	不是	拿	他	在	这	水	.

他知道他们不可能把他从水里带走。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mɒb] [beg]

He	looked	over	his	shoulder	and	caught	a	glimpse	of	the	whole	Mob	Beg
他	看起来	超过	他的	肩膀	和	捕捉	一个	一瞥	的	这	所有的	暴民	求

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

他回头瞥了一眼，看到身后整个暴民队伍。

[kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

close	at	his	heels	,
关闭	在	他的	高跟鞋	,

紧随其后，

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['neɪkɪd] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] [iːtʃ] [wʌn] [held] [ʌp] .

waving	their	naked	arms	in	the	light	of	the	torch	each	one	held	up	.
挥手	他们的	裸	武器	在	这	光	的	这	火炬	每个	一	握住	向上	.

他们各自举起火炬，在火光下挥舞着裸露的手臂。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɪn][mæŋks] :

On	they	came	,	shrieking	and	howling	in	Manx	:
在	他们	来了	,	尖叫	和	嚎叫	在	曼岛	:

他们来了，用曼岛语尖叫嚎叫：

- , - ,

Colcheragh	,	Colcheragh	,
-	,	-	,

科尔切拉，科尔切拉，

[pʊt] [ðaɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ,

Put	thy	foot	on	the	stone	,
放	你的	脚	在	这	石头	,

把脚放在石头上，

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wet] !

And	do	not	put	it	in	the	wet	!
和	做	不是	放	它	在	这	湿的	!

千万不要把它放在潮湿的地方！

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

But	he	ran	in	the	water	till	he	came	to	the	churchyard	,
但	他	跑	在	这	水	直到	他	来了	到	这	墓地	,

但他一直趟水，直到来到教堂墓地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪm] [ðeə(r)] .

and	they	could	not	touch	him	there	.
和	他们	可以	不是	触碰	他	那里	.

他们在那里碰不到他。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kauhaus] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [həʊm]

When	he	went	into	the	cowhouse	the	next	morning	the	cows	had	all	come	home
什么时候	他	去	进入	这	溷	这	下一个	早晨	这	牛	有	全部	来	家

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [rest] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

and	they	got	rest	after	that	.
和	他们	得到	休息	后	那	.

第二天早上他走进牛棚时，所有的牛都已经回家了，之后它们都休息了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['rʌʃən] ,

He	put	the	cup	in	the	Church	at	Rushen	,
他	放	这	杯子	在	这	教会	在	拉申	,

他把杯子放在拉申的教堂里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sent]

and	they	are	saying	it	was	there	for	many	years	;	then	it	was	sent
和	他们	是	说	它	曾是	那里	为了	许多	年	;	然后	它	曾是	发送

[tuː; tə] ['lʌndən] .

to	London	.
到	伦敦	.

他们说它在那里放了很多年；然后被送到了伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wʊd] [nɒt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən]

It	is	said	that	after	this	the	farmer	would	not	go	out	of	his	house	of	an
它	是	说	那	后	这	这	农民	会	不是	去	出去	的	他的	房子	的	一个

['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] . [-]

evening	after	dark	.	[	34	]
晚上	后	黑暗的	.	[	-	]

据说，从此以后，这位农夫晚上天黑后就不出门了。[34]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm]

THE	CHILD	WITHOUT	A	NAME
这	孩子	没有	一个	姓名

无名儿童

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] ['ɪri] -

It	was	many	and	many	a	year	ago	that	the	heiress	of	Eary	Cushlin
它	曾是	许多	和	许多	一个	年	前	那	这	女继承人	的	早期	-

[fɑːm] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

Farm	had	a	little	child	.
农场	有	一个	小的	孩子	.

那是很多很多年前的事了，伊里·库什林农场的继承人生了一个孩子。

['ɪri] - [ɪz][ə; eɪ] ['terəbli] ['ləʊnli] [pleɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][stændz] [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [iːnɪn] - ,

Eary	Cushlin	is	a	terribly	lonely	place	;	it	stands	high	up	on	the	Eanin	Mooar	,
早期	-	是	一个	可怕	孤独	地方	;	它	站立	高的	向上	在	这	伊宁	-	,

厄里·库什林是个极其偏僻的地方；它高耸于伊宁荒原之上。

[ðə; ði][bɪg] ['presəpɪs] , [kləʊz][baɪ][ðə; ði] [stiːp] [braʊ] [ɒv; əv] [krɒŋk] - [waɪ'ɛn] - - - [lɑː] .

the	big	precipice	,	close	by	the	steep	brow	of	Cronk	-	yn	-	Irree	-	Laa	.
这	大的	悬崖	,	关闭	经过	这	陡	眉头	的	克朗克	-	yn	-	-	-	拉阿	.

靠近克朗克-因-伊里-拉山陡峭山脊的大悬崖。

[juː; jʊ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

You	might	live	there	for	months	without	seeing	the	face	of	clay	,
你	可能	居住	那里	为了	几个月	没有	看到	这	脸	的	黏土	,

你可能在那里生活几个月都看不到陶土的脸。

[ænd; ənd][nəʊ]['pɜːs(ə)n] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	no	person	knew	of	the	birth	of	the	child	.
和	不	人	知道	的	这	出生	的	这	孩子	.

没有人知道这个孩子的出生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['welkəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

It	was	not	welcome	when	it	came	,	and	as	soon	as	it	was	born	,
它	曾是	不是	欢迎	什么时候	它	来了	,	和	作为	很快	作为	它	曾是	出生	,

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

it	died	.
它	死亡	.

它到来时并不受欢迎，它一诞生就夭折了。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Then the mother carried it , at dead of night , along the narrow path over the

然后 这 母亲 携带 它 , 在 死的 的 夜晚 , 沿着 这 狭窄的 小路 超过 这

[rɒks] ,

rocks ,

岩石 ,

然后，母亲在夜深人静之时，抱着它沿着岩石上的狭窄小路前行。

[pɑːst] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [gɒb] - [waɪ'ɛn] - - [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , [pɑːst] - - [ˌen'waɪ] -

past where the waters of Gob - yn - Ushtey leap into the bay , past Ooig - ny -

过去的 在哪里 这 水 的 戈布 - yn - - 飞跃 进入 这 湾 , 过去的 - - 纽约 -

- , [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] ,

Goayr , the Cave of the Goat ,

- , 这 洞穴 的 这 山羊 ,

越过戈宾乌什泰河水跃入海湾的地方，越过山羊洞奥伊格尼戈艾尔，

[tuː; tə][læg] - [ˌen'waɪ] - - .

to Lag - ny - Keilley .

到 落后 - 纽约 - - .

前往拉格尼凯利。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]

She buried it in the ruins of the lonely little Keeill that has been there on the

她 埋葬 它 在 这 废墟 的 这 孤独 小的 基尔 那 有 到过 那里 在 这

[hɪl] - [saɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [-]

hill - side for fourteen [35]

爬坡道 - 边 为了 十四 [-]

她把它埋在了孤零零的小基尔的废墟里，这座小基尔已经在山坡上矗立了十四年[35]。

['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] .

hundred years and more .

百 年 和 更多的 .

一百年甚至更久。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

There she left it alone .

那里 她 左边 它 独自的 .

她把它独自留在了那里。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [jɔːl] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['hædək] ['fɪʃɪŋ] [frɒm; frəm]

A short while after some yawls were going to the haddock fishing from

一个 短的 尽管 后 一些 小艇 是 去 到 这 黑线鳕 钓鱼 从

['dɑːlbiː] .

Dalby .

达尔比 .

不久之后，一些小艇从达尔比出发去捕捞黑线鳕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['lʌki] ['græni] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [læg] , [ðə; ði] [mʌk] [beg] , [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [pɪg] ,

There was the ' Lucky Granny ' from the Lagg , the Muck Beg , or Little Pig ,

那里 曾是 这 - 幸运的 奶奶 - 从 这 滞后 , 这 泥浆 求 , 或者 小的 猪 ,

[frɒm; frəm] ['kʌbən] - ,

from Cubbon Aalish's ,

从 幼崽 - ,

还有来自拉格的“幸运奶奶”，来自库本·阿利什的“泥巴乞丐”或“小猪”。

['bəʊ.ɪd] - [waɪ] - ['kɑːni] [frɒm; frəm] ['klɪriz] , [glen] ['rʌʃən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ten] [ɪn] [ɔːl] .

Boid - y - Conney from Cleary's , Glen Rushen , and others , ten in all .

博伊德 - 是 - 康尼 从 克利里的 , 格伦 拉申 , 和 其他的 , 十 在 全部 .

来自克利里（Cleary's）的博伊德-康尼（Boid-y-Conney）、格伦·拉申（Glen Rushen）等人，共十人。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn]['əʊvə(r)][æt; ət][læg] -
Then it began to be said that something strange was going on over at Lag -
然后 它 开始 到 是 说 那 某物 奇怪的 曾是 去 在 超过 在 落后 -
[ˌen'waɪ] - - .
ny - Keilley .
纽约 - - .

随后便有传言说，拉格尼凯利那边发生了一些奇怪的事情。

[ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi] ['fɪʃɪŋ] [kləʊz] [ɪn][tuː; tə][lænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [krɒŋk] -
The men would be fishing close in to land under the black shadow of Cronk -
这 男人 会 是 钓鱼 关闭 在 到 土地 在下面 这 黑色的 阴影 的 克朗克 -
[waɪ'ɛn] - - - [lɑː] ,
yn - Irree - Laa ,
yn - - - 拉阿 ,

男人们会在克朗克-因-伊里-拉山的黑色阴影下，靠近陆地的地方捕鱼。

[ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [deɪ] .
the Hill of the Rising Day .
这 爬坡道 的 这 崛起 天 .

日出之丘。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [jɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] [saʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] ,
When little evening came , the yawls would be drifting south with the flood tide ,
什么时候 小的 晚上 来了 , 这 小艇 会 是 漂流 南 和 这 洪水 潮 ,

傍晚时分，小艇会随着涨潮向南漂去。

[nɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [eb] , ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [ðə; ði][strænd][ɒv; əv][læg] - [ˌen'waɪ] - - .
north with the ebb , passing and repassing the strand of Lag - ny - Keilley .
北 和 这 落潮 , 通过 和 重传 这 链 的 落后 - 纽约 - - .

随着潮水向北漂流，经过拉格尼凯利海滩，又经过拉格尼凯利海滩。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
Then they would see a beautiful light and hear a lamentation and crying ,
然后 他们 会 看 一个 美丽的 光 和 听到 一个 哀叹 和 哭泣 ,

然后他们会看到一道美丽的光芒，听到哀嚎和哭泣声。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒst] [tʃaɪld] .
as if from a little lost child .
作为 如果 从 一个 小的 丢失的 孩子 .

仿佛来自一个迷路的小孩。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [braʊ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ,
In the end the light would run up the steep brow to the old Keeill ,
在 这 结尾 这 光 会 跑步 向上 这 陡 眉头 到 这 老的 基尔 ,

最后，光线会沿着陡峭的山脊照射到古老的基尔山上。

[ænd; ənd][gəʊ][aʊt] .
and go out .
和 去 出去 .

然后出去。

[ðə; ði][men] [gɒt][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɒn][ðə; ði][beɪ]['ɑːftə(r)][dɑːk] ,
The men got so frightened that at last they would not go on the bay after dark ,
这 男人 得到 所以 害怕 那 在 最后的 他们 会 不是 去 在 这 湾 后 黑暗的 ,

男人们吓坏了，最后天黑以后都不敢去海湾了。

[bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]
but would make from the fishing - ground as soon as the sun was
但 会 制作 从 这 钓鱼 - 地面 作为 很快 作为 这 太阳 曾是
['getɪŋ] [ləʊ] . [-]
getting low . [36]
获得 低的 . [-]

但太阳快落山时，就会离开渔场。[36]

[θɪŋz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [blæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [wʌn][əʊld] ,

Things	**became**	**so**	**black**	**for**	**the**	**women**	**and**	**children**	**at**	**home**	**that**	**one**	**old**	**,**
事物	成为	所以	黑色的	为了	这	女性	和	孩子们	在	家	那	一	老的	,

[əʊld][mæn] ,

old	**man**	**,**
老的	男人	,

家里的妇女和儿童的处境变得如此糟糕，以至于一位年迈的老人……

['ɪliəm] [kwɜːk] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

Illiam	**Quirk**	**,**	**who**	**had**	**not**	**gone**	**to**	**sea**	**for**	**many**	**years**	**,**
威廉	怪癖	,	WHO	有	不是	已消失	到	海	为了	许多	年	,

伊利亚姆·奎克已经很多年没有出海了，

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jɔːl] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

said	**he**	**would**	**go**	**with**	**one**	**of**	**the**	**yawls**	**to**	**see**	**for**	**himself**	**.**
说	他	会	去	和	一	的	这	小艇	到	看	为了	他自己	.

他说他会搭乘其中一艘小艇去亲眼看看。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] : - [ʊl] ['ɪliəm] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði] [preə(r)] ,

They	**used**	**to**	**say**	**of**	**him**	**:**	**'**	**Oul**	**Illiam**	**has**	**the**	**power**	**at**	**him**	**in**	**the**	**prayer**	**,**
他们	用过的	到	说	的	他	:	-	灵魂	威廉	有	这	力量	在	他	在	这	祷告	,

他们过去常这样评价他："奥尔·伊利亚姆在祷告中拥有强大的力量。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪdlɪn] - [dɛs'pɑːrd]['felə(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [məʊst] ['eniθɪŋ] .

and	**he**	**is**	**a**	**middlin**	**'**	**despard**	**fella**	**;**	**he**	**will**	**dar**	**'**	**most**	**anything**	**.**
和	他	是	一个	米德林	-	绝望	伙计	;	他	将要	达尔	-	最多	任何事物	.

他是个胆大妄为的家伙，几乎什么都敢做。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [hɪz; ɪz] [jɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;

'	**It**	**was**	**so**	**at**	**this**	**time**	**—**	**his**	**yawl**	**was**	**the**	**last**	**of**	**them**	**coming**	**in**	**;**
-	它	曾是	所以	在	这	时间	—	他的	帆船	曾是	这	最后的	的	他们	未来	在	;

"当时的情况就是这样——他的小艇是最后一艘进港的；

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

the	**rest**	**were**	**frightened**	**.**
这	休息	是	害怕	.

其余的人都吓坏了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [faɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

It	**was**	**a**	**right**	**fine**	**,**	**beautiful**	**moonlight**	**night**	**when**	**he**	**was**	**coming**	**down**
它	曾是	一个	正确的	美好的	,	美丽的	月光	夜晚	什么时候	他	曾是	未来	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːk] ,

from	**the**	**mark**	**,**
从	这	标记	,

他从标记点下来的时候，那是一个月光皎洁、美极了的夜晚。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə][gɒb] - [waɪ'ɛn] - - [hiː; hi] [hɜːd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]

and	**when**	**he**	**was**	**near**	**to**	**Gob**	**-**	**yn**	**-**	**Ushtey**	**he**	**heard**	**crying**	**and**
和	什么时候	他	曾是	靠近	到	戈布	-	yn	-	-	他	听到	哭泣	和

['kraɪɪŋ] .

crying	**.**
哭泣	.

当他靠近戈宾乌什泰时，他听到了哭声和哭声。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɔːz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

He	**lay**	**on**	**his**	**oars**	**and**	**listened**	**,**
他	躺	在	他的	桨	和	听着	,

他趴在船桨上倾听，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['weɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] : - [ʃiː; ʃi] - [beg]

and	he	heard	a	little	child	wailing	over	and	over	again	:	'	She	lhiannoo	beg
和	他	听到	一个	小的	孩子	哀嚎	超过	和	超过	再次	:	-	她	-	求

[daɪn] - [miː] !

dyn	ennym	mee	!
动态	-	美	!

他听到一个小孩一遍又一遍地哭喊着："She lhiannoo beg dyn ennym mee!

- [ðæt] [ɪz] , - [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ! -

'	That	is	,	'	I	am	a	little	child	without	a	name	!	'
-	那	是	,	-	我	是	一个	小的	孩子	没有	一个	姓名	!	-

也就是说，"我是一个没有名字的小孩！"

- [pʊl] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][læn] - , - [sed] ['ɪliəm] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Pull	nearer	to	the	lan	'	,	'	said	Illiam	when	he	heard	it	.
-	拉	更近	到	这	兰	-	,	-	说	威廉	什么时候	他	听到	它	.

"靠近陆地，"伊利亚姆听到后说道。

[ðeɪ] ['pʊld] [kləʊz][ɪn] ,

They	pulled	close	in	,
他们	拉	关闭	在	,

他们靠得很近，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pleɪnli] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði][strænd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	plainly	saw	a	little	child	on	the	strand	bearing	a	lighted	candle	in	his
和	他	显然	锯	一个	小的	孩子	在	这	链	轴承	一个	照明	蜡烛	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他清楚地看到沙滩上有一个小孩，手里拿着点燃的蜡烛。

- [gɒd] [bles] [ˌem 'iː] , - , [wiː; wi] [mʌs] - [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [neɪm] !

'	God	bless	me	,	bogh	,	we	mus	'	give	thee	a	name	!
-	上帝	保佑	我	,	-	,	我们	音乐	-	给	你	一个	姓名	!

上帝保佑我，bogh，我们必须给你取个名字！

- [sed] ['ɪliəm] .

'	said	Illiam	.
-	说	威廉	.

伊利亚姆说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [-]

And	he	took	[	37	]
和	他	采取	[	-	]

他拿走了[37]

[ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

off	his	hat	,	and	stood	up	in	the	boat	,
离开	他的	帽子	,	和	站立	向上	在	这	船	,

他摘下帽子，在船上站了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] : - [ɪf] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)]

and	threw	a	handful	of	water	towards	the	child	,	crying	out	:	'	If	thou	are
和	扔	一个	少数	的	水	向	这	孩子	,	哭泣	出去	:	-	如果	你	是

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	boy	,
一个	男生	,

然后抓起一把水泼向孩子，喊道："如果你是男孩，

[ai] - [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] , [hwɑːn; 'dʒuːən] !

I	chrizzen	thee	in	the	name	of	the	Father	,	Son	,	and	Holy	Ghost	,	Juan	!
我	-	你	在	这	姓名	的	这	父亲	,	儿子	,	和	圣	鬼	,	胡安	!

胡安，我奉圣父、圣子、圣灵的名给你加冕！

[ɪf] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][gɜːl][aɪ] - [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [sʌn] ,

If	thou	are	a	girl	I	chrizzen	thee	in	the	name	of	the	Father	,	Son	,
如果	你	是	一个	女孩	我	-	你	在	这	姓名	的	这	父亲	,	儿子	,

如果你是女孩，我以圣父、圣子、

[ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] , - !

and	Holy	Ghost	,	Joanney	!
和	圣	鬼	,	-	!

圣灵，乔安妮！

- [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [stɒpt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ə'gen] ,

'	In	an	instant	the	crying	stopped	,	and	was	never	heard	again	,
-	在	一个	立即的	这	哭泣	停止	,	和	曾是	绝不	听到	再次	,

“哭声瞬间停止，再也没有出现过。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] . [-]

and	the	light	went	out	and	was	seen	no	more	.	[	38	]
和	这	光	去	出去	和	曾是	已见	不	更多的	.	[	-	]

灯光熄灭了，再也看不见了。[38]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['feəri] ['dɒktə(r)]

THE	FAIRY	DOCTOR
这	仙女	医生

仙女医生

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd] ['teɪləz] [ænd; ənd] [tʃɑːns] ['spɪnəz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ɒn] ['piːpəlz]

The	shoemakers	and	tailors	and	chance	spinners	used	to	go	round	on	people's
这	鞋匠	和	裁缝	和	机会	旋转器	用过的	到	去	圆形的	在	人们的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

过去，鞋匠、裁缝和纺纱工经常挨家挨户地上门推销商品。

['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [rəʊlz][ɒv; əv] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

making	things	and	spinning	rolls	of	wool	for	the	people	.
制作	事物	和	旋转	卷	的	羊毛	为了	这	人们	.

为人们制作物品和纺羊毛。

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði]['teɪlə(r)] [went] [tuː; tə] - - .

One	time	the	tailor	went	to	Chalse	Ballawhane	.
一	时间	这	裁缝	去	到	-	-	.

有一次，裁缝去了查尔斯·巴拉瓦内。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] ['hæpənd] , [hiː; hi]

Long	enough	they	were	waiting	for	him	,	and	,	as	luck	happened	,	he
长的	足够的	他们	是	等待	为了	他	,	和	,	作为	运气	发生	,	他

[kɔːt] - [æt; ət] [həʊm] .

caught	Chalse	at	home	.
捕捉	-	在	家	.

他们等了他很久，幸运的是，他竟然在家抓住了查尔斯。

[naʊ] - [hæd; həd]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Now	Chalse	had	power	over	the	fishes	of	the	sea	and	the	birds	of	the
现在	-	有	力量	超过	这	鱼	的	这	海	和	这	鸟类	的	这

[eə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

air	as	well	as	over	the	beasts	of	the	field	.
空气	作为	出色地	作为	超过	这	野兽	的	这	场地	.

迦勒底人掌管海里的鱼、空中的鸟和田野里的走兽。

[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [gɒt] [ɒn] [wel] [tə'geðə(r)] [tuː] ,

Himself	**and**	**the**	**Little**	**Ones**	**got**	**on**	**well**	**together**	**too**	**,**
他本人	和	这	小的	一个	得到	在	出色地	一起	也	,

他和孩子们相处得也很好。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

but	**somehow**	**or**	**other**	**he**	**was**	**never**	**able**	**to**	**get**	**the**	**power**	**over**	**them**	**.**
但	不知何故	或者	其他	他	曾是	绝不	有能力的	到	得到	这	力量	超过	他们	.

但不知何故，他始终无法掌控他们。

['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [raɪt] .

People	**said**	**he**	**was**	**never**	**able**	**to**	**learn**	**their**	**language**	**right**	**.**
人们	说	他	曾是	绝不	有能力的	到	学习	他们的	语言	正确的	.

人们说他始终没能真正学会他们的语言。

['enihaʊ] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Anyhow	**,**	**be**	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**he**	**was**	**often**	**enough**	**with**	**them**	**.**
无论如何	,	是	那	作为	它	可能	,	他	曾是	经常	足够的	和	他们	.

总之，不管怎样，他经常和他们在一起。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['teɪlə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kræk] [wɪð] [-]

After	**the**	**tailor**	**had**	**had**	**a**	**crack**	**with**	**[**	**39**	**]**
后	这	裁缝	有	有	一个	裂缝	和	[	-	]

裁缝与[39]发生争执后

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] - , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] ,

the	**women**	**he**	**turned**	**round**	**to**	**Ballawhane**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**big**	**chair**	**,**
这	女性	他	转向	圆形的	到	-	,	WHO	曾是	坐着	在	这	大的	椅子	,

他转身看向坐在大椅子上的巴拉瓦内，那些女人

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

his	**elbow**	**on**	**the**	**table**	**and**	**his**	**hand**	**holding**	**his**	**forehead**	**,**
他的	弯头	在	这	桌子	和	他的	手	保持	他的	前额	,

他手肘撑在桌子上，一只手捂着额头。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] - ['pɒkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][nɒt] ['maɪndɪŋ]

the	**other**	**hand**	**in**	**his**	**trouser's**	**pocket**	**to**	**the**	**elbow**	**,**	**and**	**he**	**not**	**minding**
这	其他	手	在	他的	-	口袋	到	这	弯头	,	和	他	不是	介意

['enibɒdi] [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

anybody	**nor**	**anything**	**.**
任何人	也不	任何事物	.

另一只手插在裤兜里，一直到手肘，他似乎对任何人和事都毫不在意。

- [ai]['bætə(r)] [teɪk] [jə(r)] ['meʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tiːr] , [waɪl] [jə(r)][ɪn] ,

'	**I**	**batter**	**take**	**yer**	**measure**	**,**	**Mr**	**.**	**Teare**	**,**	**while**	**yer**	**in**	**,**
-	我	连击	拿	你的	措施	,	先生	.	眼泪	,	尽管	你的	在	,

“趁你进来，我最好量量你的尺寸，蒂尔先生。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['noʊɪn] - [haʊ] [lɒŋ] ['ðæt|] [biː; bi] , - [ðə; ði]['teɪlə(r)] [sed] .

for	**there's**	**no**	**knowin**	**'**	**how**	**long**	**that'll**	**be**	**,**	**'**	**the**	**tailor**	**said**	**.**
为了	有	不	知道	-	如何	长的	那将	是	,	-	这	裁缝	说	.

“谁也不知道那会持续多久，”裁缝说道。

- [ɔː] , [bɔɪ] , [bɔɪ] , - ['ɑːnsə(r)d] - ,

'	**Aw**	**,**	**boy**	**,**	**boy**	**,**	**'**	**answered**	**Chalse**	**,**
-	啊	,	男生	,	男生	,	-	回答	-	,

“哎呀，孩子，”查尔斯回答道。

['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	—	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	['bɔðərɪŋ]	[wɪð]	[blaɪndz]	[ðen]	—
looking	**out**	**through**	**the**	**window**	**—**	**people**	**were**	**not**	**bothering**	**with**	**blinds**	**then**	**—**
寻找	出去	通过	这	窗户	—	人们	是	不是	烦人	和	百叶窗	然后	—

[ænd; ənd]	[ðen]	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[klɒk]	,
and	**then**	**turning**	**to**	**the**	**clock**	**,**
和	然后	转弯	到	这	钟	,

透过窗户向外望去——那时候人们都不用百叶窗——然后转头看了看钟，

[hiː; hi]	[sed]	:	-	[ðeəz; ðəz]	[nəʊ]	[taɪm]	[gɔɪn]	-	[tuː; tə]	-	[naɪt]	:	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə][gəʊ]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	[ə'piːs]
he	**said**	**:**	**'**	**There's**	**no**	**time**	**goin**	**'**	**to**	**-**	**night**	**:**	**I**	**want**	**to**	**go**	**from**	**home**	**apiece**
他	说	:	-	有	不	时间	去	-	到	-	夜晚	:	我	想	到	去	从	家	一块

,

'

'

他说："今晚没时间了：我想各自回家。"

[æn; ən]	-	[ɪts]	[taɪm]	[ai][wɒz; wəz]	['gɛtɪn]	-	['redi]	.
an	**'**	**it's**	**time**	**I**	**was**	**gettin**	**'**	**ready**	**.**
一个	-	它是	时间	我	曾是	获得	-	准备好	.

我该准备了。

-	['nəʊbədi]	[sed]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ɔː(r)]	[tuː]	.
'	**Nobody**	**said**	**a**	**word**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**.**
-	无人	说	一个	单词	为了	一个	分钟	或者	二	.

"一两分钟内，谁也没说话。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]	[ɪg'zæktli]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['bɒdi]	[wɪð]	[hɪz; ɪz][maɪnd]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	.
He	**was**	**exactly**	**like**	**a**	**body**	**with**	**his**	**mind**	**far**	**away**	**.**
他	曾是	确切地	喜欢	一个	身体	和	他的	头脑	远的	离开	.

他就像一个身躯，心却早已飘向远方。

[ə'gen]	,	[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	,	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət][ðə; ði]	['teɪlə(r)]	.
Again	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**tailor**	**.**
再次	,	全部	的	一个	突然	,	他	看起来	在	这	裁缝	.

他突然又看向了裁缝。

[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	:
Then	**he**	**said**	**:**
然后	他	说	:

然后他说：

-	[ɑːm]	[gɔɪn]	-	[tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]	['sʌpə(r)]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
'	**Ahm**	**goin**	**'**	**to**	**a**	**big**	**supper**	**to**	**-**	**night**	**.**
-	啊	去	-	到	一个	大的	晚餐	到	-	夜晚	.

我今晚要去参加一个盛大的晚宴。

-	[get]	['nʌθɪn]	-	[dʌn]	[hɪə(r)]	,	['meɪbi]	[ðaʊ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə][gəʊ]	?
Thou'll	**get**	**nothin**	**'**	**done**	**here**	**,**	**maybe**	**thou**	**would**	**like**	**to**	**go**	**?**
-	得到	什么也没有	-	完毕	这里	,	或许	你	会	喜欢	到	去	?

你在这里什么也做不成，或许你想离开?

[ɪts]	[ə'piːs]	[tuː; tə][gəʊ]	,	[bʌt; bət]	-	[biː; bi]	[raɪt]	[ɪ'nʌf]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
It's	**apiece**	**to**	**go**	**,**	**but**	**thou'll**	**be**	**right**	**enough**	**with**	**me**	**.**
它是	一块	到	去	,	但	-	是	正确的	足够的	和	我	.

每走一步都挺好，但你跟我在一起就足够了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]	[wʌn]	['prɒmɪs]	[aɪl]	[biː; bi]['wɑːntɪn]	-	[frɒm; frəm]	[ðiː]	—	[nəʊ]['mætə(r)]	,	[nəʊ]['mætə(r)]
But	**there's**	**one**	**promise**	**I'll**	**be**	**wantin**	**'**	**from**	**thee**	**—**	**no**	**matter**	**,**	**no**	**matter**
但	有	一	承诺	患病的	是	想要	-	从	你	—	不	事情	,	不	事情

[wɒt]	-	[	-	]
what	**thou'll**	**[**	**40**	**]**
什么	-	[	-	]

但我希望你答应我一件事——无论如何，无论你[40]

[siː] , [nɔː(r)] [wɒt] - [hɪə(r)] , [nɔː(r)] [huːl] [speɪk] [tuː; tə] [ðiː] ,

see	,	nor	what	thou'll	hear	,	nor	who'll	spake	to	thee	,
看	,	也不	什么	-	听到	,	也不	谁会	说	到	你	,

你既看不到，也听不到，更不知道谁会跟你说话。

[ðaʊ] ['mʌsnt] [speɪk] [bæk] [ɔː(r)] ['ɪtl] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðiː] .

thou	mustn't	spake	back	or	it'll	be	all	over	with	thee	.
你	不得	说	后退	或者	它将	是	全部	超过	和	你	.

你千万不能顶嘴，否则你就完蛋了。

- [ðə; ði]['teɪlə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

'	The	tailor	was	so	taken	up	with	the	chance	of	seeing	the	Little	People	for
-	这	裁缝	曾是	所以	已采取	向上	和	这	机会	的	看到	这	小的	人们	为了

[hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] ,

himself	that	he	promised	faithfully	,
他自己	那	他	承诺	忠实	,

“裁缝一心想亲眼见到小矮人，便信誓旦旦地保证，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] , ['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

no	matter	what	took	place	,	never	to	speak	a	word	,
不	事情	什么	采取	地方	,	绝不	到	说话	一个	单词	,

无论发生什么，都不要说一句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪ'nʌf] [wɪð] - .

and	he	knew	he	would	be	right	enough	with	Chalse	.
和	他	知道	他	会	是	正确的	足够的	和	-	.

他知道和查尔斯在一起，他的判断应该是正确的。

- [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [læt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt]

Ballawhane	then	took	his	hat	from	the	latt	,	and	when	he	was	going	out
-	然后	采取	他的	帽子	从	这	拉特	,	和	什么时候	他	曾是	去	出去

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

巴拉瓦内随后从长椅上取下帽子，临走时说道：

- [aɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [dʒʌst] [naʊ] ; [saɪd] [ðiː] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] [waɪl] [ðaʊ] - [ˌɑːr 'iː] [weɪtɪn] -

'	I'll	be	back	for	thee	just	now	;	side	thee	things	a	bit	while	thou	'	re	waitin	'
-	患病的	是	后退	为了	你	只是	现在	;	边	你	事物	一个	少量	尽管	你	-	关于	等待	-

.

:

.

“我马上回来接你；你等的时候先把其他事情处理一下。”

- [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

'	In	a	while	there	was	a	noise	of	horses	coming	up	the	street	—	it	was
-	在	一个	尽管	那里	曾是	一个	噪音	的	马匹	未来	向上	这	街道	—	它	曾是

['ɔːf(ə)l] .

awful	.
可怕	.

过了一会儿，街上传来马蹄声——真是太可怕了。

[ðen] [ðeɪ] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] - ['seɪɪŋ] :

Then	they	stopped	on	the	street	and	in	came	Ballawhane	saying	:
然后	他们	停止	在	这	街道	和	在	来了	-	说	:

然后他们停在了街上，巴拉瓦内走了进来，说道：

- [wiː; wi] ['kʊdn] - [get] [ə'nʌðə(r)] [hɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [bɔɪ] , [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] ,

'	We	couldn	'	get	another	hoss	for	thee	,	boy	,	do	what	we	would	,
-	我们	无法	-	得到	其他	霍斯	为了	你	,	男生	,	做	什么	我们	会	,

“我们没办法再给你找匹马了，孩子，不管我们怎么做。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] - ['el'el][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [hɒs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

but	thou	'	ll	have	to	get	a	hoss	of	some	sort	.
但	你	-	二	有	到	得到	一个	霍斯	的	一些	种类	.

但你得弄匹马之类的东西。

- [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [hiː; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]

'	And	going	down	to	the	parlour	he	got	hold	of	something	,	and	went	out
-	和	去	向下	到	这	客厅	他	得到	抓住	的	某物	,	和	去	出去

,

,

,

“然后他下到客厅，拿了什么东西，就出去了。”

['nevə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

never	saying	a	word	.
绝不	说	一个	单词	.

一句话也没说。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [hiː; hi] [sed] : [-]

Coming	back	to	the	door	after	a	bit	,	he	said	:	[	41	]
未来	后退	到	这	门	后	一个	少量	,	他	说	:	[	-	]

过了一会儿，他回到门口，说道：[41]

- [kʌm] [ɒn] , [bɔɪ] .

'	Come	on	,	boy	.
-	来	在	,	男生	.

“来吧，孩子。”

[aɪl] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɪl] [ðaʊ] [get][ɒn] .

I'll	hold	her	head	till	thou	get	on	.
患病的	抓住	她	头	直到	你	得到	在	.

我会按住她的头，直到你上车。

- [aʊt] [gəʊz][ðə; ði]['teɪlə(r)] , [ænd; ənd][ʌp] , [wɪð] [wʌn] [wɪp] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

'	Out	goes	the	tailor	,	and	up	,	with	one	whip	,	on	her	back	,
-	出去	去	这	裁缝	,	和	向上	,	和	一	鞭	,	在	她	后退	,

“裁缝被赶了出去，然后被一鞭子抽倒在地。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][laɪk][ðə; ði] ['veri] - , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['əʊvə(r)] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,

and	they	go	like	the	very	hommers	,	on	and	on	,	over	hedges	and	ditches	,
和	他们	去	喜欢	这	非常	-	,	在	和	在	,	超过	对冲	和	沟渠	,

它们就像铁锤一样，不停地越过树篱和沟渠，不停地飞翔。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [braʊ] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

till	they	came	to	a	big	brow	by	a	river	.
直到	他们	来了	到	一个	大的	眉头	经过	一个	河	.

直到他们来到河边的一处高地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [weɪ] , [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

It	seems	they	knew	the	way	,	night	as	it	was	,
它	似乎	他们	知道	这	方式	,	夜晚	作为	它	曾是	,

看来他们知道路，即便是在夜晚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [fʌn] .

for	they	all	took	it	one	after	another	like	fun	.
为了	他们	全部	采取	它	一	后	其他	喜欢	乐趣	.

因为他们都把它当作乐趣，一个接一个地接受了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['teɪlə(r)] [felt] [hɪm'self] ['flaɪɪŋ] [θruː]

It	was	a	big	jump	,	though	,	and	when	the	tailor	felt	himself	flying	through
它	曾是	一个	大的	跳	,	尽管	,	和	什么时候	这	裁缝	毛毡	他自己	飞行	通过

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

但那一下跳跃幅度很大，当裁缝感觉自己飞到空中时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	heart	jumped	to	his	mouth	.
他的	心	跳了起来	到	他的	嘴	.

他吓得心都提到了嗓子眼。

- [əʊ] [lɔːd] , [wɒt] [ə; eɪ][dʒʌmp] !

'	Oh	Lord	,	what	a	jump	!
-	哦	主	,	什么	一个	跳	!

“我的天哪，跳得真高！”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [fel] [flɒp] [ɪn][ə; eɪ][bɒg] , [wɪð] [ðə; ði] ['læpbɔːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,

The	next	minute	he	fell	flop	in	a	bog	,	with	the	lapboard	between	his	legs	,
这	下一个	分钟	他	跌倒	失败	在	一个	沼泽	,	和	这	膝上板	之间	他的	腿	,

下一分钟，他就一屁股跌进了沼泽里，床板夹在他的两腿之间。

[ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

all	alone	in	the	dark	.
全部	独自的	在	这	黑暗的	.

独自一人身处黑暗之中。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ɔːl] - [wɪð] [slʌʃ] ,

Next	morning	he	got	up	all	slaaed	with	slush	,
下一个	早晨	他	得到	向上	全部	-	和	泥浆	,

第二天早上他起床时浑身沾满了泥浆。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [θruː] [ə; eɪ] ['gʌtə(r)] ,

looking	like	a	thing	that	had	been	dragged	through	a	gutter	,
寻找	喜欢	一个	事物	那	有	到过	拖拽	通过	一个	排水沟	,

看起来像是从阴沟里拖出来的东西，

[ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] — [ðə; ði] [ʃaɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [stiːm] [tʊk]

and	as	quiet	as	a	mouse	—	the	shy	he	was	,	every	bit	of	steam	took
和	作为	安静的	作为	一个	老鼠	—	这	害羞的	他	曾是	,	每一个	少量	的	蒸汽	采取

[aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

out	of	him	.
出去	的	他	.

他像老鼠一样安静——他生性腼腆，一丝紧张感就消散了。

[ə'waɪl] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi][laɪk][ˌaɪ 'tiː][lɑːst]

Awhile	after	some	of	the	women	were	asking	him	,	how	did	he	like	it	last
一会儿	后	一些	的	这	女性	是	问	他	,	如何	做过	他	喜欢	它	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

过了一会儿，一些女人问他昨晚感觉如何。

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][gəʊ] [ə'gen] ?

and	would	he	go	again	?
和	会	他	去	再次	?

他还会再去吗?

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] :

But	all	they	could	get	out	of	him	was	:
但	全部	他们	可以	得到	出去	的	他	曾是	:

但他们从他那里得到的只有：

- [ɔː] , ['neɪvər][nəʊ][mɔː(r)] , ['neɪvər][nəʊ][mɔː(r)] ! - [-]

'	Aw	,	naver	no	more	,	naver	no	more	!	'	[	42	]
-	啊	,	纳维尔	不	更多的	,	纳维尔	不	更多的	!	-	[	-	]

“啊，再也不要了，再也不要了！”[42]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[dʒəʊ] [mɔːrz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [fɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌ'gæn]

JOE	MOORE'S	STORY	OF	FINN	MACCOOILLEY	AND	THE	BUGGANE
乔	摩尔	故事	的	芬恩	-	和	这	虫子

乔·摩尔笔下的芬恩·麦库利和布加内的故事

[ðɪs] [fɪn] - [wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌ'gæn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæŋks] ['dʒaɪənt] .

This	Finn	MacCooilley	was	an	Irish	giant	,	and	the	Buggane	was	a	Manx	giant	.
这	芬恩	-	曾是	一个	爱尔兰	巨大的	,	和	这	虫子	曾是	一个	曼岛	巨大的	.

这位芬恩·麦克库利是爱尔兰巨人，而布加内是曼岛巨人。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] [æt; ət][ɔːl] ,

But	,	anyway	at	all	,
但	,	反正	在	全部	,

但无论如何，

[ðɪs] [fɪn] [keɪm] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [mɔːn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] [laɪk] ,

this	Finn	came	across	from	the	Mountains	of	Mourne	to	see	what	was	the	Isle	of	Mann	like	,
这	芬恩	来了	穿过	从	这	山脉	的	莫恩	到	看	什么	曾是	这	小岛	的	曼恩	喜欢	,

这位芬兰人从莫恩山脉来到这里，想看看曼岛是什么样子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [lænd] .

for	he	was	seeing	land	.
为了	他	曾是	看到	土地	.

因为他看到了陆地。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'kɒmən] [wel] , [səʊ][hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪvɪŋ] [aʊt] [wei]

He	liked	the	island	uncommon	well	,	so	he	stopped	in	it	,	living	out	Cregneish	way	.
他	喜欢	这	岛	罕见	出色地	,	所以	他	停止	在	它	,	活的	出去	克雷格尼什	方式	.

:
.

他很喜欢这座与众不同的岛屿，所以就留在了岛上，住在克雷格尼什附近。

[ðə; ði] [bʌ'gæn] [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [greɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fɪn] - [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] ,

The	Buggane	was	hearing	great	talk	about	the	giant	Finn	MacCooilley	that	was	in	the	Sound	,
这	虫子	曾是	听力	伟大的	讲话	关于	这	巨大的	芬恩	-	那	曾是	在	这	声音	,

布加内听到了很多关于海湾里那个名叫芬恩·麦克库利的巨人的传闻，

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [saɪt] [ɒn][hɪm] .

so	he	came	down	from	the	top	of	Barrule	to	put	a	sight	on	him	.
所以	他	来了	向下	从	这	顶部	的	-	到	放	一个	视线	在	他	.

于是他从巴鲁勒山顶下来，瞄准他。

[fɪn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [hɪm] ,

Finn	knew	that	he	was	coming	to	have	a	fight	with	him	,
芬恩	知道	那	他	曾是	未来	到	有	一个	斗争	和	他	,

芬恩知道他要来和他打一架。

[tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz][best][mæn] , [ænd; ənd] [fɪn] [dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [faɪt] .

to	see	who	was	best	man	,	and	Finn	did	not	want	to	fight	.
到	看	WHO	曾是	最好的	男人	,	和	芬恩	做过	不是	想	到	斗争	.

看看谁是最佳伴郎，而芬恩不想打架。

- [leɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sez] [ðə; ði][waɪf] ; - [æn; ən] - [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [ɔː] - [ɔː] [ɒn][hɪm] !

'	Lave	him	to	me	,	'	says	the	wife	;	'	an	'	I'll	put	the	augh	-	augh	on	him	!
-	澡	他	到	我	,	-	说道	这	妻子	;	-	一个	-	患病的	放	这	啊	-	啊	在	他	!

“把他交给我吧，”妻子说；“然后”我要好好“疼”他！

- [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

'	Before	long	they	caught	sight	of	the	[	43	]
-	前	长的	他们	捕捉	视线	的	这	[	-	]

不久，他们就看到了[43]

[bʌ'gæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['terə(r)] .

Buggane	,	and	he	was	a	walking	terror	.
虫子	,	和	他	曾是	一个	步行	恐怖	.

布加内，他简直就是个行走的恐怖分子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [pə'sjuː] .

He	was	coming	from	Barrule	to	them	,	in	a	mighty	pursue	.
他	曾是	未来	从	-	到	他们	,	在	一个	强大的	追求	.

他从巴鲁尔方向他们赶来，展开了一场猛烈的追逐。

- [slɪp][ɪn][ðə; ði] ['krɪdəl] , [fɪn] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	Slip	in	the	criddle	,	Finn	,	'	says	she	.
-	滑	在	这	克雷德尔	,	芬恩	,	-	说道	她	.

“芬恩，快钻进摇篮里去，”她说。

- [ɪts] [ˌem 'iː] ['ðæt|] [speɪk] [tuː; tə][hɪm] .

'	It's	me	that'll	spake	to	him	.
-	它是	我	那将	说	到	他	.

我会和他说话。

- [ʌp] ['kɒmz] [ðə; ði] [bʌ'gæn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɒt] - [fʊt] .

'	Up	comes	the	Buggane	to	the	door	,	hot	-	foot	.
-	向上	来	这	虫子	到	这	门	,	热的	-	脚	.

布加内飞快地跑到门口。

- [wɛrz] [hɪm'self] ? - [sez] [hiː; hi] .

'	Where's	Himself	?	'	says	he	.
-	在哪里?	他本人	?	-	说道	他	.

“他本人在哪里？”他问道。

- [ðɪs] [mæn][ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðɪs] [bɪt] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	This	man	is	gone	from	home	this	bit	,	'	says	she	.
-	这	男人	是	已消失	从	家	这	少量	,	-	说道	她	.

“这个人现在不在家，”她说。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['wɑːntɪn] - [wɪð] [hɪm] ? -

'	What	is	it	you	are	wantin	'	with	him	?	'
-	什么	是	它	你	是	想要	-	和	他	?	-

你到底想从他那里得到什么？

- [ɔː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌri] [ɒn][ˌem 'iː] .
' Aw , there is no hurry on me .
- 啊 , 那里 是 不 匆忙 在 我 .

“哦，我不着急。”

[aɪl] [pʊt][maɪ][fʌt][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] , - [sez] [hiː; hi] .
I'll put my fut inside and wait till he comes back , ' says he .
患病的 放 我的 未来 里面 和 等待 直到 他 来 后退 , - 说道 他 .

“我会把我的脚放进去，等他回来，”他说。

- [pleɪz] [jɔː'self] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [æn; ən] - [jʊl] [pleɪz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][ɒn] [wɪð] [maɪ] ['beɪkɪn] - . -
' Plaze yourself , ' says she , ' an ' you'll plaze me ; but I must get on with my bakin ' . '
- 广场 你自己 , - 说道 她 , - 一个 - 你会 广场 我 ; 但 我 必须 得到 在 和 我的 烘焙 - . -

“你自己开心就好，”她说，“你开心了我也会开心；但我得继续烤东西了。”

- [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn][ðə; ði] ['krɪdəl] ? - [sez] [hiː; hi] .
' Who have you got in the criddle ? ' says he .
- WHO 有 你 得到 在 这 克雷德尔 ? - 说道 他 .

“你们把谁关在摇篮里了？”他问道。

- [ðæts] ['aʊə(r)]['beɪbi] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' That's our baby , ' says she .
- 那就是 我们的 婴儿 , - 说道 她 .

“那是我们的孩子，”她说。

- [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [p'aʊəz] ,
' An ' in the name of the Unknown Powers ,
- 一个 - 在 这 姓名 的 这 未知 权力 ,

以未知力量的名义，

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪf] [hɪz; ɪz]['beɪbi][ɪz] [ðæt] [bɪg] ? -
what sort of a man is he Himself if his baby is that big ? '
什么 种类 的 一个 男人 是 他 他本人 如果 他的 婴儿 是 那 大的 ? -

如果他的孩子那么大，那他自己又算什么男人呢?

- [hiːz] ['veri] [bɪg][æn; ən] - ['paʊəf(ə)l] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' He's very big an ' powerful , ' says she .
- 他是 非常 大的 一个 - 强大的 , - 说道 她 .

“他身材高大，力气很大，”她说。

- [æn; ən] - [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] - - [ðə; ði]['fɑːðə(r)] . - [-]
' An ' the child is favourin ' the father . ' [44]
- 一个 - 这 孩子 是 - - 这 父亲 . - [-]

“孩子更像父亲。”[44]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] ['bɑːli] [bred] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
She was baking barley bread , and when the baking was done at her ,
她 曾是 烘烤 大麦 面包 , 和 什么时候 这 烘烤 曾是 完毕 在 她 ,

她当时正在烤大麦面包，面包烤好后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['grɪdl] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] [keɪks] [ɒv; əv] [bred] ,
she took the griddle and put it between two cakes of bread ,
她 采取 这 烤盘 和 放 它 之间 二 蛋糕 的 面包 ,

她拿起烤盘，把它放在两片面包中间。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bʌ'gæn] [tuː; tə] [iːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['bʌtəmɪlk] .
and gave it to the Buggane to eat , with a quart of buttermilk .
和 给予 它 到 这 虫子 到 吃 , 和 一个 夸脱 的 酪乳 .

然后把它给了布加内人吃，还配了一夸脱酪乳。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊdn] - .

He	went	to	try	and	eat	,	and	he	couldn	'	.
他	去	到	尝试	和	吃	,	和	他	无法	-	.

他想吃点东西，但却吃不下。

- [ɔː] , [mæn] - [ə'laɪv] !

'	Aw	,	man	-	alive	!
-	啊	,	男人	-	活	!

“哎呀，我的天哪！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hɑːd] [bred] , - [sez] [hiː; hi] .

But	this	is	the	hard	bread	,	'	says	he	.
但	这	是	这	难的	面包	,	-	说道	他	.

“但这才是难点，”他说。

- [wɒt] [sɔːt] [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ? -

'	What	sort	have	you	given	me	at	all	,	at	all	?	'
-	什么	种类	有	你	给定	我	在	全部	,	在	全部	?	-

“你到底给了我什么？到底给了我什么？”

- [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [fɪn] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	That's	the	sort	I'm	giving	Finn	,	'	says	she	.
-	那就是	这	种类	我是	给予	芬恩	,	-	说道	她	.

“我给芬恩吃的就是这种，”她说。

- [æn; ən] - [wɪl] ['fɪnz] [tiːθ] [gəʊ] [θruː] [ðɪs] ? -

'	An	'	will	Finn's	teeth	go	through	this	?	'
-	一个	-	将要	芬恩的	牙齿	去	通过	这	?	-

“芬恩的牙齿能经受住这样的考验吗？”

- [ɔː] , [jes] , [fɪn] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] - ['sætin] - [ðæt] — [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bred]

'	Aw	,	yes	,	Finn	thought	nothing	at	all	of	'	atin	'	that	—	that's	the	sort	of	bread
-	啊	,	是的	,	芬恩	想法	没有什么	在	全部	的	-	阿丁	-	那	—	那就是	这	种类	的	面包

[hiː; hi][wɒz; wəz]['wɑːntɪn] - ,

he	was	wantin	'	,
他	曾是	想要	-	,

“哦，是的，芬恩根本没把那当回事——那正是他想要的面包。”

- [sez] - .

'	says	Thrinn	.
-	说道	-	.

瑟林说道。

[fɪn] [gɒt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] .

Finn	got	up	out	of	the	cradle	,	and	began	to	roar	for	a	piece	.
芬恩	得到	向上	出去	的	这	摇篮	,	和	开始	到	吼	为了	一个	片	.

芬恩从摇篮里爬起来，开始大声嚷嚷着要一块饼干。

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɪm][ə; eɪ] [klaʊt] [ɒn][ðə; ði] [lʌg] .

She	fetched	him	a	clout	on	the	lug	.
她	已获取	他	一个	影响力	在	这	凸耳	.

她给他拿了一块木板放在行李架上。

- [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] - - , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	Stop	your	noisin	'	,	'	says	she	.
-	停止	你的	-	-	,	-	说道	她	.

“别吵了，”她说。

- [æn; ən] - [stænd] [streɪt] [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] [drəʊn] [ɒn][jə(r)] [bæk] [laɪk] [ðæt] .

'	An	'	stand	straight	and	don't	be	puttin	'	the	drone	on	yer	back	like	that	.
-	一个	-	站立	直的	和	不	是	普丁	-	这	无人机	在	你的	后退	喜欢	那	.

“站直，别那样把无人机背在背上。”

- [ænd; ənd]['gɪvɪn] - [hɪm][ə; eɪ] [bʌtɜkeɪk] , [ʃi:; ʃi] [sez] :

'	And	givin	'	him	a	buttercake	,	she	says	:
-	和	给予	-	他	一个	奶油蛋糕	,	她	说道	:

“还给了他一块黄油蛋糕，”她说：

- [et; eɪt] , [et; eɪt] , [læʃ] ['ɪntu:][ji:; ji] , [æn; ən] - [lets] [hæv; həv][nəʊ][lævɪnz] . -

'	Ate	,	ate	,	lash	into	ye	,	an	'	let's	have	no	lavins	.	'
-	吃	,	吃	,	睫毛	进入	是的	,	一个	-	我们来吧	有	不	拉文斯	.	-

“吃，吃，鞭打你们，而且我们不要拉文斯。”

- [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪliz] [ti:θ] [brəʊk] [ɪn] [-]

'	You'll	have	the	chile's	teeth	broke	in	[	45	]
-	你会	有	这	辣椒的	牙齿	打破	在	[	-	]

你会把辣椒的牙齿打碎[45]

[hɪz; ɪz] [hed] , ['wʊmən] .

his	head	,	woman	.
他的	头	,	女士	.

他的头，女人。

[hi:; hi][kæn; kən]['neɪvər][et; eɪt] [bred] [æz; əz][hɑ:d][æz; əz] [ðæt] !

He	can	naver	ate	bread	as	hard	as	that	!
他	能	纳维尔	吃	面包	作为	难的	作为	那	!

他绝对吃不下那么硬的面包！

- [sez] [ðə; ði] [bʌ'gæn] .

'	says	the	Buggane	.
-	说道	这	虫子	.

“布加内说道。”

- [ɔ:] , [hi:; hi][kæn; kən][du:; də] [ðæt] [wɪð] [laɪf] , - [sez] [ʃi:; ʃi] .

'	Aw	,	he	can	do	that	with	life	,	'	says	she	.
-	啊	,	他	能	做	那	和	生活	,	-	说道	她	.

“哦，他能把人生变成那样，”她说。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌn] [ðə; ði] [bʌ'gæn] ; [hi:; hi] - [aʊt] [ænd; ənd] - [ə'weɪ] [ə'gen] .

But	that	done	the	Buggane	;	he	sleeched	out	and	claned	away	again	.
但	那	完毕	这	虫子	;	他	-	出去	和	-	离开	再次	.

但那家伙就没再理会了；他睡着了，又开始四处觅食了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɪf] [fɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [bɪg] ,

He	thought	if	Finn	was	that	strong	and	the	baby	that	big	,
他	想法	如果	芬恩	曾是	那	强的	和	这	婴儿	那	大的	,

他心想，如果芬恩那么强壮，孩子又那么大，

[hi:; hi][hæd; həd][best] [kætʃ] [həʊm] [ə'gen] .

he	had	best	catch	home	again	.
他	有	最好的	抓住	家	再次	.

他最好还是把球接回家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bʌ'gæn] [ænd; ənd] [fɪn] [dɪd] [mi:t] ,

But	it	was	not	long	until	the	Buggane	and	Finn	did	meet	,
但	它	曾是	不是	长的	直到	这	虫子	和	芬恩	做过	见面	,

但没过多久，布加内和芬恩就相遇了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['bæt(ə)l] !

and	then	they	had	the	battle	!
和	然后	他们	有	这	战斗	!

然后他们就打起来了！

[wʌn] [deɪ] [fɪn] [met] [ðə; ði] [bʌ'gæn] ['əʊvə(r)][æt; ət] [kɜ:k] [kraɪst] ['rʌʃən] ,

One	day	Finn	met	the	Buggane	over	at	Kirk	Christ	Rushen	,
一	天	芬恩	遇见	这	虫子	超过	在	柯克	基督	拉申	,

有一天，芬恩在柯克·克里斯特·拉申教堂遇到了布加内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] .

and	they	went	at	each	other	early	in	the	day	till	the	sunset	.
和	他们	去	在	每个	其他	早期的	在	这	天	直到	这	日落	.

他们从清晨一直争吵到日落。

[fɪn] [hæd; həd][wʌn] [fʌt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [saʊnd] ,

Finn	had	one	fut	in	the	Big	Sound	,
芬恩	有	一	未来	在	这	大的	声音	,

芬恩在大音响里有一次机会，

[æn; ən] - [səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɑːf][ænd; ənd] ,

an	'	so	he	made	the	Channel	between	the	Calf	and	Kitterland	,
一个	-	所以	他	制成	这	渠道	之间	这	小牛	和	基特兰	,

于是他开凿了卡尔夫和基特兰之间的海峡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] ,

and	the	other	in	the	Little	Sound	,
和	这	其他	在	这	小的	声音	,

另一处在小海湾，

[æn; ən] - [səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlən] - .

an	'	so	he	made	the	narrow	Channel	between	Kitterland	and	the	islan	'	.
一个	-	所以	他	制成	这	狭窄的	渠道	之间	基特兰	和	这	岛	-	.

于是，他开凿了基特兰岛和岛屿之间的狭窄海峡。

[ðə; ði] [bʌ'gæn] [wɒz; wəz]['stændɪn] - [æt; ət] [pɔːt] - — [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [faɪn] [bɪg]['oʊpənɪn] -

The	Buggane	was	standin	'	at	Port	Iern	—	that's	what	made	the	fine	big	openin	'
这	虫子	曾是	替身	-	在	港口	-	—	那就是	什么	制成	这	美好的	大的	开	-

[æt; ət] [pɔːt] - .

at	Port	Iern	.
在	港口	-	.

布加内就停在波特伊恩——这就是波特伊恩盛大开业的原因。

[ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] .

The	rocks	were	all	broken	to	pieces	with	their	feet	.
这	岩石	是	全部	破碎的	到	件	和	他们的	脚	.

他们用脚把石头都踩碎了。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ðə; ði] [bʌ'gæn] [keɪm] [ɒf] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] [slæʃed] [fɪn] ['ɔːf(ə)l] ,

But	,	anyway	,	the	Buggane	came	off	victorious	and	slashed	Finn	awful	,
但	,	反正	,	这	虫子	来了	离开	胜利者	和	削减	芬恩	可怕	,

总之，布加内最终取得了胜利，并把芬恩打得落花流水。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['aɪələnd] .

so	he	had	to	run	to	Ireland	.
所以	他	有	到	跑步	到	爱尔兰	.

所以他只好逃往爱尔兰。

[fɪn] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʌ'gæn] ['kʊdn] - ;

Finn	could	walk	on	the	sea	,	but	the	Buggane	couldn	'	;
芬恩	可以	走	在	这	海	,	但	这	虫子	无法	-	;

芬恩可以在海面上行走，但布加内人却不能。

[ænd; ənd] [wen] [fɪn] [gɒt] [ɒf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊdn] - [get] [-]

and	when	Finn	got	off	and	he	couldn	'	get	[	46	]
和	什么时候	芬恩	得到	离开	和	他	无法	-	得到	[	-	]

当芬恩下车后，他无法[46]

[mɔː(r)] [rɪ'venʤ] [ɒn] [hɪm] ,

more	revenge	on	him	,
更多的	复仇	在	他	,

对他进行更多报复，

[hiː; hi][tɔː(r)][aʊt][ə; eɪ][tuːθ][ænd; ənd][həʊv][ˌaɪ ˈtiː]['wɪzɪŋ][θruː][ðə; ði][eə(r)]['ɑːftə(r)][fɪn].

he	tore	out	a	tooth	and	hove	it	whizzing	through	the	air	after	Finn	.
他	撕裂	出去	一个	齿	和	霍夫	它	呼啸	通过	这	空气	后	芬恩	.

他拔出一颗牙齿，让它嗖地一声飞向芬恩。

[ˌaɪ ˈtiː][hɪt][hɪm][ɒn][ðə; ði][bæk][ɒv; əv][ðə; ði][hed],

It	hit	him	on	the	back	of	the	head	,
它	打	他	在	这	后退	的	这	头	,

它击中了他的后脑勺。

[ænd; ənd][ðen][ˌaɪ ˈtiː][fel]['ɪntuː][ðə; ði][siː][ænd; ənd][bɪˈkeɪm][wɒt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][naʊ]['kɔːlɪŋ][ðə; ði]

and	then	it	fell	into	the	sea	and	became	what	we	are	now	calling	the
和	然后	它	跌倒	进入	这	海	和	成为	什么	我们	是	现在	呼叫	这

['tʃɪkɪnz] - [rɒk].

Chickens	'	Rock	.
鸡	-	岩石	.

然后它落入海中，变成了我们现在所说的“鸡岩”。

[fɪn][tɜːnd][raʊnd][wɪð][ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪti][kɜːs]:

Finn	turned	round	with	a	roar	and	a	mighty	curse	:
芬恩	转向	圆形的	和	一个	吼	和	一个	强大的	诅咒	:

芬恩怒吼一声，猛地转过身来，嘴里还骂了一句：

- [maɪ]['sev(ə)n]['sweərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][kɜːs][ɒn][ˌaɪ ˈtiː]! - [sez][hiː; hi].

'	My	seven	swearings	of	a	curse	on	it	!	'	says	he	.
-	我的	七	咒骂	的	一个	诅咒	在	它	!	-	说道	他	.

“我发誓诅咒它七次！”他说。

- [let][ˌaɪ ˈtiː][laɪ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vekˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][men][waɪl]['wɔːtə(r)][rʌnz]

'	Let	it	lie	there	for	a	vexation	to	the	sons	of	men	while	water	runs
-	让	它	说谎	那里	为了	一个	烦恼	到	这	儿子们	的	男人	尽管	水	跑步

[ænd; ənd][grɑːs][grəuz]!

and	grass	grows	!
和	草	生长	!

让它留在那里，成为世人的烦恼，而水却流淌，青草却生长！

- [ænd; ənd][ə; eɪ][vekˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][kɜːs][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][biːn][tuː; tə]['siːmən][frɒm; frəm][ðæt]

'	And	a	vexation	and	a	curse	has	it	been	to	seamen	from	that
-	和	一个	烦恼	和	一个	诅咒	有	它	到过	到	海员	从	那

[deɪ][tuː; tə][ðɪs]. [-]

day	to	this	.	[	47	]
天	到	这	.	[	-	]

“从那天起，它就成了海员们的烦恼和诅咒。”[47]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] -

THE	FYNODEREE
这	-

菲诺德里

[ðə; ði] - [went][tuː; tə][ðə; ði]['medəʊ]

The	Fynoderee	went	to	the	meadow
这	-	去	到	这	草地

芬诺德里去了草地。

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði][djuː][æt; ət][greɪ][kɒk][krəʊ],

To	lift	the	dew	at	grey	cock	crow	,
到	举起	这	露	在	灰色的	公鸡	乌鸦	,

为了拂去灰公鸡啼鸣时的露水，

[ðə; ði] ['meɪdn] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [hɜːb]

The	maiden	hair	and	the	cow	herb
这	少女	头发	和	这	奶牛	草本植物

少女的头发和牛草

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndə(r)] ;

He	was	stamping	them	both	his	feet	under	;
他	曾是	冲压	他们	两个都	他的	脚	在下面	;

他用脚狠狠地跺了跺它们;

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] ,

He	was	stretching	himself	on	the	meadow	,
他	曾是	伸展	他自己	在	这	草地	,

他正躺在草地上伸展身体。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði] [left] [hænd] ;

He	threw	the	grass	on	the	left	hand	;
他	扔	这	草	在	这	左边	手	;

他把草扔到左手边;

[lɑːst] [jɪə(r)] [hiː; hi] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['wʌndə(r)] ,

Last	year	he	caused	us	to	wonder	,
最后的	年	他	导致	我们	到	想知道	,

去年他让我们感到疑惑,

[ðɪs] [jɪə(r)] [hiːz] ['duːɪŋ] [fɑː(r)]['betə(r)] .

This	year	he's	doing	far	better	.
这	年	他是	正在做	远的	更好的	.

他今年的表现好多了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] ,

He	was	stretching	himself	on	the	meadow	,
他	曾是	伸展	他自己	在	这	草地	,

他正躺在草地上伸展身体。

[ðə; ði] [hɜːbs] [ɪn] [bluːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] ,

The	herbs	in	bloom	he	was	cutting	,
这	草药	在	盛开	他	曾是	切割	,

他正在剪下盛开的香草。

[ðə; ði][bɒg] [biːn] [hɜːb] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrə] ,

The	bog	bean	herb	in	the	curragh	,
这	沼泽	豆	草本植物	在	这	沼泽	,

灌木丛中的沼泽豆草

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ,

As	he	went	on	his	way	it	was	shaking	,
作为	他	去	在	他的	方式	它	曾是	摇晃	,

他继续前行，路上摇晃不定。

['evriθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪð] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] ,

Everything	with	his	scythe	he	was	cutting	,
一切	和	他的	镰	他	曾是	切割	,

他用镰刀砍伐一切。

[tuː; tə] [sɒd] [wɒz; wəz] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] ,

To	sods	was	skinning	the	meadows	,
到	草皮	曾是	剥皮	这	草地	,

剥去草地上的皮，就像剥去草皮一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [liːf] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['stændɪŋ] ,

And	if	a	leaf	were	left	standing	,
和	如果	一个	叶子	是	左边	常设	,

如果还有一片叶子留存下来，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] .
With his heels he was stamping it under .
和 他的 高跟鞋 他 曾是 冲压 它 在下面 .

他用脚后跟狠狠地踩着它。

[əʊld] [sɒŋ] . [-]
Old Song . [48]
老的 歌曲 . [-]

古歌。[48]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['gɔːd(ə)n]
THE FYNODEREE OF GORDON
这 - 的 戈登

戈登的芬诺德里

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] - ['lɪvɪŋ] [ɪn]['gɔːd(ə)n] .
There was one time a Fynoderee living in Gordon .
那里 曾是 一 时间 一个 - 活的 在 戈登 .

从前，戈登镇住着一个名叫芬诺德里的人。

[ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [sɔː] [hɪm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['ʃægi] , [wɪð] ['faɪəri] [aɪz] ,
Those persons who saw him said that he was big and shaggy , with fiery eyes ,
那些 人 WHO 锯 他 说 那 他 曾是 大的 和 毛茸茸 , 和 火热 眼睛 ,

见过他的人都说他身材高大，毛发蓬乱，双眼炯炯有神。

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn] .
and stronger than any man .
和 更强 比 任何 男人 .

比任何男人都强壮。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd]
One night he met the blacksmith who was going home from his shop and
一 夜晚 他 遇见 这 铁匠 WHO 曾是 去 家 从 他的 店铺 和
[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
held out his hand to him to shake hands .
握住 出去 他的 手 到 他 到 摇 双手 .

一天晚上，他遇到了正要下班回家的铁匠，便向他伸出手握手。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [geɪv] [hɪm] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [spk] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
The blacksmith gave him hold of the iron sock of the plough which he had
这 铁匠 给予 他 抓住 的 这 铁 短袜 的 这 犁 哪个 他 有
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

铁匠把随身携带的犁铧递给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kleɪ] , ['seɪɪŋ] :
and he squeezed it as if it had been a piece of clay , saying :
和 他 挤压 它 作为 如果 它 有 到过 一个 片 的 黏土 , 说 :

他像捏泥巴一样捏着它，说道：

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [strɒŋ] [mæŋks] - [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [jet] !
' There's some strong Manx - men in the world yet !
- 有 一些 强的 曼岛 - 男人 在 这 世界 然而 !

“世界上还有一些强壮的曼岛人！”

- [ðə; ði] - [dɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] - [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

' The Fynoderee did all his work at night and went into hidlans in the daytime .

- 这 - 做过 全部 他的 工作 在 夜晚 和 去 进入 - 在 这 白天 .

“芬诺德里在夜间完成所有工作，白天则进入隐秘处。”

[wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['mʌlɪn] ['seɪl] ,

One night , when he was out on his travels he came to Mullin Sayle ,

一 夜晚 , 什么时候 他 曾是 出去 在 他的 旅行 他 来了 到 穆林 赛尔 ,

一天晚上，他外出旅行时来到了穆林赛尔，

[aʊt] [ɪn] [glen] - .

out in Glen Garragh .

出去 在 格伦 - .

在格伦加拉赫郊外。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,

He saw a light in the mill ,

他 锯 一个 光 在 这 磨 ,

他看到磨坊里有光亮，

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [tɒp] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [-]

so he put his head through the open top - half of the door [49]

所以 他 放 他的 头 通过 这 打开 顶部 - 一半 的 这 门 [-]

于是他把头伸进了敞开的上半扇门里[49]

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kweɪ] - [waɪf] ['sɪftɪŋ]

to see what was going on inside , and there was Quaye Mooar's wife sifting

到 看 什么 曾是 去 在 里面 , 和 那里 曾是 码头 - 妻子 筛分

[kɔːn] .

corn .

玉米 .

进去一看，发现奎伊·穆尔的妻子正在筛玉米。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [hed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['terəb(ə)l] .

When she caught sight of the great big head she was frightened terrible .

什么时候 她 捕捉 视线 的 这 伟大的 大的 头 她 曾是 害怕 糟糕的 .

当她看到那个巨大的脑袋时，她吓坏了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hænd][hɪm][ðə; ði] [sɪv] [ænd; ənd] [seɪ] :

She had presence of mind , however , to hand him the sieve and say :

她 有 在场 的 头脑 , 然而 , 到 手 他 这 筛 和 说 :

然而，她临危不乱，把筛子递给他，说道：

- [ɪf] [ðaʊ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)]

' If thou go to the river and bring water in it , I'll make a cake for

- 如果 你 去 到 这 河 和 带来 水 在 它 , 患病的 制作 一个 蛋糕 为了

[ðiː] ;

thee ;

你 ;

“你若到河边打水来，我就为你做个饼；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] [ðaʊ] ['kæri] [bæk] , [ðæts] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðaɪ] [keɪk] [wɪl] [biː; bi] .

and the more water thou carry back , that's the bigger thy cake will be .

和 这 更多的 水 你 携带 后退 , 那就是 这 大 你的 蛋糕 将要 是 .

你带回的水越多，你的蛋糕就越大。

- [səʊ][ðə; ði] - [tʊk] [ðə; ði] [sɪv] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

' So the Fynoderee took the sieve , and ran down to the river ;

- 所以 这 - 采取 这 筛 , 和 跑 向下 到 这 河 ;

于是，芬诺德里人拿着筛子，跑到河边去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pɔː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fetʃ] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	the	water	poured	from	it	and	he	could	fetch	none	for	the
但	这	水	倾倒	从	它	和	他	可以	拿来	没有任何	为了	这

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

但是水都从壶里流出来了，他没法打水来做蛋糕了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [sɪv] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

and	he	threw	the	sieve	away	in	a	rage	,	and	cried	:
和	他	扔	这	筛	离开	在	一个	愤怒	,	和	哭	:

他怒气冲冲地把筛子扔掉，喊道：

- [-] , [-] , [dæʃ] !

'	Dollan	,	dollan	,	dash	!
-	多兰	,	多兰	,	短跑	!

“Dollan，dollan，dash！”

[ˌen'waɪ] [smuː] [tɑː] [miː] [kɜː(r)] [aɪn] ,

Ny	smoo	ta	mee	cur	ayn	,
纽约	斯穆	ta	美	库尔	艾恩	,

Ny smoo ta mee cur ayn,

[ˌen'waɪ] [smuː] [tɑː][gɑːl] [æs] .

Ny	smoo	ta	goll	ass	.
纽约	斯穆	ta	戈尔	屁股	.

纽约光滑的屁股。

- [sɪv] , [sɪv] , [dæʃ] !

'	Sieve	,	sieve	,	dash	!
-	筛	,	筛	,	短跑	!

筛，筛，冲！

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ][pʊt][ɪn] ,

The	more	I	put	in	,
这	更多的	我	放	在	,

我投入的越多，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] .

The	more	there's	going	out	.
这	更多的	有	去	出去	.

外出的人越多。

[ðə; ði] ['wʊmən] [gɒt] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [sɪv] ,

The	woman	got	away	while	he	was	trying	to	fill	the	sieve	,
这	女士	得到	离开	尽管	他	曾是	尝试	到	充满	这	筛	,

当他试图把东西倒进筛子时，那女人逃走了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɑːknəs] .

and	when	he	came	back	to	the	mill	he	found	it	in	darkness	.
和	什么时候	他	来了	后退	到	这	磨	他	成立	它	在	黑暗	.

当他回到磨坊时，发现磨坊里一片漆黑。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rædklɪfs] , [huː] [əʊnd] ['gɔːd(ə)n]

The	Fynoderee	was	working	very	hard	for	the	Radcliffes	,	who	owned	Gordon
这	-	曾是	在职的	非常	难的	为了	这	拉德克利夫	,	WHO	拥有	戈登

[ðen] .

then	.
然后	.

当时戈登的主人拉德克利夫家族非常勤劳。

['evri] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['graɪndɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [-]

Every	night	he	was	grinding	their	corn	for	[	50	]
每一个	夜晚	他	曾是	研磨	他们的	玉米	为了	[	-	]

每天晚上他都为他们磨玉米[50]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [fleil] .

them	,	and	often	he	would	take	a	hand	at	the	flails	.
他们	,	和	经常	他	会	拿	一个	手	在	这	连枷	.

他常常会去挥舞连枷。

[ɪf] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [stæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [luːst] ['evri] [ʃiːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

If	they	put	a	stack	into	the	barn	in	the	evening	and	loosed	every	sheaf	of	it
如果	他们	放	一个	堆	进入	这	谷仓	在	这	晚上	和	松开	每一个	捆	的	它

,

,

,

如果他们在晚上把一捆麦子放进谷仓，然后把每一捆都松开，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [θræʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

they	would	find	it	thrashed	in	the	morning	,
他们	会	寻找	它	痛击	在	这	早晨	,

第二天早上他们会发现它被砸得稀巴烂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [wʌn] [ʃiːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [luːst] .

but	he	would	not	touch	one	sheaf	of	it	unless	it	were	loosed	.
但	他	会	不是	触碰	一	捆	的	它	除非	它	是	松开	.

但除非松开，否则他一捆都不会碰。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [heɪ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːn] .

In	the	summer	time	he	was	getting	in	their	hay	and	cutting	their	corn	.
在	这	夏天	时间	他	曾是	获得	在	他们的	干草	和	切割	他们的	玉米	.

夏天的时候，他会去他们家收干草，收玉米。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪð] [hɪm]

Many	a	time	the	people	of	the	farm	were	passing	the	time	of	day	with	him
许多	一个	时间	这	人们	的	这	农场	是	通过	这	时间	的	天	和	他

.

:

.

农场里的人们经常和他闲聊。

[wʌn] [kəʊld] ['frɒsti] [deɪ] ,

One	cold	frosty	day	,
一	寒冷的	霜冻	天	,

在一个寒冷的霜冻天，

[bɪg]['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz] ['dɒkɪŋ] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm]

big	Gordon	was	docking	turnips	and	he	blew	on	his	fingers	to	warm	them
大的	戈登	曾是	对接	萝卜	和	他	吹	在	他的	手指	到	温暖的	他们

.

:

.

大戈登正在给萝卜去根，他对着手指吹气取暖。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaʊ] ['bləʊɪŋ] [ɒn] [ðiː] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)] ? - [sed] [ðə; ði] - .

'	What	are	thou	blowing	on	thee	fingers	for	?	'	said	the	Fynoderee	.
-	什么	是	你	吹	在	你	手指	为了	?	-	说	这	-	.

“你对着手指吹气干什么？”菲诺德里问道。

- [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [hiːt] , - [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

'	To	put	them	in	heat	,	'	said	the	Farmer	.
-	到	放	他们	在	热	,	-	说	这	农民	.

“为了让它们处于发情期，”农夫说。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['pɒrɪdʒ] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bluː] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

At	supper	that	night	the	Farmer's	porridge	was	hot	and	he	blew	on	it	.
在	晚餐	那	夜晚	这	农民的	稀饭	曾是	热的	和	他	吹	在	它	.

那天晚上吃晚饭时，农夫的粥很烫，他朝粥吹了吹气。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? - [sed] [ðə; ði] - .

'	What	are	thou	doing	that	for	?	'	said	the	Fynoderee	.
-	什么	是	你	正在做	那	为了	?	-	说	这	-	.

“你这样做是为了什么？”菲诺德里问道。

- ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][hɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ? -

'	Isn't	it	hot	enough	for	thee	?	'
-	不是	它	热的	足够的	为了	你	?	-

“难道这天气还不够热吗？”

- [ɪts] [tuː] [hɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪm] ['bləʊɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

'	It's	too	hot	,	it	is	;	I'm	blowing	on	it	to	cool	it	,	'	said	the	Farmer	.
-	它是	也	热的	,	它	是	;	我是	吹	在	它	到	凉爽的	它	,	-	说	这	农民	.

“太热了，真的太热了；我正在对着它吹气降温，”农夫说道。

- [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðiː] [æt; ət][ɔːl] , [bɔɪ] , - [sed] [ðə; ði] - ,

'	I	don't	like	thee	at	all	,	boy	,	'	said	the	Fynoderee	,
-	我	不	喜欢	你	在	全部	,	男生	,	-	说	这	-	,

“我一点也不喜欢你，小子，”菲诺德里说道。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [kæn; kən] [bləʊ] [hɒt] [ænd; ənd] [bləʊ] [kəʊld] [wɪð] [wʌn] [breθ] . - [-]

'	for	thou	can	blow	hot	and	blow	cold	with	one	breath	.	'	[	51	]
-	为了	你	能	吹	热的	和	吹	寒冷的	和	一	气息	.	-	[	-	]

“因为你一口气就能吹出热气和冷气。”[51]

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [nəʊ] [kləʊðz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði]

The	Fynoderee	was	wearing	no	clothes	,	but	it	is	said	that	he	never	felt	the
这	-	曾是	穿着	不	衣服	,	但	它	是	说	那	他	绝不	毛毡	这

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

芬诺德里人一丝不挂，但据说他却感觉不到寒冷。

[bɪg]['gɔːd(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ,

Big	Gordon	,	however	,	had	pity	on	him	that	he	had	none	,
大的	戈登	,	然而	,	有	遗憾	在	他	那	他	有	没有任何	,

然而，大戈登却怜悯他，因为他一无所有。

[ænd; ənd][wʌn] ['frɒsti] ['wɪntə(r)][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][gɒt] [kləʊðz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — ['brɪtʃɪz] ,

and	one	frosty	winter	he	went	and	got	clothes	made	for	him	—	breeches	,
和	一	霜冻	冬天	他	去	和	得到	衣服	制成	为了	他	—	马裤	,

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

在一个寒冷的冬天，他去定制了衣服——马裤、外套，

['weɪskəʊt] [ænd; ənd][kæp] — [greɪt] [bɪg] [wʌnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] .

waistcoat	and	cap	—	great	big	ones	they	were	too	.
马甲	和	帽	—	伟大的	大的	一个	他们	是	也	.

马甲和帽子——而且都是很大件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [wʌn] [naɪt] .

And	he	went	and	gave	them	to	him	in	the	barn	one	night	.
和	他	去	和	给予	他们	到	他	在	这	谷仓	一	夜晚	.

一天晚上，他去了谷仓，把这些东西给了他。

[ðə; ði] - [lʊkt] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] :

The	Fynoderee	looked	on	them	and	took	them	up	,	and	says	he	:
这	-	看起来	在	他们	和	采取	他们	向上	,	和	说道	他	:

芬诺德里看着它们，把它们捡了起来，然后说：

[kəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɪz] ['sɪknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] !

Coat	for	the	back	is	sickness	for	the	back	!
外套	为了	这	后退	是	疾病	为了	这	后退	!

背部穿外套简直是背部的折磨！

[vest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] !

Vest	for	the	middle	is	bad	for	the	middle	!
背心	为了	这	中间	是	坏的	为了	这	中间	!

中产阶级穿背心对中产阶级不利！

['brɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] !

Breeches	for	the	breech	is	a	curse	for	the	breech	!
马裤	为了	这	臀	是	一个	诅咒	为了	这	臀	!

穿裤子简直就是穿裤子的诅咒！

[kæp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɪz][ɪn'dʒʊəriəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] !

Cap	for	the	head	is	injurious	for	the	head	!
帽	为了	这	头	是	有害的	为了	这	头	!

戴帽子会对头部造成伤害！

[ɪf] [ðaʊ] [əʊn] [bɪg]['gɔːd(ə)n] [fɑːm] , [bɔɪ] —

If	thou	own	big	Gordon	farm	,	boy	—
如果	你	自己的	大的	戈登	农场	,	男生	—

如果你拥有戈登大农场，小子——

[ɪf] [ðaɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [glen] [iːst] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [glen] [west] ,

If	thine	this	little	glen	east	,	and	thine	this	little	glen	west	,
如果	你的	这	小的	格伦	东方	,	和	你的	这	小的	格伦	西方	,

如果你拥有东边的这片小山谷，又拥有西边的这片小山谷，

[nɒt] [ðaɪn] [ðə; ði] ['meri] [glen] [ɒv; əv] ['rʌʃən] [jet] , [bɔɪ] !

Not	thine	the	merry	Glen	of	Rushen	yet	,	boy	!
不是	你的	这	欢乐	格伦	的	拉申	然而	,	男生	!

小子，你还没到快乐的拉申峡谷呢！

[səʊ][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [weɪz] [tuː; tə] [glen] ['rʌʃən] ,

So	he	flung	the	clothes	away	and	walked	his	ways	to	Glen	Rushen	,
所以	他	扔	这	衣服	离开	和	步行	他的	方式	到	格伦	拉申	,

于是他扔掉衣服，径直走向格伦拉申。

[aʊt] [tuː; tə][hwɑːn; 'dʒuːən] - ['klɪriz] .

out	to	Juan	Mooar	Cleary's	.
出去	到	胡安	-	克利里的	.

前往 Juan Mooar Cleary 的店。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðen] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['kʌtɪŋ]

He	was	working	for	him	then	,	cutting	the	meadow	hay	for	him	,	cutting
他	曾是	在职的	为了	他	然后	,	切割	这	草地	干草	为了	他	,	切割

[tɜːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

turf	for	him	,
草皮	为了	他	,

当时他在为他工作，帮他割草，帮他割泥炭。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] .

and	seeing	after	the	sheep	.
和	看到	后	这	羊	.

以及照看羊群。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['wɪntərz] [naɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [snəʊ] - [stɔːm] .

It	happened	one	winter's	night	that	there	was	a	great	snow	-	storm	.
它	发生	一	冬天的	夜晚	那	那里	曾是	一个	伟大的	雪	-	风暴	.

那是一个冬夜，突然下了一场大雪。

[hwɑːn; 'dʒuːən] [-]

Juan	[	52	]
胡安	[	-	]

胡安[52]

- [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

Mooar	got	up	to	see	after	the	sheep	,	but	the	Fynoderee	came	to	the	window
-	得到	向上	到	看	后	这	羊	,	但	这	-	来了	到	这	窗户

.

:

.

穆尔起身去看羊，但菲诺德里走到了窗边。

- [laɪ] , [laɪ] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [sliːp] , [hwɑːn; 'dʒuːən] , - [sez] [hiː; hi] ;

'	Lie	,	lie	an	'	take	a	sleep	,	Juan	,	'	says	he	;
-	说谎	,	说谎	一个	-	拿	一个	睡觉	,	胡安	,	-	说道	他	;

“胡安，躺下，躺下，睡一觉吧，”他说；

- [aɪv] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊld] ,

'	I've	got	all	the	sheep	in	the	fold	,
-	我已经	得到	全部	这	羊	在	这	折叠	,

“我已经把所有的羊都放回羊圈里了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['lɔɪˌtæn] ([braʊn] ['neɪtɪv] [ʃiːp]) ['jɪəlɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [gɪv] [ˌem 'iː]

but	there	was	one	loaghtan	(	brown	native	sheep	)	yearling	there	that	give	me
但	那里	曾是	一	洛坦	(	棕色的	本国的	羊	)	一岁幼驹	那里	那	给	我

[mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [riːz] - .

more	trouble	till	all	the	res	'	.
更多的	麻烦	直到	全部	这	余	-	.

但那里有一只一岁的洛坦羊（棕色本地绵羊）小羊，给我带来了更多麻烦，直到所有保留地都.....

[maɪ] ['sev(ə)n] ['kɜːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɔɪˌtæn] !

My	seven	curses	on	the	little	loaghtan	!
我的	七	诅咒	在	这	小的	洛坦	!

我诅咒这只小洛坦！

[aɪ] [wɒz; wəz] [twaɪs] [raʊnd] - - ['æfðər] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

I	was	twice	round	Barrule	Mooar	afther	her	,	but	I	caught	her	for
我	曾是	两次	圆形的	-	-	之后	她	,	但	我	捕捉	她	为了

[ɔːl] .

all	.
全部	.

我绕着巴鲁尔沼泽追了两圈，但最终还是抓住了她。

- [wen] [hwɑːn; 'dʒuːən] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði]

'	When	Juan	went	out	in	the	morning	all	the	sheep	were	safe	in	the	cogee
-	什么时候	胡安	去	出去	在	这	早晨	全部	这	羊	是	安全的	在	这	粥

[haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [heə(r)] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

house	and	a	big	hare	in	with	them	,
房子	和	一个	大的	野兔	在	和	他们	,

“胡安早上出去的时候，所有的羊都安全地待在羊圈里，还有一只大野兔也和它们在一起。”

[wɪð] [tuː] [ʃɔːt] - [ɒn] [hɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [braʊn] ['jɪəlɪŋ] !

with	two	short	lankets	on	him	,	that	was	the	brown	yearling	!
和	二	短的	-	在	他	,	那	曾是	这	棕色的	一岁幼驹	!

那匹棕色的小马驹身上盖着两条短毯子！

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] - [went][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - ['maʊntən][tuː; tə][lɪv; laɪv],

After	a	time	the	Fynoderee	went	up	to	the	top	of	Barrule	Mountain	to	live	,
后	一个	时间	这	-	去	向上	到	这	顶部	的	-	山	到	居住	,

过了一段时间，芬诺德里人搬到巴鲁尔山顶居住。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [piːk] .

up	to	the	very	peak	.
向上	到	这	非常	顶峰	.

一直到最高峰。

[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɒtˌfʊl][ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd]

Himself	and	the	wife	went	to	make	a	potful	of	porridge	one	day	,	and
他本人	和	这	妻子	去	到	制作	一个	一罐	的	稀饭	一	天	,	和

[ðeɪ] [fel] [aʊt] .

they	fell	out	.
他们	跌倒	出去	.

有一天，他和妻子一起煮粥，结果吵了起来。

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [left] [hɪm] .

She	ran	and	left	him	.
她	跑	和	左边	他	.

她跑开了，留下他一个人。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [rɒk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hiːl]

He	threw	a	big	white	rock	after	her	and	it	struck	her	on	the	heel
他	扔	一个	大的	白色的	岩石	后	她	和	它	击	她	在	这	脚跟

— [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət] [kleɪ] - .

—	the	mark	of	the	blood	is	still	on	the	stone	at	Cleigh	Fainey	.
—	这	标记	的	这	血	是	仍然	在	这	石头	在	克莱	-	.

他向她扔了一块白色的大石头，石头击中了她的脚后跟——克莱·费尼的石头上至今还留有血迹。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][ræg][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [-]

While	she	stooped	to	put	a	rag	on	her	heel	[	53	]
尽管	她	弯腰	到	放	一个	抹布	在	她	脚跟	[	-	]

她弯下腰，把一块破布放在脚后跟上[53]

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [smɔːl] [rɒks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

he	threw	a	lot	of	small	rocks	at	her	,
他	扔	一个	很多	的	小的	岩石	在	她	,

他朝她扔了很多小石子，

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læg] , [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

that	made	her	give	a	spring	to	the	Lagg	,	two	miles	away	.
那	制成	她	给	一个	春天	到	这	滞后	,	二	英里	离开	.

这让她向两英里外的拉格河伸出了援手。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [wɪð] [ðə; ði][pɒt] - [stɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [læg] ['rɪvə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

Then	he	threw	a	big	rock	with	the	pot	-	stick	in	it	—	it's	in	the	Lagg	river	to	-	day	.
然后	他	扔	一个	大的	岩石	和	这	锅	-	戳	在	它	—	它是	在	这	滞后	河	到	-	天	.

然后他扔了一块大石头，石头里还带着锅棍——如今这块石头还在拉格河里。

[æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː] [liːps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [mɔːn] [ɪn]['aɪələnd]

At	that	she	gave	two	leaps	over	the	sea	to	the	Mountains	of	Mourne	in	Ireland	;
在	那	她	给予	二	跳跃	超过	这	海	到	这	山脉	的	莫恩	在	爱尔兰	;

于是她纵身跃过大海，飞向爱尔兰的莫恩山脉；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [stɪl] . [-]
and **for** **all** **that** **I** **know** **she's** **living** **there** **still** **.** **[** **54** **]**
和 为了 全部 那 我 知道 她是 活的 那里 仍然 . [-]

据我所知，她现在还住在那里。[54]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - - -
THE **LHONDOO** **AND** **THE** **USHAG** **-** **REAISHT**
这 - 和 这 - - -

隆杜和乌沙格-雷什特

[wʌn] [taɪm] - , [ðə; ðɪ] ['blækbɜːd] , [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] - -
One **time** **Lhondoo** **,** **the** **Blackbird** **,** **was** **living** **in** **the** **mountains** **and** **Ushag** **-**
一 时间 - , 这 黑鸟 , 曾是 活的 在 这 山脉 和 - -
- , [ðə; ðɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪst] ,
reaisht **,** **the** **Bird** **of** **the** **Waste** **,**
- , 这 鸟 的 这 浪费 ,

从前，黑鸟隆杜住在山里，荒野之鸟乌沙格-雷什特……

[æz; əz][mæŋks][wʌnz] [kɔːl][ðə; ðɪ]['gəʊldən]['plʌvə(r)] , [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ləʊləndz] ,
as **Manx** **ones** **call** **the** **Golden** **Plover** **,** **was** **living** **in** **the** **lowlands** **,**
作为 曼岛 一个 称呼 这 金的 鸻 , 曾是 活的 在 这 低地 ,

曼岛人称之为金斑鸻的鸟类，生活在低地。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːnt] .
and **neither** **of** **them** **was** **able** **to** **leave** **his** **own** **haunts** **.**
和 两者都不 的 他们 曾是 有能力的 到 离开 他的 自己的闹鬼的地方 .

他们两人都无法离开自己常去的地方。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] [tuː] [bɜ-dz] [met] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] [bɪ'twiːn] ['maʊntən] [ænd; ənd][pleɪn] ,
One **day** **,** **however** **,** **the** **two** **birds** **met** **on** **the** **borders** **between** **mountain** **and** **plain** **,**
一 天 , 然而 , 这 二 鸟类 遇见 在 这 边界 之间 山 和 清楚的 ,

然而有一天，这两只鸟在山地与平原的交界处相遇了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and **they** **made** **it** **up** **between** **them** **that** **they** **would** **change** **places** **for** **a**
和 他们 制成 它 向上 之间 他们 那 他们 会 改变 地方 为了 一个
[waɪl] .
while **.**
尽管 .

于是他们私下达成协议，暂时互换身份。

[ðə; ðɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪst] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [tɪl] [ðə; ðɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] .
The **Bird** **of** **the** **Waste** **should** **stay** **in** **the** **mountains** **till** **the** **Lhondoo** **should** **return** **.**
这 鸟 的 这 浪费 应该 停留 在 这 山脉 直到 这 - 应该 返回 .

荒野之鸟应该留在山里，直到隆杜人返回。

[ðə; ðɪ] - [faʊnd] [hɪm'self] ['betə(r)] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld][wʌn] ,
The **Lhondoo** **found** **himself** **better** **off** **in** **his** **new** **home** **than** **in** **the** **old** **one** **,**
这 - 成立 他自己 更好的 离开 在 他的 新的 家 比 在 这 老的 一 ,

隆杜人发现，他在新家过得比在旧家好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] [bæk] .
and **he** **did** **not** **go** **back** **.**
和 他 做过 不是 去 后退 .

他没有回去。

[səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [-]
So the poor Bird of the Waste [55]
所以 这 贫穷的 鸟 的 这 浪费 [-]

所以可怜的荒野之鸟[55]

[wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['eni] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][hɪm][kraɪ][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l]
was left in the mountains and any day you may hear him cry in a mournful
曾是 左边 在 这 山脉 和 任何 天 你 可能 听到 他 哭 在 一个 悲哀
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

他被遗弃在山里，你随时都可能听到他悲恸的哭泣声：

- - , [vel] [ˌuˈɜːr] [tʃiːt] , [vel] [ˌuˈɜːr] [tʃiːt] ?
' Lhondoo , vel oo cheet , vel oo cheet ?
- - , 维尔 oo 猎豹 , 维尔 oo 猎豹 ?

“Lhondoo，vel oo cheet，vel oo cheet？”

- [maɪ] - [ˌuˈɜːr] !
S'foddey my reayllagh oo !
- 我的 - oo !

S'foddey my realyllagh oo!

- [blæk] [θrʌʃ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
' Black Thrush , are you coming , are you coming ?
- 黑色的 画眉 , 是 你 未来 , 是 你 未来 ?

黑画眉，你来了，你来了？

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] !
The time is long and you are not here !
这 时间 是 长的 和 你 是 不是 这里 !

时间漫长，而你却不在这里!

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['ɑːnsəz] :
But the Lhondoo answers :
但 这 - 答案 :

但隆杜人回答说：

- [tʃɑː] [dʒɪg][daɪ] [brɑː] , [tʃɑː] [dʒɪg][daɪ] [brɑː] !
' Cha jig dy braa , cha jig dy braa !
- 查 夹具 dy BRAA , 茶 夹具 dy BRAA !

'Cha jig dy braa，cha jig dy braa!

- [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] , [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] !
' Will never come , will never come !
- 将要 绝不 来 , 将要 绝不 来 !

永远不会来，永远不会来!

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - - - [weil] :
Then the poor Ushag - reaisht wails :
然后 这 贫穷的 - - - 哀嚎 :

然后，可怜的乌沙格-雷什特哀嚎起来：

- - [fɪər] - , - [fɪər] - !
' T'eh feer feayr , t'eh feer feayr !
- - 恐惧 - , - 恐惧 - !

'你好啦，你好啦!

- [ɪts] ['veri] [kəʊld] , [ɪts] ['veri] [kəʊld] .
' It's very cold , it's very cold .
- 它是 非常 寒冷的 , 它是 非常 寒冷的 .

“很冷，很冷。”

[ðen] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [weɪz] . [-]
Then the Blackbird goes his ways . [56]
然后 这 黑鸟 去 他的 方式 . [-]

然后黑鸟就飞走了。[56]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['bɪli] [beg] , [tɒm] [beg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz]
BILLY BEG , TOM BEG , AND THE FAIRIES
比利 求 , 汤姆 求 , 和 这 仙女

比利·贝格、汤姆·贝格和仙女们

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['dɑːlbiː] , ['bɪli] [beg][ænd; ənd] [tɒm] [beg] , [tuː] ['hʌmpbæk] ['kɒbləz] ,
Not far from Dalby , Billy Beg and Tom Beg , two humpback cobblers ,
不是 远的 从 达尔比 , 比利 求 和 汤姆 求 , 二 座头鲸 鞋匠 ,

离达尔比不远，住着两个驼背鞋匠比利·贝格和汤姆·贝格。

[lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [krɒft] .
lived together on a lonely croft .
居住地 一起 在 一个 孤独 克罗夫特 .

他们一起生活在一个偏僻的小农舍里。

['bɪli] [beg][wɒz; wəz] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd] ['klevər] [ðæn; ðən] [tɒm] [beg] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Billy Beg was sharper and cleverer than Tom Beg , who was always at his
比利 求 曾是 更锐利 和 更聪明 比 汤姆 求 , WHO 曾是 总是 在 他的
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

比利·贝格比汤姆·贝格更精明、更聪明，而汤姆·贝格总是听从他的指挥。

[wʌn] [deɪ] ['bɪli] [beg] [geɪv] [tɒm] [ə; eɪ] [stɑːf] , [ænd; ənd][kwəʊθ][hiː; hi] :
One day Billy Beg gave Tom a staff , and quoth he :
一 天 比利 求 给予 汤姆 一个 职员 , 和 引用 他 :

有一天，比利·贝格给了汤姆一根木杖，然后说道：

- [tɒm] [beg] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [fetʃ] [həʊm] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] .
' Tom Beg , go to the mountain and fetch home the white sheep .
- 汤姆 求 , 去 到 这 山 和 拿来 家 这 白色的 羊 .

“汤姆·贝格，去山上把白羊牵回来。”

- [tɒm] [beg] [tʊk] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ,
' Tom Beg took the staff and went to the mountain ,
- 汤姆 求 采取 这 职员 和 去 到 这 山 ,

“汤姆·贝格拿着杖上了山。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːp] .
but he could not find the white sheep .
但 他 可以 不是 寻找 这 白色的 羊 .

但他找不到那只白羊。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
At last , when he was far from home and dusk was coming on ,
在 最后的 , 什么时候 他 曾是 远的 从 家 和 黄昏 曾是 未来 在 ,

最后，当他远离家乡，暮色渐浓时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [gəʊ] [bæk] .
he began to think that he had best go back .
他 开始 到 思考 那 他 有 最好的 去 后退 .

他开始觉得最好还是回去。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [stɑ:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kres(ə)nt] [mu:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

The	night	was	fine	,	and	stars	and	a	small	crescent	moon	were	in	the
这	夜晚	曾是	美好的	,	和	明星	和	一个	小的	新月	月亮	是	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

夜空晴朗，繁星点点，一弯新月挂在天上。

[nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɝ:lu:z] [ʃɑ:p] ['wɪs(ə)l] .

No	sound	was	to	be	heard	but	the	curlew's	sharp	whistle	.
不	声音	曾是	到	是	听到	但	这	鹬的	锋利的	哨	.

除了白腰杓鹬尖锐的鸣叫声外，周围一片寂静。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['heisən] [həʊm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [-]

Tom	was	hastening	home	,	and	had	almost	reached	[	57	]
汤姆	曾是	加速	家	,	和	有	几乎	达到	[	-	]

汤姆正匆匆赶回家，几乎已经到达[57]

[glen] ['rʌʃən] , [wen] [ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] ['gæðəd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] .

Glen	Rushen	,	when	a	grey	mist	gathered	and	he	lost	his	way	.
格伦	拉申	,	什么时候	一个	灰色的	薄雾	聚集	和	他	丢失的	他的	方式	.

格伦拉申，当时一片灰雾弥漫，他迷失了方向。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mɪst] [klɪəd] ,

But	it	was	not	long	before	the	mist	cleared	,
但	它	曾是	不是	长的	前	这	薄雾	已清除	,

但没过多久，雾气就散去了。

[ænd; ənd] [tɒm] [beg] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [gri:n] [glen] [sʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n]

and	Tom	Beg	found	himself	in	a	green	glen	such	as	he	had	never	seen
和	汤姆	求	成立	他自己	在	一个	绿色的	格伦	这样的	作为	他	有	绝不	已见

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

汤姆·贝格发现自己置身于一个他从未见过的绿色山谷中。

[ðəʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nju:] ['evri] [glen] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɪm] ,

though	he	thought	he	knew	every	glen	within	five	miles	of	him	,
尽管	他	想法	他	知道	每一个	格伦	之内	五	英里	的	他	,

虽然他自认为对方圆五英里内的每个山谷都了如指掌，

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

for	he	was	born	and	reared	in	the	neighbourhood	.
为了	他	曾是	出生	和	饲养	在	这	邻里	.

因为他出生并成长于这片街区。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['mɑ:vəlɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,

He	was	marvelling	and	wondering	where	he	could	be	,
他	曾是	惊叹	和	好奇	在哪里	他	可以	是	,

他惊叹不已，想知道自己身在何处。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [saʊnd] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [hɪm] .

when	he	heard	a	far	-	away	sound	drawing	nearer	to	him	.
什么时候	他	听到	一个	远的	-	离开	声音	绘画	更近	到	他	.

当他听到远处传来声音，并且越来越近时。

- [ɔ:] , - [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [ðeəz; ðəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [maɪ'self] [ə'fʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz]

'	Aw	,	'	said	he	to	himself	,	'	there's	more	than	myself	afoot	on	the	mountains
-	啊	,	-	说	他	到	他自己	,	-	有	更多的	比	我	步行	在	这	山脉

[tu:; tə] - [naɪt] ;

to	-	night	;
到	-	夜晚	;

“哎呀，”他自言自语道，“今晚在山上行走的不止我一个人；

[aɪl] [hæv; həv] ['kʌmpəni] .
I'll **have** **company** **.**
患病的 有 公司 .

我会有人陪伴。

- [ðə; ði] [saʊnd] [gruː] [laʊdə] .
' **The** **sound** **grew** **louder** **.**
- 这 声音 生长 更大声 .

声音越来越大。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['biːz] , [ðen] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [glen] -
First **,** **it** **was** **like** **the** **humming** **of** **bees** **,** **then** **like** **the** **rushing** **of** **Glen** **Meay** -
第一的 , 它 曾是 喜欢 这 哼唱 的 蜜蜂 , 然后 喜欢 这 匆忙 的 格伦 -
['wɔːtəfɔːl] ,
waterfall **,**
瀑布 ,

起初像蜜蜂嗡嗡叫，后来像格伦梅伊瀑布奔腾的水声。

[ænd; ənd] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] .
and **last** **it** **was** **like** **the** **marching** **and** **the** **murmur** **of** **a** **crowd** **.**
和 最后的 它 曾是 喜欢 这 行军 和 这 低语 的 一个 人群 .

最后，就像人群的行进声和低语声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feəri] [həʊst] .
It **was** **the** **fairy** **host** **.**
它 曾是 这 仙女 主持人 .

那是仙女主人。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [glen] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['raɪdɪŋ]
Of **a** **sudden** **the** **glen** **was** **full** **of** **fine** **horses** **and** **of** **Little** **People** **riding**
的 一个 突然 这 格伦 曾是 满的 的 美好的 马匹 和 的 小的 人们 骑术
[ɒn] [ðem; ðəm] ,
on **them** **,**
在 他们 ,

突然间，山谷里到处都是骏马，以及骑在马上的小矮人。

[wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn] [ðeə(r)] [red] [kæps] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] ,
with **the** **lights** **on** **their** **red** **caps** **,** **shining** **like** **the** **stars** **above** **,**
和 这 灯 在 他们的 红色的 帽子 , 灼灼 喜欢 这 明星 多于 ,

他们红色帽子上的灯光，像天上的星星一样闪耀。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
and **making** **the** **night** **as** **bright** **as** **day** **.**
和 制作 这 夜晚 作为 明亮的 作为 天 .

让黑夜如同白昼般明亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnz] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [flægz] , [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk]
There **was** **the** **blowing** **of** **horns** **,** **the** **waving** **of** **flags** **,** **the** **playing** **of** **music**
那里 曾是 这 吹 的 角 , 这 挥手 的 旗帜 , 这 玩耍 的 音乐
,
,
,

现场有号角声、旗帜挥舞声和音乐声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] .
and **the** **barking** **of** **many** **little** **dogs** **.**
和 这 叫声 的 许多 小的 狗 .

还有许多小狗的吠叫声。

[tɒm] [beg] [-]
Tom **Beg** **[** **58** **]**
汤姆 求 [-]

汤姆·贝格[58]

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['splendɪd] [æz; əz][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] .

thought	that	he	had	never	seen	anything	so	splendid	as	all	he	saw	there	.
想法	那	他	有	绝不	已见	任何事物	所以	灿烂	作为	全部	他	锯	那里	.

他心想，他从未见过如此壮丽的景象。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spaɪd]

In	the	midst	of	the	drilling	and	dancing	and	singing	one	of	them	spied
在	这	中间	的	这	钻孔	和	跳舞	和	歌唱	一	的	他们	间谍

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

在操练、跳舞和唱歌的过程中，其中一人发现了汤姆。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm][ðə; ði] ['grændɪst] ['lɪt(ə)l] [mæn][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][set]

and	then	Tom	saw	coming	towards	him	the	grandest	Little	Man	he	had	ever	set
和	然后	汤姆	锯	未来	向	他	这	最宏伟	小的	男人	他	有	曾经	放

[aɪz] [ə'pɒn] ,

eyes	upon	,
眼睛	之上	,

然后汤姆看到一个他见过的最了不起的小个子男人朝他走来，

[drest] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [sɪlk] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪvənz] [wɪŋ] .

dressed	in	gold	and	silver	,	and	silk	shining	like	a	raven's	wing	.
穿着	在	金子	和	银	,	和	丝绸	灼灼	喜欢	一个	渡鸦的	翼	.

身着金银华服，丝绸闪耀如乌鸦的翅膀。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

'	It	is	a	bad	time	you	have	chosen	to	come	this	way	,	'	said	the	Little	Man	,
-	它	是	一个	坏的	时间	你	有	选定	到	来	这	方式	,	-	说	这	小的	男人	,

“你选择在这个时候来这里，真是不是时候，”小矮人说道。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .

who	was	the	king	.
WHO	曾是	这	国王	.

谁是国王？

- [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪə(r)] [ðæt] [aɪm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊ] , - [sed] [tɒm] .

'	Yes	;	but	it	is	not	here	that	I'm	wishing	to	be	though	,	'	said	Tom	.
-	是的	;	但	它	是	不是	这里	那	我是	祝	到	是	尽管	,	-	说	汤姆	.

“是的；但我并不想待在这里，”汤姆说。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [tɒm] ? -

Then	said	the	king	:	'	Are	you	one	of	us	to	-	night	,	Tom	?	'
然后	说	这	国王	:	-	是	你	一	的	我们	到	-	夜晚	,	汤姆	?	-

国王接着说：“汤姆，你今晚是和我们在一起吗？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - [sed] [tɒm] .

'	I	am	surely	,	'	said	Tom	.
-	我	是	一定	,	-	说	汤姆	.

“我当然是，”汤姆说。

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] .

'	Then	,	'	said	the	king	,	'	it	will	be	your	duty	to	take	the	password	.
-	然后	,	-	说	这	国王	,	-	它	将要	是	你的	责任	到	拿	这	密码	.

“那么，”国王说，“你的职责就是获取密码。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] , [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] [gəʊz] [baɪ]

You	must	stand	at	the	foot	of	the	glen	,	and	as	each	regiment	goes	by
你	必须	站立	在	这	脚	的	这	格伦	,	和	作为	每个	团	去	经过

,

,
,

你必须站在山谷脚下，当每个团经过时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tjuːzdeɪ] , ['wenzdeɪ] , ['θɜːzdeɪ] ,

you	must	take	the	password	:	it	is	Monday	,	Tuesday	,	Wednesday	,	Thursday	,
你	必须	拿	这	密码	:	它	是	周一	,	周二	,	周三	,	周四	,

['fraɪdeɪ] , ['sætədeɪ] . -

Friday	,	Saturday	.	'
星期五	,	周六	.	-

你必须记下密码：它是星期一、星期二、星期三、星期四、星期五、星期六。

- [aɪl] [duː; də] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , - [sed] [tɒm] .

'	I'll	do	that	with	a	heart	and	a	half	,	'	said	Tom	.
-	患病的	做	那	和	一个	心	和	一个	一半	,	-	说	汤姆	.

“我会全心全意去做这件事，”汤姆说。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['fidlə] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [-]

At	daybreak	the	fiddlers	took	up	their	[	59	]
在	拂晓	这	小提琴手	采取	向上	他们的	[	-	]

黎明时分，提琴手们拿起他们的[59]

['fidl] , [ðə; ði] ['feəri] ['ɑːmi] [set] [ɪt'self] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['fidlə] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]

fiddles	,	the	Fairy	army	set	itself	in	order	,	the	fiddlers	played	before	them	out	of
小提琴	,	这	仙女	军队	放	本身	在	命令	,	这	小提琴手	玩	前	他们	出去	的

[ðə; ði] [glen] ,

the	glen	,
这	格伦	,

提琴声响起，仙子大军整装待发，山谷里的提琴手们在他们面前演奏起来。

[ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz] .

and	sweet	that	music	was	.
和	甜的	那	音乐	曾是	.

那音乐真好听。

[iːtʃ] ['redʒɪmənt] [geɪv] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] [tuː; tə] [tɒm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tjuːzdeɪ]

Each	regiment	gave	the	password	to	Tom	as	it	went	by	—	Monday	,	Tuesday
每个	团	给予	这	密码	到	汤姆	作为	它	去	经过	—	周一	,	周二

, ['wenzdeɪ] , ['θɜːzdeɪ] , ['fraɪdeɪ] ,

,	Wednesday	,	Thursday	,	Friday	,
,	周三	,	周四	,	星期五	,

每个团依次将口令告诉汤姆——星期一、星期二、星期三、星期四、星期五

['sætədeɪ] ; [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] —

Saturday	;	and	last	of	all	came	the	king	,	and	he	,	too	,	gave	it	—
周六	;	和	最后的	的	全部	来了	这	国王	,	和	他	,	也	,	给予	它	—

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tjuːzdeɪ] , ['wenzdeɪ] ,

Monday	,	Tuesday	,	Wednesday	,
周一	,	周二	,	周三	,

星期六；最后是国王，他也宣布了——星期一、星期二、星期三，

['θɜːzdeɪ] , ['fraɪdeɪ] , ['sætədeɪ] .

Thursday	,	Friday	,	Saturday	.
周四	,	星期五	,	周六	.

星期四、星期五、星期六。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][mæŋks][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] :

Then	he	called	in	Manx	to	one	of	his	men	:
然后	他	称为	在	曼岛	到	一	的	他的	男人	:

然后他把曼克斯叫来给他的一个手下：

- [teɪk] [ðə; ði] [hʌmp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fɛloʊz] [bæk] ,

'	Take	the	hump	from	this	fellow's	back	,
-	拿	这	驼峰	从	这	同伴们	后退	,

“把这家伙背上的驼峰拿掉。”

- [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [hʌmp] [wɒz; wəz] [wɪsk]

'	and	before	the	words	were	out	of	his	mouth	the	hump	was	whisked
-	和	前	这	字	是	出去	的	他的	嘴	这	驼峰	曾是	搅拌

[ɒf] [tɒm] [-] [bæk] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] .

off	Tom	Beg's	back	and	thrown	into	the	hedge	.
离开	汤姆	乞丐	后退	和	抛掷	进入	这	对冲	.

话音未落，汤姆·贝格背上的驼峰就被人从他身上扯了下来，扔进了树篱里。

[haʊ] [praʊd] [naʊ] [wɒz; wəz] [tɒm] , [huː] [səʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈstreɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]

How	proud	now	was	Tom	,	who	so	found	himself	the	straightest	man	in	the	Isle	of
如何	自豪的	现在	曾是	汤姆	,	WHO	所以	成立	他自己	这	最直	男人	在	这	小岛	的

[mæn] !

Mann	!
曼恩	!

汤姆现在该是多么自豪啊，他发现自己成了曼岛上最正直的人！

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [laɪt] [hɑːt]

He	went	down	the	mountain	and	came	home	early	in	the	morning	with	light	heart
他	去	向下	这	山	和	来了	家	早期的	在	这	早晨	和	光	心

[ænd; ənd] [ˈiːgə(r)] [step] .

and	eager	step	.
和	渴望的	步	.

他下山后，清晨带着轻松的心情和轻快的步伐回到了家。

[ˈbɪli] [beg] [wˈʌndəd] [ˈgreɪtli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tɒm] [beg] [səʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

Billy	Beg	wondered	greatly	when	he	saw	Tom	Beg	so	straight	and	strong	,
比利	求	想知道	非常	什么时候	他	锯	汤姆	求	所以	直的	和	强的	,

比利·贝格看到汤姆·贝格如此正直强壮，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [beg] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [hɪmˈself] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] :

and	when	Tom	Beg	had	rested	and	refreshed	himself	he	told	his	story	:
和	什么时候	汤姆	求	有	休息	和	焕然一新	他自己	他	讲述	他的	故事	:

汤姆·贝格休息恢复体力后，便讲述了他的故事：

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [huː] [keɪm] [ˈevri] [naɪt] [tuː; tə] [glen] [ˈrʌʃən] [tuː; tə] [drɪl] .

how	he	had	met	the	Fairies	who	came	every	night	to	Glen	Rushen	to	drill	.
如何	他	有	遇见	这	仙女	WHO	来了	每一个	夜晚	到	格伦	拉申	到	钻头	.

他是如何遇到每晚都来格伦拉申钻井的仙子的。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ˈbɪli] [beg] [set] [ɒf] [əˈlɒŋ] [-]

The	next	night	Billy	Beg	set	off	along	[	60	]
这	下一个	夜晚	比利	求	放	离开	沿着	[	-	]

第二天晚上，比利·贝格出发了[60]

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [rəʊd]

the	mountain	road
这	山	路

山路

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [glen] .

and	came	at	last	to	the	green	glen	.
和	来了	在	最后的	到	这	绿色的	格伦	.

最后来到了绿意盎然的山谷。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈtræmp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] , [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪps] , [ðə; ði]

About	midnight	he	heard	the	trampling	of	horses	,	the	lashing	of	whips	,	the
关于	午夜	他	听到	这	践踏	的	马匹	,	这	鞭打	的	鞭子	,	这

[ˈbɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] ,

barking	of	dogs	,
叫声	的	狗	,

大约午夜时分，他听到了马蹄声、鞭子抽打声和狗吠声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌhʌləbə'luː] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪŋ] , [ðeə(r)]

and	a	great	hullabaloo	,	and	,	behold	,	the	Fairies	and	their	king	,	their
和	一个	伟大的	喧闹	,	和	,	看哪	,	这	仙女	和	他们的	国王	,	他们的

[dɒgz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

dogs	and	their	horses	,
狗	和	他们的	马匹	,

于是，一阵喧闹声响起，瞧，仙子们和他们的国王，他们的狗和他们的马，都出现了！

[ɔːl][æt; ət] [drɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [glen] [æz; əz] [tɒm] [beg][hæd; həd] [sed] .

all	at	drill	in	the	glen	as	Tom	Beg	had	said	.
全部	在	钻头	在	这	格伦	作为	汤姆	求	有	说	.

正如汤姆·贝格所说，所有人都在峡谷里进行演习。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['hʌmpbæk] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] ,

When	they	saw	the	humpback	they	all	stopped	,
什么时候	他们	锯	这	座头鲸	他们	全部	停止	,

当他们看到座头鲸时，所有人都停了下来。

[ænd; ənd][wʌn] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['veri] ['krɒsli] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	one	came	forward	and	very	crossly	asked	his	business	.
和	一	来了	向前	和	非常	生气	问	他的	商业	.

其中一人上前，非常生气地质问他来做什么事。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də]

'	I	am	one	of	Yourselves	for	the	night	,	and	should	be	glad	to	do
-	我	是	一	的	你们自己	为了	这	夜晚	,	和	应该	是	高兴的	到	做

[juː; jʊ][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] ,

you	some	service	,
你	一些	服务	,

“今晚我暂且成为你们中的一员，很乐意为你们效力。”

- [sed] ['bɪli] [beg] .

'	said	Billy	Beg	.
-	说	比利	求	.

比利·贝格说道。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][set][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['pɑːswɜːd] — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tjuːzdeɪ] , ['wenzdeɪ] ,

So	he	was	set	to	take	the	password	—	Monday	,	Tuesday	,	Wednesday	,
所以	他	曾是	放	到	拿	这	密码	—	周一	,	周二	,	周三	,

['θɜːzdeɪ] , ['fraɪdeɪ] , ['sætədeɪ] .

Thursday	,	Friday	,	Saturday	.
周四	,	星期五	,	周六	.

所以他计划在星期一、星期二、星期三、星期四、星期五、星期六获取密码。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] : - [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ,

And	at	daybreak	the	King	said	:	'	It's	time	for	us	to	be	off	,
和	在	拂晓	这	国王	说	:	-	它是	时间	为了	我们	到	是	离开	,

天亮时分，国王说：“我们该出发了。”

- [ænd; ənd][ʌp] [keɪm] ['redʒɪmənt]['ɑːftə(r)]['redʒɪmənt] ['gɪvɪŋ] ['bɪli] [beg][ðə; ðɪ] ['pɑːswɜːd] — ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

'	and	up	came	regiment	after	regiment	giving	Billy	Beg	the	password	—	Monday
-	和	向上	来了	团	后	团	给予	比利	求	这	密码	—	周一

, ['tjuːzdeɪ] , ['wenzdeɪ] , ['θɜːzdeɪ] , ['fraɪdeɪ] , ['sætədeɪ] .

,	Tuesday	,	Wednesday	,	Thursday	,	Friday	,	Saturday	.
,	周二	,	周三	,	周四	,	星期五	,	周六	.

于是，一个又一个团的士兵向比利·贝格报出了口令——星期一、星期二、星期三、星期四、星期五、星期六。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] ['ɔːlsəʊ] —

Last	of	all	came	the	king	with	his	men	,	and	gave	the	password	also	—
最后的	的	全部	来了	这	国王	和	他的	男人	,	和	给予	这	密码	还	—

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tjuːzdeɪ] ,

Monday	,	Tuesday	,
周一	,	周二	,

最后国王带着他的随从来了，也报出了口令——星期一，星期二，

['wenzdeɪ] , ['θɜːzdeɪ] , ['fraɪdeɪ] , ['sætədeɪ] , - [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , - [sez] ['bɪli] [beg] , [-]

Wednesday	,	Thursday	,	Friday	,	Saturday	,	'	and	Sunday	,	'	says	Billy	Beg	,	[	61	]
周三	,	周四	,	星期五	,	周六	,	-	和	星期日	,	-	说道	比利	求	,	[	-	]

比利·贝格说："星期三、星期四、星期五、星期六和星期日。"[61]

['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['klevə(r)] .

thinking	himself	clever	.
思维	他自己	聪明的	.

自以为聪明。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] .

Then	there	was	a	great	outcry	.
然后	那里	曾是	一个	伟大的	强烈抗议	.

随后引发了轩然大波。

- [get] [ðə; ði] [hʌmp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒf] [ðæt] ['fɛloʊz] [bæk] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]

'	Get	the	hump	that	was	taken	off	that	fellow's	back	last	night	and	put	it	on
-	得到	这	驼峰	那	曾是	已采取	离开	那	同伴们	后退	最后的	夜晚	和	放	它	在

[ðɪs] [mænz] [bæk] ,

this	man's	back	,
这	男人的	后退	,

"把昨晚从那家伙背上切下来的驼峰取下来，安到这个人背上。"

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌmp] [ðæt] [leɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] .

'	said	the	King	,	with	flashing	eyes	,	pointing	to	the	hump	that	lay	under	the	hedge	.
-	说	这	国王	,	和	闪烁	眼睛	,	指向	到	这	驼峰	那	躺	在下面	这	对冲	.

国王目光炯炯地指着篱笆下的隆起物说道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [hʌmp] [wɒz; wəz] [klæpt] [ɒn] [tuː; tə]

Before	the	words	were	well	out	of	his	mouth	the	hump	was	clapt	on	to
前	这	字	是	出色地	出去	的	他的	嘴	这	驼峰	曾是	鼓掌	在	到

['bɪli] [-] [bæk] .

Billy	Beg's	back	.
比利	乞丐	后退	.

话还没说完，驼峰就拍在了比利·贝格的背上。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [biː; bi] [ɒf] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [ai] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'gen] ,

'	Now	,	'	said	the	King	,	'	be	off	,	and	if	ever	I	find	you	here	again	,
-	现在	,	-	说	这	国王	,	-	是	离开	,	和	如果	曾经	我	寻找	你	这里	再次	,

"现在，"国王说，"滚吧，如果我再在这里找到你，

[ai] [wɪl] [klæp] [ə'nʌðə(r)] [hʌmp] [ɒn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] !

I	will	clap	another	hump	on	to	your	front	!
我	将要	拍	其他	驼峰	在	到	你的	正面	!

我还要在你前面再添个驼峰！

- [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [wɪð] [wʌn] [greɪt] [ʃaʊt] ,

'	And	on	that	they	all	marched	away	with	one	great	shout	,
-	和	在	那	他们	全部	行军	离开	和	一	伟大的	喊	,

于是，他们齐声呐喊着，昂首阔步地离开了。

[ænd; ənd] [left] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪli] [beg] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ,

and	left	poor	Billy	Beg	standing	where	they	had	found	him	,
和	左边	贫穷的	比利	求	常设	在哪里	他们	有	成立	他	,

他们留下可怜的比利·贝格站在他们发现他的地方。

[wɪð] [ə; eɪ] [hʌmp] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] .
with a hump growing on each shoulder .
和 一个 驼峰 生长 在 每个 肩膀 .

双肩各长出一个驼峰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [nekst] [deɪ] ['drægɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
And he came home next day dragging one foot after another ,
和 他 来了 家 下一个 天 拖拽 一 脚 后 其他 ,

第二天他拖着沉重的脚步回到了家。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪz(ə)nd] [feɪs] [ænd; ənd][æz; əz] [krɒs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [hʌmps] [ɒn][hɪz; ɪz]
with a wizened face and as cross as two sticks , with his two humps on his
和 一个 干瘪 脸 和 作为 叉 作为 二 棍子 , 和 他的 二 驼峰 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他面容憔悴，怒气冲冲，背上还长着两个驼峰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɒf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [stɪl] . [-]
and if they are not off they are there still . [62]
和 如果 他们 是 不是 离开 他们 是 那里 仍然 . [-]

即使它们没有关闭，它们仍然在那里。[62]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['leɪzi] [waɪf]
THE LAZY WIFE
这 懒惰的 妻子

懒惰的妻子

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skændələs] ['leɪzi] .
Well , there was a woman once , and she was scandalous lazy .
出色地 , 那里 曾是 一个 女士 一次 , 和 她 曾是 丑闻 懒惰的 .

从前有个女人，她懒惰得令人发指。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] ['leɪzi][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
She was that lazy she would do nothing but sit in the corner of the
她 曾是 那 懒惰的 她 会 做 没有什么 但 坐 在 这 角落 的 这
- ['wɔːmɪŋ] [hɜː'self] ,
chiollagh warming herself ,
- 变暖 她自己 ,

她懒惰至极，除了坐在小屋角落里烤火取暖之外什么也不做。

[ɔː(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nuːzɪz] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] .
or going on the houses for newses the day long .
或者 去 在 这 房屋 为了 新闻 这 天 长的 .

或者整天挨家挨户去打听消息。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)][mæn] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [wʊl] [tuː; tə][spɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
And one day her man gives her some wool to spin for him ;
和 一 天 她 男人 给予 她 一些 羊毛 到 旋转 为了 他 ;

有一天，她的男人给了她一些羊毛，让她为他纺线；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['terəb(ə)l]['bædli] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə][weə(r)] ,
he was terrible badly off for clothes to wear ,
他 曾是 糟糕的 糟糕 离开 为了 衣服 到 穿 ,

他穷得连件衣服都没有。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][get][ɔːl] ['rægɪd] [ɒn][hɪm] .

for	she	was	letting	them	get	all	ragged	on	him	.
为了	她	曾是	出租	他们	得到	全部	破烂不堪	在	他	.

因为她任由他们对他百般刁难。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][mend][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,

He	had	told	her	to	mend	them	until	he	was	tired	,
他	有	讲述	她	到	修补	他们	直到	他	曾是	疲劳的	,

他让她一直修补它们，直到他累了为止。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] - [trɑː] [daɪ] - .

but	all	he	could	get	out	of	her	was	'	Traa	dy	liooar	.
但	全部	他	可以	得到	出去	的	她	曾是	-	traa	dy	-	.

但他从她那里得到的只有“Traa dy liooar”。

- [taɪm] [ɪ'nʌf] !

'	Time	enough	!
-	时间	足够的	!

时间足够了！

[wʌn] [deɪ][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sez] :

One	day	he	comes	to	her	,	and	says	:
一	天	他	来	到	她	,	和	说道	:

有一天，他来到她面前，说道：

- [ðaʊ] - [maɪ] - , [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][spɪn] ,

'	Thou	liggey	my	hraa	,	here	is	some	wool	for	thee	to	spin	,
-	你	-	我的	-	,	这里	是	一些	羊毛	为了	你	到	旋转	,

“你这小可爱，这里有一些羊毛给你纺线。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dʌn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ,

and	if	it	is	not	done	a	month	from	this	day	,
和	如果	它	是	不是	完毕	一个	月	从	这	天	,

如果一个月后仍未完成，

[aɪl] [θrəʊ] [ðiː] [aʊt][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

I'll	throw	thee	out	on	the	side	of	the	road	.
患病的	扔	你	出去	在	这	边	的	这	路	.

我会把你扔到路边。

[ðaʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] [trɑː] [daɪ] - [hæv; həv][left] [ˌem 'iː] ['nɪəli] [beə(r)] . - [-]

Thou	and	thy	Traa	dy	liooar	have	left	me	nearly	bare	.	'	[	63	]
你	和	你的	traa	dy	-	有	左边	我	几乎	裸	.	-	[	-	]

你和你的特拉迪利奥阿尔几乎让我一无所有。[63]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼岛童话(Manx Fairy Tales)
第3/6页

[wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][spɪn] ,
Well , she was too lazy to spin ,
出色地 , 她 曾是 也 懒惰的 到 旋转 ,

她太懒了，懒得纺纱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɪn]
but she would be pretending to be working hard when the husband was in
但 她 会 是 假装 到 是 在职的 难的 什么时候 这 丈夫 曾是 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

但当丈夫在家时，她就会假装很努力地工作。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [wiːl] [aʊt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn]
She used to put the wheel out on the floor every night before the husband came in
她 用过的 到 放 这 车轮 出去 在 这 地面 每一个 夜晚 前 这 丈夫 来了 在
[frɒm; frəm] [wɜːk] ,
from work ,
从 工作 ,

她以前每天晚上都会在丈夫下班回家前把车轮放在地板上。

[tuː; tə][let][ɒn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['spɪnɪŋ] .
to let on to him that she had been spinning .
到 让 在 到 他 那 她 有 到过 旋转 .

向他透露她一直在纺纱。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θred] ['getɪŋ] [nɪə(r)] [spʌn] ,
The husband was asking her was the thread getting near spun ,
这 丈夫 曾是 问 她 曾是 这 线 获得 靠近 旋转 ,

丈夫问她线是不是快要纺好了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
for he said he was seeing the wheel so often on the floor that he wanted
为了 他 说 他 曾是 看到 这 车轮 所以 经常 在 这 地面 那 他 通缉
[tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvə(r)] .
to know if she had enough to take to the weaver .
到 知道 如果 她 有 足够的 到 拿 到 这 织工 .

他说他经常看到纺车掉在地上，所以他想知道她是否有足够的纺车去给织布工。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [bʌt; bət][wʌn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [bɔːl] [spʌn] ,
When it came to the last week but one , she had only one ball spun ,
什么时候 它 来了 到 这 最后的 星期 但 一 , 她 有 仅有的 一 球 旋转 ,

到了倒数第二周，她只转了一个球。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ['nɒtɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [kɔːs] [æz; əz] [gɔːs] .
and that one was knotted and as coarse as gorse .
和 那 一 曾是 打结的 和 作为 粗 作为 金雀花 .

那根绳子打结了，粗糙得像金雀花。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
When her husband says to her :
什么时候 她 丈夫 说道 到 她 :

当她丈夫对她说：

- [aɪm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ['mɪdlɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ;

'	I'm	seeing	the	wheel	middling	often	on	the	floor	when	I	come	home	at	night	;
-	我是	看到	这	车轮	中等	经常	在	这	地面	什么时候	我	来	家	在	夜晚	;

“我晚上回家时经常看到车轮掉在地板上；

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [θred] [spʌn] [æt; ət] [ðiː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði]

maybe	there's	enough	thread	spun	at	thee	now	for	me	to	take	to	the
或许	有	足够的	线	旋转	在	你	现在	为了	我	到	拿	到	这

['wiːvə(r)] [nekst] [wiːk] ? -

weaver	next	week	?	'
织工	下一个	星期	?	-

也许你这里纺的线够我下周拿去给织布工用了？

- [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [æt; ət] [ɔːl] , - [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

'	I	don't	know	,	at	all	,	'	says	the	wife	.
-	我	不	知道	,	在	全部	,	-	说道	这	妻子	.

“我完全不知道，”妻子说。

- ['meɪbi] [ðeə(r)] [ɪz] ; [let] [ˌjuː 'es] [kaʊnt] [ðə; ði] [bɔːlz] .

'	Maybe	there	is	;	let	us	count	the	balls	.
-	或许	那里	是	;	让	我们	数数	这	球	.

或许有吧；让我们数数球。

- [ðen] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] !

'	Then	the	play	began	!
-	然后	这	玩	开始	!

然后，演出开始了！

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [-]

Up	she	went	on	[	64	]
向上	她	去	在	[	-	]

她继续向上走[64]

[ðə; ði] [laʊt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] , [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] .

the	lout	,	and	flung	the	ball	through	the	hole	,	down	to	him	.
这	粗鲁	,	和	扔	这	球	通过	这	洞	,	向下	到	他	.

那个粗鲁的家伙把球扔过洞，落到他手里。

- [kiːp] [kaʊnt] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði] [bɔːlz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði]

'	Keep	count	thyself	,	and	fling	the	balls	back	again	to	me	,	'	says	she	to	the
-	保持	数数	你自己	,	和	一扔	这	球	后退	再次	到	我	,	-	说道	她	到	这

[mæn] .

man	.
男人	.

“你自己数数，然后把球扔回来给我，”她对那人说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	as	fast	as	he	flung	the	ball	up	to	her	,
和	作为	快速地	作为	他	扔	这	球	向上	到	她	,

他把球扔给她的速度，就跟他把球扔给她的速度一样快。

[səʊ] [fɑːst] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] .

so	fast	she	flung	it	down	to	him	again	.
所以	快速地	她	扔	它	向下	到	他	再次	.

她动作太快，又把东西扔给了他。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [bɔːl] , ['meɪbi] , [tuː] [skɔː(r)] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [hɪm] :

When	he	had	counted	the	ball	,	maybe	,	two	score	times	,	she	says	to	him	:
什么时候	他	有	计数	这	球	,	或许	,	二	分数	时代	,	她	说道	到	他	:

当他数完球，大概数了两倍之后，她对他说：

- [ðæts] [ɔːl] [ðæts] [ɪn] . -
' That's all that's in . '
- 那就是 全部 那就是 在 . -

“就这些了。”

- [ɔː] , - [diːd] , [juːv] [spʌn] [wel] , ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , - [sez] [hiː; hi] ;
' Aw , ' deed , you've spun well , woman , for all , ' says he ;
- 啊 , - 契据 , 你已经 旋转 出色地 , 女士 , 为了 全部 , - 说道 他 ;

“哎呀，女人，你纺纱纺得真好，”他说；

- [ðeəz; ðəz] ['plenti] [dʌn] [æt; ət] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːvə(r)] .
' there's plenty done at thee for the weaver .
- 有 很多 完毕 在 你 为了 这 织工 .

“织工在这里有很多事要做。”

- [ɔː] , [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fɪks] ,
' Aw , then she was in a great fix ,
- 啊 , 然后 她 曾是 在 一个 伟大的 使固定 ,

“哦，那她可就麻烦大了。”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] .
and didn't know in her senses what to do to save herself .
和 没有 知道 在 她 感官 什么 到 做 到 节省 她自己 .

她当时神志不清，不知道该如何自救。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sʌp] ['sɒrəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]
She knew she would sup sorrow if she was found out , but she could think of
她 知道 她 会 上 悲哀 如果 她 曾是 成立 出去 , 但 她 可以 思考 的
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

她知道如果被发现她会非常痛苦，但她却什么也想不起来。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [pleɪs] [ʌp]
At last she bethought herself of the Giant that lived in a lonesome place up
在 最后的 她 思考 她自己 的 这 巨大的 那 居住地 在 一个 寂寞 地方 向上
[ðə; ði] ['maʊntən] ,
the mountain ,
这 山 ,

最后，她想起了住在山顶僻静处的巨人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [tel] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi]
for she had heard tell he was good to work , and the woman , she
为了 她 有 听到 告诉 他 曾是 好的 到 工作 , 和 这 女士 , 她
[sez] [tuː; tə] [hɜː'self] :
says to herself :
说道 到 她自己 :

因为她听说他工作能力很强，于是她心想：

- [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][maɪ] [weɪz] [tuː; tə][hɪm] .
' I've a mind to go my ways to him .
- 我已经 一个 头脑 到 去 我的 方式 到 他 .

我打算去找他。

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][rəʊlz][ɒv; əv] [wʊl] , [ænd; ənd]
' She took the road early next morning , she and her rolls of wool , and
- 她 采取 这 路 早期的 下一个 早晨 , 她 和 她 卷 的 羊毛 , 和
[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [-]
she walked [65]
她 步行 [-]

第二天清晨，她带着几卷羊毛，踏上了征程。[65]

[ʌp] [hɪlz] , [daʊn] [gɪlz] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [haʊs] .

up	hills	,	down	gills	,	till	at	last	she	came	to	the	Giant's	house	.
向上	丘陵	,	向下	鳃	,	直到	在	最后的	她	来了	到	这	巨人的	房子	.

她爬上山，穿过溪流，最后来到了巨人的家。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaʊ] ['wɒntɪŋ] [hɪə(r)] ? - [sez] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

'	What	are	thou	wanting	here	?	'	says	the	Giant	.
-	什么	是	你	想要	这里	?	-	说道	这	巨大的	.

“你来这里想要什么？”巨人问道。

- [aɪm] ['wɒntɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ;

'	I'm	wanting	thee	to	help	me	,	'	says	she	;
-	我是	想要	你	到	帮助	我	,	-	说道	她	;

“我希望你能帮帮我，”她说；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [θred] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	she	up	and	told	him	about	the	ball	of	thread	and	everything	.
和	她	向上	和	讲述	他	关于	这	球	的	线	和	一切	.

然后她就起身把线团的事和所有事情都告诉了他。

- [aɪl] [spɪn] [ðə; ði] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , - [sez] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,

'	I'll	spin	the	wool	for	thee	,	'	says	the	Giant	,
-	患病的	旋转	这	羊毛	为了	你	,	-	说道	这	巨大的	,

“我来为你纺羊毛，”巨人说。

- [ɪf] - [tel] [ˌem 'iː] [maɪ] [neɪm] [wen] [ðaʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːlz] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] .

'	if	thou'll	tell	me	my	name	when	thou	come	for	the	balls	a	week	from	this	day	.
-	如果	-	告诉	我	我的	姓名	什么时候	你	来	为了	这	球	一个	星期	从	这	天	.

“如果你在一周后参加舞会的时候告诉我我的名字。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðaʊ] ['sætɪsfaɪd] ? -

Are	thou	satisfied	?	'
是	你	使满意	?	-

你满意了吗?

- [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ? - [sez] [ðə; ði] ['wʊmən] ;

'	Why	shouldn't	I	be	satisfied	?	'	says	the	woman	;
-	为什么	不应该	我	是	使满意	?	-	说道	这	女士	;

“我为什么不应该感到满足呢？”女人说；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

for	she	thought	to	herself	it	would	be	a	middling	queer	thing	if	she	couldn't	find	out	his	name	within	a	week	.
为了	她	想法	到	她自己	它	会	是	一个	中等	酷儿	事物	如果	她	不能	寻找	出去	他的	姓名	之内	一个	星期	.

她心想，如果一周之内她都查不到他的名字，那可就有点奇怪了。

[wel] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [neɪm] , [bʌt; bət] ,

Well	,	the	woman	she	tried	every	way	to	find	out	the	Giant's	name	,	but	,
出色地	,	这	女士	她	尝试	每一个	方式	到	寻找	出去	这	巨人的	姓名	,	但	,

她想尽一切办法想知道巨人的名字，但是.....

[gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] , [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

go	where	she	might	,	no	one	had	ever	heard	tell	of	it	.
去	在哪里	她	可能	,	不	一	有	曾经	听到	告诉	的	它	.

无论她去了哪里，从来没有人听说过这件事。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][fɑːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts]

The	time	was	getting	over	fast	,	and	she	was	no	nearer	to	the	Giant's
这	时间	曾是	获得	超过	快速地	,	和	她	曾是	不	更近	到	这	巨人的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

时间飞逝，她离巨人的名字仍然遥遥无期。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] .

At	last	it	came	to	the	last	day	but	one	.
在	最后的	它	来了	到	这	最后的	天	但	一	.

终于到了倒数第二天。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

Now	,	as	it	happened	,
现在	,	作为	它	发生	,

事情经过是这样的：

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ]

the	husband	was	coming	home	from	the	mountain	that	day	in	the	little	evening
这	丈夫	曾是	未来	家	从	这	山	那	天	在	这	小的	晚上

,

,
,

那天傍晚，丈夫从山上回家。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [-]

and	as	he	neared	the	Giant's	house	,	he	saw	it	all	in	a	blaze	of	[	66	]
和	作为	他	接近	这	巨人的	房子	,	他	锯	它	全部	在	一个	火焰	的	[	-	]

当他靠近巨人的房子时，他看到一切都在熊熊烈火中燃烧[66]

[laɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

light	,	and	there	was	a	great	whirling	and	whistling	coming	to	his	ears	,
光	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	旋转	和	吹口哨	未来	到	他的	耳朵	,

一道光闪过，耳边传来一阵巨大的旋转声和呼啸声。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	along	with	it	came	singing	,	and	laughing	,	and	shouting	.
和	沿着	和	它	来了	歌唱	,	和	笑	,	和	喊叫	.

随之而来的是歌声、笑声和叫喊声。

[səʊ][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

So	he	drew	near	the	window	,
所以	他	画	靠近	这	窗户	,

于是他走到窗边，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][bɪg]['dʒaɪənt][ˌɪn'saɪd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wiːl] , ['spɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði]

and	then	he	sees	the	big	Giant	inside	sitting	at	a	wheel	,	spinning	like	the
和	然后	他	看到	这	大的	巨大的	里面	坐着	在	一个	车轮	,	旋转	喜欢	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

然后他看到里面有个巨人坐在轮子上，像风一样旋转着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θred] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [laɪk]

and	his	hands	flying	with	the	thread	to	and	fro	,	to	and	fro	,	like
和	他的	双手	飞行	和	这	线	到	和	弗	,	到	和	弗	,	喜欢

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

the	lightning	,
这	闪电	,

他的双手挥舞着线，来回飞舞，如同闪电一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wiːl] : - [spɪn] , [wiːl] , [spɪn][fɑːstə(r)] ; [ænd; ənd]

and	he	shouting	to	the	whistling	wheel	:	'	Spin	,	wheel	,	spin	faster	;	and
和	他	喊叫	到	这	吹口哨	车轮	:	-	旋转	,	车轮	,	旋转	快点	;	和

[sɪŋ] , [wiːl] , [sɪŋ] [laʊdə] !

sing	,	wheel	,	sing	louder	!
唱歌	,	车轮	,	唱歌	更大声	!

他对着呼啸的轮子大喊："轮子，转快点；轮子，唱得大声点！"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːl] [hwəːl] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] :

'	And	he	sings	,	as	the	wheel	whirls	faster	and	faster	:
-	和	他	唱歌	,	作为	这	车轮	旋转	快点	和	快点	:

"他唱着歌，车轮越转越快："

- - , - , - ; - [reɪn] , - , - [reɪn] ;

'	Snieu	,	queeyl	,	snieu	;	'	rane	,	queeyl	,	'	rane	;
-	-	,	-	,	-	;	-	牧场	,	-	,	-	牧场	;

'Snieu, queeyl, snieu; 'rane, queeyl, 'rane;

[daɪ] - ['kliːə][ɜː(r)][waɪ] [θiː] , - [ɜː(r)][maɪ][skaɪn] .

Dy	chooilley	clea	er	y	thie	,	snieu	er	my	skyn	.
迪	-	清晰	呃	是	蒂	,	-	呃	我的	斯金	.

亲爱的，我的天空。

- [waɪˈɛn] - , - [waɪ] - ,

Lheeish	yn	ollan	,	lhiams	y	snaie	,
-	yn	-	,	-	是	-	,

Lheeish yn ollan、lhiams y snaie，

- [ef-waɪ-es] - [waɪˈɛn][ven] -

S'beg	fys	t'ec	yn	ven	litcheragh
-	fys	-	yn	ven	-

S'beg fys t'ec yn ven litcheragh

[daɪ][ˌɑːr ˈiː] - [maɪ] - !

Dy	re	Mollyndroat	my	ennym	!
迪	关于	-	我的	-	!

Dy re Mollyndroat 我的 ennym!

- [spɪn] , [wiːl] , [spɪn] ; [sɪŋ] , [wiːl] , [sɪŋ] ;

'	Spin	,	wheel	,	spin	;	sing	,	wheel	,	sing	;
-	旋转	,	车轮	,	旋转	;	唱歌	,	车轮	,	唱歌	;

旋转，转动，旋转；歌唱，转动，歌唱；

['evri] [biːm] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] , [spɪn] [ˌəʊvəˈhed] .

Every	beam	on	the	house	,	spin	overhead	.
每一个	光束	在	这	房子	,	旋转	开销	.

房子上的每一根梁柱，都在头顶旋转。

- [ɪz][ðə; ði] [wʊl] , [maɪn][ɪz][ðə; ði] [θred] ,

Herself's	is	the	wool	,	mine	is	the	thread	,
-	是	这	羊毛	,	矿	是	这	线	,

她的就是羊毛，我的就是线。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [ðə; ði]['leɪzi] [waɪf] ,

How	little	she	knows	,	the	lazy	wife	,
如何	小的	她	知道	,	这	懒惰的	妻子	,

这个懒惰的妻子，她懂得多么少啊！

[ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] - !

That	my	name	is	Mollyndroat	!
那	我的	姓名	是	-	!

我的名字叫莫林德罗特！

[wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [gɒt] [həʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [tu:; tə]

When	the	husband	got	home	that	evening	he	was	late	,	and	his	wife	said	to
什么时候	这	丈夫	得到	家	那	晚上	他	曾是	晚的	,	和	他的	妻子	说	到

[hɪm] :

him	:
他	:

那天晚上丈夫回家时已经很晚了，妻子对他说：

- [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [səʊ] [leɪt] ?

'	Where	have	you	been	so	late	?
-	在哪里	有	你	到过	所以	晚的	?

你这么晚都去哪儿了?

[dɪd] [ðaʊ] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [nju:] ? - [-]

Did	thou	hear	anything	new	?	'	[	67	]
做过	你	听到	任何事物	新的	?	-	[	-	]

你听到什么新消息了吗? [67]

[ðen] [hi:; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

- [ðaʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪdlɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][spɪn] [ðaɪ'self] , [ven] [θi:] ;

'	Thou	are	middling	good	to	spin	thyself	,	ven	thie	;
-	你	是	中等	好的	到	旋转	你自己	,	ven	蒂	;

你纺纱的水平还算不错，即使是你自己；

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn] [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ði:] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .

but	I'm	thinking	there's	one	in	that's	better	than	thee	,	for	all	.
但	我是	思维	有	一	在	那就是	更好的	比	你	,	为了	全部	.

但我认为，对于所有人来说，有一个人比你更好。

['nevə(r)][ɪn][ɔ:l][maɪ] [bɔ:n] [deɪz] [dɪd][aɪ] [si:] [sʌtʃ] ['spɪnɪŋ] ,

Never	in	all	my	born	days	did	I	see	such	spinning	,
绝不	在	全部	我的	出生	天	做过	我	看	这样的	旋转	,

我活了这么久，从未见过如此旋转的景象。

[ə; eɪ] [θred] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒbweb] ,

a	thread	as	fine	as	a	cobweb	,
一个	线	作为	美好的	作为	一个	蛛网	,

一根细如蛛网的线，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt]

and	hear	such	singing	as	there	was	going	on	in	the	Giant's	house	to	-	night
和	听到	这样的	歌唱	作为	那里	曾是	去	在	在	这	巨人的	房子	到	-	夜晚

. -

:	'

. -

听听今晚巨人家里传来的歌声吧。

- [wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi] ['sɪŋɪŋ] ? - [sez] [ðə; ði] [waɪf] .

'	What	was	he	singing	?	'	says	the	wife	.
-	什么	曾是	他	歌唱	?	-	说道	这	妻子	.

“他唱的是什么歌？”妻子问道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :

And	he	sang	the	song	to	her	:
和	他	唱	这	歌曲	到	她	:

他为她唱了这首歌：

- , - , - ; - [reɪn] , - , - [reɪn] ;
Snieu , queeyl , snieu ; ' rane , queeyl , ' rane ;
- , - , - ; - 牧场 , - , - 牧场 ;

Snieu, queeyl, snieu; 'rane, queeyl, 'rane;

[daɪ] - ['kliːə][ɜː(r)][waɪ] [θiː] , - [ɜː(r)][maɪ][skaɪn] .
Dy chooilley clea er y thie , snieu er my skyn .
迪 - 清晰 呃 是 蒂 , - 呃 我的 斯金 .

亲爱的，我的天空。

- [waɪˈɛn] - , - [waɪ] - ,
Lheeish yn ollan , lhiams y snaie ,
- yn - , - 是 - ,

Lheeish yn ollan、lhiams y snaie，

- [ef-waɪ-es] - [waɪˈɛn][ven] -
S'beg fys t'ec yn ven litcheragh
- fys - yn ven -

S'beg fys t'ec yn ven litcheragh

[daɪ][ˌɑːr ˈiː] - [maɪ] - !
Dy re Mollyndroat my ennym !
迪 关于 - 我的 - !

Dy re Mollyndroat 我的 ennym!

[wel] , [wel] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] !
Well , well , the joy the woman took when she heard the song !
出色地 , 出色地 , 这 喜悦 这 女士 采取 什么时候 她 听到 这 歌曲 !

哇，哇，这位女士听到这首歌时真是高兴极了！

- [ɔː] , [wɒt] [swiːt] ['mjuːzɪk] !
' Aw , what sweet music !
- 啊 , 什么 甜的 音乐 !

啊，多么美妙的音乐！

[sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
Sing it again , my good man , ' says she .
唱歌 它 再次 , 我的 好的 男人 , - 说道 她 .

“再唱一遍吧，我的好男人，”她说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːt] .
And he sang it to her again , till she knew it by heart .
和 他 唱 它 到 她 再次 , 直到 她 知道 它 经过 心 .

他一遍又一遍地唱给她听，直到她能背下来为止。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Early next morning , she went as fast as her feet could carry her to
早期的 下一个 早晨 , 她 去 作为 快速地 作为 她 脚 可以 携带 她 到
[ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] .
the Giant's house .
这 巨人的 房子 .

第二天一大早，她就以最快的速度赶往巨人的家。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['ləʊnsəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [-]
The road was long , and a bit lonesome under the trees , [68]
这 路 曾是 长的 , 和 一个 少量 寂寞 在下面 这 树木 , [-]

路很长，树荫下有点寂寞[68]

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] :
and to keep up her heart she sang to herself :
和 到 保持 向上 她 心 她 唱 到 她自己 :

为了振作精神，她开始自言自语地唱歌：

- - , - , - ; - , - , - ;
' Snieu , queeyl , snieu ; snieu , queeyl , snieu ;
- - , - , - ; - , - , - ;

'Snieu, queeyl, snieu; snieu, queeyl, snieu;

[daɪ] - - [ɜː(r)][waɪ] [vɪli] , - [ɜː(r)][maɪ][skaɪn] .
Dy chooilley vangan er y villey , snieu er my skyn .
迪 - - 呃 是 维利 , - 呃 我的 斯金 .

Dy chooilley vangan er y villey, snieu er my skyn。

- ['hiːni] [waɪ'ɛn] - , [æz; əz] [lɛʃ] [maɪ] ['hiːni] [waɪ] - ,
S'lesh hene yn ollan , as lesh my hene y snaie ,
- 亨 yn - , 作为 莱什 我的 亨 是 - ,

S'lesh hene yn ollan，正如lesh my hene y snaie，

[sʌn] [ʃɛn] - [tʃɑː] [vaʊ] [eɪ] [daɪ] [brɑː] .
Son shenn Mollyndroat cha vow eh dy braa .
儿子 神 - 茶 发誓 嗯 dy BRAA .

儿子 shenn Mollyndroat cha 发誓 eh dy braa。

- [spɪn] , [wiːl] , [spɪn] ; [spɪn] , [wiːl] , [spɪn] ;
' Spin , wheel , spin ; spin , wheel , spin ;
- 旋转 , 车轮 , 旋转 ; 旋转 , 车轮 , 旋转 ;

转啊转，转啊转；转啊转，转啊转；

['evri] [brɑːntʃ] [ɒn][ðə; ði] [triː] , [spɪn] [ˌəʊvə'hed] .
Every branch on the tree , spin overhead .
每一个 分支 在 这 树 , 旋转 开销 .

树上的每一根树枝，都在头顶旋转。

[ðə; ði] [wʊl] [ɪz] - , [ðə; ði] [θred] [ɪz][maɪ] [əʊn] ,
The wool is Himself's , the thread is my own ,
这 羊毛 是 - , 这 线 是 我的 自己的 ,

羊毛是祂自己的，线是我的。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] - [wɪl] ['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
For old Mollyndroat will never get it .
为了 老的 - 将要 绝不 得到 它 .

老莫林德罗特永远不会明白的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn]
When she got to the house , she found the door open before her , and in
什么时候 她 得到 到 这 房子 , 她 成立 这 门 打开 前 她 , 和 在
[ʃiː; ʃi] [went] .
she went .
她 去 .

她到房子前，发现门开着，便走了进去。

- [aɪv] [kʌm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θred] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' I've come again for the thread , ' says she .
- 我已经 来 再次 为了 这 线 , - 说道 她 .

“我又来买线了，”她说。

- ['eɪzi] , ['eɪzi] , [gʊd] ['wʊmən] , - [sez] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
' Aisy , aisy , good woman , ' says the Giant .
- 艾西 , 艾西 , 好的 女士 , - 说道 这 巨大的 .

“艾西，艾西，好女人，”巨人说道。

- [ɪf] [ðaʊ] [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][maɪ] [neɪm] [ðaʊ] [woʊnt][get][ðə; ði] [θred] — [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɑːgən]
' If thou don't tell me my name thou won't get the thread — that was the bargain
- 如果 你 不 告诉 我 我的 姓名 你 惯于 得到 这 线 — 那 曾是 这 便宜货
.
:
.

“如果你不告诉我我的名字，你就拿不到线——这就是我们之间的约定。”

- [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] : - [naʊ] , [wʌts] [maɪ] [neɪm] ? -
' And says he : ' Now , what's my name ? '
- 和 说道 他 : - 现在 , 是什么 我的 姓名 ? -

他说：“那么，我叫什么名字？”

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] - ? - [sez] [ʃiː; ʃi] — [tuː; tə][let][ɒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
' Is it Mollyrea ? ' says she — to let on that she didn't know it .
- 是 它 - ? - 说道 她 — 到 让 在 那 她 没有 知道 它 .

“是莫莉莉娅吗？”她问道——装作不认识她。

- [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , - [sez] [hiː; hi] .
' No , it is not , ' says he .
- 不 , 它 是 不是 , - 说道 他 .

“不，不是这样的，”他说。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [wʌnz] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' Are you one of the Mollyruiy ones ? ' says she .
- 是 你 一 的 这 - 一个 ? - 说道 她 .

“你是莫莉鲁伊家的人吗？”她问道。

- [aɪm][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [klæn] , - [sez] [hiː; hi] .
' I'm not one of that clan , ' says he .
- 我是 不是 一 的 那 氏族 , - 说道 他 .

“我不是那个家族的人，”他说。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' Are they calling you Mollyvridey ? ' says she .
- 是 他们 呼叫 你 - ? - 说道 她 .

“他们叫你莫莉弗莱迪吗？”她问道。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , - [sez] [hiː; hi] . [-]
' They are not , ' says he . [69]
- 他们 是 不是 , - 说道 他 . [-]

“他们不是，”他说。[69]

- [aɪl] ['wɒrənt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] - ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' I'll warrant your name is Mollychreest ? ' says she .
- 患病的 保证 你的 姓名 是 - ? - 说道 她 .

“我敢肯定你的名字是莫莉克里斯特吧？”她说道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ðəʊ] , - [sez] [hiː; hi] .
' You are wrong , though , ' says he .
- 你 是 错误的 , 尽管 , - 说道 他 .

“但你错了，”他说。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ? - [sez] [ʃiː; ʃi] . -
' Are you going by the name of Mollyvoirrey ? ' says she . '
- 是 你 去 经过 这 姓名 的 - ? - 说道 她 . -

“你是不是叫莫莉沃雷？”她问道。

- [diːd] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] , - [sez] [hiː; hi] .
' Deed I am not , ' says he .
- 契据 我 是 不是 , - 说道 他 .

“我不是那种人，”他说。

- ['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] - ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' Maybe your name is Mollyvartin ? ' says she .
- 或许 你的 姓名 是 - ? - 说道 她 .

“也许你的名字叫莫莉瓦廷？”她说道。

- [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [ɪts] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , - [sez] [hiː; hi] .
' And , maybe , it's not at all , ' says he .
- 和 , 或许 , 它是 不是 在 全部 , - 说道 他 .

“也许根本不是这样，”他说。

- ['ðer] ['seɪɪŋ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
' They're saying , ' says she ,
- 它们是 说 , - 说道 她 ,

“他们说，”她说道，

- [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sev(ə)n] ['fæmɪlɪz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlən] - [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
' that there was only seven families living on the islan ' at one time ,
- 那 那里 曾是 仅有的 七 家庭 活的 在 这 岛 - 在 一 时间 ,

“岛上曾经只有七户人家居住”，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nems] [ɔːl] [bɪ'gæn] [wɪð] “ ['mɒli] ” ; [ænd; ənd] [səʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
and their names all began with “ Molly ” ; and so , ' says she ,
和 他们的 姓名 全部 开始 和 “ 莫莉 ” ; 和 所以 , - 说道 她 ,

她们的名字都以“莫莉”开头；所以，她说，

- [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] - , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪl] , [ʊl] - [mæŋks]
' if you are not a Mollycharaine , you are none of the rael , oul ' Manx
- 如果 你 是 不是 一个 - , 你 是 没有任何 的 这 拉埃尔 , 灵魂 - 曼岛
[wʌnz] , [æt; ət] [ɔːl] . -
ones , at all . '
一个 , 在 全部 . -

“如果你不是莫莉查莱恩人，那你根本就不是真正的曼岛人。”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] - , - [sez] [hiː; hi] .
' I am not a Mollycharaine , ' says he .
- 我 是 不是 一个 - , - 说道 他 .

“我不是个傻瓜，”他说。

- [naʊ] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['wʊmən] ; [nekst] [ges] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] .
' Now , be careful , woman ; next guess is your last .
- 现在 , 是 小心 , 女士 ; 下一个 猜测 是 你的 最后的 .

“现在，女士，小心点；下一次猜测就是最后一次了。”

- [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , ['sləʊli] , ['pɔɪntɪŋ]
' At that she pretended to be frightened , and says she , slowly , pointing
- 在 那 她 假装 到 是 害怕 , 和 说道 她 , 缓慢地 , 指向
[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɪm] :
her finger at him :
她 手指 在 他 :

“这时她装出一副害怕的样子，慢慢地，一边用手指着他一边说道：”

- - ['hiːni] [waɪ'ɛn] - , [æz; əz] [lɛʃ] [maɪ] ['hiːni] [waɪ] - ,
' S'lesh hene yn ollan , as lesh my hene y snaie ,
- - 亨 yn - , 作为 莱什 我的 亨 是 - ,

'S'lesh hene yn ollan，正如lesh my hene y snaie，

[sʌn] [ʃɛn] — [mɒl] - [waɪ'ɛn] - - [tʃɑː] [vaʊ] [eɪ] [daɪ] [brɑː] .
Son shenn — Moll - YN - DROAT cha vow eh dy braa .
儿子 神 — 莫尔 - 是的 - - 茶 发誓 嗯 dy BRAA .

Son shenn——Moll-YN-DROAT cha 发誓 eh dy braa。

- [ðə; ði] [wʊl] [ɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ɪz][maɪ] [əʊn] ,
' The wool is Himself's , and the thread is my own ,
- 这 羊毛 是 - , 和 这 线 是 我的 自己的 ,

“羊毛是衪自己的，线是我的。”

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] — [mɒl] - [waɪˈɛn] - - [wɪl] ['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
For old — Moll - YN - DROAT will never get it . [70]
为了 老的 — 莫尔 - 是的 - - 将要 绝不 得到 它 . [-]

对于老一辈的——Moll-YN-DROAT 永远不会明白。[70]

[wel] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [red] [reɪdʒ] , [ænd; ənd]
Well the Giant , he was done , and he was in a red rage , and
出色地 这 巨大的 , 他 曾是 完毕 , 和 他 曾是 在 一个 红色的 愤怒 , 和
[hiː; hi] [kraɪz] :
he cries :
他 哭泣 :

巨人彻底崩溃了，他怒不可遏，嚎啕大哭：

- [bæd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
' Bad luck to you !
- 坏的 运气 到 你 !

真倒霉！

[juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [neɪm] [ənˈles] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [waɪˈɛn] - . -
You never would have found out my name unless you're a mummig yn aishnee . '
你 绝不 会 有 成立 出去 我的 姓名 除非 你是 一个 - yn - . -

除非你是木乃伊，否则你永远不可能知道我的名字。

- [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [jɔːˈself] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['deɪsənt]
' Bad luck to yourself , my boy , ' says she , ' for trying to steal a dacent
- 坏的 运气 到 你自己 , 我的 男生 , - 说道 她 , - 为了 尝试 到 偷 一个 达森特
['wʊmənz] [wʊl] . -
woman's wool . '
女性的 羊毛 . -

“你运气不好，孩子，”她说，“竟然想偷一个体面女人的羊毛。”

- [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] , [jɔːˈself] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːʧuːn] - ['telɪŋ] , - [ʃaʊts] [hiː; hi] ,
' Go to the Devil , yourself and your fortune - telling , ' shouts he ,
- 去 到 这 魔鬼 , 你自己 和 你的 财富 - 讲述 , - 喊叫 他 ,

他喊道：“去见魔鬼吧，你和你的算命先生都该死！”

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fliŋ] [ðə; ði] [bɔːlz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
jumping up and flinging the balls at her .
跳 向上 和 投掷 这 球 在 她 .

他跳起来，把球扔向她。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔːlz] [ɒv; əv] [θred] .
And away home with her , and her balls of thread .
和 离开 家 和 她 , 和 她 球 的 线 .

然后她就回家了，还有她的线球。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [spɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,
And if she didn't spin her own wool for ever after ,
和 如果 她 没有 旋转 她 自己的 羊毛 为了 曾经 后 ,

如果她从此以后不能一直自己纺羊毛的话，

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . [-]
that's nothing to do with you and me . [71]
那就是 没有什么 到 做 和 你 和 我 . [-]

这跟你我无关。[71]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [ɒv; əv] [gɒb] [ˌen'waɪ] -
THE MERMAID OF GOB NY OOYL
这 美人鱼 的 戈布 纽约 -

戈布尼奥伊尔的美人鱼

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [end][ɒv; əv] - [gɪl] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]
Once on a time there lived at the bottom end of Cornah gill a family of
一次 在 一个 时间 那里 居住地 在 这 底部 结尾 的 - 鳃 一个 家庭 的
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['seɪl] ,
the name of Sayle ,
这 姓名 的 赛尔 ,

从前，在科纳吉尔河的尽头住着一个姓赛尔的家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hɔːnt] [ʌp] - [wei] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend]
and the Mermaid who had her haunt up Bulgham way was a friend
和 这 美人鱼 WHO 有 她 出没 向上 - 方式 曾是 一个 朋友
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

而经常出没于布尔格姆路上的美人鱼则是他们的朋友。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [lʌks] [wei] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
They were always in luck's way and never seemed to be short of anything .
他们 是 总是 在 运气 方式 和 绝不 似乎 到 是 短的 的 任何事物 .

他们总是运气极好，似乎从来不缺什么。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [θrɪft] ,
Sure enough they were full of thrift ,
当然 足够的 他们 是 满的 的 节约 ,

果然，他们非常节俭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ɒdz] [ɒv; əv][speə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] ['lɒbstə(r)] [pɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊziə(r)]
and to fill in odds of spare time they made lobster pots from the osier
和 到 充满 在 赔率 的 空闲的 时间 他们 制成 龙虾 锅 从 这 柳条
[ðæt] [gruː] [ə'raʊnd] [ɪn] ['plenti] ,
that grew around in plenty ,
那 生长 大约 在 很多 ,

为了打发空闲时间，他们用周围生长茂盛的柳条制作龙虾笼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] ['mɑːkɪt] .
and they always found a ready market .
和 他们 总是 成立 一个 准备好 市场 .

而且它们总能找到现成的销路。

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] ,
They kept a cow and a few sheep ,
他们 保留 一个 奶牛 和 一个 很少 羊 ,

他们养了一头牛和几只羊。

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪts] ,
just to give work to the women in the long winter nights ,
只是 到 给 工作 到 这 女性 在 这 长的 冬天 夜晚 ,

只是为了在漫长的冬夜里给妇女们提供一些工作。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz]['məʊstli] [gɒt] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
but their living was mostly got by the sea .
但 他们的 活的 曾是 大多 得到 经过 这 海 .

但他们的生活主要依赖于海洋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ˈseɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæplz] ,

It	was	well	known	that	Sayle	had	a	strong	liking	for	apples	,
它	曾是	出色地	已知	那	赛尔	有	一个	强的	喜欢	为了	苹果	,

众所周知，赛尔非常喜欢苹果。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [brɪŋ] [sʌm; səm] [wɪð] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

and	that	he	would	often	bring	some	with	him	out	in	the	boat	,
和	那	他	会	经常	带来	一些	和	他	出去	在	这	船	,

他经常会带一些到船上去，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [wel] [ʌp] [ɪn] [jˈiəz] [hiː; hi] [wʊd] [-]

but	when	he	got	well	up	in	years	he	would	[	72	]
但	什么时候	他	得到	出色地	向上	在	年	他	会	[	-	]

但当他年纪渐长时，他会[72]

[biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

be	leaving	a	lot	of	the	boat	-	work	for	the	boys	,
是	离开	一个	很多	的	这	船	-	工作	为了	这	男孩们	,

把很多船上的工作都留给男孩子们做。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lʌk] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [les] ,

and	then	the	luck	began	to	get	less	,
和	然后	这	运气	开始	到	得到	较少的	,

然后，好运开始逐渐减少。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [kiːp]

and	many	a	time	one	of	them	had	to	take	a	gun	to	keep
和	许多	一个	时间	一	的	他们	有	到	拿	一个	枪	到	保持

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] .

something	in	the	pot	.
某物	在	这	锅	.

很多时候，他们中的一人不得不拿起枪来保护锅里的东西。

[ðen] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈherɪŋz] .

Then	the	bigger	ones	took	to	the	herrings	.
然后	这	大	一个	采取	到	这	鲱鱼	.

然后，体型较大的鱼开始捕食鲱鱼。

[wʌn] , [ˈevən] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː]

One	,	Evan	,	however	,	had	to	stay	about	to	keep	things	going	,	and	it
一	,	埃文	,	然而	,	有	到	停留	关于	到	保持	事物	去	,	和	它

[ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

happened	that	one	day	,
发生	那	一	天	,

然而，埃文不得不留下来维持秩序，有一天，事情就是这样发生了。

[ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kriːlz] [set] , [dʒʌst] [æt; ət] - ,

after	he	had	the	creels	set	,	just	at	Bulgham	,
后	他	有	这	鱼篓	放	,	只是	在	-	,

他把鱼篓架好后，就在布尔格姆附近，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [braʊ] [ˈɑːftə(r)] [egz] .

that	he	pulled	the	boat	in	and	went	up	the	brow	after	eggs	.
那	他	拉	这	船	在	和	去	向上	这	眉头	后	鸡蛋	.

他把船拉回来，然后爬上山脊去追鸡蛋。

[ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

On	coming	back	to	the	boat	he	heard	some	one	calling	to	him	,	and	,
在	未来	后退	到	这	船	他	听到	一些	一	呼叫	到	他	,	和	,

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ,

looking	round	,
寻找	圆形的	,

回到船上后，他听到有人在叫他，于是环顾四周，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] .

he	saw	a	fine	-	looking	woman	sitting	on	the	edge	of	a	rock	.
他	锯	一个	美好的	-	寻找	女士	坐着	在	这	边缘	的	一个	岩石	.

他看到一个容貌姣好的女子坐在岩石边缘。

- [ænd; ənd] [haʊz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	And	how's	your	father	?	'	said	she	.
-	和	怎么样	你的	父亲	?	-	说	她	.

“你父亲怎么样了？”她问道。

- [ɪts] ['seldəm] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [naʊ] .

'	It's	seldom	he's	coming	this	way	now	.
-	它是	很少	他是	未来	这	方式	现在	.

他现在很少走这条路了。

- [jʌŋ] ['seɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] [ɒn]

'	Young	Sayle	was	a	bit	frightened	at	first	,	but	seeing	a	pleasant	look	on
-	年轻的	赛尔	曾是	一个	少量	害怕	在	第一的	,	但	看到	一个	令人愉快的	看	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

“小赛尔起初有些害怕，但看到她脸上露出愉快的表情，

[hiː; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .

he	took	courage	and	told	her	how	things	were	at	home	.
他	采取	勇气	和	讲述	她	如何	事物	是	在	家	.

他鼓起勇气，把家里的情况告诉了她。

[ðen] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

Then	,	saying	she	hoped	to	see	him	again	,	she	slipped	into	the	water	and
然后	,	说	她	希望	到	看	他	再次	,	她	滑倒了	进入	这	水	和

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

然后，她说希望还能再见到他，便滑入水中，消失了。

[ɒn] ['getɪŋ] [həʊm] [hiː; hi][təʊld] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

On	getting	home	he	told	what	had	taken	place	,	and	the	father	,	his	face
在	获得	家	他	讲述	什么	有	已采取	地方	,	和	这	父亲	,	他的	脸

['laɪtɪŋ] [ʌp] , [dɪ'kleəd] :

lighting	up	,	declared	:
灯光	向上	,	声明	:

回到家后，他把发生的事情告诉了别人，父亲脸上顿时绽放出笑容，说道：

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [lʌk] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [jet] . - [-]

'	There	will	be	luck	on	the	house	yet	.	'	[	73	]
-	那里	将要	是	运气	在	这	房子	然而	.	-	[	-	]

“房子里还会有好运的。”[73]

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	he	said	:
和	他	说	:

他说：

- [teɪk] [sʌm; səm] ['æplz] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][gəʊ][ʌp] [ðæt] [weɪ] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [siː] .

'	Take	some	apples	with	you	the	next	time	you	go	up	that	way	,	an	'	we'll	see	.
-	拿	一些	苹果	和	你	这	下一个	时间	你	去	向上	那	方式	,	一个	-	出色地	看	.

“下次你去那边的时候带些苹果去，我们看看。”

- [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [went] , [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['æplz] [wɪð] [hɪm] ,

'	The	very	next	time	the	young	chap	went	,	he	took	some	apples	with	him	,
-	这	非常	下一个	时间	这	年轻的	小伙子	去	,	他	采取	一些	苹果	和	他	,

“那小伙子下次去的时候，带了一些苹果。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

and	when	he	got	to	the	place	where	he	had	seen	the	beautiful	woman	,
和	什么时候	他	得到	到	这	地方	在哪里	他	有	已见	这	美丽的	女士	,

[hiː; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

当他到达他看到那位美丽女子的地方时，他走了进去。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

as	usual	,	on	the	hunt	among	the	rocks	.
作为	通常	,	在	这	打猎	之中	这	岩石	.

像往常一样，在岩石间搜寻。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] ,

Then	he	heard	sweet	singing	,
然后	他	听到	甜的	歌唱	,

然后他听到了甜美的歌声，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	when	he	turned	round	what	should	he	see	but	the	Mermaid	leaning	over
和	什么时候	他	转向	圆形的	什么	应该	他	看	但	这	美人鱼	倾斜	超过

[ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] .

the	boat	and	smiling	pleasantly	.
这	船	和	微笑	愉快	.

当他转过身时，他看到了什么？只见美人鱼俯身在船上，面带和蔼的微笑。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tʃɑːnt] :

She	took	an	apple	and	began	to	eat	and	chant	:
她	采取	一个	苹果	和	开始	到	吃	和	呗	:

她拿起一个苹果，一边吃一边念诵：

[ðə; ði] [lʌk] [əʊ] - [ðə; ði] [siː] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][doʊnt] [fə'getfl] [biː; bi]

The	luck	o	'	the	sea	be	with	you	,	but	don't	forgetful	be
这	运气	o	-	这	海	是	和	你	,	但	不	健忘	是

愿大海的幸运与你同在，但不要忘记……

[ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [swiːt] [læn] - [egz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

Of	bringing	some	sweet	lan	'	eggs	for	the	children	of	the	sea	.
的	带来	一些	甜的	兰	-	鸡蛋	为了	这	孩子们	的	这	海	.

为海里的孩子们带来一些甜美的兰蛋。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] ,

From	that	time	he	was	nearly	living	on	the	water	until	,	at	last	,
从	那	时间	他	曾是	几乎	活的	在	这	水	直到	,	在	最后的	,

从那时起，他几乎一直生活在水上，直到最后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

he	was	taken	to	task	for	being	idle	.
他	曾是	已采取	到	任务	为了	存在	闲置的	.

他因游手好闲而被责备。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] .

Then	he	made	up	his	mind	to	go	sailing	in	foreign	parts	.
然后	他	制成	向上	他的	头脑	到	去	帆船	在	外国的	部分	.

于是他下定决心去国外航海。

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [səʊ][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	Mermaid	was	in	great	distress	,	so	to	please	her	,
这	美人鱼	曾是	在	伟大的	痛苦	,	所以	到	请	她	,

美人鱼非常难过，为了取悦她，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnt] ,

he	went	and	planted	an	apple	tree	on	the	brow	above	her	haunt	,
他	去	和	已种植	一个	苹果	树	在	这	眉头	多于	她	出没	,

他去了她常去的地方上方的山脊上，种了一棵苹果树。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðɪs] [triː] [-]

telling	her	that	when	he	would	be	far	away	this	tree	[	74	]
讲述	她	那	什么时候	他	会	是	远的	离开	这	树	[	-	]

告诉她，当他远走他乡时，这棵树[74]

[wʊd] [grəʊ] [lænd] - [egz] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ]

would	grow	land	-	eggs	which	,	when	they	would	be	sweet	and	ready	for	eating
会	生长	土地	-	鸡蛋	哪个	,	什么时候	他们	会	是	甜的	和	准备好	为了	吃

,

,

,

会生长出陆地蛋，当它们变甜可以食用时，

[wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

would	come	of	themselves	to	the	water	for	her	.
会	来	的	他们自己	到	这	水	为了	她	.

他们会自发地来到水边为她服务。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'meɪnd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]

And	,	sure	enough	,	the	luck	of	the	family	remained	,	though	the	boy	was
和	,	当然	足够的	,	这	运气	的	这	家庭	剩余	,	尽管	这	男生	曾是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

果不其然，尽管男孩已不在人世，这个家庭的好运依然延续了下来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][beə(r)] [ʌp] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [siːn]

She	seemed	to	bear	up	well	for	a	long	time	and	would	often	be	seen
她	似乎	到	熊	向上	出色地	为了	一个	长的	时间	和	会	经常	是	已见

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

sitting	on	the	rocks	in	the	evening	,
坐着	在	这	岩石	在	这	晚上	,

她似乎能长时间坚强地挺过来，经常可以看到她在傍晚坐在岩石上。

['sɪŋɪŋ] [sæd] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] ['lɒŋɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ə'bʌv] .

singing	sad	songs	,	and	casting	longing	glances	up	to	the	apple	tree	above	.
歌唱	伤心	歌曲	,	和	铸件	渴望	眼神	向上	到	这	苹果	树	多于	.

唱着悲伤的歌，仰望着头顶的苹果树，眼神中充满了渴望。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['veri] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['evriwʌn] ['kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

She	kept	very	shy	of	everyone	coming	her	way	,	and	at	last	,
她	保留	非常	害羞的	的	每个人	未来	她	方式	,	和	在	最后的	,

她对所有接近她的人都非常害羞，最后，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

finding	the	apples	slow	in	coming	,	made	up	her	mind	to	go	in	search	of
寻找	这	苹果	慢的	在	未来	,	制成	向上	她	头脑	到	去	在	搜索	的

[jʌŋ] ['seɪl] ,

young	Sayle	,
年轻的	赛尔	,

眼见苹果迟迟不见踪影，她决定去找小赛尔。

['həʊpɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

hoping	the	apples	would	be	ready	for	taking	when	they	would	come	back	.
希望	这	苹果	会	是	准备好	为了	采取	什么时候	他们	会	来	后退	.

希望他们回来的时候，苹果已经熟透了可以采摘。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [keɪm] [bæk] ,

But	neither	of	them	ever	came	back	,
但	两者都不	的	他们	曾经	来了	后退	,

但他们两人再也没有回来。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] [bɔː(r)] [fruːt] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

though	for	many	a	long	year	the	apple	tree	bore	fruit	and	marked	the	little
尽管	为了	许多	一个	长的	年	这	苹果	树	钻孔	水果	和	标记	这	小的

[kriːk] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . [-]

creek	where	the	Mermaid	used	to	live	.	[	75	]
溪	在哪里	这	美人鱼	用过的	到	居住	.	[	-	]

虽然多年来，这棵苹果树结满了果实，也标志着美人鱼曾经居住的小溪。[75]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [lɒst] [waɪf] [ɒv; əv] -

THE	LOST	WIFE	OF	BALLALEECE
这	丢失的	妻子	的	-

巴拉里斯失踪的妻子

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɒv; əv] - ['mærid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ]

One	time	the	Farmer	of	Ballaleece	married	a	beautiful	young	wife	and	they
一	时间	这	农民	的	-	已婚	一个	美丽的	年轻的	妻子	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

were	thinking	the	world	of	one	another	.
是	思维	这	世界	的	一	其他	.

从前，巴拉利斯的农夫娶了一位年轻貌美的妻子，他们彼此深爱着对方。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .

But	before	long	she	disappeared	.
但	前	长的	她	消失	.

但不久之后她就消失了。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði]

Some	persons	said	that	she	was	dead	and	others	that	she	was	taken	by	the
一些	人	说	那	她	曾是	死的	和	其他的	那	她	曾是	已采取	经过	这

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

Little	People	.
小的	人们	.

有人说她死了，也有人说她被小矮人带走了。

- [mɔːn, məun] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]

Ballaleece	mourned	for	her	with	a	heavy	heart	and	looked	for
-	哀悼	为了	她	和	一个	重的	心	和	看起来	为了

[hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːf] ;

her	from	Point	of	Ayr	to	the	Calf	;
她	从	观点	的	艾尔	到	这	小牛	;

巴拉利斯怀着沉痛的心情悼念她，从艾尔角到卡尔夫角一路寻找她的踪迹；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['mærid] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] .

but	in	the	end	,	not	finding	her	,	he	married	another	wife	.
但	在	这	结尾	,	不是	寻找	她	,	他	已婚	其他	妻子	.

但最终，他没能找到她，于是娶了另一个妻子。

[ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['mʌni] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

This	one	was	not	beautiful	,	but	there	was	some	money	at	her	.
这	一	曾是	不是	美丽的	,	但	那里	曾是	一些	钱	在	她	.

这个女人长得并不漂亮，但她身上有些钱。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] [ə'pɪəd] [tuː; tə] - [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed]
Soon after the marriage his first wife appeared to Ballaleece one night , and said
很快 后 这 婚姻 他的 第一的 妻子 出现 到 - 一 夜晚 , 和 说
[tuː; tə][hɪm] :
to him :
到 他 :

婚后不久，一天晚上，他的前妻突然出现在巴拉利斯面前，对他说：

- [maɪ][mæn] , [maɪ][mæn] , [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv] [wɪð]
' My man , my man , I was taken away by the Little People , and I live with
- 我的 男人 , 我的 男人 , 我 曾是 已采取 离开 经过 这 小的 人们 , 和 我 居住 和
[ðem; ðəm] [-]
them [76]
他们 [-]

“我的朋友，我的朋友，我被小矮人带走了，我和他们一起生活[76]”

[nɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
near to you .
靠近 到 你 .

就在你附近。

[ai][kæn; kən][biː; bi][set] [friː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] . -
I can be set free if you will but do what I tell you . '
我 能 是 放 自由的 如果 你 将要 但 做 什么 我 告诉 你 . -

如果你愿意，我可以获得自由，但请听我的话。

- [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] , - [sed] - .
' Tell me quick , ' said Ballaleece .
- 告诉 我 快的 , - 说 - .

“快告诉我，”巴拉利斯说。

- [wiːl; wil][biː; bi]['raɪdɪŋ] [θruː] - [bɑːn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒn]['fraɪdeɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' We'll be riding through Ballaleece barn at midnight on Friday , ' said she .
- 出色地 是 骑术 通过 - 谷仓 在 午夜 在 星期五 , - 说 她 .

“我们将在周五午夜骑马穿过巴拉利斯谷仓，”她说。

- [wiːl; wil][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɪn][ɒn][wʌn][dɔː(r)][ænd; ənd][aʊt][ɒn][ə'nʌðə(r)] .
' We'll be going in on one door and out on another .
- 出色地 是 去 在 在 一 门 和 出去 在 其他 .

“我们会从一扇门进去，然后从另一扇门出来。”

[aɪl] [biː; bi]['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒn] ['hɔːsbæk] .
I'll be riding behind one of the men on horseback .
患病的 是 骑术 在后面 一 的 这 男人 在 马背 .

我会跟在其中一个骑马的人后面。

[jʊl] [swiːp] [ðə; ði][bɑːn] [kliːn] , [ænd; ənd][maɪnd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] [strɔː] [left][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
You'll sweep the barn clean , and mind there is not one straw left on the floor .
你会 扫 这 谷仓 干净的 , 和 头脑 那里 是 不是 一 稻草 左边 在 这 地面 .

你要把谷仓打扫得干干净净，确保地板上连一根稻草都不剩。

[kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][maɪ]['braɪd(ə)l][reɪn] , [həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .
Catch hold of my bridle rein , hold it fast , and I shall be free .
抓住 抓住 的 我的 辔 缰绳 , 抓住 它 快速地 , 和 我 将 是 自由的 .

抓住我的缰绳，紧紧抓住，我就能获得自由。

- [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] - [tʊk] [ə; eɪ]['biːzəm] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)][səʊ] [kliːn]
' When the night came Ballaleece took a besom and swept the barn floor so clean
- 什么时候 这 夜晚 来了 - 采取 一个 扫帚 和 扫荡 这 谷仓 地面 所以 干净的
[ðæt] [nɒt] [wʌn] [spek] [wɒz; wəz] [left] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
that not one speck was left on it .
那 不是 一 斑点 曾是 左边 在 它 .

“夜幕降临时，巴拉利斯拿起扫帚，把谷仓的地板扫得干干净净，连一丁点儿灰尘都没留下。”

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

Then	he	waited	in	the	dark	.
然后	他	等待	在	这	黑暗的	.

然后他在黑暗中等待。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [bɑːn] [dɔːz] ['əʊpənd] [waɪd] , [swiːt] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [hɜːd] ,

At	midnight	the	barn	doors	opened	wide	,	sweet	music	was	heard	,
在	午夜	这	谷仓	门	打开	宽的	,	甜的	音乐	曾是	听到	,

午夜时分，谷仓大门大开，传来悦耳的音乐。

[ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

and	in	through	the	open	door	came	a	fine	company	of	Little	People	,
和	在	通过	这	打开	门	来了	一个	美好的	公司	的	小的	人们	,

一群可爱的小矮人从敞开的门走了进来。

[ɪn] [griːn] ['dʒækɪts][ænd; ənd] [red] [kæps] , ['raɪdɪŋ] [faɪn] ['hɔːsɪz] .

in	green	jackets	and	red	caps	,	riding	fine	horses	.
在	绿色的	夹克	和	红色的	帽子	,	骑术	美好的	马匹	.

他们身穿绿色夹克，头戴红色帽子，骑着骏马。

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] [hɔːs] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

On	the	last	horse	,	sitting	behind	a	Little	Fellow	,
在	这	最后的	马	,	坐着	在后面	一个	小的	同伴	,

在最后一匹马上，坐在一个小家伙后面，

- [sɔː] [hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

Ballaleece	saw	his	first	wife	as	pretty	as	a	picture	,
-	锯	他的	第一的	妻子	作为	漂亮的	作为	一个	图片	,

巴拉利斯觉得他的第一任妻子美得像一幅画。

[ænd; ənd][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] .

and	as	young	as	when	she	left	him	.
和	作为	年轻的	作为	什么时候	她	左边	他	.

她离开他时还很年轻。

[hiː; hi] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)l][reɪn] ,

He	seized	hold	of	her	bridle	rein	,
他	查获	抓住	的	她	辔	缰绳	,

他抓住了她的缰绳，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɒn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [-

but	he	was	shaken	from	side	to	side	like	a	leaf	on	a	tree	,	and	[	77	]	]
但	他	曾是	摇晃	从	边	到	边	喜欢	一个	叶子	在	一个	树	,	和	[	-	]	]

但他像树叶一样左右摇晃，[77]

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] .

he	was	not	able	to	hold	her	.
他	曾是	不是	有能力的	到	抓住	她	.

他没能抱住她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ænd; ənd]

As	she	went	out	through	the	door	she	stretched	out	her	right	hand	and
作为	她	去	出去	通过	这	门	她	拉伸	出去	她	正确的	手	和

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

pointed	to	a	bushel	in	the	corner	of	the	barn	,
尖	到	一个	蒲式耳	在	这	角落	的	这	谷仓	,

她走出门口时，伸出右手指向谷仓角落里的一个蒲式耳。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [vɔɪs] :

and	called	out	in	a	sad	voice	:
和	称为	出去	在	一个	伤心	嗓音	:

他用悲伤的声音喊道：

- [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [strɔː] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bʊʃl] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [həʊld]

'	There's	been	a	straw	put	under	the	bushel	—	for	that	reason	you	couldn't	hold
-	有	到过	一个	稻草	放	在下面	这	蒲式耳	—	为了	那	原因	你	不能	抓住

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“有人在斗底下放了一根稻草——正因如此，你才留不住我。”

[ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !

and	you've	done	with	me	for	ever	!
和	你已经	完毕	和	我	为了	曾经	!

你永远都别想再见到我了！

- [ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [strɔː] ,

'	The	second	wife	had	heard	what	had	passed	and	had	hidden	the	straw	,
-	这	第二	妻子	有	听到	什么	有	通过了	和	有	隐	这	稻草	,

“二房妻子听到了发生的事情，就把稻草藏了起来。”

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['bʊʃl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .

and	turned	the	bushel	upside	down	so	that	it	would	not	be	seen	.
和	转向	这	蒲式耳	上行	向下	所以	那	它	会	不是	是	已见	.

然后把蒲式耳倒扣过来，以免被人看见。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] . [-]

The	young	wife	was	never	heard	of	any	more	.	[	78	]
这	年轻的	妻子	曾是	绝不	听到	的	任何	更多的	.	[	-	]

从此再也没有关于这位年轻妻子的消息。[78]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

-

SMEREREE

-

斯梅雷里

[ðə; ði] ['spekld] [hen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['skrætʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['æp(ə)l] [triː]

The	speckled	hen	and	the	little	chicken	were	scratching	under	an	apple	tree
这	斑驳的	母鸡	和	这	小的	鸡	是	抓挠	在下面	一个	苹果	树

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

in	the	garden	,
在	这	花园	,

那只花斑母鸡和小母鸡正在花园里的苹果树下刨土。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['æp(ə)l] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

and	an	apple	fell	off	the	tree	and	it	hit	the	little	chicken	on	the	head	.
和	一个	苹果	跌倒	离开	这	树	和	它	打	这	小的	鸡	在	这	头	.

一个苹果从树上掉下来，砸中了小鸡的头。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spekld] [hen] :

And	says	he	to	the	speckled	hen	:
和	说道	他	到	这	斑驳的	母鸡	:

他对那只带斑点的母鸡说：

- [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [rəʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['fɔːlən] . -
' Let us go to Rome , for the world has fallen . '
- 让 我们 去 到 罗马 , 为了 这 世界 有 倒下 . -

“我们去罗马吧，因为世界已经沦陷了。”

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] ? - [sed] [ðə; ði] ['spekld] [hen] .
' Who said that to you , little chicken ? ' said the speckled hen .
- WHO 说 那 到 你 , 小的 鸡 ? - 说 这 斑驳的 母鸡 .

“谁这么跟你说的，小鸡仔？”花斑母鸡问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][maɪ] [hed] , - !
' It fell on my head , Smereree !
- 它 跌倒 在 我的 头 , - !

“它掉到我头上了，斯梅雷里！”

- [ðen] [ðə; ði] ['spekld] [hen] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [went] [ðeə(r)] [weɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [kɒk] .
' Then the speckled hen and the little chicken went their ways until they met the cock .
- 然后 这 斑驳的 母鸡 和 这 小的 鸡 去 他们的 方式 直到 他们 遇见 这 公鸡 .

然后，那只花斑母鸡和那只小母鸡各自走着，直到它们遇到了那只公鸡。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['spekld] [hen] ? - [sed] [ðə; ði] [kɒk] .
' Where are you going , speckled hen ? ' said the cock .
- 在哪里 是 你 去 , 斑驳的 母鸡 ? - 说 这 公鸡 .

“你要去哪里，花斑母鸡？”公鸡问道。

- ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rəʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['fɔːlən] , - [sed] [ðə; ði] ['spekld] [hen] .
' Going to Rome , for the world has fallen , ' said the speckled hen .
- 去 到 罗马 , 为了 这 世界 有 倒下 , - 说 这 斑驳的 母鸡 .

“我要去罗马，因为世界已经沦陷了，”那只花斑母鸡说道。

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['spekld] [hen] ? - [-]
' Who said that to you , speckled hen ? ' [79]
- WHO 说 那 到 你 , 斑驳的 母鸡 ? - [-]

“谁跟你说的，花斑母鸡？”[79]

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' The little chicken said it to me . '
- 这 小的 鸡 说 它 到 我 . -

“是那只小鸡告诉我的。”

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] ? -
' Who said that to you , little chicken ? '
- WHO 说 那 到 你 , 小的 鸡 ? -

“谁这么跟你说的，小胆小鬼？”

- [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][maɪ] [hed] , - !
' It fell on my head , Smereree !
- 它 跌倒 在 我的 头 , - !

“它掉到我头上了，斯梅雷里！”

- [səʊ] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪz] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]['gændə(r)] .
' So they went their ways together until they met a gander .
- 所以 他们 去 他们的 方式 一起 直到 他们 遇见 一个 鹅 .

于是他们结伴而行，直到遇到一只雄鹅。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [kɒk] ? - [sed] [ðə; ði]['gændə(r)] .
' Where are you going , cock ? ' said the gander .
- 在哪里 是 你 去 , 公鸡 ? - 说 这 鹅 .

“你要去哪儿，公鸡？”雄鹅问道。

- ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rəʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['fɔːlən] . -
' **Going** **to** **Rome** **,** **for** **the** **world** **has** **fallen** **.** '
- 去 到 罗马 , 为了 这 世界 有 倒下 . -

“我要去罗马，因为世界已经沦陷了。”

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kɒk] ? - [sed] [ðə; ði]['gændə(r)] .
' **Who** **said** **that** **to** **you** **,** **cock** **?** ' **said** **the** **gander** **.**
- WHO 说 那 到 你 , 公鸡 ? - 说 这 鹅 .

“谁跟你说的，公鸡？”雄鹅说道。

- [ðə; ði] ['spekld] [hen] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' **The** **speckled** **hen** **said** **it** **to** **me** **.** '
- 这 斑驳的 母鸡 说 它 到 我 . -

“是那只花斑母鸡告诉我的。”

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['spekld] [hen] ? -
' **Who** **said** **that** **to** **you** **,** **speckled** **hen** **?** '
- WHO 说 那 到 你 , 斑驳的 母鸡 ? -

“谁跟你说的，花斑母鸡？”

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' **The** **little** **chicken** **said** **it** **to** **me** **.** '
- 这 小的 鸡 说 它 到 我 . -

“是那只小鸡告诉我的。”

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] ? -
' **Who** **said** **that** **to** **you** **,** **little** **chicken** **?** '
- WHO 说 那 到 你 , 小的 鸡 ? -

“谁这么跟你说的，小胆小鬼？”

- [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][maɪ] [hed] , - !
' **It** **fell** **on** **my** **head** **,** **Smereree** **!**
- 它 跌倒 在 我的 头 , - !

“它掉到我头上了，斯梅雷里！”

- [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [bʊl] .
' **So** **they** **went** **all** **together** **until** **they** **met** **a** **bull** **.**
- 所以 他们 去 全部 一起 直到 他们 遇见 一个 公牛 .

于是他们一起走，直到遇到一头公牛。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['gændə(r)] ? - [sed] [ðə; ði] [bʊl] .
' **Where** **are** **you** **going** **,** **gander** **?** ' **said** **the** **bull** **.**
- 在哪里 是 你 去 , 鹅 ? - 说 这 公牛 .

“你要去哪里，雄鹅？”公牛问道。

- ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rəʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['fɔːlən] . -
' **Going** **to** **Rome** **,** **for** **the** **world** **has** **fallen** **.** '
- 去 到 罗马 , 为了 这 世界 有 倒下 . -

“我要去罗马，因为世界已经沦陷了。”

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['gændə(r)] ? -
' **Who** **said** **that** **to** **you** **,** **gander** **?** '
- WHO 说 那 到 你 , 鹅 ? -

“谁跟你说的，笨蛋？”

- [ðə; ði] [kɒk] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' **The** **cock** **said** **it** **to** **me** **.** '
- 这 公鸡 说 它 到 我 . -

“是那只公鸡告诉我的。”

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kɒk] ? - [-]
' **Who** **said** **that** **to** **you** **,** **cock** **?** ' **[** **80** **]**
- WHO 说 那 到 你 , 公鸡 ? - [-]

“谁跟你说的，公鸡？”[80]

- [ðə; ði] ['spekld] [hen] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' The speckled hen said it to me . '
- 这 斑驳的 母鸡 说 它 到 我 . -

“是那只花斑母鸡告诉我的。”

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['spekld] [hen] ? -
' Who said that to you , speckled hen ? '
- WHO 说 那 到 你 , 斑驳的 母鸡 ? -

“谁跟你说的，花斑母鸡？”

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' The little chicken said it to me . '
- 这 小的 鸡 说 它 到 我 . -

“是那只小鸡告诉我的。”

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] ? -
' Who said that to you , little chicken ? '
- WHO 说 那 到 你 , 小的 鸡 ? -

“谁这么跟你说的，小胆小鬼？”

- [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][maɪ] [hed] , - !
' It fell on my head , Smereree !
- 它 跌倒 在 我的 头 , - !

“它掉到我头上了，斯梅雷里！”

- [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [gəʊt] .
' So they went all together until they met a goat .
- 所以 他们 去 全部 一起 直到 他们 遇见 一个 山羊 .

于是他们一起走，直到遇到一只山羊。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [bʊl] ? - [sed] [ðə; ði] [gəʊt] .
' Where are you going , bull ? ' said the goat .
- 在哪里 是 你 去 , 公牛 ? - 说 这 山羊 .

“你要去哪儿，公牛？”山羊问道。

- ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rəʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['fɔːlən] , - [sed] [ðə; ði] [bʊl] .
' Going to Rome , for the world has fallen , ' said the bull .
- 去 到 罗马 , 为了 这 世界 有 倒下 , - 说 这 公牛 .

“我要去罗马，因为世界已经沦陷了，”公牛说道。

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʊl] ? - [sed] [ðə; ði] [gəʊt] .
' Who said that to you , bull ? ' said the goat .
- WHO 说 那 到 你 , 公牛 ? - 说 这 山羊 .

“谁跟你说的，公牛？”山羊说。

- [ðə; ði]['gændə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' The gander said it to me . '
- 这 鹅 说 它 到 我 . -

“是那只鹅告诉我的。”

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['gændə(r)] ? -
' Who said that to you , gander ? '
- WHO 说 那 到 你 , 鹅 ? -

“谁跟你说的，笨蛋？”

- [ðə; ði] [kɒk] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' The cock said it to me . '
- 这 公鸡 说 它 到 我 . -

“是那只公鸡告诉我的。”

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kɒk] ? -
' Who said that to you , cock ? '
- WHO 说 那 到 你 , 公鸡 ? -

“谁跟你说的，蠢货？”

- [ðə; ði] ['spekld] [hen] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' **The** **speckled** **hen** **said** **it** **to** **me** **.** '
- 这 斑驳的 母鸡 说 它 到 我 . -

“是那只花斑母鸡告诉我的。”

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['spekld] [hen] ? -
' **Who** **said** **that** **to** **you** **,** **speckled** **hen** **?** '
- WHO 说 那 到 你 , 斑驳的 母鸡 ? -

“谁跟你说的，花斑母鸡？”

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' **The** **little** **chicken** **said** **it** **to** **me** **.** '
- 这 小的 鸡 说 它 到 我 . -

“是那只小鸡告诉我的。”

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] ? -
' **Who** **said** **that** **to** **you** **,** **little** **chicken** **?** '
- WHO 说 那 到 你 , 小的 鸡 ? -

“谁这么跟你说的，小胆小鬼？”

- [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][maɪ] [hed] , - !
' **It** **fell** **on** **my** **head** **,** **Smereree** **!**
- 它 跌倒 在 我的 头 , - !

“它掉到我头上了，斯梅雷里！”

- [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [hɔːs] . [-]
' **So** **they** **all** **went** **together** **until** **they** **met** **a** **horse** **.** **[** **81** **]**
- 所以 他们 全部 去 一起 直到 他们 遇见 一个 马 . [-]

于是他们一起走，直到遇到一匹马。[81]

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [gəʊt] ? - [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .
' **Where** **are** **you** **going** **,** **goat** **?** ' **said** **the** **horse** **.**
- 在哪里 是 你 去 , 山羊 ? - 说 这 马 .

“你要去哪儿，山羊？”马问道。

- ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rəʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['fɔːlən] . -
' **Going** **to** **Rome** **,** **for** **the** **world** **has** **fallen** **.** '
- 去 到 罗马 , 为了 这 世界 有 倒下 . -

“我要去罗马，因为世界已经沦陷了。”

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [gəʊt] ? -
' **Who** **said** **that** **to** **you** **,** **goat** **?** '
- WHO 说 那 到 你 , 山羊 ? -

“谁跟你说的，蠢山羊？”

- [ðə; ði] [bʊl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' **The** **bull** **said** **it** **to** **me** **.** '
- 这 公牛 说 它 到 我 . -

“是公牛告诉我的。”

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʊl] ? -
' **Who** **said** **that** **to** **you** **,** **bull** **?** '
- WHO 说 那 到 你 , 公牛 ? -

“谁跟你说的，蠢货？”

- [ðə; ði]['gændə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' **The** **gander** **said** **it** **to** **me** **.** '
- 这 鹅 说 它 到 我 . -

“是那只鹅告诉我的。”

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['gændə(r)] ? -
' **Who** **said** **that** **to** **you** **,** **gander** **?** '
- WHO 说 那 到 你 , 鹅 ? -

“谁跟你说的，笨蛋？”

- [ðə; ði] [kɒk] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . -
' The cock said it to me . '
- 这 公鸡 说 它 到 我 . -

“是那只公鸡告诉我的。”

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kɒk] ? -
' Who said that to you , cock ? '
- WHO 说 那 到 你 , 公鸡 ? -

“谁跟你说的，蠢货？”

- [ðə; ði] ['spekld] [hen] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . -
' The speckled hen said it to me . '
- 这 斑驳的 母鸡 说 它 到 我 . -

“是那只花斑母鸡告诉我的。”

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['spekld] [hen] ? -
' Who said that to you , speckled hen ? '
- WHO 说 那 到 你 , 斑驳的 母鸡 ? -

“谁跟你说的，花斑母鸡？”

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . -
' The little chicken said it to me . '
- 这 小的 鸡 说 它 到 我 . -

“是那只小鸡告诉我的。”

- [huː] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] ? -
' Who said that to you , little chicken ? '
- WHO 说 那 到 你 , 小的 鸡 ? -

“谁这么跟你说的，小胆小鬼？”

- [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɒn][maɪ] [hed] , - !
' It fell on my head , Smereree ! '
- 它 跌倒 在 我的 头 , - !

“它掉到我头上了，斯梅雷里！”

- [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['trævəlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ;
' So they all went travelling together until they came to the house of the giant ;
- 所以 他们 全部 去 旅行 一起 直到 他们 来了 到 这 房子 的 这 巨大的 ;

于是他们结伴而行，直到来到巨人的家。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [həʊm] .
they went in the house and the giant was from home .
他们 去 在 这 房子 和 这 巨大的 曾是 从 家 .

他们进了房子，发现巨人是从家里来的。

[səʊ][ðə; ði] [hɔːs] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dresə(r)] ,
So the horse went under the big table , and the bull went under the dresser ,
所以 这 马 去 在下面 这 大的 桌子 , 和 这 公牛 去 在下面 这 梳妆台 ,

于是马钻到了大桌子底下，公牛钻到了梳妆台底下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] [went] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] .
and the goat went on the stairs , and all the rest in the corners .
和 这 山羊 去 在 这 楼梯 , 和 全部 这 休息 在 这 角落 .

山羊上了楼梯，其余的动物都躲在角落里。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [həʊm] , [ðeɪ] [ɔːl] [-]
When the giant came home , they all [82]
什么时候 这 巨大的 来了 家 , 他们 全部 [-]

当巨人回家时，他们都[82]

[went] [æt; ət] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
went at him at once , and there was heavy war between them .
去 在 他 在 一次 , 和 那里 曾是 重的 战争 之间 他们 .

他们立刻向他发起攻击，双方爆发了激烈的战斗。

- [kɔːk] ! [kɔːk] !
' Calk ! Calk !
- 卡尔克！卡尔克！

“填缝！填缝！”

[ɪf] [ai] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɒk] .
If I come down to you , ' said the cock .
如果 我 来 向下 到 你 , - 说 这 公鸡 .

“如果我下来找你，”公鸡说。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [aɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] ,
He came down at last and picked the giant's eyes out , and they killed him ,
他 来了 向下 在 最后的 和 挑选 这 巨人的 眼睛 出去 , 和 他们 被杀 他 ,

他最终下来，挖出了巨人的眼睛，巨人因此丧命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [tə'geðə(r)] .
and they all lived in his house together .
和 他们 全部 居住地 在 他的 房子 一起 .

他们都一起住在他的房子里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [jet] . [-]
And if they are not dead , they are living there yet . [83]
和 如果 他们 是 不是 死的 , 他们 是 活的 那里 然而 . [-]

如果它们没有死，它们仍然生活在那里。[83]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

-
KEBEG
-

凯贝格

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [dʌb] , [ɔː(r)] [puːl] , [ɒn] - [striːm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['læksi]
There is a deep dub , or pool , on Ballacoan stream , which the children of Laxey
那里 是 一个 深的 配音 , 或者 水池 , 在 - 溪流 , 哪个 这 孩子们 的 拉西
[kɔːl] - .
call Nikkesen's .
称呼 - .

巴拉科安溪上有一个很深的潭，拉西的孩子们称之为尼克森的潭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['gɒblɪn] .
It is the home of Nyker , the Water Goblin .
它 是 这 家 的 - , 这 水 哥布林 .

这里是水妖尼克的家乡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['bɒtəm] ; [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It has no bottom ; and brambles and ferns are growing round it ,
它 有 不 底部 ; 和 荆棘 和 蕨类植物 是 生长 圆形的 它 ,

它没有底，周围长满了荆棘和蕨类植物。

[ænd; ənd][fɜː(r)] [triːz] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [saɪt] .
and fir trees and hazels are hiding it from sight .
和 冷杉 树木 和 榛子 是 隐藏 它 从 视线 .

杉树和榛树把它遮挡住了，人们看不到它。

[nəʊ] [tʃaɪld] , [nəʊ] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜːs(ə)n]['iːv(ə)n] , [wɪl] [gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
No child , no grown - up person even , will go near it after dark .
不 孩子 , 不 生长 - 向上 人 甚至 , 将要 去 靠近 它 后 黑暗的 .

天黑以后，无论是小孩还是成年人，都不会靠近它。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [lʊk]

A	great	many	years	ago	a	beautiful	girl	living	at	Ballaquine	was	sent	to	look
一个	伟大的	许多	年	前	一个	美丽的	女孩	活的	在	-	曾是	发送	到	看

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑ:vz] ,

for	the	calves	,
为了	这	小牛	,

很多年前，一位住在巴拉奎因的美丽姑娘被派去寻找小牛犊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'streɪ] .

which	had	gone	astray	.
哪个	有	已消失	误入歧途	.

它已经走错了路。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] - ,

She	had	got	as	far	as	Nikkesen's	,
她	有	得到	作为	远的	作为	-	,

她已经到达了尼克斯森那里，

[wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [kɑ:vz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] ['dʒɒni] -

when	she	took	a	notion	that	she	heard	the	calves	over	the	river	in	Johnny	Baldoon's
什么时候	她	采取	一个	概念	那	她	听到	这	小牛	超过	这	河	在	约翰尼	-

[nʌts] .

nuts	.
坚果	.

当她意识到她听到了河对岸约翰尼·巴尔杜恩的坚果里有小牛的叫声时。

[æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə] [ðem; ðəm] :

At	once	she	began	to	call	to	them	:
在	一次	她	开始	到	称呼	到	他们	:

她立刻开始呼喊他们:

- - ! - !

'	Kebeg	!	Kebeg	!
-	-	!	-	!

“烤肉串！烤肉串！”

- !

Kebeg	!
-	!

烤肉!

- [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] ['tʃɪbər] - , ['pætrɪks] [wel] .

'	so	loud	that	you	could	hear	her	at	Chibber	Pherick	,	Patrick's	Well	.
-	所以	大声	那	你	可以	听到	她	在	胡言乱语	-	,	帕特里克的	出色地	.

“声音大到在奇伯·费里克和帕特里克井都能听到她的声音。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [-]

The	people	[	84	]
这	人们	[	-	]

人民[84]

[kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [kwaɪt] ['pleɪnli] , [bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] [greɪt] [mɪst] [keɪm] [ænd; ənd]

could	hear	her	calling	quite	plainly	,	but	,	behold	,	a	great	mist	came	and
可以	听到	她	呼叫	相当	显然	,	但	,	看哪	,	一个	伟大的	薄雾	来了	和

[rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

rolled	down	the	valley	,
滚动	向下	这	谷	,

我能清楚地听到她的呼喊声，但是，突然，一大片迷雾涌来，滚滚而下，笼罩了整个山谷。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [saɪt] .

and	shut	it	from	sight	.
和	关闭	它	从	视线	.

把它关起来，不让它露出来。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [jet] ['kɔ:lɪŋ] [θru:]

The	people	on	one	side	of	the	valley	could	hear	her	voice	yet	calling	through
这	人们	在	一	边	的	这	谷	可以	听到	她	嗓音	然而	呼叫	通过

[ðə; ði] [mɪst] :

the	mist	:
这	薄雾	:

山谷一侧的人们仍然能听到她透过薄雾的呼喊声：

- - ! - !

'	Kebeg	!	Kebeg	!
-	-	!	-	!

“烤肉串！烤肉串！”

- !

Kebeg	!
-	!

烤肉！

- [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swi:t] [vɔɪs] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] :

'	Then	came	a	little	sweet	voice	through	the	mist	and	the	trees	in	answer	:
-	然后	来了	一个	小的	甜的	嗓音	通过	这	薄雾	和	这	树木	在	回答	:

“这时，一个甜美的声音从薄雾和树林中传来，作为回应：”

- - [hɪə(r)] !

'	Kebeg's	here	!
-	-	这里	!

“烤肉串来了！”

- [hɪə(r)] !

Kebeg's	here	!
-	这里	!

烤肉串来了！

- [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] :

'	And	she	cried	:
-	和	她	哭	:

她哭了：

- [aɪm] ['kʌmɪn] - !

'	I'm	comin	'	!
-	我是	即将到来	-	!

我来了！

[aɪm] ['kʌmɪn] - !

I'm	comin	'	!
我是	即将到来	-	!

我来了！

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] .

'	And	that	was	all	.
-	和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] - [hæd; həd] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)]

The	Fairies	who	live	in	Nikkesen's	had	pulled	her	in	,	and	carried	her
这	仙女	WHO	居住	在	-	有	拉	她	在	,	和	携带	她

[tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .

to	their	own	home	.
到	他们的	自己的	家	.

住在日光仙屋的仙女们把她拉了进来，带回了她们自己的家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] . [-]
She was never heard of again . [85]
她 曾是 绝不 听到 的 再次 . [-]

此后便再也没有她的消息了。[85]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['feəri] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [kləʊz] [ˌen'waɪ] -
THE FAIRY CHILD OF CLOSE NY LHEIY
这 仙女 孩子 的 关闭 纽约 -

克洛斯·尼·莱伊的仙女

[wʌn] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [nemd] - , [ɪn] [kləʊz] [ˌen'waɪ] - , [nɪə(r)] [glen] - ,
One time there was a woman named Colloo , in Close ny Lheiy , near Glen Meay ,
一 时间 那里 曾是 一个 女士 命名 - , 在 关闭 纽约 - , 靠近 格伦 - ,

从前，在格伦梅伊附近的克洛斯尼莱伊，住着一位名叫科卢的女子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sɪk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] .
and she had a child that had fallen sick in a strange way .
和 她 有 一个 孩子 那 有 倒下 生病的 在 一个 奇怪的 方式 .

她的孩子患了一种奇怪的疾病。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [jet] ['krɒsə(r)] [ænd; ənd] ['krɒsə(r)] [hiː; hi] [gruː] , - -
Nothing seemed wrong with him , yet crosser and crosser he grew , nying nyanging
没有什么 似乎 错误的 和 他 , 然而 交叉 和 交叉 他 生长 , - -
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
night and day .
夜晚 和 天 .

他看起来好像没什么问题，但他却越来越暴躁，日夜不停地发脾气。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
The woman was in great distress .
这 女士 曾是 在 伟大的 痛苦 .

这名女子情绪非常低落。

[tʃɑːms] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['raɪtli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Charms had failed , and she didn't know rightly what to do .
魅力 有 失败的 , 和 她 没有 知道 没错 什么 到 做 .

咒语失效了，她不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [əʊld] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
It seems that when about a fortnight old , the child ,
它 似乎 那 什么时候 关于 一个 两星期 老的 , 这 孩子 ,

似乎孩子出生大约两周后，

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [wɔːk] ,
as fine a child for his age as you would see in a day's walk ,
作为 美好的 一个 孩子 为了 他的 年龄 作为 你 会 看 在 一个 天 走 ,

他真是个年纪里最棒的孩子，就像你平时散步时能看到的那种。

[wɒz; wəz] [left] [ə'sliːp] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .
was left asleep while the mother went to the well for water .
曾是 左边 睡着了 尽管 这 母亲 去 到 这 出色地 为了 水 .

母亲去井边打水时，他独自睡着了。

[naʊ] [hɜː'self] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tɒŋz] [ɒn] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
Now Herself forgot to put the tongs on the cradle ,
现在 她自己 忘了 到 放 这 钳 在 这 摇篮 ,

她自己却忘了把夹子放在摇篮上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['pɪtɪfəli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

and	when	she	came	back	the	child	was	crying	pitifully	,	and	there	was	no
和	什么时候	她	来了	后退	这	孩子	曾是	哭泣	可怜地	,	和	那里	曾是	不

['kwaɪətɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

quieting	for	him	.
安静	为了	他	.

当她回来时，孩子哭得很伤心，怎么哄都哄不好。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [si:md] [tu:; tə] [melt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [tɪl] [hi:; hi] [-

And	from	that	very	hour	the	flesh	seemed	to	melt	off	his	bones	till	he	[	86
和	从	那	非常	小时	这	肉	似乎	到	熔化	离开	他的	骨头	直到	他	[	-

]

]

从那一刻起，他的血肉似乎就从骨头上融化下来，直到他[86]

[bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['wɪz(ə)nd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]

became	as	ugly	and	as	wizened	a	child	as	you	would	see	between	the
成为	作为	丑陋的	和	作为	干瘪	一个	孩子	作为	你	会	看	之间	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɑ:f] .

Point	of	Ayr	and	the	Calf	.
观点	的	艾尔	和	这	小牛	.

变成了艾尔角和卡尔夫之间你所能见到的最丑陋、最干瘪的孩子。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [weɪ] , [hɪz; ɪz] ['waɪnɪŋ] [haʊl] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r)] [j'iəz] ,

He	was	that	way	,	his	whining	howl	filling	the	house	,	for	four	years	,
他	曾是	那	方式	,	他的	抱怨	嗥	填充	这	房子	,	为了	四	年	,

他一直都是那样，嚎叫声充斥着整个房子，持续了四年。

['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒn] [hɪm] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

lying	in	his	cradle	without	a	motion	on	him	to	put	his	feet	under	him	.
说谎	在	他的	摇篮	没有	一个	运动	在	他	到	放	他的	脚	在下面	他	.

他躺在摇篮里，一动不动，连把脚放在身下都做不到。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪz] [rest] [nɔ:(r)] [ə; eɪ] [naɪts] [sli:p] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ði:z] [fɔ:(r)] [j'iəz] [wɪð] [hɪm] .

Not	a	day's	rest	nor	a	night's	sleep	had	the	woman	these	four	years	with	him	.
不是	一个	天	休息	也不	一个	夜晚	睡觉	有	这	女士	这些	四	年	和	他	.

与他在一起的这四年里，这个女人没有一天休息，也没有一夜安眠。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['feəli] [skə:dʒ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [waɪl] [həʊm] [beg]

She	was	fairly	scourged	until	there	came	a	fine	day	in	the	spring	,	while	Hom	Beg
她	曾是	相当	受鞭笞	直到	那里	来了	一个	美好的	天	在	这	春天	,	尽管	人类	求

[brɪdsən] ,

Bridson	,
布里德森	,

她饱受折磨，直到春天一个晴朗的日子到来，而霍姆·贝格·布里德森，

[ðə; ðɪ] ['teɪlə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['səʊɪŋ] .

the	tailor	,	was	in	the	house	sewing	.
这	裁缝	,	曾是	在	这	房子	缝纫	.

裁缝当时正在屋里缝纫。

[həʊm] [ɪz] [ded] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə'laɪv] [ðæt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [jet] .

Hom	is	dead	now	,	but	there's	many	alive	that	remember	him	yet	.
人类	是	死的	现在	,	但	有	许多	活	那	记住	他	然而	.

Hom虽然已经去世了，但仍有很多活着的人记得他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][waɪz] [trə'mendəs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs]

He	was	wise	tremendous	,	for	he	was	going	from	house	to	house
他	曾是	明智的	巨大的	,	为了	他	曾是	去	从	房子	到	房子

['səʊɪŋ] ,

sewing	,
缝纫	,

他非常聪明，因为他挨家挨户地缝制衣物。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['wɪzdəm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

and	gathering	wisdom	as	he	was	going	.
和	采集	智慧	作为	他	曾是	去	.

他一路走一路积累智慧。

[wel] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ]['teɪlə(r)][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [lɒts][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

Well	,	before	that	day	the	tailor	was	seeing	lots	of	wickedness	in	the	child	.
出色地	,	前	那	天	这	裁缝	曾是	看到	很多	的	邪恶	在	这	孩子	.

在那之前，裁缝就发现这孩子身上有很多邪恶的品质。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] ['fiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz] ,

When	the	woman	would	be	out	feeding	the	cows	and	pigs	,
什么时候	这	女士	会	是	出去	喂养	这	牛	和	猪	,

当这位妇女外出喂牛喂猪的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət]

he	would	be	hoisting	his	head	up	out	of	the	cradle	and	making	faces	at
他	会	是	吊装	他的	头	向上	出去	的	这	摇篮	和	制作	面孔	在

[ðə; ðɪ]['teɪlə(r)] ,

the	tailor	,
这	裁缝	,

他会把头从摇篮里抬起来，对着裁缝做鬼脸。

['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] - [wɒt] [ə; eɪ] [læd] [aɪ]

winking	and	slicking	,	and	shaking	his	head	,	and	saying	'	What	a	lad	I
眨眼	和	润滑	,	和	摇晃	他的	头	,	和	说	-	什么	一个	小伙子	我

[ˌeɪ 'em] !

am	!
是	!

他眨着眼，抹着油彩，摇着头说："我真是个了不起的小伙子！"

- [ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [-]

'	That	day	the	woman	wanted	to	go	to	[	87	]
-	那	天	这	女士	通缉	到	去	到	[	-	]

那天，那位女士想去[87]

[ðə; ðɪ] [ʃɒp] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [egz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪlə(r)] : -

the	shop	to	sell	some	eggs	that	she	had	,	and	says	she	to	the	tailor	:	'
这	店铺	到	卖	一些	鸡蛋	那	她	有	,	和	说道	她	到	这	裁缝	:	-

[həʊm] , [mæn] ,

Hom	,	man	,
人类	,	男人	,

她去商店卖掉她有一些鸡蛋，然后对裁缝说："嘿，伙计，

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['tʃɪli] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [woʊnt] [fɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪdəl] [æn; ən] - [hɜːt]

keep	your	eye	on	the	chile	that	the	bogh	won't	fall	out	of	the	criddle	an	'	hurt
保持	你的	眼睛	在	这	智利	那	这	-	惯于	落下	出去	的	这	克雷德尔	一个	-	伤害

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

睁大眼睛看着那孩子，别让他从摇篮里掉出来摔伤自己。

[waɪl] [ai][slɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .
while I slip down to the shop .
尽管 我 滑 向下 到 这 店铺 .

我趁机溜到店里去。

- [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði]['teɪlə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [ləʊ] [ænd; ənd] [sləʊ] , [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' When she was gone the tailor began to whistle , low and slow , to himself ,
- 什么时候 她 曾是 已消失 这 裁缝 开始 到 哨 , 低的 和 慢的 , 到 他自己 ,
[æz; əz][hiː; hi] [stɪtʃt] ,
as he stitched ,
作为 他 缝合 ,

“她走后，裁缝一边缝纫一边低声慢悠悠地吹起口哨。”

[ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪm] .
the tune of a little hymn .
这 调 的 一个 小的 圣歌 .

一首小赞美诗的曲调。

- [drɒp] [ðæt] , [həʊm][beg] , - [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːʃ] [vɔɪs] .
' Drop that , Hom Beg , ' said a little harsh voice .
- 降低 那 , 人类 求 , - 说 一个 小的 残酷的 嗓音 .

“别说了，霍姆·贝格，”一个略带沙哑的声音说道。

[ðə; ði]['teɪlə(r)] , [sk'ændəl,aɪzd] , [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd]
The tailor , scandalised , looked round to see if it was the child that had
这 裁缝 , 丑闻 , 看起来 圆形的 到 看 如果 它 曾是 这 孩子 那 有
['spəʊkən] ,
spoken ,
说 ,

裁缝感到震惊，环顾四周，想看看是不是孩子在说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and it was .
和 它 曾是 .

确实如此。

- [hwʌʃ] , [hwʌʃ] , [naʊ] ; [laɪ] [kweɪt] , - [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , ['rɒkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt]
' Whush , whush , now ; lie quate , ' said the tailor , rocking the cradle with his foot
- 嗖 , 嗖 , 现在 ; 说谎 价格 , - 说 这 裁缝 , 摇滚 这 摇篮 和 他的 脚
,
,
,

“嘘，嘘，好了，躺下，”裁缝一边说着，一边用脚摇晃着摇篮。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɔkt] [hiː; hi] ['hwisl] [ðə; ði] [hɪm] [tjuːn] [laʊdə] .
and as he rocked he whistled the hymn tune louder .
和 作为 他 摇滚 他 吹口哨 这 圣歌 调 更大声 .

他一边摇晃着身体，一边更大声地吹着赞美诗的曲调。

- [drɒp] [ðæt] , [həʊm][beg] , [ai] [tel] [jiː; ji] , [æn; ən] - [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [lait] [æn; ən] - ['hændi] ,
' Drop that , Hom Beg , I tell ye , an ' give us something light an ' handy ,
- 降低 那 , 人类 求 , 我 告诉 是的 , 一个 - 给 我们 某物 光 一个 - 便利 ,

“霍姆·贝格，别说了，给我点轻便的东西。”

- [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['felə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , ['mɪdlɪŋ] [ʃɑːp] .
' said the little fella back to him , middling sharp .
- 说 这 小的 伙计 后退 到 他 , 中等 锋利的 .

“小家伙用一种中等偏硬的语气回答他。”

- [ɔː] , ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [pleɪz] [ðiː] , - [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg] .
' Aw , anything at all to plaze thee , ' said the tailor , whistling a jig .
- 啊 , 任何事物 在 全部 到 广场 你 , - 说 这 裁缝 , 吹口哨 一个 夹具 .

“哦，只要能让你高兴就行了，”裁缝一边吹着口哨一边说。

- [həʊm] , - [sed] [maɪ] [læd] , - [kæn; kən] [ðaʊ] [dɑːns] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ? -

'	Hom	,	'	said	my	lad	,	'	can	thou	dance	anything	to	that	?	'
-	人类	,	-	说	我的	小伙子	,	-	能	你	舞蹈	任何事物	到	那	?	-

“霍姆，”我的孩子说，“你会跳这种舞吗？”

- [ai][kæn; kən] , - [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] .

'	I	can	,	'	said	the	tailor	.
-	我	能	,	-	说	这	裁缝	.

“我可以，”裁缝说。

- [kæn; kən] [ðaʊ] ? - [-]

'	Can	thou	?	'	[	88	]
-	能	你	?	-	[	-	]

“你能做到吗？”[88]

- [ai][kæn; kən] [ðæt] , - [sed] [maɪ] [læd] .

'	I	can	that	,	'	said	my	lad	.
-	我	能	那	,	-	说	我的	小伙子	.

“我可以做到，”我儿子说。

- [wʊd] [ðaʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [dɑːns] ? -

'	Would	thou	like	to	see	me	dance	?	'
-	会	你	喜欢	到	看	我	舞蹈	?	-

你想看我跳舞吗?

- [ai] [wʊd] , - [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] .

'	I	would	,	'	said	the	tailor	.
-	我	会	,	-	说	这	裁缝	.

“我愿意，”裁缝说。

- [teɪk] [ðæt] [ʊl] - ['fɪdl] [daʊn] , [ðen] , [həʊm] , [mæn] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	Take	that	oul	'	fiddle	down	,	then	,	Hom	,	man	,	'	he	said	;
-	拿	那	灵魂	-	小提琴	向下	,	然后	,	人类	,	男人	,	-	他	说	;

“那就把那把旧提琴拿下来吧，霍姆，伙计，”他说；

- [æn; ən] - [pʊt] “ [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wiːl] ” [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . -

'	an	'	put	“	The	tune	of	the	Big	Wheel	”	on	it	.	'
-	一个	-	放	“	这	调	的	这	大的	车轮	”	在	它	.	-

把“大轮子”的曲调放上去。

- [ɔː] , [aɪl] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ði:] , [æn; ən] - ['welkəm] , - [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] .

'	Aw	,	I'll	do	that	for	thee	,	an	'	welcome	,	'	said	the	tailor	.
-	啊	,	患病的	做	那	为了	你	,	一个	-	欢迎	,	-	说	这	裁缝	.

“哦，我会为你做的，欢迎光临，”裁缝说道。

[ðə; ði] ['fɪdl] [kwɪts] [ɪts] [hʊk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlə(r)] [tjuːnz] [ʌp] .

The	fiddle	quits	its	hook	on	the	wall	,	and	the	tailor	tunes	up	.
这	小提琴	退出	它是	钩	在	这	墙	,	和	这	裁缝	曲调	向上	.

小提琴从墙上的挂钩上取下来，裁缝开始调音。

- [həʊm] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['felə(r)] , - [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] ,

'	Hom	,	'	said	the	little	fella	,	'	before	thou	begin	to	play	,
-	人类	,	-	说	这	小的	伙计	,	-	前	你	开始	到	玩	,

“哼，”小家伙说，“在你开始玩耍之前，

[klɪə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [tʃɪəz] [æn; ən] - [st'uːlz] ,

clear	the	kitchen	for	me	—	cheers	an	'	stools	,
清除	这	厨房	为了	我	—	干杯	一个	-	凳子	,

把厨房清空——请坐好，准备好吧台凳！

['evriθɪŋ] [ə'weɪ] — [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [step] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [mæn] . -

everything	away	—	make	a	place	for	me	to	step	out	to	the	music	,	man	.	'
一切	离开	—	制作	一个	地方	为了	我	到	步	出去	到	这	音乐	,	男人	.	-

把一切都拿走——给我腾出个地方，让我能伴着音乐走出去，伙计。

- [ɔː] , [aɪl] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [tuː] , - [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] .
' Aw , I'll do that for thee , too , ' said the tailor .
- 啊 , 患病的 做 那 为了 你 , 也 , - 说 这 裁缝 .

“哦，我也为你做这件事，”裁缝说。

[hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ʌp] - [tjuːn] [waɪ] - - .
He cleared the kitchen floor , and then he struck up ' Tune y wheeyl vooar .
他 已清除 这 厨房 地面 , 和 然后 他 击 向上 - 调 是 - - .

他清理了厨房的地板，然后开始弹奏“Tune y wheeyl vooar”。

- [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['felə(r)] [baʊnst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
' In a crack the little fella bounced from his cradle on to the floor with a
- 在 一个 裂缝 这 小的 伙计 弹跳 从 他的 摇篮 在 到 这 地面 和 一个
- [tʃuː] !
' Chu !
- 楚 !

“嗖！”一声，小家伙从摇篮里弹到地板上。

- [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
' and began flying round the kitchen .
- 和 开始 飞行 圆形的 这 厨房 .

然后开始在厨房里飞来飞去。

- [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [həʊm] — [feɪs] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] — [hiːl] [æn; ən] - [təʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
' Go it , Hom — face your partner — heel an ' toe does it .
- 去 它 , 人类 — 脸 你的 伙伴 — 脚跟 一个 - 脚趾 做 它 .

“加油，Hom——面对你的舞伴——脚跟和脚尖就能做到。”

[wel] [dʌn] , [həʊm] — [mɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['elbə] , [mæn] .
Well done , Hom — more power to your elba , man .
出色地 完毕 , 人类 — 更多的 力量 到 你的 厄尔巴岛 , 男人 .

干得好，Hom——祝你一切顺利，兄弟。

- [həʊm] [pleɪz] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [tɪl] [maɪ] [læd] [-]
' Hom plays faster and faster , till my lad [89]
- 人类 演出 快点 和 快点 , 直到 我的 小伙子 [-]

'Hom 演奏得越来越快，直到我的孩子[89]

[wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
was jumping as high as the table .
曾是 跳 作为 高的 作为 这 桌子 .

他跳得和桌子一样高。

[wɪð] [ə; eɪ] - [tʃuː] ! - [ʌp] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dresə(r)] , [ænd; ənd] - [tʃuː] !
With a ' Chu ! ' up goes his foot on top of the dresser , and ' Chu !
和 一个 - 楚 ! - 向上 去 他的 脚 在 顶部 的 这 梳妆台 , 和 - 楚 !

随着一声“啾！”，他的脚抬到梳妆台上，“啾！”

- [ðen] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [piːs] , [ænd; ənd] - [tʃuː] ! - [bæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ;
' then on top of the chimney piece , and ' Chu ! ' bang against the partition ;
- 然后 在 顶部 的 这 烟囱 片 , 和 - 楚 ! - 砰 反对 这 分割 ;

然后，它落在壁炉架上，“啾！”砰的一声撞在隔板上；

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] ['flaɪɪŋ] , [hɑːf] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
then he was half flying , half footing it round the kitchen ,
然后 他 曾是 一半 飞行 , 一半 立足点 它 圆形的 这 厨房 ,

然后他半飞半走地绕着厨房走了一圈，

['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ðæt] [kwɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pʊt] [ə; eɪ] [ri:l] [ɪn] - [hed] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ]

turning	and	going	that	quick	that	it	put	a	reel	in	Hom's	head	to	be	looking
转弯	和	去	那	快的	那	它	放	一个	卷轴	在	-	头	到	是	寻找

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

转身和移动的速度如此之快，以至于霍姆看着他时，脑袋都晕了过去。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hwɜ:rl] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] , ['i:v(ə)n][həʊm] [hɪm'self] ,

Then	he	was	whirling	everything	round	for	a	clear	space	,	even	Hom	himself	,
然后	他	曾是	旋转	一切	圆形的	为了	一个	清除	空间	,	甚至	人类	他自己	,

然后他猛地四处翻腾，腾出空间，甚至包括霍姆本人。

[hu:] [baɪ] [dɪ'gri:z] [gets] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪz] ['wɪldə] [ænd; ənd]

who	by	degrees	gets	up	on	the	table	in	the	corner	,	and	plays	wilder	and
WHO	经过	学位	获得	向上	在	这	桌子	在	这	角落	,	和	演出	更狂野	和

[fɑ:stə(r)] ,

faster	,
快点	,

他逐渐爬上角落里的桌子，打得越来越狂野、越来越快。

[æz; əz][ðə; ði] [hwɜ:rl] [dʒɪg] [grəuz] ['mædə(r)][ænd; ənd]['swɪftə(r)] .

as	the	whirling	jig	grows	madder	and	swifter	.
作为	这	旋转	夹具	生长	茜草	和	更迅捷	.

随着旋转的吉格舞变得越来越疯狂、越来越快。

- - ! - [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪdl] .

'	M'Yee	!	'	said	the	tailor	,	throwing	down	the	fiddle	.
-	-	!	-	说	这	裁缝	,	投掷	向下	这	小提琴	.

“咿！”裁缝说着，把小提琴扔在了地上。

- [aɪ] [mʌs] - [rʌn] , - [nɒt][ðə; ði] ['tʃɪli] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['krɪdəl] !

'	I	mus	'	run	,	thou're	not	the	chile	that	was	in	the	criddle	!
-	我	音乐	-	跑步	,	-	不是	这	智利	那	曾是	在	这	克雷德尔	!

我必须跑，你不是婴儿床里的孩子！

[ɑ:(r); ə(r)] [ðaʊ] ? -

Are	thou	?	'
是	你	?	-

是吗?

- [haʊl] - [mæn] !

'	Houl	'	man	!
-	霍尔	-	男人	!

“Houl”人！

- [raɪt] [ɪ'nʌf] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['felə(r)] .

thou're	right	enough	,	'	said	the	little	fella	.
-	正确的	足够的	,	-	说	这	小的	伙计	.

“你说的也对，”小家伙说道。

- [straɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] — [meɪk] - , [meɪk] - , [mæn] — [ki:p] ['dʒɒgɪn] - [jɔ:(r); jə(r)] ['elbə] .

'	Strike	up	for	me	—	make	has'e	,	make	has'e	,	man	—	keep	joggin	'	your	elba	.
-	罢工	向上	为了	我	—	制作	-	,	制作	-	,	男人	—	保持	慢跑	-	你的	厄尔巴岛	.

-
'
-
-

“为我奏乐——奏乐，奏乐，伙计——继续你的慢跑。”

- [hwʌʃ] ! - [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , - [hɪrz] [hɜ:'self] ['kʌmɪn] - .

'	Whush	!	'	said	the	tailor	,	'	here's	Herself	comin	'	.
-	嗖	!	-	说	这	裁缝	,	-	这里是	她自己	即将到来	-	.

“嘘！”裁缝说，“她本人来了。”

- [ðə; ði] [dɑːns] ['sʌd(ə)nli] [siːst] .
' The dance suddenly ceased .
- 这 舞蹈 突然 停止 .

舞会突然停止了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ] [hɒp] , [skɪp] , [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] . [-]
The child gave a hop , skip , and jump into the cradle . [90]
这 孩子 给予 一个 跳 , 跳过 , 和 跳 进入 这 摇篮 . [-]

孩子蹦蹦跳跳地进了摇篮。[90]

- [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðaɪ] ['səʊɪŋ] , [həʊm] ; [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] ,
' Go on with thy sewing , Hom ; don't say a word , ' said the little fella ,
- 去 在 和 你的 缝纫 , 人类 ; 不 说 一个 单词 , - 说 这 小的 伙计 ,

“霍姆，继续你的缝纫活吧，别说话。”小家伙说道。

['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊðz] [tɪl] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪk'sept]
covering himself up in the clothes till nothing was left of him to be seen except
覆盖 他自己 向上 在 这 衣服 直到 没有什么 曾是 左边 的 他 到 是 已见 除了
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他用衣服把自己裹得严严实实，直到只剩下眼睛为止。

[wɪtʃ] [kiːkt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɛrɪts] .
which keeked out like a ferret's .
哪个 偷偷摸摸 出去 喜欢 一个 雪貂的 .

它像雪貂一样探出头来。

[wen] [hɜː'self] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['teɪlə(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] ,
When Herself came in the house , the tailor , all of a tremble ,
什么时候 她自己 来了 在 这 房子 , 这 裁缝 , 全部 的 一个 颤抖 ,

当她本人走进屋子时，裁缝浑身颤抖。

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɒn] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spɛks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz]
was sitting cross - legged on the round table and his spec's on his nose
曾是 坐着 叉 - 腿 在 这 圆形的 桌子 和 他的 规格 在 他的 鼻子
[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɒn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['səʊɪŋ] ;
and letting on that he was busy sewing ;
和 出租 在 那 他 曾是 忙碌的 缝纫 ;

他盘腿坐在圆桌上，鼻子上架着眼镜，装作正在忙着缝纫。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
the child in the cradle was grinning and crying as usual .
这 孩子 在 这 摇篮 曾是 咧嘴笑 和 哭泣 作为 通常 .

摇篮里的孩子像往常一样又哭又笑。

- [wɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːθli] [wɜːrl] - — — !
' What in all the earthly worl ' — — !
- 什么 在 全部 这 尘世的 世界 - — — !

“这世间何物——！”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [kwɑː] ['stɪtʃɪŋ] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [gɔɪn] - [ɒn] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] [aʊt]
But it's the quare stitching , altogether , there's been goin ' on here , an ' me out
但 它是 这 广场 缝合 , 共 , 有 到过 去 - 在 这里 , 一个 - 我 出去
.
:
.

但总而言之，这里发生的一切都与方形缝线有关，而我却被排除在外。

[æn; ən] - [haʊ] [ðaʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] , [həʊm] [brɪdsən] , [let] [ə'ləʊn]

An	'	how	thou	can	see	the	needle	in	that	dark	corner	,	Hom	Bridson	,	let	alone
一个	-	如何	你	能	看	这	针	在	那	黑暗的	角落	,	人类	布里德森	,	让	独自的

[səʊ] ,

sew	,
缝	,

霍姆·布里德森，你怎么能在那个黑暗的角落里看到针，更别说缝纫了？

[ˌaɪ 'tiː] [beɪts] [ˌem 'iː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['saɪdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

it	bates	me	,	'	said	she	,	siding	the	place	.
它	贝茨	我	,	-	说	她	,	壁板	这	地方	.

“这让我很恼火，”她说着，走到了房子旁边。

- [wel] , [wel] — [ðen] , [wel] , [wel] — [ɒn][ðə; ði] - - .

'	Well	,	well	—	then	,	well	,	well	—	on	the	boghee	millish	.
-	出色地	,	出色地	—	然后	,	出色地	,	出色地	—	在	这	-	-	.

“好吧，好吧——那么，好吧，好吧——在博吉磨坊上。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , [ðæts] ['dɔɪɪn] - [ɒn][ðə; ði] [viːn] ?

What	is	it	at	all	,	at	all	,	that's	doin	'	on	the	veen	?
什么	是	它	在	全部	,	在	全部	,	那就是	做	-	在	这	维恩	?

那东西到底是什么东西，到底是什么东西，才会出现在那层薄薄的薄膜上？

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] ['mæmi] [hæd; həd] [gɒn] [æn; ən] - [left] [hɪm] [ðen] , [ðə; ði] [tʃriː] ?

Did	he	think	Mammy	had	gone	an	'	left	him	then	,	the	chree	?
做过	他	思考	妈咪	有	已消失	一个	-	左边	他	然后	,	这	克里	?

他当时是不是以为妈妈已经离开他了，小家伙？

['mæmi] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] , [ðəʊ] .

Mammy	is	goin	'	to	feed	him	,	though	.
妈咪	是	去	-	到	喂养	他	,	尽管	.

妈妈会喂他吃的。

- [ðə; ði]['teɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['maɪti] [wɪð] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ]

'	The	tailor	had	been	thinking	mighty	with	himself	what	he	ought	to	do	,	so
-	这	裁缝	有	到过	思维	强大的	和	他自己	什么	他	应该	到	做	,	所以

[hiː; hi] [sed] : [-]

he	said	:	[	91	]
他	说	:	[	-	]

裁缝一直在认真思考自己应该怎么做，于是他说：[91]

- [lʊk] [hɪə(r)] , ['wʊmən] , [gɪv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

'	Look	here	,	woman	,	give	him	nothing	at	all	,
-	看	这里	,	女士	,	给	他	没有什么	在	全部	,

“听着，女人，什么都别给他。”

[bʌt; bət][gəʊ][aʊt][æn; ən] - [get][ə; eɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [tɜːf] [æn; ən] - [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] - .

but	go	out	an	'	get	a	creelful	of	good	turf	an	'	a	whisp	of	feern	.
但	去	出去	一个	-	得到	一个	克里尔富尔	的	好的	草皮	一个	-	一个	耳语	的	-	.

但出去弄来一篮上好的草皮和一小撮草皮。

- [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [tɜːf] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [fɜːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

'	She	brought	the	turf	,	and	throws	a	bundle	of	fern	on	it	.
-	她	带来	这	草皮	,	和	投掷	一个	捆	的	蕨类	在	它	.

她带来了草皮，并在上面扔了一捆蕨类植物。

[ðə; ði]['teɪlə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

The	tailor	gave	a	leap	off	the	table	down	to	the	floor	,
这	裁缝	给予	一个	飞跃	离开	这	桌子	向下	到	这	地面	,

裁缝从桌子上跳到地板上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [faɪn] ['faɪə(r)] .

and	it	wasn't	long	till	he	had	the	fine	fire	.
和	它	不是	长的	直到	他	有	这	美好的	火	.

没过多久，他就生起了好火。

- - [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [pʊt] [ɒn]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [həʊm] , - [sed] [hɜː'self] .

'	Thou'll	have	the	house	put	on	fire	for	me	,	Hom	,	'	said	Herself	.
-	-	有	这	房子	放	在	火	为了	我	,	人类	,	-	说	她自己	.

“霍姆，你愿意为了我放火烧房子吗？”她自己说道。

- [nəʊ][fɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] ['faɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] .

'	No	fear	,	but	I'll	fire	some	of	them	,	'	said	the	tailor	.
-	不	害怕	,	但	患病的	火	一些	的	他们	,	-	说	这	裁缝	.

“别担心，我会解雇他们中的一些人，”裁缝说道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

The	child	,
这	孩子	,

孩子，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['teɪlə(r)][wɒz; wəz]

with	his	two	eyes	going	out	of	his	head	watching	to	see	what	the	tailor	was
和	他的	二	眼睛	去	出去	的	他的	头	观看	到	看	什么	这	裁缝	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,

going	to	do	,
去	到	做	,

他双眼圆睁，目不转睛地盯着裁缝接下来要做什么。

[wɒz; wəz] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪnɪŋ] [haʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kɔːl] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔːt]

was	slowly	turning	his	whining	howl	into	a	kind	of	call	—	to	his	own	sort
曾是	缓慢地	转弯	他的	抱怨	嗥	进入	一个	种类	的	称呼	—	到	他的	自己的	种类

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] ,

to	come	and	fetch	him	,
到	来	和	拿来	他	,

他慢慢地将自己的哀嚎变成了一种呼唤——呼唤同类来把他带走。

[ɪts] [laɪk] .

it's	like	.
它是	喜欢	.

就像这样。

- [aɪl] [send] [ðiː] [həʊm] , - [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

'	I'll	send	thee	home	,	'	said	the	tailor	,	drawing	near	the	cradle	,
-	患病的	发送	你	家	,	-	说	这	裁缝	,	绘画	靠近	这	摇篮	,

“我送你回家吧，”裁缝说着，走到摇篮旁。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]

and	he	stretches	out	his	two	hands	to	take	the	child	and	put	him	on	the
和	他	伸展	出去	他的	二	双手	到	拿	这	孩子	和	放	他	在	这

[bɪg] ,

big	,
大的	,

他伸出双手抱起孩子，把他放在大……上。

[red] [tɜːf] ['faɪə(r)] .

red	turf	fire	.
红色的	草皮	火	.

红草皮火灾。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [hɪm] ,

Before	he	was	able	to	lay	a	hand	on	him	,
前	他	曾是	有能力的	到	躺	一个	手	在	他	,

还没等他动手，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['felə(r)] [li:pt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

the	little	fella	leaped	out	of	the	cradle	and	took	for	the	door	.
这	小的	伙计	跳跃	出去	的	这	摇篮	和	采取	为了	这	门	.

小家伙从摇篮里跳出来，朝门口跑去。

- [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌem 'i:][hæn] - [æn; ən] - [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [-]

'	The	back	of	me	han	'	an	'	the	sole	of	[	92	]
-	这	后退	的	我	汉	-	一个	-	这	唯一	的	[	-	]

“我的背”和“鞋底[92]

[ˌem 'i:] [fʌt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! - [sed] [hi:; hi] ,

me	fut	to	you	!	'	said	he	,
我	未来	到	你	!	-	说	他	,

“我给你！”他说。

- [ɪf] [ai] [wʊd] ['əʊnli][ə; eɪ] - [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃəʊd] [ði:] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔ:(r)]

'	if	I	would	only	a	-	had	another	night	I	could	have	showed	thee	a	trick	or
-	如果	我	会	仅有的	一个	-	有	其他	夜晚	我	可以	有	显示	你	一个	诡计	或者

[tu:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [jet] .

two	more	than	that	yet	.
二	更多的	比	那	然而	.

“如果我能再多一个晚上，我还可以再给你表演一两个魔术。”

- [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [flu:] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'ti:]

'	Then	the	door	flew	open	with	a	bang	,	as	though	some	one	had	thrown	it
-	然后	这	门	飞翔	打开	和	一个	砰	,	作为	尽管	一些	一	有	抛掷	它

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

“然后门砰的一声被猛地推开，好像有人把它猛地拽开了一样。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [wɪð] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

and	he	took	off	with	himself	like	a	shot	.
和	他	采取	离开	和	他自己	喜欢	一个	射击	.

他像箭一样飞奔而去。

[ə; eɪ] [ˌhʌləbə'lu:] [ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ˌaʊt'saɪd] ,

A	hullabaloo	of	laughing	and	making	fun	was	heard	outside	,
一个	喧闹	的	笑	和	制作	乐趣	曾是	听到	外部	,

外面传来一阵喧闹的笑声和嘲讽声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['rʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fi:t] .

and	the	noise	of	many	running	little	feet	.
和	这	噪音	的	许多	跑步	小的	脚	.

还有许多小脚奔跑的声音。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [gəʊz] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][həʊm]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [ðeɪ]

Out	of	the	door	of	the	house	goes	Herself	,	and	Hom	after	her	;	they
出去	的	这	门	的	这	房子	去	她自己	,	和	人类	后	她	;	他们

[si:] [nəʊ][wʌn] ,

see	no	one	,
看	不	一	,

她走出了家门，霍姆跟在她身后；他们没有看到任何人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊdz] [ʃeɪpt] [laɪk] [gʌlz] ['tʃeɪsɪŋ]

but	they	caught	sight	of	a	flock	of	low	-	lying	clouds	shaped	like	gulls	chasing
但	他们	捕捉	视线	的	一个	群	的	低的	-	说谎	云	形状	喜欢	海鸥	追逐

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'weɪ] [ʌp] [glen] ['rʌʃən] ,

each	other	away	up	Glen	Rushen	,
每个	其他	离开	向上	格伦	拉申	,

但他们瞥见一群低垂的云朵，形状像海鸥，在格伦拉申上空互相追逐飞去。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,

and	then	came	to	their	ears	,	as	if	afar	off	from	the	clouds	,
和	然后	来了	到	他们的	耳朵	,	作为	如果	远方	离开	从	这	云	,

然后声音传到他们耳中，仿佛是从遥远的云端传来。

[ʃɑːp] ['wɪslz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [lɑːfs] [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [mɒk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

sharp	whistles	and	wicked	little	laughs	as	if	making	mock	of	them	.
锋利的	哨声	和	邪恶	小的	笑声	作为	如果	制作	嘲笑	的	他们	.

尖锐的口哨声和阴险的笑声，仿佛在嘲笑他们。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [siːz] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)]

Then	as	they	were	turning	round	to	come	back	,	she	suddenly	sees	right	before
然后	作为	他们	是	转弯	圆形的	到	来	后退	,	她	突然	看到	正确的	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当他们转身往回走时，她突然看到眼前的一切：

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] , ['rəʊzi] , ['smaɪlɪŋ] [tʃaɪld] , [wɪð] [θʌm] [ɪn] [maʊθ] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] [bæŋk]

her	own	sweet	,	rosy	,	smiling	child	,	with	thumb	in	mouth	,	lying	on	a	mossy	bank
她	自己的	甜的	,	红润	,	微笑	孩子	,	和	拇指	在	嘴	,	说谎	在	一个	苔藓	银行

.

:
.

她自己甜美、红润、笑容灿烂的孩子，嘴里叼着拇指，躺在长满青苔的河岸上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen]

And	she	took	all	the	joy	in	the	world	of	the	child	that	he	was	back	again
和	她	采取	全部	这	喜悦	在	这	世界	的	这	孩子	那	他	曾是	后退	再次

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . [-]

safe	and	sound	.	[	93	]
安全的	和	声音	.	[	-	]

她为孩子平安归来而感到无比高兴。[93]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fʊtˌprɪnt]

THE	LITTLE	FOOTPRINTS
这	小的	脚印

小脚印

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] , [ðə; ði] [greɪt] [teɪl] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] ['stretʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æt; ət]['dɑːlbiː]

Close	to	the	Niarbyl	,	the	great	tail	of	rock	that	stretches	into	the	sea	at	Dalby
关闭	到	这	尼亚比尔	,	这	伟大的	尾巴	的	岩石	那	伸展	进入	这	海	在	达尔比

,

,
,

靠近尼亚比尔，那是一条巨大的岩石尾巴，延伸到达尔比的海里。

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][strænd] .

is	a	little	house	on	the	strand	.
是	一个	小的	房子	在	这	链	.

是海边的一栋小房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeltəd] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [rɒk] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ɪts] [θætʃt] [ruːf] .

It	is	sheltered	behind	by	the	high	rock	which	rises	above	its	thatched	roof	.
它	是	避难所	在后面	经过	这	高的	岩石	哪个	上升	多于	它是	茅草屋顶	屋顶	.

它被高耸的岩石庇护着，岩石高出它的茅草屋顶。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [beɪ] - , [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] , [held] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [ˈpɜːp(ə)l]

Before	**it**	**lies**	**Bay**	**Mooar**	**,**	**the**	**great**	**bay**	**,**	**held**	**by**	**a**	**chain**	**of**	**mountains**	**purple**
前	它	谎言	湾	-	,	这	伟大的	湾	,	握住	经过	一个	链	的	山脉	紫色的

[wɪð] [lɪŋ] .

with	**ling**	**.**
和	凌	.

在它前面是穆尔湾，一个大海湾，被一条长满紫荆花的山脉环抱。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

Standing	**before**	**its**	**door**	**and**	**looking**	**to**	**the**	**west**	**,**
常设	前	它是	门	和	寻找	到	这	西方	,

站在门前，向西望去，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [set] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [mɔːn] [ˈmaʊntənz] .

you	**may**	**see**	**the**	**sun**	**set**	**behind**	**the**	**distant**	**Mourne**	**Mountains**	**.**
你	可能	看	这	太阳	放	在后面	这	遥远	莫恩	山脉	.

你或许能看到夕阳西下，落日余晖洒在远处的莫恩山脉上。

[æt; ət] [dɔːn] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm] [raɪz] [ˈəʊvə(r)] [krɒŋk] - [waɪˈɛn] - - - [lɑː] , [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	**dawn**	**you**	**may**	**see**	**him**	**rise**	**over**	**Cronk**	**-**	**yn**	**-**	**Irree**	**-**	**Laa**	**,**	**the**	**Hill**	**of**	**the**
在	黎明	你	可能	看	他	上升	超过	克朗克	-	yn	-	-	-	拉阿	,	这	爬坡道	的	这

[ˈraɪzɪŋ] [deɪ] .

Rising	**Day**	**.**
崛起	天	.

黎明时分，你或许能看到他从克朗克-因-伊里-拉山（日出之山）升起。

[hɪə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [hwɑːn; ˈdʒuːən] , [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] .

Here	**lived**	**Juan**	**,**	**the**	**fisherman**	**.**
这里	居住地	胡安	,	这	渔夫	.

这里住着渔夫胡安。

[hiː; hi] [njuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [əˈraʊnd] .

He	**knew**	**,**	**as**	**well**	**as**	**any**	**person**	**,**	**that**	**the**	**Little**	**People**	**were**	**all**	**around**	**.**
他	知道	,	作为	出色地	作为	任何	人	,	那	这	小的	人们	是	全部	大约	.

他比任何人都清楚，小矮人就在我们身边。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn]

When	**he**	**was**	**a**	**boy**	**he**	**had**	**many**	**a**	**time**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**door**	**on**
什么时候	他	曾是	一个	男生	他	有	许多	一个	时间	看起来	出去	的	这	门	在

[ˈmuːnlaɪt] [naɪts] [tuː; tə] [traɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [saɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] [ˈdɑːnsɪŋ] [-]

moonlight	**nights**	**to**	**try**	**if**	**he**	**could**	**put**	**sight**	**on**	**them**	**dancing**	**[**	**94**	**]**
月光	夜晚	到	尝试	如果	他	可以	放	视线	在	他们	跳舞	[	-	]

当他还是个孩子的时候，他经常在月光皎洁的夜晚从门外往外看，看看能不能看到她们跳舞[94]。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [ʃɔː(r)] .

on	**the**	**lonely**	**shore**	**.**
在	这	孤独	支撑	.

在寂寞的岸边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt]

He	**had**	**not**	**seen**	**them**	**—**	**they**	**make**	**themselves**	**invisible**	**when**	**they**	**know**	**that**
他	有	不是	已见	他们	—	他们	制作	他们自己	无形的	什么时候	他们	知道	那

[ˈmɔːt(ə)l] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] .

mortal	**eyes**	**are**	**on**	**them**	**.**
凡人	眼睛	是	在	他们	.

他没有看到它们——当它们知道凡人的目光注视着它们时，它们就会隐身。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈraɪdɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈherɪŋ] [fliːt] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,

But	**he**	**had**	**seen**	**the**	**tiny**	**riding**	**lights**	**of**	**their**	**herring**	**fleet**	**in**	**the**	**bay**	**,**
但	他	有	已见	这	微小的	骑术	灯	的	他们的	鲱鱼	舰队	在	这	湾	,

但他曾在海湾里看到过他们鲱鱼捕捞船队的微弱灯光。

[ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [nets] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [fɪʃ] ,

and	had	helped	his	father	to	draw	in	the	nets	full	of	good	fish	,
和	有	帮助	他的	父亲	到	画	在	这	网	满的	的	好的	鱼	,

他曾帮助父亲拉起装满好鱼的渔网。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['ɑːftə(r)] .

which	were	sure	to	be	caught	the	night	after	.
哪个	是	当然	到	是	捕捉	这	夜晚	后	.

这些罪行肯定会在第二天晚上被发现。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['weikən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] , [ænd; ənd] ,

Many	a	time	he	had	wakened	from	his	sleep	in	the	dark	,	and	,
许多	一个	时间	他	有	醒来	从	他的	睡觉	在	这	黑暗的	,	和	,

他曾多次在黑暗中从睡梦中醒来，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['brekər] ,

in	the	pauses	of	the	wind	and	the	lull	of	the	great	breakers	,
在	这	停顿	的	这	风	和	这	麻痹	的	这	伟大的	断路器	,

在风停的间隙，在巨浪平静的瞬间，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] .

he	had	heard	the	sound	of	hammering	.
他	有	听到	这	声音	的	锤击	.

他听到了锤击声。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['herɪŋ] ['bærəlz] [ɪn] - -

He	knew	it	was	the	Little	People	hammering	at	their	herring	barrels	in	Ooig	-
他	知道	它	曾是	这	小的	人们	锤击	在	他们的	鲱鱼	桶	在	-	-

[ˌen'waɪ] - - , [ðə; ðɪ] ['kuːpə(r)] - [keɪv] ,

ny	-	Seyir	,	the	Coopers	'	Cave	,
纽约	-	-	,	这	库珀斯	-	洞穴	,

他知道那是小矮人们在奥伊格尼塞伊尔（Ooig-ny-Seyir，库珀洞穴）敲打他们的鲱鱼桶的声音。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃɪps] [fluː] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

under	the	hills	,	and	that	as	the	chips	flew	out	on	to	the	waves	they	became
在下面	这	丘陵	,	和	那	作为	这	芯片	飞翔	出去	在	到	这	波浪	他们	成为

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

山丘之下，木屑飞向海浪，变成了船只。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ,

He	had	heard	the	story	of	the	fisherman	,	a	friend	of	his	father's	,
他	有	听到	这	故事	的	这	渔夫	,	一个	朋友	的	他的	父亲的	,

他听过那个渔夫的故事，那个渔夫是他父亲的朋友。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][læg] - [ˌen'waɪ] - - , [wen] [ə; eɪ] [dens] [greɪ] [mɪst] [rəʊld]

who	was	fishing	one	night	at	Lag	-	ny	-	Keilley	,	when	a	dense	grey	mist	rolled
WHO	曾是	钓鱼	一	夜晚	在	落后	-	纽约	-	-	,	什么时候	一个	稠密	灰色的	薄雾	滚动

[ɪn] .

in	.
在	.

一天晚上，他在拉格尼凯利钓鱼时，突然一阵浓重的灰色雾气袭来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['fʊtpɑːθ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [rɒks]

He	thought	he	had	best	make	for	home	while	the	footpath	above	the	rocks
他	想法	他	有	最好的	制作	为了	家	尽管	这	人行道	多于	这	岩石

[wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

was	visible	.
曾是	可见的	.

他心想趁着还能看到岩石上方的小路，最好赶紧回家。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

When **he** **was** **getting** **his** **things** **together** **he** **heard** **what** **sounded** **like** **a** **lot** **of**

什么时候 他 曾是 获得 他的 事物 一起 他 听到 什么 听起来 喜欢 一个 很多 的

['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] .

children **coming** **out** **of** **school** **.**

孩子们 未来 出去 的 学校 .

当他收拾东西时，他听到好像有很多孩子放学的声音。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [-]

He **lifted** **his** **head** **,** **and** **,** **behold** **,** **there** **was** **a** **[** **95** **]**

他 抬起 他的 头 , 和 , 看哪 , 那里 曾是 一个 [-]

他抬起头，瞧，那里有一个[95]

[fliːt] [ɒv; əv] ['feəri] [boʊts] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɒk] ,

fleet **of** **fairy** **boats** **each** **side** **of** **the** **rock** **,**

舰队 的 仙女 船 每个 边 的 这 岩石 ,

岩石两侧各有一队仙女船，

[ðeə(r)] ['raɪdɪŋ] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [stɑːz] [ɒn] [ə; eɪ] ['frɒsti] [naɪt] .

their **riding** **lights** **shining** **like** **little** **stars** **on** **a** **frosty** **night** **.**

他们的 骑术 灯 灼灼 喜欢 小的 明星 在 一个 霜冻 夜晚 .

他们的车灯像冰冷夜晚上的小星星一样闪烁。

[ðə; ðɪ] [kruːz] [siːmd] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn] ['lɪt(ə)l]

The **crews** **seemed** **busy** **preparing** **to** **come** **on** **shore** **,** **and** **he** **heard** **one** **little**

这 船员 似乎 忙碌的 准备 到 来 在 支撑 , 和 他 听到 一 小的

['feləʊ] [ʃaʊt] :

fellow **shout** **:**

同伴 喊 :

船员们似乎正忙着准备上岸，他听到一个小家伙喊道：

- - - [æz; əz] - - , - [daɪ] - [ˌiː 'siː] [waɪ'ɛn] - - - ,

' **Hraaghyn** **boght** **as** **earish** **broigh** **,** **skeddan** **dy** **liooar** **ec** **yn** **mooinjer** **seihll** **shoh** **,**

- - - 作为 - - , - dy - ec yn - - - ,

[tʃɑː] [nɛl] [vedʒ] [eɪn; 'ɑːjɪn] !

cha **nel** **veg** **ain** **!**

茶 内尔 蔬菜 艾因 !

'Hraaghyn boght as Earish Broigh，skeddan dy liooar ec yn mooinjer seihll shoh，cha nel veg ain!

- [pɔː(r); pʊə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['weðə(r)] , ['herɪŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld]

' **Poor** **times** **and** **dirty** **weather** **,** **herring** **enough** **at** **the** **people** **of** **this** **world**

- 贫穷的 时代 和 肮脏的 天气 , 鲱鱼 足够的 在 这 人们 的 这 世界

, ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] !

, **nothing** **at** **us** **!**

, 没有什么 在 我们 !

“时局艰难，天气恶劣，这世上的人已经够惨了，但我们却什么也没遇到！”

- [ðen] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['fɪʃəmən] , - [ðeɪ] [drɒpt] [ɒf] [ænd; ənd] [went] ['ægət] [əʊ] - [ðə; ðɪ] ['flitə] .

' **Then** **,** **'** **said** **the** **fisherman** **,** **'** **they** **dropped** **off** **and** **went** **agate** **o** **'** **the** **flitters** **.**

- 然后 , - 说 这 渔夫 , - 他们 掉落 离开 和 去 玛瑙 o - 这 闪烁 .

“然后，”渔夫说，“他们就下船，去追逐那些浮萍了。”

- [wen] [hwɑːn; 'dʒuːən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [hiː; hi] [hɪm'self] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)]

' **When** **Juan** **was** **a** **big** **boy** **he** **himself** **saw** **a** **thing** **which** **he** **never**

- 什么时候 胡安 曾是 一个 大的 男生 他 他自己 锯 一个 事物 哪个 他 绝不

[fə'gɒt] .

forgot **.**

忘了 .

“胡安小时候亲眼见过一件事，他永远也忘不了。”

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [bəʊt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [beɪ] - ,

One	day	he	left	a	boat	over	at	the	farther	side	of	Bay	Mooar	,
一	天	他	左边	一个	船	超过	在	这	更远	边	的	湾	-	,

有一天，他把一艘船停在了穆尔湾的另一边。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	night	he	had	to	go	over	to	fetch	it	.
和	在	夜晚	他	有	到	去	超过	到	拿来	它	.

晚上他得去取回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] [æz; əz]

It	was	a	moonlight	night	and	the	bay	was	as	smooth	as	glass	as
它	曾是	一个	月光	夜晚	和	这	湾	曾是	作为	光滑的	作为	玻璃	作为

[hiː; hi] [rəud] [ə'krɒs] .

he	rowed	across	.
他	划船	穿过	.

那是一个月光皎洁的夜晚，他划着小船穿过海湾，海湾平静得像一面镜子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

There	was	no	sound	but	the	lapping	of	the	little	waves	on	the	shore	,
那里	曾是	不	声音	但	这	交叠	的	这	小的	波浪	在	这	支撑	,

除了细小的波浪拍打海岸的声音外，一片寂静。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gænɪt] .

and	now	and	again	the	cry	of	a	gannet	.
和	现在	和	再次	这	哭	的	一个	塘鹅	.

偶尔还能听到塘鹅的叫声。

[hwɑːn; 'dʒuːən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [strænd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

Juan	found	his	boat	on	the	strand	where	he	had	left	her	and
胡安	成立	他的	船	在	这	链	在哪里	他	有	左边	她	和

[wɒz; wəz] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

was	setting	to	work	to	launch	her	,
曾是	环境	到	工作	到	发射	她	,

胡安在沙滩上找到了他之前停泊的小船，正着手把它下水。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [-]

when	he	thought	he	saw	a	glimmering	[	96	]
什么时候	他	想法	他	锯	一个	微光	[	-	]

当他以为他看到了一闪闪发光的东西[96]

[laɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪvz] [nɪə(r)] [hɪm] .

light	,	which	was	not	the	light	of	the	moon	,	in	one	of	the	caves	near	him	.
光	,	哪个	曾是	不是	这	光	的	这	月亮	,	在	一	的	这	洞穴	靠近	他	.

他附近的一个洞穴里出现了光亮，但那不是月光。

[hiː; hi] [stʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

He	stood	where	he	was	,	and	listened	,	and	he	heard	the	sound	of
他	站立	在哪里	他	曾是	,	和	听着	,	和	他	听到	这	声音	的

[feɪnt] ['mjuːzɪk] .

faint	music	.
头晕的	音乐	.

他站在原地，侧耳倾听，听到了微弱的音乐声。

[ðen] [hiː; hi] [went] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]

Then	he	went	as	silently	as	he	was	able	to	the	cave	,	and	looked	in
然后	他	去	作为	默默	作为	他	曾是	有能力的	到	这	洞穴	,	和	看起来	在

.

:

.

然后他蹑手蹑脚地走到山洞边，往里看了看。

[nəʊ] [lait] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪm] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

No	light	was	there	but	the	dim	light	of	the	moon	.
不	光	曾是	那里	但	这	暗淡	光	的	这	月亮	.

除了昏暗的月光外，别无他光。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] .

The	shadows	in	the	corners	of	the	cave	were	as	black	as	pitch	.
这	阴影	在	这	角落	的	这	洞穴	是	作为	黑色的	作为	沥青	.

洞穴角落里的阴影漆黑如墨。

[hwɑːn; 'dʒuːən] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Juan	was	trembling	all	over	,	and	at	first	he	was	blinking	his
胡安	曾是	发抖	全部	超过	,	和	在	第一的	他	曾是	眨眼	他的

[aɪz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

eyes	and	could	see	nothing	.
眼睛	和	可以	看	没有什么	.

胡安浑身颤抖，起初他眨着眼睛，什么也看不见。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv]

But	after	some	minutes	he	saw	a	great	stone	in	the	midst	of	the	cave
但	后	一些	分钟	他	锯	一个	伟大的	石头	在	这	中间	的	这	洞穴

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [waɪt] [sænd] .

and	the	floor	of	fine	white	sand	.
和	这	地面	的	美好的	白色的	沙	.

但过了一会儿，他看到洞穴中央有一块巨石，地面铺着细白的沙子。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [ə'raʊnd] [ðæt] [stəʊn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fʊtˌprɪnt] — [mɑːrks] [ɒv; əv] ['taɪni]

And	on	the	sand	around	that	stone	there	were	little	footprints	—	marks	of	tiny
和	在	这	沙	大约	那	石头	那里	是	小的	脚印	—	标记	的	微小的

[klɔgz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

clogs	they	were	,
木屐	他们	是	,

石头周围的沙地上有一些小小的脚印——那是小木屐留下的痕迹。

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [θʌm] ! [-]

no	bigger	than	his	thumb	!	[	97	]
不	大	比	他的	拇指	!	[	-	]

比他的拇指还小！[97]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼岛童话(Manx Fairy Tales)
第4/6页

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [ɒv; əv] -
THE TALL MAN OF BALLACURRY
这 高的 男人 的 -

巴拉克里的高个子男人

[tɒm] [kreɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [frɒm; frəm] [brædə] [maɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət]
Tom Craine was going home at midnight from Bradda mine to his home at
汤姆 克莱恩 曾是 去 家 在 午夜 从 布拉达 矿 到 他的 家 在
['koʊlbi] .
Colby .
科尔比 .

汤姆·克莱恩午夜时分从布拉达矿返回位于科尔比的家。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [met] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] ,
The road was lonely and he met no person ,
这 路 曾是 孤独 和 他 遇见 不 人 ,

这条路很冷清，他没有遇到任何人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .
but the full moon was shining and it was as light as day .
但 这 满的 月亮 曾是 灼灼 和 它 曾是 作为 光 作为 天 .

但月亮又圆又亮，天色像白天一样明亮。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɑːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [grəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - ,
As he began to pass under the trees that grow round the house at Ballacurry ,
作为 他 开始 到 经过 在下面 这 树木 那 生长 圆形的 这 房子 在 - ,

当他开始穿过巴拉克里房子周围生长的树木时，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd]
a little dog appeared suddenly from the black shadow at the roadside and
一个 小的 狗 出现 突然 从 这 黑色的 阴影 在 这 路边 和
['fɒləʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
followed at his heels .
随后 在 他的 高跟鞋 .

一只小狗突然从路边的黑影中出现，跟在他身后。

[hiː; hi] ['hwisl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
He whistled to it , but as he turned his head to look at it ,
他 吹口哨 到 它 , 但 作为 他 转向 他的 头 到 看 在 它 ,

他吹了声口哨，但当他转头去看它时，

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [pn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
it ran on in front of him , and for a minute he did not see it .
它 跑 在 在 正面 的 他 , 和 为了 一个 分钟 他 做过 不是 看 它 .

它从他面前跑过，有一分钟他都没看见它。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
When he came in sight of it again ,
什么时候 他 来了 在 视线 的 它 再次 ,

当他再次看到它时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] ['lɑːdʒə(r)] — [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][gəʊt]

he	was	terrified	to	see	that	it	had	grown	larger	—	as	big	as	a	goat
他	曾是	恐惧	到	看	那	它	有	生长	更大的	—	作为	大的	作为	一个	山羊

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒŋki] !

—	and	it	grew	bigger	and	bigger	till	it	was	the	size	of	a	donkey	!
—	和	它	生长	大	和	大	直到	它	曾是	这	尺寸	的	一个	驴	!

他惊恐地发现它越长越大——像山羊那么大——而且越长越大，直到长得像驴那么大！

[ˌaɪ 'tiː] ['gæləp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ðɪ][bend][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

It	galloped	before	him	and	disappeared	round	the	bend	of	the	road	where	the
它	疾驰	前	他	和	消失	圆形的	这	弯曲	的	这	路	在哪里	这

[geɪt] [ɒv; əv] - [ɪz] .

gate	of	Ballacurry	is	.
门	的	-	是	.

它在他面前飞奔而过，消失在巴拉库里城门所在的道路拐弯处。

[wen] [-]

When	[	98	]
什么时候	[	-	]

当[98]

[tɒm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] ['liːnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Tom	came	to	the	gate	he	saw	a	very	tall	,	thin	man	leaning	on	it	,
汤姆	来了	到	这	门	他	锯	一个	非常	高的	,	薄的	男人	倾斜	在	它	,

汤姆走到大门口，看到一个又高又瘦的男人倚在门上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	his	arms	folded	on	the	top	of	it	.
和	他的	武器	折叠	在	这	顶部	的	它	.

他双臂交叉放在上面。

[ðə; ðɪ] [biːst] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

The	beast	was	not	there	.
这	兽	曾是	不是	那里	.

野兽不在那里。

[æz; əz][tɒm] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ðə; ðɪ][tɔːl] [θɪn] [mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [pɑːθ]

As	Tom	reached	the	gate	the	tall	thin	man	turned	and	walked	up	the	long	path
作为	汤姆	达到	这	门	这	高的	薄的	男人	转向	和	步行	向上	这	长的	小路

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

that	leads	to	the	house	.
那	线索	到	这	房子	.

当汤姆走到大门时，那个又高又瘦的男人转身沿着通往房子的长路走了上去。

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ][pɑːθ]

When	he	got	to	the	door	he	turned	again	and	walked	back	down	the	path
什么时候	他	得到	到	这	门	他	转向	再次	和	步行	后退	向下	这	小路

[tə'wɔːdz] [tɒm] .

towards	Tom	.
向	汤姆	.

走到门口时，他又转身沿着小路朝汤姆走去。

[baɪ][ðə; ðɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [tɒm] [sɔː] [ðə; ðɪ] [leɪs] ['rʌf(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

By	the	bright	moonlight	Tom	saw	the	lace	ruffle	round	his	neck	,
经过	这	明亮的	月光	汤姆	锯	这	蕾丝	褶边	圆形的	他的	脖子	,

借着明亮的月光，汤姆看到了他脖子上的蕾丝花边。

[ðə; ðɪ]['sætɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niː] ['brɪtʃɪz] , [ðə; ðɪ] [sɪlk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] ,

the	satin	of	his	knee	breeches	,	the	silk	of	his	stockings	,
这	缎	的	他的	膝盖	马裤	,	这	丝绸	的	他的	长筒袜	,

他及膝短裤的缎面，他丝质长袜的丝质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌklz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] — [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] .

and	the	shining	buckles	on	his	shoes	—	the	dress	of	bygone	days	.
和	这	灼灼	扣环	在	他的	鞋	—	这	裙子	的	逝去的	天	.

还有他鞋子上闪亮的搭扣——那是过去时代的装束。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] .

His	face	was	white	and	dreadful	.
他的	脸	曾是	白色的	和	可怕	.

他脸色苍白，面目狰狞。

[æz; əz] [tɒm] [lʊkt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l][æt; ət][wʌns]['teɪkən] [wɪð] ['terə(r)] ,

As	Tom	looked	he	was	all	at	once	taken	with	terror	,
作为	汤姆	看起来	他	曾是	全部	在	一次	已采取	和	恐怖	,

汤姆一看，顿时感到一阵恐惧。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə]['koʊlbi] .

and	ran	off	as	hard	as	he	could	go	down	the	road	to	Colby	.
和	跑	离开	作为	难的	作为	他	可以	去	向下	这	路	到	科尔比	.

然后他拼命地沿着路向科尔比跑去。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑ:(r)] [wen] [hi:; hi] [met] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ben] -

He	had	not	gone	far	when	he	met	two	of	his	friends	,	Ben	Mylechreest
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	遇见	二	的	他的	朋友们	,	本	-

[ænd; ənd] [bɪl] ['ti:r] .

and	Bill	Teare	.
和	账单	眼泪	.

他没走多远就遇到了他的两个朋友，本·迈勒克里斯特和比尔·蒂尔。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,

He	told	them	what	he	had	seen	,
他	讲述	他们	什么	他	有	已见	,

他把自己所看到的告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

and	they	made	fun	of	him	and	would	not	believe	that	he	had	seen	any	such	thing	.
和	他们	制成	乐趣	的	他	和	会	不是	相信	那	他	有	已见	任何	这样的	事物	.

他们嘲笑他，不相信他见过这样的事。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [tɜ:nd] [bæk] .

They	said	they	would	go	back	with	him	to	the	gate	,	so	they	all	three	turned	back	.
他们	说	他们	会	去	后退	和	他	到	这	门	,	所以	他们	全部	三	转向	后退	.

他们说要和他一起回到大门口，于是他们三个都转身往回走。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg][mæn] , [æz; əz][tɔ:l][æz; əz] [tu:] [men] ,

When	they	got	to	the	gate	they	saw	the	big	man	,	as	tall	as	two	men	,
什么时候	他们	得到	到	这	门	他们	锯	这	大的	男人	,	作为	高的	作为	二	男人	,

他们走到大门口时，看见一个身材高大的男人，足有两个人那么高。

['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [-]

walking	up	the	[	99	]
步行	向上	这	[	-	]

沿着[99]走上

[pɑ:θ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .

path	with	his	back	towards	them	.
小路	和	他的	后退	向	他们	.

他背对着他们走了一条路。

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] — [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [ˈnevə(r)]

As	before	,	when	he	reached	the	door	,	he	turned	—	what	they	saw	they	never
作为	前	, 什么时候		他	达到	这	门	,	他	转向	—	什么	他们	锯	他们	绝不

[təʊld] [ˈeni] [mæn] !

told	any	man	!
讲述	任何	男人	!

和以前一样，当他走到门口时，他转过身——他们所看到的，他们从未告诉过任何人！

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hiːlz] , [ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd] [ræn] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

They	took	to	their	heels	,	all	three	,	and	ran	till	they	could	run	no	longer	.
他们	采取	到	他们的	高跟鞋	,	全部	三	,	和	跑	直到	他们	可以	跑步	不	更长	.

他们三人拔腿就跑，直到再也跑不动为止。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swet] [ˈpɔːrɪŋ] [frɒm; frəm]

They	were	trembling	from	head	to	foot	and	the	sweat	pouring	from
他们	是	发抖	从	头	到	脚	和	这	汗	浇注	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们浑身颤抖，汗水涔涔而下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈterɪfaɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	were	too	terrified	to	go	home	,	so	they	turned	in	with	Tom	and	they
他们	是	也	恐惧	到	去	家	,	所以	他们	转向	在	和	汤姆	和	他们

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

他们太害怕了，不敢回家，于是就和汤姆一起睡下了。

[ɔːl] [θriː] , [ɪn] [wʌn] [bed] . [-]

all	three	,	in	one	bed	.	[	100	]
全部	三	,	在	一	床	.	[	-	]

三人同睡一张床。[100]

[[ˈkɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ned] [kweɪlz] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeəri] [pɪg]

NED	QUAYLE'S	STORY	OF	THE	FAIRY	PIG
荷兰	奎尔的	故事	的	这	仙女	猪

内德·奎尔的《仙女猪的故事》

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wiː; wi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈəʊvə(r)] [baɪ] [slɑːk] .

When	I	was	a	little	boy	,	we	lived	over	by	Sloc	.
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,	我们	居住地	超过	经过	sloc	.

我小时候，我们住在斯洛克附近。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [sɪks] [jˈɪəz] [əʊld] ,

One	day	,	when	I	was	six	years	old	,
一	天	, 什么时候		我	曾是	六	年	老的	,

有一天，在我六岁那年，

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [ænd; ənd] [ai]

my	mother	and	my	grandmother	went	up	the	mountain	to	make	hay	and	I
我的	母亲	和	我的	祖母	去	向上	这	山	到	制作	干草	和	我

[wɒz; wəz] [left] [baɪ] [maɪˈself] .

was	left	by	myself	.
曾是	左边	经过	我	.

我妈妈和奶奶上山去割草了，只剩下我一个人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [bæk] , [səʊ][aɪ][wɒz; wəz]

It	was	getting	rather	late	,	and	they	had	not	come	back	,	so	I	was
它	曾是	获得	相当	晚的	,	和	他们	有	不是	来	后退	,	所以	我	曾是

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

当时天色已晚，他们还没有回来，我很害怕。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	started	off	up	the	mountain	to	try	and	find	them	.
和	开始	离开	向上	这	山	到	尝试	和	寻找	他们	.

于是他们开始登山，试图找到他们。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [aɪ] [sɔː] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] [pɪg] .

I	had	not	gone	far	when	I	saw	running	before	me	a	little	snow	-	white	pig	.
我	有	不是	已消失	远的	什么时候	我	锯	跑步	前	我	一个	小的	雪	-	白色的	猪	.

我还没走多远，就看见一只雪白的小猪在我前面跑。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['neɪbərz] [pɪg][ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

At	first	I	thought	it	was	some	neighbour's	pig	and	I	tried	to	catch	it	,
在	第一的	我	想法	它	曾是	一些	邻居	猪	和	我	尝试	到	抓住	它	,

起初我以为是邻居家的猪，就想抓住它。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ræn][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	ran	from	me	and	I	ran	after	it	.
但	它	跑	从	我	和	我	跑	后	它	.

但它跑开了，我追了上去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][pɪg] — [ɪts] [teɪl][wɒz; wəz]

As	it	went	I	saw	that	it	was	not	like	an	ordinary	pig	—	its	tail	was
作为	它	去	我	锯	那	它	曾是	不是	喜欢	一个	普通的	猪	—	它是	尾巴	曾是

['feðəri] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] ,

feathery	and	spread	out	like	a	fan	,
羽毛状的	和	传播	出去	喜欢	一个	扇子	,

走着走着，我发现它不像普通的猪——它的尾巴长着羽毛，像扇子一样展开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] ['læpɪŋ] [ɪəz] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [lɪŋ] .

and	it	had	long	lapping	ears	that	swept	the	ling	.
和	它	有	长的	交叠	耳朵	那	扫荡	这	凌	.

它长着长长的、垂下来的耳朵，扫过大腿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [-]

Now	and	again	it	turned	its	head	and	looked	[	101	]
现在	和	再次	它	转向	它是	头	和	看起来	[	-	]

它时不时地转过头来看[101]

[æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [laɪk]['faɪə(r)] .

at	me	,	and	its	eyes	were	burning	like	fire	.
在	我	,	和	它是	眼睛	是	燃烧	喜欢	火	.

它瞪着我，双眼像火一样燃烧着。

[wiː; wi] [went] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

We	went	higher	and	higher	up	the	mountain	,
我们	去	更高	和	更高	向上	这	山	,

我们越爬越高，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [braʊ] [ænd; ənd]

and	all	of	a	sudden	I	found	myself	at	the	edge	of	a	steep	brow	and
和	全部	的	一个	突然	我	成立	我	在	这	边缘	的	一个	陡	眉头	和

[wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]['əʊvə(r)] .

was	all	but	over	.
曾是	全部	但	超过	.

突然间，我发现自己站在陡峭的山脊边缘，几乎就要坠落下去了。

[ai] [tɜːnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

I	turned	just	in	time	,
我	转向	只是	在	时间	,

我及时转身了。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg]['ɑːftə(r)]

and	ran	as	hard	as	I	could	go	down	the	mountain	and	the	pig	after
和	跑	作为	难的	作为	我	可以	去	向下	这	山	和	这	猪	后

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我拼命地跑下山，那头猪紧追不舍。

[wen] [ai] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

When	I	looked	back	over	my	shoulder	,
什么时候	我	看起来	后退	超过	我的	肩膀	,

当我回头看时，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg] [stəʊnz] [ænd; ənd] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]

I	saw	that	it	was	jumping	over	the	big	stones	and	rocks	on	the	mountain
我	锯	那	它	曾是	跳	超过	这	大的	石头	和	岩石	在	这	山

[saɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bʌts] [ɒv; əv] [lɪŋ] .

side	as	if	they	had	been	butts	of	ling	.
边	作为	如果	他们	有	到过	屁股	的	凌	.

我看到它跳过了山坡上的大石头和岩石，就像跳过了鳕鱼的屁股一样。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'iː] ;

I	thought	it	would	catch	me	;
我	想法	它	会	抓住	我	;

我以为它会抓住我；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wen] [ai][ræn][ɪn][æt; ət]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

it	was	close	behind	me	when	I	ran	in	at	our	garden	gate	,
它	曾是	关闭	在后面	我	什么时候	我	跑	在	在	我们的	花园	门	,

当我跑进花园门口时，它就紧跟在我身后。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	was	just	in	time	,	and	I	slammed	the	door	upon	it	.
但	我	曾是	只是	在	时间	,	和	我	猛烈抨击	这	门	之上	它	.

但我及时赶到，砰地一声关上了门。

[ai][təʊld][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	told	my	mother	and	my	grandmother	what	had	happened	,
我	讲述	我的	母亲	和	我的	祖母	什么	有	发生	,

我把发生的事情告诉了我的母亲和祖母。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəri] [pɪg] .

and	my	grandmother	said	it	was	a	Fairy	Pig	.
和	我的	祖母	说	它	曾是	一个	仙女	猪	.

我奶奶说那是一只仙女猪。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [maɪ'self] [ðæt] [naɪt] ; [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] ['eni] ['sʌpə(r)] ,

I	was	not	like	myself	that	night	;	I	could	not	eat	any	supper	,
我	曾是	不是	喜欢	我	那	夜晚	;	我	可以	不是	吃	任何	晚餐	,

那天晚上我判若两人，晚饭什么也吃不下。

[ænd; ənd][ai] [went] [suːn] [tuː; tə][maɪ][bed] ; [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] , [bʌt; bət] [leɪ] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] ;

and	I	went	soon	to	my	bed	;	I	could	not	sleep	,	but	lay	tossing	about	;
和	我	去	很快	到	我的	床	;	我	可以	不是	睡觉	,	但	躺	抛掷	关于	;

我很快回到床上；但我睡不着，只能躺在床上辗转反侧；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] .

and	was	burning	hot	.
和	曾是	燃烧	热的	.

而且非常烫。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][maɪ]['mʌðə(r)] ['əʊpənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

After	a	time	my	mother	opened	the	door	to	see	if	I	was	asleep	,
后	一个	时间	我的	母亲	打开	这	门	到	看	如果	我	曾是	睡着了	,

过了一会儿，妈妈打开门看看我是否睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] [pɪgz] [aɪz] .

and	when	she	looked	at	me	,	HER	EYES	WERE	LIKE	THE	PIG'S	EYES	.
和	什么时候	她	看起来	在	我	,	她	眼睛	是	喜欢	这	猪的	眼睛	.

当她看着我的时候，她的眼睛就像猪的眼睛一样。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [gəʊ] [θruː] [maɪ] [raɪt] [leg] [laɪk] [ə; eɪ][stæb] .

I	felt	a	sharp	pain	go	through	my	right	leg	like	a	stab	.
我	毛毡	一个	锋利的	疼痛	去	通过	我的	正确的	腿	喜欢	一个	刺	.

我感到右腿一阵剧痛，像被刀刺了一下。

['ɑːftə(r)] [-]

After	[	102	]
后	[	-	]

之后[102]

[ðæt] [ðə; ðɪ] [peɪn] ['nevə(r)] [left] [ˌem 'iː] ;

that	the	pain	never	left	me	;
那	这	疼痛	绝不	左边	我	;

那份痛苦从未离开过我；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][bæd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [iːt]

it	was	so	bad	that	I	could	not	bear	to	be	touched	,	and	I	could	eat
它	曾是	所以	坏的	那	我	可以	不是	熊	到	是	感动	,	和	我	可以	吃

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

情况非常糟糕，我无法忍受别人碰我，也吃不下任何东西。

[aɪ] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,

I	grew	worse	and	worse	,
我	生长	更糟	和	更糟	,

我的病情越来越严重，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːmə(r)] [æt; ət]

and	after	some	days	my	father	said	he	would	take	me	to	a	Charmer	at
和	后	一些	天	我的	父亲	说	他	会	拿	我	到	一个	魔术师	在

['kæsəlˌtaʊn] .

Castletown	.
卡斯尔敦	.

几天后，我父亲说他要带我去卡斯尔敦看一位魅力四射的女士。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃiːt] , [fɔː(r)] [men] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['kɔːnəs] ,

They	lifted	me	in	the	sheet	,	four	men	taking	the	four	corners	,
他们	抬起	我	在	这	床单	,	四	男人	采取	这	四	角落	,

他们用床单把我抬起来，四个男人分别扶着床单的四个角。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːt] .

and	carried	me	to	a	cart	.
和	携带	我	到	一个	大车	.

然后把我抬到一辆手推车上。

['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [fə'get] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊltɪŋ][aɪ][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [kɑ:t] .

Never	**will**	**I**	**forget**	**the**	**shaking**	**and**	**jolting**	**I**	**had**	**in**	**that**	**cart**	**.**
绝不	将要	我	忘记	这	摇晃	和	剧烈震动	我	有	在	那	大车	.

我永远不会忘记我在那辆购物车里经历的剧烈摇晃和颠簸。

[wen] [wi:; wi][gɒt][tu:; tə] ['kæsəlˌtaʊn] [aɪ][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

When	**we**	**got**	**to**	**Castletown**	**I**	**was**	**more**	**dead**	**than**	**alive**	**.**
什么时候	我们	得到	到	卡斯尔敦	我	曾是	更多的	死的	比	活	.

到达卡斯尔敦时，我已奄奄一息。

[ðə; ði] ['tʃɑ:mə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['ɑ:r.bər.i] [stri:t] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

The	**Charmer**	**lived**	**in**	**Arbory**	**Street**	**and**	**they**	**took**	**me**	**to**	**his**	**house**	**.**
这	魔术师	居住地	在	树木	街道	和	他们	采取	我	到	他的	房子	.

那位魅力四射的男子住在阿伯里街，他们带我去了他的家。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] ,

When	**he**	**saw**	**me**	**he**	**said**	**that**	**they**	**must**	**all**	**go**	**away**	**and**	**leave**	**me**	**alone**	**with**	**him**	**,**
什么时候	他	锯	我	他	说	那	他们	必须	全部	去	离开	和	离开	我	独自的	和	他	,

他看到我时说，他们都必须离开，留下我和他单独相处。

[səʊ][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [went] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [dʒɔ:dʒ] .

so	**my**	**father**	**and**	**my**	**mother**	**went**	**to**	**wait**	**for**	**me**	**at**	**The**	**George**	**.**
所以	我的	父亲	和	我的	母亲	去	到	等待	为了	我	在	这	乔治	.

于是，我父母就去乔治酒店等我了。

[ðə; ði] ['tʃɑ:mə(r)] ['kærid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] ,

The	**Charmer**	**carried**	**me**	**to**	**a**	**room**	**upstairs**	**and**	**sent**	**his**	**wife**	**away**	**,**
这	魔术师	携带	我	到	一个	房间	楼上	和	发送	他的	妻子	离开	,

那位风流成性的男子把我抱到楼上的一个房间，然后打发妻子离开了。

[ænd; ənd][leɪd][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	**laid**	**me**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**locked**	**the**	**door**	**.**
和	铺设	我	在	这	地面	和	已锁定	这	门	.

然后把我放在地板上，锁上了门。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

Then	**he**	**took**	**down**	**a**	**big**	**book**	**and**	**placed**	**it**	**on**	**the**	**floor**	**beside**	**me**	**.**
然后	他	采取	向下	一个	大的	书	和	放置	它	在	这	地面	旁	我	.

然后他取下一本大书，放在我旁边的地板上。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑ:nt] — [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][plɑ:nt][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] — [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][tu:; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

He	**opened**	**it**	**at**	**the**	**picture**	**of**	**a**	**little**	**plant**	**—**	**I**	**can**	**see**	**the**	**plant**	**to**	**this**	**day**	**—**	**and**	**he**	**pointed**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**to**	**the**	**picture**	**,**
他	打开	它	在	这	图片	的	一个	小的	植物	—	我	能	看	这	植物	到	这	天	—	和	他	尖	和	他的	左边	手	到	这	图片	,

他翻开书，看到一张图片，图片上是一株小植物——直到今天我还能看到那株植物——他用左手指着那张图片。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [-]

and	**with**	**his**	**right**	**hand**	**he**	**made**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**[**	**103**	**]**
和	和	他的	正确的	手	他	制成	这	符号	的	这	叉	[	-	]

他用右手划了个十字[103]

[ɒn][maɪ][leg] , [weə(r)] [ðə; ði][stæb] [went] [θru:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] :

on	**my**	**leg**	**,**	**where**	**the**	**stab**	**went**	**through**	**me**	**,**	**and**	**said**	**:**
在	我的	腿	,	在哪里	这	刺	去	通过	我	,	和	说	:

我的腿上，刀子刺穿了我，上面写着：

- [tɑː] [miː] - [waɪˈɛn][gwɪn] - - [waɪˈɛn][eə(r)] , [æz; əz][waɪ][væk] , [æz; əz][waɪ]
' Ta mee skeaylley yn guin shoh ayns ennym yn Ayr , as y Vac , as y
- ta 美 - yn 豚鼠 - 安斯 - yn 艾尔 , 作为 是 真空 , 作为 是

- [nuː] ,
Spyrryd Noo ,
- 不 ,

'Ta mee skeaylley yn guin shoh ayns ennym yn Ayr，as y Vac，as y Spyrryd Noo，

[ned] [kweɪl] .
Ned Quayle .
内德 奎尔 .

内德·奎尔。

[maɪ][ʃiː; ʃi][gwɪn] , - [waɪ] - , [tɑː] [miː] - [eɪ] [æs][waɪˈɛn] [ɪl] , [æs][ˌenˈwaɪ] - ,
My she guin , ayns ennym y Chiarn , ta mee skealley eh ass yn eill , ass ny fehyn ,
我的 她 豚鼠 , 安斯 - 是 - , ta 美 - 嗯 屁股 yn 艾尔 , 屁股 纽约 - ,

我的她 guin，ayns ennym y Chiarn，ta mee skealley eh ass yn eill，ass ny fehyn，

[æz; əz] [æs] [ˌenˈwaɪ] - ,
as ass ny craueyn ,
作为 屁股 纽约 - ,

作为屁股纽约克劳恩，

- [wɪtʃ] [miːnz] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] — [aɪ] [spred] [ðɪs] [ˈfeəri] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
' which means in English — I spread this fairy shot in the name of the Father ,
- 哪个 方法 在 英语 — 我 传播 这 仙女 射击 在 这 姓名 的 这 父亲 ,

这句话的英文意思是——我以父亲的名义传播这束仙女之箭。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] , [ned] [kweɪl] .
and of the Son , and of the Holy Ghost , Ned Quayle .
和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼 , 内德 奎尔 .

以及圣子和圣灵，内德·奎尔。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfeəri] [ʃɒt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
If it is a fairy shot , in the name of the Lord ,
如果 它 是 一个 仙女 射击 , 在 这 姓名 的 这 主 ,

如果这是仙女拍的照片，以主的名义，

[aɪ] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnjuːz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] .
I spread it out of the flesh , out of the sinews , and out of the bones .
我 传播 它 出去 的 这 肉 , 出去 的 这 肌腱 , 和 出去 的 这 骨头 .

我把它从血肉中、筋腱中、骨头中剥离出来。

[ðæt] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [peɪn] [left] [ˌem ˈiː] .
That minute the pain left me .
那 分钟 这 疼痛 左边 我 .

那一刻，疼痛消失了。

[aɪ] [felt] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [-] [waɪf] [set] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv]
I felt very hungry , and the Charmer's wife set me at a table and gave
我 毛毡 非常 饥饿的 , 和 这 魅力四射的 妻子 放 我 在 一个 桌子 和 给予
[ˌem ˈiː] [ˈdɪnə(r)] .
me dinner .
我 晚餐 .

我感到非常饿，那位魅力男士的妻子让我坐在桌旁，给我上了晚餐。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːmə(r)] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
The Charmer went to fetch my father and my mother ,
这 魔术师 去 到 拿来 我的 父亲 和 我的 母亲 ,

那个魅力四射的人去把我的父母叫来了，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][aɪ][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [laɪk] [tuː] .

and	**when**	**they**	**came**	**in**	**I**	**was**	**eating**	**like**	**two**	**.**
和	什么时候	他们	来了	在	我	曾是	吃	喜欢	二	.

他们进来的时候，我已经吃了两顿饭了。

[ðə; ði] ['tʃɑːmə(r)] [təʊld][maɪ] ['mʌðə(r)] [aɪ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'ləʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	**Charmer**	**told**	**my**	**mother**	**I**	**must**	**not**	**go**	**on**	**the**	**mountain**	**alone**	**between**	**the**
这	魔术师	讲述	我的	母亲	我	必须	不是	去	在	这	山	独自的	之间	这

[laɪts] [ə'gen] .

lights	**again**	**.**
灯	再次	.

魅惑者告诉我母亲，我以后绝不能再独自一人在灯光之间上山了。

[ðə; ði][peɪn]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

The	**pain**	**never**	**came**	**back**	**.**
这	疼痛	绝不	来了	后退	.

疼痛再也没有复发过。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

I	**have**	**been**	**sound**	**from**	**that**	**day**	**to**	**this**	**,**
我	有	到过	声音	从	那	天	到	这	,

从那天起我一直身体健康。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [mɑːk] [ɒn][maɪ][leg] [weə(r)] [ðə; ði][stæb] [went] [θruː] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]

but	**I**	**have**	**the**	**mark**	**on**	**my**	**leg**	**where**	**the**	**stab**	**went**	**through**	**as**	**clear**	**as**
但	我	有	这	标记	在	我的	腿	在哪里	这	刺	去	通过	作为	清除	作为

[glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] . [-]

glass	**to**	**the**	**bone**	**.**	**[**	**104**	**]**
玻璃	到	这	骨	.	[	-	]

但是我的腿上有一道清晰可见的伤口，刀子刺穿了腿，一直延伸到骨头。[104]

[['kɒntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[siːn] :

SCENE	**:**
场景	:

场景:

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

A	**VILLAGE**
一个	村庄

一个村庄

['blækbɜːd] [sɪŋz] [tuː; tə] ['ɪnkiːpərz] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] .

Blackbird	**sings**	**to**	**Innkeeper's**	**pretty**	**daughter**	**.**
黑鸟	唱歌	到	旅店老板	漂亮的	女儿	.

黑鸟为旅店老板漂亮的女儿歌唱。

- - , - - ,

Kione	**jiarg**	**,**	**kione**	**jiarg**	**,**
-	-	,	-	-	,

Kione jiarg, kione jiarg,

- [duː] , - [duː] ,

Apyrn	**doo**	**,**	**Apyrn**	**doo**	**,**
-	嘟	,	-	嘟	,

阿普恩·杜，阿普恩·杜，

[vel] [ˌuˈɜːr] [tʃiːt] ?
Vel oo cheet ?
维尔 oo 猎豹 ?

Vel oo cheet?

[vel] [ˌuˈɜːr] [tʃiːt] ?
Vel oo cheet ?
维尔 oo 猎豹 ?

Vel oo cheet?

[skiː] - , [skiː] - ,
Skee fieau , skee fieau ,
斯基 - , 斯基 - ,

Skee fieau，skee fieau，

- , - .
Lhondoo , Lhondoo .
- , - .

隆杜，隆杜。

[red] [hed] , [red] [hed] ,
Red head , red head ,
红色的 头 , 红色的 头 ,

红头发，红头发，

[blæk] ['eɪprən] , [blæk] ['eɪprən] ,
Black apron , black apron ,
黑色的 围裙 , 黑色的 围裙 ,

黑色围裙，黑色围裙，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
Are you coming ?
是 你 未来 ?

你来吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
Are you coming ?
是 你 未来 ?

你来吗?

['taɪəd] ['weɪtɪŋ] , ['taɪəd] ['weɪtɪŋ] ,
Tired waiting , tired waiting ,
疲劳的 等待 , 疲劳的 等待 ,

等得好累，等得好累

['blækbɜːd] , ['blækbɜːd] . [-]
Blackbird , Blackbird . [105]
黑鸟 , 黑鸟 . [-]

黑鸟，黑鸟。[105]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

KITTERLAND
基特兰

基特兰

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['oʊlɑːf] - ,

It	was	more	than	eight	hundred	years	ago	,	in	the	days	of	Olaf	Goddardson	,
它	曾是	更多的	比	八	百	年	前	,	在	这	天	的	奥拉夫	-	,

[ðæt] ['bærən][kɪtə'riːn] ,

that	Baron	Kitter	,
那	男爵	基特	,

那是在八百多年前，奥拉夫·戈达德森的时代，基特男爵

[ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [mæn] .

the	Norwegian	,	lived	in	Mann	.
这	挪威	,	居住地	在	曼恩	.

这位挪威人住在曼岛。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - ,

He	had	his	castle	on	the	top	of	Barrule	,
他	有	他的	城堡	在	这	顶部	的	-	,

他的城堡建在巴鲁勒山顶上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['baisən][ænd; ənd] [elks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

and	he	spent	all	his	time	in	hunting	the	bisons	and	elks	that	were	on
和	他	花费	全部	他的	时间	在	打猎	这	野牛	和	麋鹿	那	是	在

[ðə; ði]['aɪlənd] [ðen] ,

the	island	then	,
这	岛	然后	,

他把所有时间都花在了猎杀当时岛上的野牛和麋鹿上。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] .

until	he	had	killed	them	all	.
直到	他	有	被杀	他们	全部	.

直到他把他们全部杀光。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪs] [ðeə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

Then	the	people	began	to	be	afraid	that	he	would	chase	their	cattle	and	the
然后	这	人们	开始	到	是	害怕的	那	他	会	追赶	他们的	牛	和	这

[pəː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

purrs	of	the	mountains	,
呼噜声	的	这	山脉	,

于是人们开始害怕他会追赶他们的牛群，山峦也随之低吟。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][nəʊ] [biːsts] [æt; ət][ɔːl] , [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪzɪst] [witʃiz] [ɒv; əv]

and	leave	them	no	beasts	at	all	,	so	they	went	to	the	wisest	witches	of
和	离开	他们	不	野兽	在	全部	,	所以	他们	去	到	这	最明智的	女巫	的

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

他们没有给他们留下任何牲畜，于是他们去找岛上最聪明的女巫。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .

to	see	what	they	could	do	.
到	看	什么	他们	可以	做	.

看看他们能做到什么程度。

[wʌn] [deɪ] ['bærən][kɪtə'riːn][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɑːf][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [red] [dɪə(r)][ðeə(r)] ,

One	day	Baron	Kitter	had	gone	over	to	the	Calf	to	hunt	the	red	deer	there	,
一	天	男爵	基特	有	已消失	超过	到	这	小牛	到	打猎	这	红色的	鹿	那里	,

有一天，基特男爵去了卡尔夫河一带猎杀那里的红鹿。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʊk] , - [ɒv; əv][ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

leaving	his	cook	,	Eaoch	of	the	Loud	Voice	,	in	the	castle	to	cook	his	dinner	.
离开	他的	厨师	,	-	的	这	大声	嗓音	,	在	这	城堡	到	厨师	他的	晚餐	.

他留下厨子，大嗓门伊奥克，在城堡里为他准备晚餐。

- [set][ðə; ði][pɒt][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'sliːp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Eaoch	set	the	pot	on	the	fire	and	then	fell	asleep	over	his	work	.
-	放	这	锅	在	这	火	和	然后	跌倒	睡着了	超过	他的	工作	.

伊奥克把锅放在火上，然后就趴在锅上睡着了。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [-]

While	he	was	sleeping	the	[	106	]
尽管	他	曾是	睡眠	这	[	-	]

当他睡觉时[106]

[wɪtʃ] - [waɪf]['eɪdə][pʊt][ə; eɪ] [spel] [ɒn][ðə; ði][pɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [bɔɪld] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)]

witch	-	wife	Ada	put	a	spell	on	the	pot	,	and	the	fat	boiled	over	into	the	fire
巫婆	-	妻子	艾达	放	一个	拼写	在	这	锅	,	和	这	胖的	煮沸	超过	进入	这	火

.

:

.

女巫妻子艾达对锅施了魔法，锅里的油脂沸腾后溢到了火里。

[suːn] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

Soon	the	house	was	in	flames	.
很快	这	房子	曾是	在	火焰	.

很快，房子就燃起了熊熊大火。

- [wəʊk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][help][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Eaoch	woke	and	shouted	for	help	at	the	top	of	his	voice	,
-	觉醒	和	喊叫	为了	帮助	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

伊奥克醒来后，大声呼救。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][kɪtə'riːn][ænd; ənd]

and	his	cries	were	so	loud	that	they	reached	the	ears	of	Kitter	and
和	他的	哭泣	是	所以	大声	那	他们	达到	这	耳朵	的	基特	和

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['hʌntsmən] ,

his	fellow	-	huntsmen	,
他的	同伴	-	猎人	,

他的喊叫声非常大，基特和他的同伴猎手都听到了。

[ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][kɑːf] .

ten	miles	away	on	the	Calf	.
十	英里	离开	在	这	小牛	.

距离小牛山十英里。

[wen] [kɪtə'riːn] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - ,

When	Kitter	heard	the	cries	and	saw	the	flames	on	the	top	of	Barrule	,
什么时候	基特	听到	这	哭泣	和	锯	这	火焰	在	这	顶部	的	-	,

当基特听到呼喊声并看到巴鲁勒山顶的火焰时，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	made	for	the	beach	as	hard	as	he	could	,
他	制成	为了	这	海滩	作为	难的	作为	他	可以	,

他拼尽全力向海滩跑去。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['kʌrə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	put	out	in	a	small	currach	for	the	island	,	with	most	of	his	friends	.
和	放	出去	在	一个	小的	沼泽	为了	这	岛	,	和	最多	的	他的	朋友们	.

他和他的大多数朋友一起，乘坐一艘小船前往岛上。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ə'baʊt][hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

When	they	were	in	the	strong	current	about	half	way	across	the	channel	,
什么时候	他们	是	在	这	强的	当前的	关于	一半	方式	穿过	这	渠道	,

当他们被强劲的水流冲到海峡中途时，

[ðə; ði] [bəʊt] [strʌk] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['draʊnd] ,

the	boat	struck	on	a	rock	and	they	were	all	drowned	,
这	船	击	在	一个	岩石	和	他们	是	全部	溺水	,

船撞上了礁石，他们全部溺水身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn] [kɔːld] .

and	the	rock	has	ever	since	been	called	Kitterland	.
和	这	岩石	有	曾经	自从	到过	称为	基特兰	.

此后，这块岩石就被称为基特兰。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv] - [frendz] , [huː] [hæd; həd] [steɪd] [ɒn][ðə; ði][kɑːf][ænd; ənd][səʊ] [seɪvd] [ðeə(r)]

The	rest	of	Kitter's	friends	,	who	had	stayed	on	the	Calf	and	so	saved	their
这	休息	的	-	朋友们	,	WHO	有	入住	在	这	小牛	和	所以	已保存	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

基特的其他朋友留在了“小牛号”上，从而救了他们的命。

[bɪ'liːvd] [ðæt] - , [ðə; ði] [kʊk] ,

believed	that	Eaoch	,	the	cook	,
相信	那	-	,	这	厨师	,

他认为厨师伊奥克

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][plɒt] [wɪð] [ðə; ði] [witʃiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

had	made	a	plot	with	the	witches	of	the	island	to	do	away	with	all	the
有	制成	一个	阴谋	和	这	女巫	的	这	岛	到	做	离开	和	全部	这

[nɔːr'wiːdʒənz] [ɪn] [mæn] ,

Norwegians	in	Mann	,
挪威人	在	曼恩	,

她曾与岛上的女巫密谋，要除掉曼岛上所有的挪威人。

[səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] ['oʊlɑːf][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

so	they	brought	him	before	King	Olaf	to	be	judged	,	and	he	was
所以	他们	带来	他	前	国王	奥拉夫	到	是	评判	,	和	他	曾是

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

condemned	to	death	.
谴责	到	死亡	.

于是他们把他带到奥拉夫国王面前受审，他被判处死刑。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [haʊ]

But	according	to	the	custom	of	Norway	,	he	was	allowed	to	choose	how
但	根据	到	这	风俗	的	挪威	,	他	曾是	允许	到	选择	如何

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] . [-]

he	would	die	.	[	107	]
他	会	死	.	[	-	]

但按照挪威的习俗，他可以选择自己的死法。[107]

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

- [ai] [wɪʃ] [maɪ] [hed] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz][legz] ,

'	I	wish	my	head	to	be	laid	across	one	of	your	Majesty's	legs	,
-	我	希望	我的	头	到	是	铺设	穿过	一	的	你的	陛下的	腿	,

“我愿将我的头枕在陛下的一条腿上。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [sɒːd] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ləʊn]

and	there	cut	off	by	your	Majesty's	sword	Macabuin	,	which	was	made	by	Loan
和	那里	切	离开	经过	你的	陛下的	剑	-	,	哪个	曾是	制成	经过	贷款

- ,

Maclibuin	,
-	,

然后被陛下御剑马卡布因斩断，这把剑是由洛安·马卡布因打造的。

[ðə; ði] [dɑːk] [smɪθ] [ɒv; əv] - !

the	Dark	Smith	of	Drontheim	!
这	黑暗的	史密斯	的	-	!

德隆海姆的黑暗铁匠！

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [sɒːd] [kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði]

'	It	was	known	to	every	person	there	that	the	king's	sword	could	cut	the
-	它	曾是	已知	到	每一个	人	那里	那	这	国王的	剑	可以	切	这

[hɑːdɪst] ['grænɪt] ,

hardest	granite	,
最难	花岗岩	,

“那里每个人都知道，国王的剑能斩断最坚硬的花岗岩。”

['əʊnli] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] [edʒ] ,

only	by	touching	it	with	its	edge	,
仅有的	经过	接触	它	和	它是	边缘	,

只需用它的边缘触碰它，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [begd] ['oʊlɑːf] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] ['krɑːfti] - [ɑːskt] .

and	they	all	begged	Olaf	not	to	do	as	crafty	Eaoch	asked	.
和	他们	全部	乞求	奥拉夫	不是	到	做	作为	狡猾	-	问	.

他们都恳求奥拉夫不要按照狡猾的伊奥克的要求去做。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn]

But	the	king	would	not	break	his	word	and	gave	orders	that	all	should	be	done
但	这	国王	会	不是	休息	他的	单词	和	给予	订单	那	全部	应该	是	完毕

[æz; əz] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [sed] .

as	the	cook	had	said	.
作为	这	厨师	有	说	.

但国王没有食言，下令一切都按照厨子说的去做。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['eɪdə] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [təudz] - [skɪnz] ,

But	the	witch	Ada	was	there	and	she	told	them	to	take	toads	'	skins	,
但	这	巫婆	艾达	曾是	那里	和	她	讲述	他们	到	拿	蟾蜍	-	皮肤	,

但女巫艾达也在那里，她告诉他们要剥下蟾蜍的皮。

[twɪgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [triː] , [ænd; ənd] ['ædə(r)] - [egz] , [naɪn] [taɪmz] [naɪn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,

twigs	of	the	cuirn	tree	,	and	adders	'	eggs	,	nine	times	nine	of	each	,
树枝	的	这	-	树	,	和	加法器	-	鸡蛋	,	九	时代	九	的	每个	,

九根木树枝，九个蝰蛇蛋，各九个，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [leg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊks] [hed] .

and	put	them	between	the	king's	leg	and	the	cook's	head	.
和	放	他们	之间	这	国王的	腿	和	这	库克的	头	.

把它们放在国王的腿和厨师的头之间。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [sɒːd] - , [meɪd] [baɪ] [ləʊn] - ,

They	did	this	,	and	then	the	great	sword	Macabuin	,	made	by	Loan	Maclibuin	,
他们	做过	这	,	和	然后	这	伟大的	剑	-	,	制成	经过	贷款	-	,

他们做到了这一点，然后就有了由Loan Maclibuin打造的巨剑Macabuin。

[wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]

was	lifted	with	the	greatest	care	by	one	of	the	king's	faithful	servants	and
曾是	抬起	和	这	最	关心	经过	一	的	这	国王的	忠实	仆人	和

[leɪd] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [kʊks] [nek] ,

laid	gently	on	the	cook's	neck	,
铺设	轻轻地	在	这	库克的	脖子	,

国王的一位忠仆小心翼翼地将它拿起，轻轻地放在了厨师的脖子上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stɒpt] - [hed] [wɒz; wəz] [kʌt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

but	before	it	could	be	stopped	Eaoch's	head	was	cut	from	his	body
但	前	它	可以	是	停止	-	头	曾是	切	从	他的	身体

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædə(r)] - [-]

and	the	adders	'	[	108	]
和	这	加法器	-	[	-	]

但还没来得及阻止，伊奥克的头就被砍了下来，蝰蛇[108]

[egz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [twɪgz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kʌt] [θruː] — ['əʊnli] [ðə; ði] [təudz] - [skɪnz] [seɪvd]

eggs	and	the	cuirn	twigs	were	also	cut	through	—	only	the	toads	'	skins	saved
鸡蛋	和	这	-	树枝	是	还	切	通过	—	仅有的	这	蟾蜍	-	皮肤	已保存

[ðə; ði] [kɪŋz] [leg] .

the	king's	leg	.
这	国王的	腿	.

鸡蛋和木棍也被砍断了——只有蟾蜍皮救了国王的腿。

[wen] [ðə; ði] [dɑːk] [smɪθ] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [spːd] - [hæd; həd]

When	the	Dark	Smith	heard	how	the	power	of	the	great	sword	Macabuin	had
什么时候	这	黑暗的	史密斯	听到	如何	这	力量	的	这	伟大的	剑	-	有

[biːn] [steɪd] [baɪ] ['wɪtʃkrɑːft] ,

been	stayed	by	witchcraft	,
到过	入住	经过	巫术	,

当黑暗铁匠听说巨剑马卡布因的力量被巫术压制时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] - [mæn] , - - [næn] - [əːd]

he	was	very	angry	,	and	called	for	his	Hammer	-	man	,	Hiallus	-	nan	-	urd
他	曾是	非常	生气的	,	和	称为	为了	他的	锤	-	男人	,	-	-	楠	-	乌尔德

,

,

,

他非常生气，叫来了他的铁锤手希亚卢斯-南-乌尔德。

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [leg] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spːd] .

who	had	lost	one	leg	when	he	was	helping	to	make	the	sword	.
WHO	有	丢失的	一	腿	什么时候	他	曾是	帮助	到	制作	这	剑	.

他在参与打造宝剑的过程中失去了一条腿。

[hiː; hi] [sent] [hɪm] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [piːl] ['kɑːs(ə)l] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [kɪŋ] ['oʊlɑːf] ,

He	sent	him	off	at	once	to	Peel	Castle	to	challenge	King	Olaf	,
他	发送	他	离开	在	一次	到	果皮	城堡	到	挑战	国王	奥拉夫	,

他立即派他前往皮尔城堡挑战奥拉夫国王。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [reɪs] [frɒm; frəm] [piːl] [tuː; tə] - .

or	any	of	his	men	,	to	a	walking	race	from	Peel	to	Drontheim	.
或者	任何	的	他的	男人	,	到	一个	步行	种族	从	果皮	到	-	.

或者他的任何手下，参加从皮尔到德龙特海姆的步行比赛。

[kɪŋ] ['oʊlɑːf] [hɪm'self] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [set] .

King	Olaf	himself	took	up	the	challenge	,	and	off	they	set	.
国王	奥拉夫	他自己	采取	向上	这	挑战	,	和	离开	他们	放	.

奥拉夫国王亲自接受了挑战，他们出发了。

['əʊvə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [θruː] [gɪlz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] ,

Over	mountains	and	through	gills	they	walked	,	as	fast	as	they	could	go	,
超过	山脉	和	通过	鳃	他们	步行	,	作为	快速地	作为	他们	可以	去	,

他们翻山越岭，穿过水道，以最快的速度行走。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [legd] [mæn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	the	one	-	legged	man	as	fast	as	the	king	.
和	这	一	-	腿	男人	作为	快速地	作为	这	国王	.

独腿人跑得和国王一样快。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [bəʊt] ,

When	they	had	crossed	the	island	they	each	put	out	to	sea	in	a	sailing	boat	,
什么时候	他们	有	交叉	这	岛	他们	每个	放	出去	到	海	在	一个	帆船	船	,

他们穿过岛屿后，各自乘着一艘帆船出海。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

and	each	came	in	sight	of	Drontheim	at	the	same	moment	.
和	每个	来了	在	视线	的	-	在	这	相同的	片刻	.

他们同时出现在了德隆特海姆的视野中。

[wen] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['smɪði] , [ðə; ði] ['hæmə(r)] - [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'hed] ,

When	they	drew	near	to	the	smithy	,	the	Hammer	-	man	,	who	was	ahead	,
什么时候	他们	画	靠近	到	这	铁匠铺	,	这	锤	-	男人	,	WHO	曾是	前方	,

当他们走到铁匠铺附近时，走在前面的铁匠

[kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [ləʊn] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['oʊlɑːf] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]

called	out	to	Loan	to	open	the	door	,	and	Olaf	called	to	him	to	shut	it
称为	出去	到	贷款	到	打开	这	门	,	和	奥拉夫	称为	到	他	到	关闭	它

,

,

,

奥拉夫喊洛恩开门，奥拉夫却喊他关门。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pʊʃɪŋ] [pɑːst] - , [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['smɪði] [fɜːst] . [-]

and	then	,	pushing	past	Hiallus	,	got	into	the	smithy	first	.	[	109	]
和	然后	,	推动	过去的	-	,	得到	进入	这	铁匠铺	第一的	.	[	-	]

然后，他推开希亚鲁斯，第一个进入了铁匠铺。[109]

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['wɪəri] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːk] ['oʊlɑːf] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [greɪt]

To	show	that	he	was	not	at	all	weary	after	his	walk	Olaf	took	up	the	great
到	展示	那	他	曾是	不是	在	全部	厌倦	后	他的	走	奥拉夫	采取	向上	这	伟大的

['hæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['ænvɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [bləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [splɪt]

hammer	of	the	forge	and	struck	the	anvil	such	a	mighty	blow	that	he	split
锤	的	这	锻造	和	击	这	砧	这样的	一个	强大的	吹	那	他	分裂

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

it	through	,
它	通过	,

为了表明自己散步后一点也不疲倦，奥拉夫拿起锻炉的大锤，猛击铁砧，竟将铁砧劈开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɒk] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	the	block	beneath	it	,	too	.
和	这	堵塞	下面	它	,	也	.

还有它下面的那块砖。

[wen] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ləʊn] , [sɔː] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv]['oʊlɑːf] ,

When	Emergaid	,	the	daughter	of	Loan	,	saw	the	strength	and	power	of	Olaf	,
什么时候	-	,	这	女儿	的	贷款	,	锯	这	力量	和	力量	的	奥拉夫	,

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ;

she	loved	him	;
她	喜爱	他	;

当洛安的女儿艾默盖德看到奥拉夫的力量和威严时，她爱上了他；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd]['ænvɪl] , [ʃiː; ʃi]

and	while	her	father	was	putting	back	the	block	and	anvil	,	she
和	尽管	她	父亲	曾是	推杆	后退	这	堵塞	和	砧	,	她

['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

whispered	to	the	king	:
低声说道	到	这	国王	:

当她父亲把木块和铁砧放回原处时，她悄声对国王说：

- [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [spːd] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] .

'	My	Father	is	doing	that	,	so	that	he	may	finish	the	sword	he	is	making	.
-	我的	父亲	是	正在做	那	,	所以	那	他	可能	结束	这	剑	他	是	制作	.

“我父这样做，是为了完成他正在打造的宝剑。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː'təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ʃed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɔɪəl] [blʌd] ,

It	has	been	foretold	that	the	first	blood	it	shall	shed	shall	be	royal	blood	,
它	有	到过	预言	那	这	第一的	血	它	将	棚	将	是	皇家	血	,

预言说，它流的第一滴血将是皇室的血。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [swɔːn] [ðæt] [ðæt] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] . -

and	he	has	sworn	that	that	blood	shall	be	yours	.	'
和	他	有	宣誓	那	那	血	将	是	你的	.	-

他发誓，那血要归你所有。

- [bʌt; bət][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [sʌn] [ɒv; əv][əʊld] ['wɪndi] [kæp] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ?

'	But	is	not	your	father	the	seventh	son	of	Old	Windy	Cap	,	King	of	Norway	?
-	但	是	不是	你的	父亲	这	第七	儿子	的	老的	风	帽	,	国王	的	挪威	?

“但是，你的父亲不是挪威国王老风帽的第七个儿子吗？”

- [kraɪd]['oʊlɑːf] .

'	cried	Olaf	.
-	哭	奥拉夫	.

“奥拉夫喊道。”

- [hiː; hi][ɪz] , - [sed] - .

'	He	is	,	'	said	Emergaid	.
-	他	是	,	-	说	-	.

“是的，”埃默盖德说。

- [ðen] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] , - [sed] ['oʊlɑːf] ,

'	Then	the	prophecy	shall	be	fulfilled	,	'	said	Olaf	,
-	然后	这	预言	将	是	已完成	,	-	说	奥拉夫	,

“那么预言就会应验，”奥拉夫说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [spːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ləʊn] ,

and	he	thrust	the	sword	into	the	heart	of	Loan	,
和	他	推力	这	剑	进入	这	心	的	贷款	,

他将剑刺入了Loan的心脏。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [sluː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hæmə(r)] - [mæn]['ɔːlsəʊ] .

and	afterwards	slew	with	it	the	Hammer	-	man	also	.
和	然后	一万	和	它	这	锤	-	男人	还	.

随后又用它杀死了铁锤人。

[hiː; hi] [meɪd] - [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ruːld] [tə'geðə(r)] ,

He	made	Emergaid	his	queen	and	they	ruled	together	,
他	制成	-	他的	女王	和	他们	裁决	一起	,

他册封艾默盖德为王后，他们共同统治。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [kɪŋz] [ɒv; əv] [mæn] . [-]

and	from	them	came	a	long	line	of	Kings	of	Mann	.	[	110	]
和	从	他们	来了	一个	长的	线	的	国王	的	曼恩	.	[	-	]

他们繁衍出了曼岛的众多国王。[110]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

- , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]
TEEVAL , PRINCESS OF THE OCEAN
- , 公主 的 这 海洋

蒂瓦尔，海洋公主

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] - , [ðə; ði] [smɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]
In the old days Culain , the smith of the gods , was living in the Isle of
在 这 老的 天 - , 这 史密斯 的 这 神 , 曾是 活的 在 这 小岛 的
[mæn] .
Mann .
曼恩 .

很久以前，众神的铁匠库兰居住在曼岛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [kɑːŋ'kuːbɑːr] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
It was the time when Conchubar was at the court of the King of
它 曾是 这 时间 什么时候 康丘巴尔 曾是 在 这 法庭 的 这 国王 的
['ʌlstə(r)] ,
Ulster ,
阿尔斯特 ,

当时康丘巴尔正在阿尔斯特国王的宫廷里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and had nothing but the sword in his hand .
和 有 没有什么 但 这 剑 在 他的 手 .

他身上除了手里的剑之外，什么也没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,
He was a fine handsome young man ,
他 曾是 一个 美好的 英俊的 年轻的 男人 ,

他是一位英俊潇洒的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
and he had made up his mind to make himself a king .
和 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 制作 他自己 一个 国王 .

他下定决心要称王。

[səʊ][hiː; hi] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['druːɪd][ɒv; əv] ['klɑːhər] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
So he went one day to the Druid of Clogher to ask him what he had
所以 他 去 一 天 到 这 德鲁伊 的 克洛赫 到 问 他 什么 他 有
[best] [duː; də] .
best do .
最好的 做 .

于是有一天，他去找克洛赫的德鲁伊，问他自己最好怎么做。

- [gəʊ] [ðaɪ] [weɪ] , - [sed] [ðə; ði]['druːɪd] , - [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] .
' Go thy way , ' said the Druid , ' to the Isle of Mann .
- 去 你的 方式 , - 说 这 德鲁伊 , - 到 这 小岛 的 曼恩 .

“去吧，”德鲁伊说，“去曼岛。”

[ðeə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [smɪθ] - .
There thou wilt find the great smith Culain .
那里 你 枯萎 寻找 这 伟大的 史密斯 - .

在那里你会找到伟大的铁匠库兰。

[get] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][spɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld] ,
Get him to make thee a sword and a spear and a shield ,
得到 他 到 制作 你 一个 剑 和 一个 矛 和 一个 盾 ,

让他为你打造一把剑、一支矛和一面盾牌。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ðaʊ] [ʃælt] [wɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] .

and	with	these	thou	shalt	win	the	kingdom	of	Ulster	.
和	和	这些	你	应	赢	这	王国	的	阿尔斯特	.

凭借这些，你将赢得阿尔斯特王国。

- [kɑːŋ'kuːbɑːr] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['haɪəd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

' Conchubar	went	away	,	and	hired	a	boat	and	put	out	to	sea	.
- 康丘巴尔	去	离开	,	和	雇用	一个	船	和	放	出去	到	海	.

康丘巴尔离开了，租了一条船，出海了。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] [mæn] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] - ['smɪði] .

He	landed	in	Mann	and	made	straight	for	Culain's	smithy	.
他	登陆	在	曼恩	和	制成	直的	为了	-	铁匠铺	.

他降落在曼恩，径直前往库兰的铁匠铺。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	111	]
它	[	-	]

它[111]

[wɒz; wəz] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] ,

was	night	when	he	got	there	,
曾是	夜晚	什么时候	他	得到	那里	,

他到达时已是晚上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ʃɒn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] .

and	the	red	glow	of	the	furnace	shone	out	into	the	dark	.
和	这	红色的	辉光	的	这	炉	闪耀	出去	进入	这	黑暗的	.

炉膛的红色光芒照耀着黑暗。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['smɪði] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beləʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	could	hear	from	inside	the	smithy	the	roar	of	the	bellows	and	the
他	可以	听到	从	里面	这	铁匠铺	这	吼	的	这	风箱	和	这

[[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ænvɪl] .

clanging	of	the	hammer	on	the	anvil	.
叮当声	的	这	锤	在	这	砧	.

他能从铁匠铺里听到风箱的轰鸣声和铁锤敲击铁砧的叮当声。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɒg] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑːf] ,

When	he	came	near	,	a	great	dog	,	as	large	as	a	calf	,
什么时候	他	来了	靠近	,	一个	伟大的	狗	,	作为	大的	作为	一个	小牛	,

当他走近时，一条体型巨大的狗，像小牛犊一样大，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [beɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [graʊl] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [aʊt] .

began	to	bay	and	to	growl	like	thunder	,	and	brought	his	master	out	.
开始	到	湾	和	到	咆哮	喜欢	雷	,	和	带来	他的	掌握	出去	.

它开始像雷鸣般嚎叫咆哮，并把它的主人带了出来。

- [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [jʌŋ] [mæn] ? - [sed] [hiː; hi] .

' Who	art	thou	,	young	man	?	'	said	he	.
- WHO	艺术	你	,	年轻的	男人	?	-	说	他	.

“年轻人，你是谁？”他问道。

- [əʊ] - ! - [kraɪd] [kɑːŋ'kuːbɑːr] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['druːɪd] [ɒv; əv] ['klɑːhər] [ðæt] [ai] [kʌm] ,

' Oh	Culain	!	'	cried	Conchubar	,	'	it	is	from	the	Druid	of	Clogher	that	I	come	,
- 哦	-	!	-	哭	康丘巴尔	,	-	它	是	从	这	德鲁伊	的	克洛赫	那	我	来	,

“哦，库兰！”康丘巴尔喊道，“我来自克洛赫的德鲁伊那里！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː][ɑːsk] [ðiː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [spɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][spɪə(r)][ænd; ənd]

and	he	bade	me	ask	thee	to	make	me	a	sword	and	a	spear	and
和	他	巴德	我	问	你	到	制作	我	一个	剑	和	一个	矛	和

[ə; eɪ] [ʃiːld] ,

a	shield	,
一个	盾	,

他让我去请你为我打造一把剑、一支矛和一面盾牌。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [wɪð] ['wepənz] [ɒv; əv][ðaɪ] ['meɪkɪŋ] [kæn; kən][aɪ][wɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] .

for	only	with	weapons	of	thy	making	can	I	win	the	Kingdom	of	Ulster	.
为了	仅有的	和	武器	的	你的	制作	能	我	赢	这	王国	的	阿尔斯特	.

只有凭借你制造的武器，我才能赢得阿尔斯特王国。

- - [feɪs] [gruː] [blæk] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

'	Culain's	face	grew	black	at	first	,	but	after	he	had	gazed	for	a	while
-	-	脸	生长	黑色的	在	第一的	,	但	后	他	有	凝视	为了	一个	尽管

[æt; ət] [kɑːŋˈkuːbɑːr] ,

at	Conchubar	,
在	康丘巴尔	,

库兰的脸色起初变得黝黑，但当他凝视着康丘巴尔一会儿之后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm][ɒv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [gəʊ][fɑː(r)] ,

he	saw	that	he	had	the	look	about	him	of	one	who	would	go	far	,
他	锯	那	他	有	这	看	关于	他	的	一	WHO	会	去	远的	,

他看出他身上有一种前途无量的气质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

他说：

- [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst][weɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]

'	It	shall	be	done	for	thee	,	but	thou	must	wait	,	for	the	work	is
-	它	将	是	完毕	为了	你	,	但	你	必须	等待	,	为了	这	工作	是

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

“这事必将为你成就，但你必须等待，因为这项工作需要很长时间。”

- [səʊ] - [bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wepənz] , [ænd; ənd][kɑːŋˈkuːbɑːr] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

'	So	Culain	began	to	make	the	weapons	,	and	Conchubar	waited	in	the	island	.
-	所以	-	开始	到	制作	这	武器	,	和	康丘巴尔	等待	在	这	岛	.

于是库兰开始制造武器，而康丘巴尔则在岛上等待。

['ɜːli] [wʌn] [breɪv] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [wen] [-]

Early	one	brave	morning	in	May	when	[	112	]
早期的	一	勇敢的	早晨	在	可能	什么时候	[	-	]

五月一个勇敢的清晨，[112]

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n]['əʊvə(r)] [krɒŋk] - [waɪˈɛn] - - - [lɑː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn]

the	sun	had	just	risen	over	Cronk	-	yn	-	Irree	-	Laa	,	he	was	walking	on
这	太阳	有	只是	升起	超过	克朗克	-	yn	-	-	-	拉阿	,	他	曾是	步行	在

[ðə; ði][strænd] ,

the	strand	,
这	链	,

太阳刚刚升起在克朗克-因-伊里-拉岛上空，他正沿着沙滩漫步。

['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] - [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [ænd; ənd]

wondering	to	himself	how	much	longer	Culain	would	be	making	his	weapons	and
好奇	到	他自己	如何	很多	更长	-	会	是	制作	他的	武器	和

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

thinking	it	was	full	time	for	him	to	return	.
思维	它	曾是	满的	时间	为了	他	到	返回	.

他心想库莱恩还要多久才能制造出他的武器，心想自己也该全职回去了。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wet] [sænd] .

The	tide	was	going	out	,	and	the	sun	was	shining	on	the	wet	sand	.
这	潮	曾是	去	出去	,	和	这	太阳	曾是	灼灼	在	这	湿的	沙	.

潮水正在退去，阳光照耀着湿润的沙滩。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['flæʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]

Suddenly	he	saw	something	flashing	at	the	edge	of	the	waves	a	few	paces
突然	他	锯	某物	闪烁	在	这	边缘	的	这	波浪	一个	很少	步幅

[frɒm; frəm] [hɪm] .

from	him	.
从	他	.

突然，他看到几步开外的海浪边缘有什么东西在闪动。

[hiː; hi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] ,

He	ran	up	to	it	and	,	behold	,
他	跑	向上	到	它	和	,	看哪	,

他跑过去，然后，瞧！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [pʊt] [saɪt] [ɒn] , [fɑːst] [ə'sliːp] .

it	was	the	most	beautiful	woman	he	had	ever	put	sight	on	,	fast	asleep	.
它	曾是	这	最多	美丽的	女士	他	有	曾经	放	视线	在	,	快速地	睡着了	.

那是他见过的最美丽的女人，睡得很沉。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊldən] , [laɪk] [ðə; ði] [gɔːs] [ɪn] [bluːm] ;

Her	hair	was	golden	,	like	the	gorse	in	bloom	;
她	头发	曾是	金的	,	喜欢	这	金雀花	在	盛开	;

她的头发是金色的，像盛开的金雀花一样；

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [red] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒrəl]

her	skin	whiter	than	the	foam	of	the	sea	,	her	lips	red	as	the	coral
她	皮肤	更白	比	这	泡沫	的	这	海	,	她	嘴唇	红色的	作为	这	珊瑚

,

,

,

她的肌肤比海浪泡沫还要白皙，她的嘴唇像珊瑚一样鲜红。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['rəʊzi] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs]

and	her	cheeks	rosy	like	the	little	clouds	that	were	flying	before	the	face
和	她	脸颊	红润	喜欢	这	小的	云	那	是	飞行	前	这	脸

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

of	the	rising	sun	.
的	这	上升	太阳	.

她的脸颊红扑扑的，像初升的太阳前飘过的朵朵小云。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləd] ['siːwiːdz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ðə; ði]

The	fringe	of	her	dress	of	many	coloured	seaweeds	rose	and	fell	with	the
这	边缘	的	她	裙子	的	许多	有色	海藻	玫瑰	和	跌倒	和	这

[eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

ebb	and	flow	of	the	waves	.
落潮	和	流动	的	这	波浪	.

她那件由五彩海藻编织而成的连衣裙，裙摆随着海浪的涨落而起伏。

[pɜːlz] [gliːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] .

Pearls	gleamed	on	her	neck	and	arms	.
珍珠	闪闪发光	在	她	脖子	和	武器	.

珍珠在她颈间和手臂上闪闪发光。

[kɑːŋˈkuːbɑːr] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Conchubar	stood	and	looked	on	her	.
康丘巴尔	站立	和	看起来	在	她	.

康丘巴尔站着，看着她。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːmeɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [ʃiː; ʃi]

He	knew	that	she	was	a	Mermaid	and	that	as	soon	as	she	awoke	she
他	知道	那	她	曾是	一个	美人鱼	和	那	作为	很快	作为	她	醒来	她

[wʊd] [slɪp] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] .

would	slip	back	into	the	ocean	and	be	lost	to	him	.
会	滑	后退	进入	这	海洋	和	是	丢失的	到	他	.

他知道她是一条美人鱼，也知道她一旦醒来就会滑回大海，从此与他失去联系。

[səʊ][hiː; hi] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈgɜːdl] .

So	he	bound	her	fast	with	his	girdle	.
所以	他	边界	她	快速地	和	他的	腰带	.

于是他用腰带把她紧紧地绑了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [-]

Then	she	awoke	and	opened	her	eyes	,	[	113	]
然后	她	醒来	和	打开	她	眼睛	,	[	-	]

然后她醒了过来，睁开了眼睛[113]

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] ,

which	were	blue	as	the	sea	,	and	when	she	saw	that	she	was	bound	,
哪个	是	蓝色的	作为	这	海	,	和	什么时候	她	锯	那	她	曾是	边界	,

那些东西像大海一样湛蓝，当她看到自己被捆绑时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ˈterə(r)] , - [luːs] [ˌem ˈiː] , [mæn] , [luːs] [ˌem ˈiː] !

she	cried	out	with	terror	,	'	Loose	me	,	man	,	loose	me	!
她	哭	出去	和	恐怖	,	-	松动的	我	,	男人	,	松动的	我	!

她惊恐地喊道："放开我，放开我！"

- [kɑːŋˈkuːbɑːr] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] , - [luːs] [ˌem ˈiː] , [aɪ][beg] [ðiː] !

'	Conchubar	did	not	answer	,	so	she	said	again	,	'	Loose	me	,	I	beg	thee	!
-	康丘巴尔	做过	不是	回答	,	所以	她	说	再次	,	-	松动的	我	,	我	求	你	!

康丘巴尔没有回答，于是她又说："求求你，放了我吧！"

- [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][həʊm] - , [ðə; ði] ['feəri] ['fɪdlə(r)] .

'	in	a	voice	as	sweet	as	the	music	of	Hom	Mooar	,	the	Fairy	Fiddler	.
-	在	一个	嗓音	作为	甜的	作为	这	音乐	的	人类	-	,	这	仙女	小提琴手	.

"用如同仙女提琴手霍姆·穆尔的音乐般甜美的声音。"

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kɑːŋˈkuːbɑːr][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp]

By	this	time	Conchubar	was	feeling	that	he	would	give	all	he	had	to	keep
经过	这	时间	康丘巴尔	曾是	感觉	那	他	会	给	全部	他	有	到	保持

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

此时，康丘巴尔觉得他愿意付出一切来留住她。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [tremblɪŋ] , - ['wʊmən] , [maɪ] [hɑːt] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? -

He	answered	,	trembling	,	'	Woman	,	my	heart	,	who	art	thou	?	'
他	回答	,	发抖	,	-	女士	,	我的	心	,	WHO	艺术	你	?	-

他颤抖着回答说："女人，我的心，你是谁？"

- [ai][ˌeɪ 'em] - , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' I am Teeval , Princess of the Ocean , ' said she .
- 我 是 - , 公主 的 这 海洋 , - 说 她 .

“我是蒂瓦尔，海洋公主，”她说。

- [set][ˌem 'iː] [friː] , [ai] [preɪ] [ðiː] . -
' Set me free , I pray thee . '
- 放 我 自由的 , 我 祈祷 你 . -

“求你放了我。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [ai][set] [ðiː] [friː] , - [sed] [kɑːŋ'kuːbɑːr] , - [ðaʊ] [wɪlt] [liːv] [ˌem 'iː] . -
' But if I set thee free , ' said Conchubar , ' thou wilt leave me . '
- 但 如果 我 放 你 自由的 , - 说 康丘巴尔 , - 你 枯萎 离开 我 . -

“但如果我放了你，”康丘巴尔说，“你就会离开我。”

- [ai] ['kænɒt] [steɪ] [wɪð] [ðiː] , [kɑːŋ'kuːbɑːr] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; - [set][ˌem 'iː] [friː] ,
' I cannot stay with thee , Conchubar , ' she cried ; ' set me free ,
- 我 不能 停留 和 你 , 康丘巴尔 , - 她 哭 ; - 放 我 自由的 ,

“康丘巴尔，我不能和你待在一起，”她哭喊道；“放我走吧！”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft] . -
and I will give thee a precious gift . '
和 我 将要 给 你 一个 宝贵的 礼物 . -

我将送你一份珍贵的礼物。

- [ai] [wɪl] [luːs] [ðiː] , - ['ɑːnsə(r)d] [kɑːŋ'kuːbɑːr] .
' I will loose thee , ' answered Conchubar .
- 我 将要 松动的 你 , - 回答 康丘巴尔 .

“我会让你失去我，”康丘巴尔回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðiː] .
' It is not for the gift , but because I cannot resist thee .
- 它 是 不是 为了 这 礼物 , 但 因为 我 不能 抵抗 你 .

“这不是因为礼物，而是因为我无法抗拒你。”

- [hiː; hi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] ['gɜːdl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [maɪ][gɪft][tuː; tə] [ðiː] [ɪz]
' He unfastened the girdle from her and she said , ' My gift to thee is
- 他 解开 这 腰带 从 她 和 她 说 , - 我的 礼物 到 你 是
[ðɪs] :
this :
这 :

他解开了她身上的腰带，她说：“我送给你的礼物是这个：

[gəʊ] [naʊ] [tuː; tə] - [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðaɪ] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] - ,
Go now to Culain who is making thy shield , and tell him that Teeval ,
去 现在 到 - WHO 是 制作 你的 盾 , 和 告诉 他 那 - ,

现在去找正在为你打造盾牌的库兰，告诉他提瓦尔，

[ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [-]
Princess of the Ocean , [114]
公主 的 这 海洋 , [-]

海洋公主[114]

[bɪdz] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [greɪv] [hɜː(r); hə(r)]
bids him to put her figure on the shield and round it to grave her
出价 他 到 放 她 数字 在 这 盾 和 圆形的 它 到 严重 她
[neɪm] .
name .
姓名 .

她命令他将她的形象画在盾牌上，并在盾牌周围刻上她的名字。

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

Then	thou	shalt	wear	it	always	in	battle	,
然后	你	应	穿	它	总是	在	战斗	,

那么你在战斗中就必须时刻佩戴它。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [lʊk] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][kɔːl][maɪ] [neɪm] ,

and	when	thou	shalt	look	on	my	face	and	call	my	name	,
和	什么时候	你	应	看	在	我的	脸	和	称呼	我的	姓名	,

当你看到我的脸并呼唤我的名字时，

[ðaɪ] ['enəmɪz] - [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː] [ðiː] [ænd; ənd]

thy	enemies	'	strength	shall	go	from	them	and	shall	come	into	thee	and
你的	敌人	-	力量	将	去	从	他们	和	将	来	进入	你	和

[ðaɪ] [men] .

thy	men	.
你的	男人	.

你敌人的力量必从他们身上消失，并转移到你和你的部下身上。

- [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːm][tuː; tə][kɑːŋ'kuːbɑːr][ænd; ənd]

'	When	she	had	said	this	,	she	waved	her	white	arm	to	Conchubar	and
-	什么时候	她	有	说	这	,	她	挥手	她	白色的	手臂	到	康丘巴尔	和

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .

plunged	into	the	waves	.
暴跌	进入	这	波浪	.

“说完这话，她向康丘巴尔挥了挥白白的手臂，然后纵身跃入波涛之中。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['sædli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

He	looked	sadly	for	a	long	time	at	the	spot	where	she	had	disappeared
他	看起来	令人遗憾的是	为了	一个	长的	时间	在	这	点	在哪里	她	有	消失

,

,

,

他悲伤地望着她消失的地方，看了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

and	then	walked	slowly	to	the	forge	of	Culain	,	and	gave	him	the	message	.
和	然后	步行	缓慢地	到	这	锻造	的	-	,	和	给予	他	这	信息	.

然后慢慢走到库兰的铁匠铺，把消息告诉了他。

- ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['maɪti] [ʃiːld] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [sed] ,

Culain	finished	the	mighty	shield	as	the	Princess	had	said	,
-	完成的	这	强大的	盾	作为	这	公主	有	说	,

库兰按照公主的吩咐，完成了那面威力无比的盾牌。

[ænd; ənd] [fɔːdʒd] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][kɑːŋ'kuːbɑːr][ə; eɪ]['gəʊldən] - [hɪlt] ['mædʒɪk] [sɒːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	forged	also	for	Conchubar	a	golden	-	hilted	magic	sword	,	and	a
和	锻造	还	为了	康丘巴尔	一个	金的	-	带柄	魔法	剑	,	和	一个

[spɪə(r)] [set] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .

spear	set	with	precious	stones	.
矛	放	和	宝贵的	石头	.

他还为康丘巴尔锻造了一把金柄魔法剑和一杆镶嵌宝石的长矛。

[ðen] [kɑːŋ'kuːbɑːr] , [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [gəʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] ['tjuːnɪk] ,

Then	Conchubar	,	in	his	crimson	mantle	and	white	gold	-	embroidered	tunic	,
然后	康丘巴尔	,	在	他的	赤红	地幔	和	白色的	金子	-	绣花	束腰外衣	,

然后是康丘巴尔，他身披深红色斗篷，内穿白色金线刺绣的束腰外衣，

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['wepənz] , [went] [bæk] [tuː; tə]

and	armed	with	his	great	shield	and	his	mighty	weapons	,	went	back	to
和	武装	和	他的	伟大的	盾	和	他的	强大的	武器	,	去	后退	到

['aɪələnd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

他带着巨大的盾牌和强大的武器，返回了爱尔兰。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hæd; həd] [sed] [keɪm] [truː] .

All	that	the	Princess	of	the	Ocean	had	said	came	true	.
全部	那	这	公主	的	这	海洋	有	说	来了	真的	.

海洋公主所说的一切都应验了。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd]

When	he	went	into	battle	he	looked	at	the	beautiful	face	in	his	shield	and
什么时候	他	去	进入	战斗	他	看起来	在	这	美丽的	脸	在	他的	盾	和

[kraɪd] - [help] ,

cried	'	Help	,
哭	-	帮助	,

当他奔赴战场时，他看着盾牌上那张美丽的脸庞，喊道：“救命啊！”

- .

Teeval	.
-	.

Teeval。

- [ðen] [hiː; hi] [felt] [streŋθ] [kʌm] ['ɪntuː][hɪm] [-]

'	Then	he	felt	strength	come	into	him	[	115	]
-	然后	他	毛毡	力量	来	进入	他	[	-	]

然后他感到一股力量涌入体内[115]

[laɪk] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [daʊn] [laɪk] [grɑːs] .

like	the	strength	of	a	giant	,	and	he	cut	his	enemies	down	like	grass	.
喜欢	这	力量	的	一个	巨大的	,	和	他	切	他的	敌人	向下	喜欢	草	.

他力大如巨人，将敌人斩杀得像割草一样。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪməs] [ɔːl]['əʊvə(r)]['aɪələnd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [diːdz] ,

Before	long	he	was	famous	all	over	Ireland	for	his	great	deeds	,
前	长的	他	曾是	著名的	全部	超过	爱尔兰	为了	他的	伟大的	契约	,

不久之后，他的丰功伟绩便传遍了整个爱尔兰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] .

and	in	the	end	he	became	King	of	Ulster	.
和	在	这	结尾	他	成为	国王	的	阿尔斯特	.

最终他成为了阿尔斯特国王。

[ðen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

Then	he	invited	Culain	to	come	and	live	in	his	kingdom	,
然后	他	受邀	-	到	来	和	居住	在	他的	王国	,

然后他邀请库兰到他的王国居住。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [pleɪn][ɒv; əv] - [tuː; tə] [dwel] [ɪn] .

and	gave	him	the	plain	of	Murthemny	to	dwell	in	.
和	给予	他	这	清楚的	的	-	到	住	在	.

并赐给他穆尔特姆尼平原居住。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['mɜːmeɪd] . [-]

But	he	never	again	saw	the	lovely	Mermaid	.	[	116	]
但	他	绝不	再次	锯	这	迷人的	美人鱼	.	[	-	]

但他再也没有见过那位美丽的美人鱼。[116]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['wɪzərdz] ['pæləs]
THE WIZARD'S PALACE
这 巫师的 宫殿

巫师宫殿

[lɒŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['pæləs] [ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['sləʊpɪŋ] [ʌp]
Long hundreds of years ago there was a fine palace on a mountain sloping up
长的 数百 的 年 前 那里 曾是 一个 美好的 宫殿 在 一个 山 倾斜的 向上
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] .
from the sea .
从 这 海 .

几百年前，在从海边向上延伸的山上，有一座宏伟的宫殿。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ,
It was like a palace in a dream ,
它 曾是 喜欢 一个 宫殿 在 一个 梦 ,

它就像梦中的宫殿一样，

[bɪlt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑ:b(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [greɪt] [dɔ:z] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] .
built of shining marble of all colours and having great doors covered with gold .
建造 的 灼灼 大理石 的 全部 颜色 和 拥有 伟大的 门 涵盖 和 金子 .

这座建筑由各种颜色的闪亮大理石建成，并设有镶金的大门。

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] ['maɪti] ['wɪzəd] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz]
In it there lived the mighty Wizard who had made it for himself by his
在 它 那里 居住地 这 强大的 巫师 WHO 有 制成 它 为了 他自己 经过 他的
[spelz] .
spells .
咒语 .

里面住着一位强大的巫师，他用魔法为自己创造了这个地方。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɒz; wəz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
But his hatred of other people was as great as his power ,
但 他的 仇恨 的 其他 人们 曾是 作为 伟大的 作为 他的 力量 ,

但他对其他人的仇恨与他的权力一样大。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [hɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜ:vənts] ,
and he would not allow any person to come near him except his own servants ,
和 他 会 不是 允许 任何 人 到 来 靠近 他 除了 他的 自己的 仆人 ,

除了自己的仆人之外，他不允许任何人靠近他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] .
and they were evil spirits .
和 他们 是 邪恶的 烈酒 .

它们是邪灵。

[ɪf] ['eni] [mæn] [deəd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pæləs] ,
If any man dared to go to see the palace ,
如果 任何 男人 敢于 到 去 到 看 这 宫殿 ,

如果有人胆敢去参观宫殿，

[tu:; tə] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [beg] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃærəti] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [bi:; bi] [hɜ:d] [ɒv; əv]
to ask for work or to beg for charity , he would never be heard of
到 问 为了 工作 或者 到 求 为了 慈善机构 , 他 会 绝不 是 听到 的
[ə'gen] .
again .
再次 .

如果他去求职或乞讨救济，就会从此杳无音信。

[hɪz; ɪz] [frendz] [mait] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [faɪnd] [hɪm] .

His	friends	might	search	for	him	,	but	they	would	never	find	him	.
他的	朋友们	可能	搜索	为了	他	,	但	他们	会	绝不	寻找	他	.

他的朋友可能会去找他，但他们永远也找不到他。

[suːn] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði]

Soon	people	began	to	whisper	that	some	of	the	blocks	of	granite	near	the
很快	人们	开始	到	耳语	那	一些	的	这	积木	的	花岗岩	靠近	这

['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [-]

palace	were	like	the	men	who	had	gone	up	[	117	]
宫殿	是	喜欢	这	男人	WHO	有	已消失	向上	[	-	]

不久，人们开始窃窃私语，说宫殿附近的一些花岗岩块就像上去的人一样[117]

[ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

the	mountain	and	never	came	back	.
这	山	和	绝不	来了	后退	.

他去了山上，再也没有回来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] [ðem; ðəm]

They	began	to	believe	that	the	Wizard	had	caught	them	and	frozen	them
他们	开始	到	相信	那	这	巫师	有	捕捉	他们	和	冷冻	他们

['ɪntuː] [greɪ] [stəʊn] .

into	grey	stone	.
进入	灰色的	石头	.

他们开始相信巫师抓住了他们，并将他们冻成了灰色的石头。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] ,

At	length	the	Wizard	became	the	terror	of	the	whole	island	,
在	长度	这	巫师	成为	这	恐怖	的	这	所有的	岛	,

最终，巫师成了全岛的噩梦。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

so	that	no	person	would	pass	within	several	miles	of	his	palace	.
所以	那	不	人	会	经过	之内	一些	英里	的	他的	宫殿	.

这样一来，任何人都不敢靠近他的宫殿几英里之内。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fled] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

The	people	of	that	side	of	the	island	fled	from	their	homes	,
这	人们	的	那	边	的	这	岛	逃亡	从	他们的	房屋	,

岛屿那边的人们逃离了家园。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] .

and	the	place	was	lonely	and	desolate	.
和	这	地方	曾是	孤独	和	荒凉	.

这个地方荒凉寂寥。

[səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

So	things	went	on	for	three	years	,
所以	事物	去	在	为了	三	年	,

事情就这样持续了三年。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɒn] [ðæt] [saɪd]

until	one	day	a	poor	man	going	on	the	houses	happened	to	travel	on	that	side
直到	一	天	一个	贫穷的	男人	去	在	这	房屋	发生	到	旅行	在	那	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

直到有一天，一个挨家挨户搬房子的穷人碰巧路过岛的那一边。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪzəd] .

not	knowing	anything	of	this	Wizard	.
不是	会心	任何事物	的	这	巫师	.

我对这位巫师一无所知。

[hɪz; ɪz] [rəʊd] [tʊk] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [æz; əz]

His	road	took	him	over	the	mountain	,	where	the	Wizard	lived	,	and	as
他的	路	采取	他	超过	这	山	,	在哪里	这	巫师	居住地	,	和	作为

[hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	came	near	it	,
他	来了	靠近	它	,

他的道路带他翻越了巫师居住的那座山，当他靠近时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['desələt] .

he	was	astonished	to	see	the	place	so	silent	and	desolate	.
他	曾是	惊讶	到	看	这	地方	所以	沉默的	和	荒凉	.

他惊讶地发现这里如此寂静荒凉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]

He	had	been	looking	forward	to	the	usual	food	and	shelter	,	with	the
他	有	到过	寻找	向前	到	这	通常	食物	和	庇护所	,	和	这

['frendli] ['welkəm] ,

friendly	welcome	,
友好的	欢迎	,

他一直盼望着能像往常一样吃饱穿暖，受到友好的欢迎。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['empti] ['ruːɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [gɒn] .

but	he	found	the	houses	empty	ruins	and	the	kindly	country	people	gone	.
但	他	成立	这	房屋	空的	废墟	和	这	亲切地	国家	人们	已消失	.

但他发现房屋已成空荡荡的废墟，善良的乡亲们也都不见了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snʌg] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn]

And	where	was	the	straw	and	hay	which	made	such	a	snug	bed	in	the	barn
和	在哪里	曾是	这	稻草	和	干草	哪个	制成	这样的	一个	舒适	床	在	这	谷仓

?

?
?

谷仓里那些铺成舒适床铺的稻草和干草都去哪儿了?

[wiːdz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [θɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .

Weeds	and	stones	were	lying	thick	in	the	fields	.
杂草	和	石头	是	说谎	厚的	在	这	字段	.

田野里杂草丛生，石块密密麻麻。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ; [bʌt; bət] [-]

Night	came	on	him	,	and	he	walked	and	walked	;	but	[	118	]
夜晚	来了	在	他	,	和	他	步行	和	步行	;	但	[	-	]

夜幕降临，他不停地走啊走；但是[118]

['nevə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪnd] ,

never	a	bit	of	shelter	could	he	find	,
绝不	一个	少量	的	庇护所	可以	他	寻找	,

他始终找不到一丝遮蔽处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bed] .

and	he	did	not	know	where	to	go	to	get	a	bed	.
和	他	做过	不是	知道	在哪里	到	去	到	得到	一个	床	.

他不知道去哪里才能找到床位。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪdlɪn] - [dɑːk] [naɪt] , - [hiː; hi] [θɔːt] ;

'	It's	a	middlin	'	dark	night	,	'	he	thought	;
-	它是	一个	米德林	-	黑暗的	夜晚	,	-	他	想法	;

“这是一个亮度适中的黑夜，”他想；

- [bʌt; bət] [ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðæn; ðən] [bæk] — [ə; eɪ] [rəʊd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪz] [juːst] [ɒn] [ɪz] [nəʊ]

'	but	it's	better	to	go	on	than	back	—	a	road	a	body	is	used	on	is	no
-	但	它是	更好的	到	去	在	比	后退	—	一个	路	一个	身体	是	用过的	在	是	不

[θrʌbəl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

throuble	to	them	,
艰难的	到	他们	,

但继续前进总比回头好——一条尸体走过的路对他们来说并不算难走。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [naɪt] [ɔː(r)] [nɒt] .

let	it	be	night	or	not	.
让	它	是	夜晚	或者	不是	.

无论白天还是黑夜。

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

'	He	was	travelling	on	the	old	road	over	the	mountain	,
-	他	曾是	旅行	在	这	老的	路	超过	这	山	,

“他当时正沿着翻越山脉的旧路行进，

['gəʊɪŋ] [ə'hed] ['sɪŋɪŋ] - - ['reibi] - [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

going	ahead	singing	'	Colcheragh	Raby	'	for	company	to	himself	,
去	前方	歌唱	-	-	拉比	-	为了	公司	到	他自己	,

他独自一人继续唱着《Colcheragh Raby》，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	after	a	long	while	he	saw	a	light	in	the	distance	.
和	后	一个	长的	尽管	他	锯	一个	光	在	这	距离	.

过了很久，他才看到远处有一点光亮。

[ðə; ði] [laɪt] [gɒt] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [grænd] ['pæləs] [wɪð] ['evri]

The	light	got	brighter	and	brighter	until	he	came	to	a	grand	palace	with	every
这	光	得到	更亮	和	更亮	直到	他	来了	到	一个	盛大	宫殿	和	每一个

['wɪndəʊ] [lɪt] [ʌp] .

window	lit	up	.
窗户	点燃向上		.

光线越来越亮，直到他来到一座宏伟的宫殿，宫殿的每一扇窗户都灯火通明。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

The	singing	was	all	knocked	out	of	him	.
这	歌唱	曾是	全部	敲门	出去	的	他	.

他完全唱不出歌来了。

- [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [æt; ət] [ɔːl] ?

'	In	the	name	of	Fortune	where	am	I	at	all	?
-	在	这	姓名	的	财富	在哪里	是	我	在	全部	?

“以命运的名义，我究竟身在何处？”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɪg] [haʊs] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; - [weə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

This	is	a	dreadful	big	house	,	'	he	said	to	himself	;	'	where	did	it	come	from	,
这	是	一个	可怕	大的	房子	,	-	他	说	到	他自己	;	-	在哪里	做过	它	来	从	,

“这是一栋可怕的大房子，”他自言自语道，“它是从哪里来的？”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ?

for	all	?
为了	全部	?

对所有人来说?

['nəʊbədi] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðɪs] [beə(r)] ['breɪə] - [bɪ'fɔː(r)] — [els] [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai]

Nobody	never	seen	the	like	of	it	on	this	bare	breas	'	before	—	else	where	am	I
无人	绝不	已见	这	喜欢	的	它	在	这	裸	布雷斯	-	前	—	别的	在哪里	是	我

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

以前从来没有人见过这种景象——不然我这是在哪儿呢?

[æt; ət][ɔːl] ?
at all ?
在 全部 ?

完全没有吗?

- [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd][set][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt]
' He was hard set to get to the door with the blocks of stone lying about
- 他 曾是 难的 放 到 得到 到 这 门 和 这 积木 的 石头 说谎 关于
[laɪk] ['frəʊz(ə)n] [men] .
like frozen men .
喜欢 冷冻 男人 .

“他决心要走到门口，周围散落着像冰冻人一样的石块。”

- [aɪ'd][sweə(r)] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][wʌn] , - [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]
' I'd swear , ' he said to himself as he stumbled over one , ' that this was
- ID 发誓 , - 他 说 到 他自己 作为 他 踉跄 超过 一 , - 那 这 曾是
[lɪl] - ['nedi] [-]
lil ' Neddy [119]
小 - 驴 [-]

“我敢发誓，”他绊倒在一个东西上时自言自语道，“这就是小”内迪[119]

[həʊm] , [ðə; ði] [dwɔːf] [mæn] [θæz] ['mɪsɪn] - , ['əʊnli] [ɪts] [stəʊn] .
Hom , the dwarf man tha's missin ' , only it's stone .
人类 , 这 矮人 男人 那是 米辛 - , 仅有的 它是 石头 .

霍姆，那个失踪的矮人，只不过它是石头做的。

- [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .
' When he came to the big door it was locked .
- 什么时候 他 来了 到 这 大的 门 它 曾是 已锁定 .

“当他走到大门前时，发现门锁着。”

[θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ['redi] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Through one of the windows he saw a table , and supper ready on it ,
通过 一 的 这 视窗 他 锯 一个 桌子 , 和 晚餐 准备好 在 它 ,

他透过其中一扇窗户看到一张桌子，上面摆着准备好的晚餐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] .
but he saw no person .
但 他 锯 不 人 .

但他什么也没看到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
He was very tired and hungry ,
他 曾是 非常 疲劳的 和 饥饿的 ,

他当时又累又饿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] .
but he was afraid to knock at the door of such a fine place .
但 他 曾是 害怕的 到 敲 在 这 门 的 这样的 一个 美好的 地方 .

但他不敢敲响这么好地方的大门。

- [ɔː] , [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [græn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! - [sed] [hiː; hi] .
' Aw , that place is too gran ' for the likes of me ! ' said he .
- 啊 , 那 地方 是 也 奶奶 - 为了 这 点赞 的 我 ! - 说 他 .

“哎呀，那地方太宏伟了，像我这样的人去不了！”他说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [siːts] [ˌaʊt'saɪd] , ['seɪɪŋ] :
He sat down on one of the marble seats outside , saying :
他 卫星 向下 在 一 的 这 大理石 座位 外部 , 说 :

他坐在外面的一张大理石长椅上，说道：

- [aɪl] [stretʃ] [miː'self] [hɪə(r)] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - , [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪdlɪn] - [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .

'	I'll	stretch	meself	here	till	mornin	'	,	it's	a	middlin	'	sort	of	a	night	.
-	患病的	拉紧	我自己	这里	直到	早晨	-	,	它是	一个	米德林	-	种类	的	一个	夜晚	.

“我打算在这儿躺到天亮，今晚还算不错。”

- [ðæt] [deɪ] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [taʊn] [hiː; hi]

'	That	day	meat	and	bread	had	been	given	to	him	at	the	last	town	he
-	那	天	肉	和	面包	有	到过	给定	到	他	在	这	最后的	镇	他

[hæd; həd] [pɑːst] [θruː] .

had	passed	through	.
有	通过了	通过	.

“那天，在他途经的最后一个城镇，有人给了他肉和面包。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] ,

He	was	hungry	and	he	thought	he	would	eat	,
他	曾是	饥饿的	和	他	想法	他	会	吃	,

他饿了，他想吃点东西。

[səʊ][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,

so	he	opened	his	wallet	and	took	out	a	piece	of	bread	and	meat	,
所以	他	打开	他的	钱包	和	采取	出去	一个	片	的	面包	和	肉	,

于是他打开钱包，拿出一块面包和一块肉。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ɪn] [ə; eɪ]

then	he	put	his	hand	into	his	pocket	and	drew	out	a	pinch	of	salt	in	a
然后	他	放	他的	手	进入	他的	口袋	和	画	出去	一个	捏	的	盐	在	一个

[skruː] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

screw	of	paper	.
拧紧	的	纸	.

然后他把手伸进口袋，从一卷纸里掏出一小撮盐。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][sʌm; səm] [greɪnz] [ɒv; əv][sɔːlt] [fel] [aʊt] , [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

As	he	opened	the	paper	some	grains	of	salt	fell	out	,	on	to	the	ground	.
作为	他	打开	这	纸	一些	谷物	的	盐	跌倒	出去	,	在	到	这	地面	.

他打开纸的时候，一些盐粒掉了出来，落在了地上。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] [ðæn; ðən] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [keɪm] [ðə; ði]

No	sooner	had	this	happened	than	up	from	the	ground	beneath	came	the
不	很快	有	这	发生	比	向上	从	这	地面	下面	来了	这

[saʊnd] [ɒv; əv][məʊst]['terəb(ə)l] [grəʊnz] , [-]

sound	of	most	terrible	groans	,	[	120	]
声音	的	最多	糟糕的	呻吟	,	[	-	]

事情刚一发生，地面上就传来极其可怕的呻吟声[120]。

[haɪ] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [frɒm; frəm] ['evri] ['eət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] , ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪn]

high	winds	blew	from	every	airt	out	of	the	heavens	,	lightnings	flashed	in
高的	风	吹	从	每一个	空气	出去	的	这	天	,	闪电	闪光灯	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

狂风从天而降，闪电划破夜空。

['dredf(ə)l] ['θʌndə(r)] [kræʃt] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [hiːv] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

dreadful	thunder	crashed	overhead	,	and	the	ground	heaved	beneath	his	feet	;
可怕	雷	崩溃了	开销	,	和	这	地面	喘息	下面	他的	脚	;

可怕的雷声在头顶轰鸣，脚下的地面剧烈震动；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [raʊnd] [hɪm] ,

and	he	knew	that	there	was	plenty	of	company	round	him	,
和	他	知道	那	那里	曾是	很多	的	公司	圆形的	他	,

他知道周围有很多同伴，

[ðəʊ] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

though	no	man	was	to	be	seen	.
尽管	不	男人	曾是	到	是	已见	.

虽然没有看到任何男人。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][grænd] ['pæləs] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪts] ,

In	less	than	a	moment	the	grand	palace	burst	into	a	hundred	thousand	bits	,
在	较少的	比	一个	片刻	这	盛大	宫殿	爆裂	进入	一个	百	千	比特	,

不到一瞬间，宏伟的宫殿就化作了十万块碎片。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	vanished	into	the	air	.
和	消失了	进入	这	空气	.

然后消失在空中。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] , ['ləʊnli] ['maʊntən] ,

He	found	himself	on	a	wide	,	lonely	mountain	,
他	成立	他自己	在	一个	宽的	,	孤独	山	,

他发现自己身处一座广袤而孤寂的山上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	in	the	grey	light	of	dawn	no	trace	of	the	palace	was	to	be	seen	.
和	在	这	灰色的	光	的	黎明	不	痕迹	的	这	宫殿	曾是	到	是	已见	.

在黎明灰蒙蒙的光线下，宫殿的踪迹已荡然无存。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	went	down	on	his	knees	and	put	up	a	prayer	of	thanksgiving	for	his
他	去	向下	在	他的	膝盖	和	放	向上	一个	祷告	的	感恩	为了	他的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

他跪下来，向上帝祈祷，感谢祂让他逃脱。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

and	then	ran	on	to	the	next	village	,
和	然后	跑	在	到	这	下一个	村庄	,

然后又跑到下一个村庄。

[weə(r)] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

where	he	told	the	people	all	that	he	had	seen	,
在哪里	他	讲述	这	人们	全部	那	他	有	已见	,

他把所见所闻都告诉了人们。

[ænd; ənd][glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] . [-]

and	glad	they	were	to	hear	of	the	disappearance	of	the	Wizard	.	[	121	]
和	高兴的	他们	是	到	听到	的	这	消失	的	这	巫师	.	[	-	]

他们很高兴听到巫师失踪的消息。[121]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [aɪl]

THE	ENCHANTED	ISLE
这	迷人的	小岛

魔法岛

[aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] ,

Out	under	the	Irish	Sea	,	fifteen	or	sixteen	miles	south	-	west	of	the	Calf	,
出去	在下面	这	爱尔兰	海	,	十五	或者	十六	英里	南	-	西方	的	这	小牛	,

在爱尔兰海的海底，位于小牛岛西南方向十五六英里处，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [aɪl] .
there is an enchanted isle .
那里 是 一个 迷人的 小岛 .

那里有一座魔法岛。

[lɒŋ] ,
Long ,
长的 ,

长的，

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen]
long ago it was on the surface of the water — that was in the days when
长的 前 它 曾是 在 这 表面 的 这 水 — 那 曾是 在 这 天 什么时候
[mɑː'nænən] [ruːld] [ɪn] [mæn] — [bʌt; bət] [wen] [seɪnt] ['pætrɪk] [drəʊv] [mɑː'nænən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men]
Manannan ruled in Mann — but when Saint Patrick drove Manannan and his men
马南南 裁决 在 曼恩 — 但 什么时候 圣 帕特里克 驾驶 马南南 和 他的 男人
[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [θriː] - [legd] ['kriːtʃəz] ,
from the island in the form of three - legged creatures ,
从 这 岛 在 这 形式 的 三 - 腿 生物 ,

很久以前，它漂浮在水面上——那是在马南南统治曼岛的时代——但当圣帕特里克化作三足生物将马南南和他的手下赶出岛屿时，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] [aɪl] .
they came upon this isle .
他们 来了 之上 这 小岛 .

他们来到了这个岛屿。

[mɑː'nænən] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [nəʊ]
Manannan dropped it to the bottom of the sea , and they were seen no
马南南 掉落 它 到 这 底部 的 这 海 , 和 他们 是 已见 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

马南南把它扔进了海底，从此他们就消失了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [mɑː'nænən] [mæk][waɪ] - , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Now it is the home of Manannan Mac y Leirr , Son of the Sea ,
现在 它 是 这 家 的 马南南 苹果 是 - , 儿子 的 这 海 ,

现在这里是海之子马南南·麦克·伊·莱尔的故乡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ruːl] [mæn] .
and he rules it as he used to rule Mann .
和 他 规则 它 作为 他 用过的 到 规则 曼恩 .

他像以前统治曼恩一样统治着它。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] , [wen] [əʊld] [meɪ] [deɪ] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
But once in seven years , when Old May Day is on a Sunday ,
但 一次 在 七 年 , 什么时候 老的 可能 天 是 在 一个 星期日 ,

但每七年一次，当五朔节恰逢星期日时，

[ðə; ði] [aɪl] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .
the isle may be seen .
这 小岛 可能 是 已见 .

可以看到这座岛屿。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒn] ,
It rises up from the sea just before sunrise , like a beautiful vision ,
它 上升 向上 从 这 海 只是 前 日出 , 喜欢 一个 美丽的 想象 ,

它像一幅美丽的画卷，在日出前从海中升起。

[ænd; ənd] [mɑːˈnænən] [lʊks] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət] ['ɛlən] [vænɪn] .

and	Manannan	looks	once	more	at	Ellan	Vannin	.
和	马南南	看起来	一次	更多的	在	埃兰	瓦宁	.

马纳南再次看着埃兰·范宁。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [aɪl] [-]

The	hills	of	the	enchanted	isle	[	122	]
这	丘陵	的	这	迷人的	小岛	[	-	]

魔法岛的山丘[122]

[ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [waɪt] [fəʊm] [rɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] ,

are	green	,	white	foam	rings	it	round	,
是	绿色的	,	白色的	泡沫	戒指	它	圆形的	,

绿色的，周围环绕着白色的泡沫圈，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)]

and	if	you	are	near	enough	you	may	see	the	tossing	arms	and	golden	hair
和	如果	你	是	靠近	足够的	你	可能	看	这	抛掷	武器	和	金的	头发

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlz] ,

of	the	Mermaids	by	the	water's	edge	washing	their	glittering	jewels	,
的	这	美人鱼	经过	这	水的	边缘	洗涤	他们的	闪闪发光	珠宝	,

如果你离得足够近，或许就能看到美人鱼在水边挥舞着手臂，金色的秀发在水中流淌，洗去她们闪闪发光的珠宝。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	hear	the	singing	of	birds	,	and	smell	the	fragrant	scent	of	flowers	.
和	听到	这	歌唱	的	鸟类	,	和	闻	这	香	香味	的	花朵	.

聆听鸟儿的歌唱，嗅闻花香。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [rest] [əˈpɒn] [ɪts] [haɪɪst] [hɪlz] ,

But	as	the	first	rays	of	the	sun	rest	upon	its	highest	hills	,
但	作为	这	第一的	射线	的	这	太阳	休息	之上	它是	最高	丘陵	,

但当第一缕阳光洒落在最高的山峰上时，

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [diːp] [siː] . [-]

it	sinks	into	the	deep	,	deep	sea	.	[	123	]
它	水槽	进入	这	深的	,	深的	海	.	[	-	]

它沉入深海。[123]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['stɔːriz] [əˈbaʊt] [bɜːdz]

STORIES	ABOUT	BIRDS
故事	关于	鸟类

关于鸟类的故事

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ai] . [ðə; ði] ['rævənz]

I	.	The	Ravens
我	.	这	渡鸦

一、乌鸦

[tuː] ['rævənz] [met] [wʌns] , [ænd; ənd][wʌn] [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn][bɜːd] ['læŋgwɪdʒ] :

Two	Ravens	met	once	,	and	one	asked	the	other	in	Bird	language	:
二	渡鸦	遇见	一次	,	和	一	问	这	其他	在	鸟	语言	:

两只渡鸦相遇了一次，其中一只用鸟语问另一只：

- [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [nju:] [æt; ət][ju:; jʊ] ? -
' Is there nothing new at you ? '
- 是 那里 没有什么 新的 在 你 ? -

“你们那里就没有什么新鲜事吗？”

- [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:s] [ɪz] [ded] , - [sed] [hi:; hi] .
' The white Horse is dead , ' said he .
- 这 白色的 马 是 死的 , - 说 他 .

“白马死了，”他说。

- [ɪz][hi:; hi][fæt] ?
' Is he fat ?
- 是 他 胖的 ?

他胖吗?

[ɪz][hi:; hi][fæt] ? - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Is he fat ? ' said the other .
是 他 胖的 ? - 说 这 其他 .

“他胖吗？”另一个人问道。

- [dɪ'lɪʃəs] , [dɪ'lɪʃəs] , - [sed] [hi:; hi] .
' Delicious , delicious , ' said he .
- 可口的 , 可口的 , - 说 他 .

“好吃，好吃，”他说。

[ðen] [hi:; hi] [ri'pent] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] :
Then he repented that he had told him that , and called out :
然后 他 悔改 那 他 有 讲述 他 那 , 和 称为 出去 :

然后他后悔自己说过那样的话，便喊道：

- [beə(r)] [bəʊnz] , [beə(r)] [bəʊnz] !
' Bare bones , bare bones !
- 裸 骨头 , 裸 骨头 !

简陋至极，简陋至极！

- [['kɒntents]]
' [Contents]
- [内容]

'[内容]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['blækˌbɜrdz] ['mɔ:nɪŋ] [sɒŋ]
Blackbird's Morning Song
黑鸟的 早晨 歌曲

黑鸟的晨歌

[əʊld] ['rɒbɪn] [kwɜ:k] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)]
Old Robin Quirk one fine morning was sitting sunning himself before his cottage door
老的 罗宾 怪癖 一 美好的 早晨 曾是 坐着 日光浴 他自己 前 他的 小屋 门
, [wen] [ðə; ði] ['blækbɜ:d] ,
, when the Blackbird ,
, 什么时候 这 黑鸟 ,

在一个晴朗的早晨，老罗宾·奎克正坐在小屋门前晒太阳，这时，黑鸟.....

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['træmmən] [tri:] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] , [flu:] [daʊn] , ['set(ə)ld][nɪə(r)]['rɒbɪn] ,
living in the Tramman Tree in his garden , flew down , settled near Robin ,
活的 在 这 电车司机 树 在 他的 花园 , 飞翔 向下 , 定居 靠近 罗宾 ,

住在花园里的电车树上的那只鸟飞了下来，落在了罗宾附近。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm][ɪn][mæŋks] : [-]
and began to talk to him in Manx : [124]
和 开始 到 讲话 到 他 在 曼岛 : [-]

然后开始用曼岛语和他交谈：[124]

- - , ['rɒbɪn] , [æz; əz] [gaʊ] [smʊk] . -
' Irree , Robin , as gow smook . '
- - , 罗宾 , 作为 戈 烟雾 . -

“Irree，Robin，就像 gow smook。”

- [raɪz] , ['rɒbɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [sməʊk] . -
' Rise , Robin , and take a smoke . '
- 上升 , 罗宾 , 和 拿 一个 抽烟 . -

“起来，罗宾，抽根烟。”

- [tʃɑː] [nɛl] - [eɪm] . -
' Cha nel thombaga aym . '
- 查 内尔 - 艾姆 . -

'Cha nel thombaga aym.'

- [ai][hæv; həv][nəʊ][tə'bækəʊ] , - [sed] ['rɒbɪn] .
' I have no tobacco , ' said Robin .
- 我 有 不 烟草 , - 说 罗宾 .

“我没有烟草，”罗宾说。

- - [eɪ] , - [eɪ] . -
' Kionn eh , kionn eh . '
- - 嗯 , - 嗯 . -

'Kionn eh, kionn eh.

- [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [bai] [ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd] ['blækbɜːd] .
' Buy it , buy it , ' cried Blackbird .
- 买 它 , 买 它 , - 哭 黑鸟 .

“买它，买它！”黑鸟喊道。

- [tʃɑː] [nɛl] [pɪŋ] [eɪm] . -
' Cha nel ping aym . '
- 查 内尔 ping 艾姆 . -

'Cha nel ping aym.'

- [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['peni] , - [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] [sed] .
' I have not a penny , ' poor Robin said .
- 我 有 不是 一个 一分钱 , - 贫穷的 罗宾 说 .

“我一分钱也没有，”可怜的罗宾说道。

- [gaʊ] [ɜː(r)] [deɪl] , [gaʊ] [ɜː(r)] [deɪl] . -
' Gow er dayl , gow er dayl . '
- 高 呃 dayl , 戈 呃 dayl . -

'Gow er dayl, gow er dayl.

- ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] , - [wɒz; wəz] ['blækˌbɜrdz] [bæd] [əd'vaɪs] .
' Credit it , credit it , ' was Blackbird's bad advice .
- 信用 它 , 信用 它 , - 曾是 黑鸟的 坏的 建议 .

“相信它，相信它，”这是黑鸟给出的糟糕建议。

- [tʃɑː] [dɜːr][æd] [deɪl] ['gerit] , [bɔɪ] . -
' Cha der ad dayl dou , boy . '
- 查 德尔 广告 dayl 斗 , 男生 . -

'Cha der ad dayl dou, boy.'

- [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] , [bɔɪ] . -
' They won't give me credit , boy . '
- 他们 惯于 给 我 信用 , 男生 . -

“他们不会给我署名的，小子。”

- [kwɪt] [eɪ] , - , [kwɪt] [eɪ] . -
' **Quit eh , eisht , quit eh .** '
- 辞职 嗯 , - , 辞职 嗯 . -

“Quit eh, eisht, quit eh.”

- [kwɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [kwɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ˈhwisl] [ˈblækbɜːd] , [ˈflaɪɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði]
' **Quit it , then , quit it , ' whistled Blackbird , flying home and closing the**
- 辞职 它 , 然后 , 辞职 它 , - 吹口哨 黑鸟 , 飞行 家 和 结束 这
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

“那就别说了，别说了。”黑鸟吹着口哨，飞回家去，结束了这场讨论。

- [ðə; ði] [ˈɪmpərəns] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ˈblækbɜːd] !
' **The imperence of sin is in them Blackbirds !**
- 这 不屈 的 罪 是 在 他们 黑鸟 !

“罪恶的无情就藏在这些黑鸟身上！”

- [ˈrɒbɪn] [sed] .
' **Robin said .**
- 罗宾 说 .

罗宾说道。

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[haʊ] [ðə; ði] [ren] [bɪˈkeɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz]
How the Wren became King of the Birds
如何 这 鹪 成为 国王 的 这 鸟类

鹪鹩如何成为鸟中之王

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
A long , long time ago , before you and I were born ,
一个 长的 , 长的 时间 前 , 前 你 和 我 是 出生 ,

很久很久以前，在你我出生之前，

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ˈgæðəd] [æt; ət] [ˈtɪnwəld] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɛət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
the birds of the air gathered at Tynwald from all airts of the wind .
这 鸟类 的 这 空气 聚集 在 廷沃尔德 从 全部 空气 的 这 风 .

空中的飞鸟从四面八方聚集到廷沃尔德。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [-]
The meeting was to settle once and for all the [125]
这 会议 曾是 到 定居 一次 和 为了 全部 这 [-]

会议的目的是一劳永逸地解决[125]

[ˈskwɒb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
squabbling and fighting among them as to which of them was the
争吵 和 斗争 之中 他们 作为 到 哪个 的 他们 曾是 这
[ˈklevərɪst] ,
cleverest ,
最聪明的 ,

他们之间为了谁最聪明而争吵不休、互相打斗。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklevərɪst] [bɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪŋ] .

and	it	was	agreed	that	the	cleverest	bird	should	be	king	.
和	它	曾是	同意	那	这	最聪明的	鸟	应该	是	国王	.

于是大家一致同意，最聪明的鸟应该当鸟王。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bɪg][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][hæd; həd] [ˈgæðəd]

The	sky	was	black	with	them	,	big	and	little	,	and	soon	all	had	gathered
这	天空	曾是	黑色的	和	他们	,	大的	和	小的	,	和	很快	全部	有	聚集

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

天空被它们遮蔽了，大大小小的都有，很快它们就聚集到了一起。

[ˈevriweə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [sæt] - [ə; eɪ] - [rəʊ] , - , [ˈskəʊldɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈsliːpɪŋ] .

Everywhere	groups	of	birds	sat	-	a	-	row	,	cooishing	,	scolding	,	or	sleeping	.
到处	团体	的	鸟类	卫星	-	一个	-	排	,	-	,	责骂	,	或者	睡眠	.

到处都是成群的鸟儿，它们排成一排地坐着，有的在咕咕叫，有的在互相斥责，有的在睡觉。

[sʌm; səm][wɜːr); wə(r)][ɪn] [faɪn] , [blæk] [ˈsʌndeɪ] [kəʊts] [laɪk] [əʊld] [ˈpɑːsn] [gʌl] ,

Some	were	in	fine	,	black	Sunday	coats	like	old	Parson	Gull	,
一些	是	在	美好的	,	黑色的	星期日	外套	喜欢	老的	牧师	鸥	,

有些人穿着精致的黑色周日礼服，就像老帕森·古尔一样。

[sʌm; səm][klæd][ˈəʊnli][ɪn] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [braʊn] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbraʊni] , [ðə; ði] [hedʒ] [ˈspærəʊ] ;

some	clad	only	in	work	-	a	-	day	brown	like	Poor	Brownie	,	the	Hedge	Sparrow	;
一些	覆膜	仅有的	在	工作	-	一个	-	天	棕色的	喜欢	贫穷的	布朗尼	,	这	对冲	麻雀	;

有些麻雀只穿着日常的棕色羽毛，比如可怜的布朗尼，那只篱笆麻雀；

[bʌt; bət][məʊst][wɔː(r)] [ˈlegɪŋz] [ɒv; əv] [red] [ɔː(r)] [ˈjeləʊ] ,

but	most	wore	leggings	of	red	or	yellow	,
但	最多	穿着	绑腿	的	红色的	或者	黄色的	,

但大多数人穿的是红色或黄色的紧身裤。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃʌf] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [red] [wʌnz] .

while	the	Chough	had	a	new	pair	of	bright	red	ones	.
尽管	这	红嘴山鸦	有	一个	新的	一对	的	明亮的	红色的	一个	.

而红嘴山鸦则长出了一双鲜红色的新眼睛。

[ˈjeləʊ] [ˈtɒmi] , [ðə; ði]['dændi] , [wɒz; wəz] [priːnɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈswɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]

Yellow	Tommy	,	the	dandy	,	was	preening	himself	,	swinging	on	the	top	of	a
黄色的	汤米	,	这	花花公子	,	曾是	梳理	他自己	,	摇摆	在	这	顶部	的	一个

[gɔːs] [bʊʃ] .

gorse	bush	.
金雀花	衬套	.

花花公子黄汤米正在梳理自己的衣着，荡着秋千在金雀花丛顶上。

[əʊld] [ˈgreɪbæk] , [ðə; ði] [krəʊ] , [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [əˈbʌv] [hɪm] , [ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [əbˈzɜːvənt] ,

Old	Greyback	,	the	Crow	,	perched	on	a	rock	above	him	,	silent	but	observant	,
老的	灰背	,	这	乌鸦	,	栖息	在	一个	岩石	多于	他	,	沉默的	但	观察者	,

[wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] ['flitə] ;

was	eating	flitters	;
曾是	吃	闪烁	;

老灰背乌鸦栖息在他上方的一块岩石上，沉默不语，却又观察入微，正在吃着小鱼干；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [bluː] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [ə; eɪ] [brɔːd] -

and	over	all	,	the	blue	arch	of	the	sky	,	in	which	hung	motionless	a	broad	-
和	超过	全部	,	这	蓝色的	拱	的	这	天空	,	在	哪个	悬挂	静止不动	一个	广阔	-

[wɪŋd] ['iːg(ə)l] .

winged	eagle	.
有翅膀的	鹰	.

而最上方，是蔚蓝的天空，一只展翅雄鹰静静地悬挂在其中。

[ðə; ði] ['kɔːnkreɪk] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] , - - , - - (['redi] , ['redi]) .

The	Corncrake	officially	announced	,	'	Raip	,	raip	'	(	ready	,	ready	)	.
这	田鸡	官方	宣布	,	-	-	,	-	-	(	准备好	,	准备好	)	.

田鸡正式宣布："Raip, raip"（准备好了，准备好了）。

[ðen] [iːtʃ] [wʌn] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də]

Then	each	one	got	up	in	his	turn	to	tell	of	all	the	great	things	he	could	do
然后	每个	一	得到	向上	在	他的	转动	到	告诉	的	全部	这	伟大的	事物	他	可以	做

.

:

.

然后，他们依次站起来，讲述自己能做的所有伟大的事情。

[ðə; ði] ['fɔːlkən] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

The	Falcon	boasted	that	he	and	his	mate	were	worth	the	kingdom	of
这	鹘	吹嘘	那	他	和	他的	伴侣	是	值得	这	王国	的

[mæn] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [raɪts] ; [-]

Mann	with	all	its	rights	;	[	126	]
曼恩	和	全部	它是	权利	;	[	-	]

猎鹰吹嘘说，他和他的伴侣配得上整个曼恩王国及其所有权利；[126]

- , [ðə; ði] [θrʌʃ] , [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)]

Lhondoo	,	the	Thrush	,	sang	her	best	to	them	—	it	was	a	pleasure
-	,	这	画眉	,	唱	她	最好的	到	他们	—	它	曾是	一个	乐趣

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	listen	to	her	,
到	听	到	她	,

画眉鸟隆杜为他们唱起了她最动听的歌——聆听她的歌声是一种享受。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ; [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	for	a	moment	she	thought	that	she	would	be	elected	;	Flame	of	the
和	为了	一个	片刻	她	想法	那	她	会	是	当选	;	火焰	的	这

[wʊd] ,

Wood	,
木头	,

她曾一度以为自己会被选上；木之火焰

[ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] , [spred] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] ; [fɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['swɒləʊ] ,

the	Goldfinch	,	spread	her	bright	plumage	;	Fork	of	the	Wind	,	the	Swallow	,
这	金翅雀	,	传播	她	明亮的	羽毛	;	叉	的	这	风	,	这	吞	,

金翅雀，展开它鲜艳的羽毛；风之叉，燕子，

[təʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['trævlz] [tuː; tə] [wɔːm] ['kʌntriz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ; [ðə; ði]

told	of	her	swiftness	and	travels	to	warm	countries	in	the	south	;	the
讲述	的	她	速度	和	旅行	到	温暖的	国家	在	这	南	;	这

['kɜːljuː] ,

Curlew	,
杓鹬	,

讲述了她的敏捷身手以及她前往南方温暖国家的旅程；杓鹬，

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪz] — - [let] [ðə; ði] ['kɜːljuː] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɔː(r)] [fæt] , [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] [grəʊt]

of	her	riches	—	'	Let	the	curlew	be	poor	or	fat	,	she	carries	a	groat
的	她	财富	—	-	让	这	杓鹬	是	贫穷的	或者	胖的	,	她	携带	一个	燕麦片

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

upon	her	back	,
之上	她	后退	,

她的财富——"无论鹬鸟是贫穷还是肥壮，它背上都驮着一枚格罗特，

- [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [fɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [beəz] .

'	said	she	,	showing	the	mark	of	4	which	she	bears	.
-	说	她	,	显示	这	标记	的	4	哪个	她	熊	.

"她说着，指了指她身上的4号标记。"

[wen] [ðə; ði] ['kʊku:] [gɒt] [ʌp] , [ðə; ði] ['medəʊ] ['pɪpɪt] [dɑ:tɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gru:p] [ænd; ənd]

When	the	Cuckoo	got	up	,	the	Meadow	Pipit	darted	out	from	a	group	and
什么时候	这	布谷鸟	得到	向上	,	这	草地	鹨	飞镖	出去	从	一个	团体	和

[dɑ:nst] [raʊnd] ,

danced	round	,
跳舞	圆形的	,

杜鹃起床时，草地鹨从一群鸟中窜出，围着它跳舞。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fu:l] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

calling	out	his	name	to	draw	attention	to	himself	,	the	little	fool	,	and	saying	,
呼叫	出去	他的	姓名	到	画	注意力	到	他自己	,	这	小的	傻子	,	和	说	,

他大声喊着自己的名字，想引起别人的注意，这个小傻瓜说道：

- [let] ['evri] [bɜ:d] [hætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [egz] , - [səʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʊku:] ['wʌznt] [hɜ:d] .

'	Let	every	bird	hatch	her	own	eggs	,	'	so	poor	Cuckoo	wasn't	heard	.
-	让	每一个	鸟	孵化	她	自己的	鸡蛋	,	-	所以	贫穷的	布谷鸟	不是	听到	.

“让每只鸟都孵出自己的蛋吧，”可怜的布谷鸟因此没有发出声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] - [vɔɪst] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mægpaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒækdɔ:] [æz; əz]

There	was	a	loud	-	voiced	dispute	between	the	Magpie	and	the	Jackdaw	as
那里	曾是	一个	大声	-	配音	争议	之间	这	鹊	和	这	寒鸦	作为

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [θi:f] .

to	which	was	the	best	thief	.
到	哪个	曾是	这	最好的	贼	.

喜鹊和寒鸦之间爆发了一场激烈的争论，争论谁才是最好的窃贼。

[æt; ət] [lɑ:st] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪni] [ren] [gɒt] [ʌp] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] ,

At	last	little	Jinny	Wren	got	up	to	have	her	say	,
在	最后的	小的	金妮	鹪	得到	向上	到	有	她	说	,

最后，小金妮·雷恩也站起来要发表意见了。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [grænd] [wʌnz] [hæd; həd] [dʌn] .

after	all	the	grand	ones	had	done	.
后	全部	这	盛大	一个	有	完毕	.

在那些伟人们所做的一切之后。

- [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , - [lɑ:ft] [ðə; ði] [snaɪp] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɜ:dz] ['tʃʌkl] ;

'	Ha	,	ha	,	ha	,	'	laughed	the	Snipe	,	and	all	the	birds	chuckled	;
-	哈	,	哈	,	哈	,	-	笑了	这	狙击	,	和	全部	这	鸟类	轻笑	;

“哈哈哈哈，”鹬鸟大笑起来，所有的鸟儿都咯咯地笑了起来；

[bʌt; bət] ['dʒɪni] [ren] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] .

but	Jinny	Wren	got	the	better	of	them	for	all	that	.
但	金妮	鹪	得到	这	更好的	的	他们	为了	全部	那	.

但最终，金妮·雷恩还是占了上风。

[sez] [ʃi:; ʃi] :

Says	she	:
说道	她	:

她说：

[smɔ:l] [ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] ['slendə(r)] [maɪ] [leg] ,

Small	though	I	am	and	slender	my	leg	,
小的	尽管	我	是	和	苗条	我的	腿	,

虽然我个子矮小，腿也很细，

[twelv] [tʃɪks] [aɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] . [-]

Twelve	chicks	I	can	bring	out	of	the	egg	.	[	127	]
十二	小鸡	我	能	带来	出去	的	这	蛋	.	[	-	]

我能从蛋里孵出十二只小鸡。[127]

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ·dz] [ə'griːd] [ðæt] ['dʒɪni][wɒz; wəz][æz; əz]['klevə(r)] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][best][ɒv; əv]

And	the	birds	agreed	that	Jinny	was	as	clever	again	as	the	best	of
和	这	鸟类	同意	那	金妮	曾是	作为	聪明的	再次	作为	这	最好的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

鸟儿们一致认为，金妮和它们中最聪明的那些一样了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːg(ə)l]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][laɪk] ['dʒɪni] [ren] [ʃʊd; ʃəd]

But	the	eagle	didn't	like	it	that	a	little	bit	of	a	bird	like	Jinny	Wren	should
但	这	鹰	没有	喜欢	它	那	一个	小的	少量	的	一个	鸟	喜欢	金妮	鹪	应该

[biː; bi]['əʊvə(r)][hɪm] .

be	over	him	.
是	超过	他	.

但老鹰不喜欢像金妮·雷恩这样的小鸟待在它头顶上。

[səʊ][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , ['mɪdlɪŋ] [vekst] : - [bɜ·dz] ,

So	he	considered	for	a	minute	,	and	says	he	,	middling	vexed	:	'	Birds	,
所以	他	经过考虑的	为了	一个	分钟	,	和	说道	他	,	中等	烦恼	:	-	鸟类	,

于是他想了一会儿，带着几分恼怒说道："鸟儿们，

[ɪts] ['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [bɜːd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪŋ] ;

it's	only	right	that	the	best	bird	on	the	wing	should	be	king	;
它是	仅有的	正确的	那	这	最好的	鸟	在	这	翼	应该	是	国王	;

只有飞得最好的鸟儿才能称王；

[lets] [traɪ][ə; eɪ] [hiːt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][gəʊ][ðə; ði] [haɪɪst] .

let's	try	a	heat	to	see	which	of	us	can	go	the	highest	.
我们来吧	尝试	一个	热	到	看	哪个	的	我们	能	去	这	最高	.

我们来玩个热身赛，看看谁能跳得最高。

- - , [ðə; ði] [aʊl] , [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [jet] [wɜːθ]

'	Hullad	,	the	Owl	,	looked	thoughtful	,	and	said	:	'	I	never	saw	anything	yet	worth
-	-	,	这	猫头鹰	,	看起来	周到	,	和	说	:	-	我	绝不	锯	任何事物	然而	值得

['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

flying	for	.
飞行	为了	.

猫头鹰胡拉德若有所思地说："我还没有看到任何值得为之飞翔的东西。"

- [bʌt; bət][ðə; ði][bɜ·dz] [sed] : -

'	But	the	birds	said	:	'
-	但	这	鸟类	说	:	-

但鸟儿们说：

- [diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] .

'	Deed	,	it	wouldn't	be	a	bad	idea	at	all	.
-	契据	,	它	不会	是	一个	坏的	主意	在	全部	.

"的确，这完全是个不错的想法。"

- [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

'	No	sooner	said	than	done	.
-	不	很快	说	比	完毕	.

'说到做到。

['dʒɪni]['daɪvə(r)] , [ðə; ði] ['kɔːmərənt] , [geɪv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɒf] [ðeɪ]

Jinny	Diver	,	the	Cormorant	,	gave	the	whistle	to	fly	,	and	instantly	off	they
金妮	潜水员	,	这	鸬鹚	,	给予	这	哨	到	飞	,	和	即刻	离开	他们

['stɑːtɪd] .

started	.
开始	.

鸬鹚金妮·迪弗吹响了飞行的哨子，它们立刻飞走了。

['spiːdɪŋ] [ɒn] [greɪt] [strɒŋ] [wɪŋz] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] [led][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['fɒləʊɪŋ] ,

Speeding	**on**	**great**	**strong**	**wings**	**,**	**the**	**eagle**	**led**	**the**	**way**	**,**	**the**	**little**	**ones**	**following**	**,**
超速	在	伟大的	强的	翅膀	,	这	鹰	引领	这	方式	,	这	小的	一个	下列的	,
-	- [ˌen'waɪ]	-	-	,												

Pompee	**-**	**ny**	**-**	**Hoarn**	**,**
-	-	纽约	-	-	,

雄鹰展翅飞翔，开路先锋，小家伙们紧随其后，庞贝尼霍恩

[fæt][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːli] , ['stræglɪŋ] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

Fat	**bird**	**of**	**the**	**barley**	**,**	**straggling**	**far**	**in**	**the**	**rear**	**.**
胖的	鸟	的	这	大麦	,	零散的	远的	在	这	后部	.

肥硕的大麦鸟，落在队伍的最后面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)n] ['slipər] , [ðə; ði][bæt] , [ðə; ði] [stəʊn] - [tʃæt] , - [ðə; ði] ['kʊkuː] , [ænd; ənd]

But	**the**	**Seven**	**Sleepers**	**,**	**the**	**Bat**	**,**	**the**	**Stone**	**-**	**chat**	**,**	**Cooag**	**the**	**Cuckoo**	**,**	**and**
但	这	七	睡眠者	,	这	蝙蝠	,	这	石头	-	聊天	,	-	这	布谷鸟	,	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	**others**	**,**
这	其他的	,

但是七个沉睡者、蝙蝠、石鸻、杜鹃库格以及其他角色，

['dɪd(ə)nt][stɜː(r)] — [ðə; ði] [sliːp] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðem; ðəm] .

didn't	**stir**	**—**	**the**	**sleep**	**had**	**fallen**	**on**	**them**	**.**
没有	搅拌	—	这	睡觉	有	倒下	在	他们	.

他们一动不动——睡意袭来。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [fluː] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

The	**Eagle**	**flew**	**up**	**and**	**up**	**and**	**away**	**,**	**away**	**to**	**the**	**sun**	**,**
这	鹰	飞翔	向上	和	向上	和	离开	,	离开	到	这	太阳	,

老鹰越飞越高，飞向太阳。

[tɪl] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lɪft] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] ['haɪə(r)] .

till	**he**	**couldn't**	**lift**	**a**	**feather**	**an**	**inch**	**higher**	**.**
直到	他	不能	举起	一个	羽毛	一个	英寸	更高	.

直到他连一根羽毛都抬不起来了。

[ðen] [hiː; hi] [piə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜ·dz] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

Then	**he**	**peered**	**down**	**into**	**the**	**blue**	**to**	**the**	**birds**	**far**	**,**	**far**	**below**	**,**
然后	他	窥视	向下	进入	这	蓝色的	到	这	鸟类	远的	,	远的	以下	,

然后他向下凝视着远处湛蓝的天空，望着下方远处的鸟儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ə; eɪ] [skriːm] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] : [-]

and	**he**	**let**	**a**	**scream**	**out**	**of**	**him**	**:**	**[**	**128**	**]**
和	他	让	一个	尖叫	出去	的	他	:	[	-	]

他发出了一声尖叫：[128]

- [tɑː] [mɪʃ] [riː] [ˌen'waɪ][aɪn] , [riː] [ˌen'waɪ][aɪn] . -

'	**Ta**	**mish**	**Ree**	**ny**	**Ein**	**,**	**Ree**	**ny**	**Ein**	**.**	**'**
-	ta	米什	里	纽约	一个	,	里	纽约	一个	.	-

“Ta mish Ree ny Ein，Ree ny Ein。”

- [ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ·dz] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ·dz] .

'	**I**	**am**	**King**	**of**	**the**	**Birds**	**,**	**King**	**of**	**the**	**Birds**	**.**
-	我	是	国王	的	这	鸟类	,	国王	的	这	鸟类	.

我是百鸟之王，百鸟之王。

- [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dʒɪni] [ren] [wɒz; wəz][wʌn] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)] [ə'gen] .

'	**But**	**little**	**Jinny**	**Wren**	**was**	**one**	**too**	**many**	**for**	**him**	**there**	**again**	**.**
-	但	小的	金妮	鹪	曾是	一	也	许多	为了	他	那里	再次	.

但小金妮·雷恩对他来说又是一个棘手的难题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][baɪ][ə; eɪ] ['feðə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ,

She	had	taken	tight	hold	of	him	by	a	feather	under	his	great	,
她	有	已采取	紧的	抓住	的	他	经过	一个	羽毛	在下面	他的	伟大的	,

她用一根羽毛紧紧地抓住了他，就在他高大的身体下方。

[brɔːd] [wɪŋ] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [hɜː'self] .

broad	wing	and	hidden	herself	.
广阔	翼	和	隐	她自己	.

宽阔的翅膀将她隐藏了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kraɪd] - [tɑː] [mɪʃ] [riː] [ˌen'waɪ][aɪn] ,

And	as	he	cried	'	Ta	mish	Ree	ny	Ein	,
和	作为	他	哭	-	ta	米什	里	纽约	一个	,

当他喊着"Ta mish Ree ny Ein"时，

- [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , - [tʃɑː] [nɛl] , [tʃɑː] [nɛl] ,

'	she	flew	on	top	of	his	head	and	called	out	,	'	Cha	nel	,	cha	nel	,
-	她	飞翔	在	顶部	的	他的	头	和	称为	出去	,	-	查	内尔	,	茶	内尔	,

她飞到他头上，喊道："香奈儿，香奈儿，

[tɑː] [mɪʃ] [ɜː(r)] - [waɪ] - [skaɪn] . -

ta	mish	er	-	y	-	skyn	.	'
ta	米什	呃	-	是	-	斯金	.	-

ta mish er-y-skyn.'

- [nɒt] [səʊ] , [nɒt] [səʊ] , [aɪm] [ə'bʌv] [hɪm] , [aɪm] [ə'bʌv] [hɪm] .

'	Not	so	,	not	so	,	I'm	above	him	,	I'm	above	him	.
-	不是	所以	,	不是	所以	,	我是	多于	他	,	我是	多于	他	.

"不是这样，不是这样，我比他强，我比他强。"

- [daʊn] [drɒpt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [daʊn] [drɒpt] [ðə; ði] [ren] , ['breθləs] , [bʌt; bət] [kɪŋ]

'	Down	dropped	the	Eagle	,	and	down	dropped	the	Wren	,	breathless	,	but	King
-	向下	掉落	这	鹰	,	和	向下	掉落	这	鹪	,	喘不过气	,	但	国王

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] .

of	the	Birds	.
的	这	鸟类	.

"雄鹰坠落，鹪鹩也坠落，它们都已气喘吁吁，但它们却是鸟中之王。"

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [gəʊ] [raʊnd] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['sɪŋɪŋ] :

And	that's	why	the	boys	go	round	on	St	.	Stephen's	Day	to	this	day	,	singing	:
和	那就是	为什么	这	男孩们	去	圆形的	在	英石	.	斯蒂芬的	天	到	这	天	,	歌唱	:

这就是为什么直到今天，男孩们仍然会在圣斯蒂芬节这天四处唱歌：

[ðə; ði] [ren] , [ðə; ði] [ren] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][bɜːdz] ,

The	Wren	,	the	Wren	,	the	King	of	all	Birds	,
这	鹪	,	这	鹪	,	这	国王	的	全部	鸟类	,

鹪鹩，鹪鹩，鸟中之王

[wɪv] [kɔːt] [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [gɔːs] ,

We've	caught	St	.	Stephen's	Day	in	the	gorse	,
我们已经	捕捉	英石	.	斯蒂芬的	天	在	这	金雀花	,

我们在金雀花丛中捕捉到了圣斯蒂芬节的景象。

[ðəʊ] [hiːz] [smɔːl] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz] ['meni] ;

Though	he's	small	his	family	is	many	;
尽管	他是	小的	他的	家庭	是	许多	;

他个子虽小，但家族人口众多；

[wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] , [gʊd] ['wʊmən] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][drɒp][tuː; tə][drɪŋk] . [-]

We	pray	you	,	good	woman	,	give	us	a	drop	to	drink	.	[	129	]
我们	祈祷	你	,	好的	女士	,	给	我们	一个	降低	到	喝	.	[	-	]

好心的妇人，求你给我们一滴水喝。[129]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] - [duː] [ɔː(r)][ðə; ði] [blæk] [dɒg] [ɒv; əv] [piːl] ['kɑːs(ə)l]
THE MODDEY DOO OR THE BLACK DOG OF PEEL CASTLE
这 - 嘟 或者 这 黑色的 狗 的 果皮 城堡

莫迪·杜或皮尔城堡的黑狗

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɑːbi] ,
In the days when Charles II was king in England and Charles , Earl of Derby ,
在 这 天 什么时候 查尔斯 二 曾是 国王 在 英格兰 和 查尔斯 , 伯爵 的 德比 ,

在查理二世统治英格兰的时代，以及德比伯爵查理的时代，

[kɪŋ] [ɪn] [mæn] , [piːl] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gærɪsn] [baɪ]['səʊldʒəz] .
king in Mann , Peel Castle was always garrisoned by soldiers .
国王 在 曼恩 , 果皮 城堡 曾是 总是 驻军 经过 士兵 .

在曼岛，皮尔城堡一直驻扎着士兵。

[ðə; ði] [gɑːd] - [ruːm] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]
The guard - room was just inside the great entrance gate of the castle and
这 警卫 - 房间 曾是 只是 里面 这 伟大的 入口 门 的 这 城堡 和
[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
a passage used to lead from it ,
一个 通道 用过的 到 带领 从 它 ,

警卫室就在城堡大门内侧，有一条通道从那里通向城堡。

[θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ruːm] .
through one of the old churches , to the Captain of the Guard's room .
通过 一 的 这 老的 教堂 , 到 这 队长 的 这 警卫的 房间 .

穿过一座古老的教堂，就到了卫队长的房间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [lɒkt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['geɪts] [ænd; ənd]
At the end of the day one of the soldiers locked the castle gates and
在 这 结尾 的 这 天 一 的 这 士兵 已锁定 这 城堡 大门 和
['kærid] [ðə; ði] [kiːz] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
carried the keys through the dark passage to the captain .
携带 这 钥匙 通过 这 黑暗的 通道 到 这 队长 .

一天结束时，一名士兵锁上了城堡大门，带着钥匙穿过黑暗的通道交给了队长。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] .
They would take it in turns .
他们 会 拿 它 在 转弯 .

他们会轮流进行。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][wʌn] [ruːm] ,
About this time one and another began to notice , sometimes in one room ,
关于 这 时间 一 和 其他 开始 到 注意 , 有时 在 一 房间 ,
['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
sometimes in another ,
有时 在 其他 ,

大约就在这个时候，人们开始注意到，有时在一个房间里，有时在另一个房间里

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɒg] [wɪð] [-]
a big Black Dog with [130]
一个 大的 黑色的 狗 和 [-]

一只大黑狗[130]

[rʌf] ['kɜːli] [heə(r)] .
rough curly hair .
粗糙的 卷曲 头发 .

粗糙的卷发。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['eni]['pɜːs(ə)n][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] .

He	did	not	belong	to	any	person	there	,	and	nobody	knew	anything	about	him	.
他	做过	不是	属于	到	任何	人	那里	,	和	无人	知道	任何事物	关于	他	.

他不属于那里的任何人，也没有人了解他。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [gɑːd] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	every	night	when	the	candles	were	lighted	in	the	guard	-	room	and	the
但	每一个	夜晚	什么时候	这	蜡烛	是	照明	在	这	警卫	-	房间	和	这

['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [braɪt] ,

fire	was	burning	bright	,
火	曾是	燃烧	明亮的	,

但每晚当警卫室里的蜡烛点燃，炉火熊熊燃烧时，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] .

he	would	come	from	the	dark	passage	and	lay	himself	down	by	the	hearth	.
他	会	来	从	这	黑暗的	通道	和	躺	他自己	向下	经过	这	炉	.

他会从黑暗的通道里出来，躺在炉火旁。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [leɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

He	made	no	sound	,	but	lay	there	till	the	break	of	day	,
他	制成	不	声音	,	但	躺	那里	直到	这	休息	的	天	,

他一言不发，就那样躺着直到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	then	he	would	get	up	and	disappear	into	the	passage	.
和	然后	他	会	得到	向上	和	消失	进入	这	通道	.

然后他会起身，消失在走廊里。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][fɜːst] ,

The	soldiers	were	terrified	of	him	at	first	,
这	士兵	是	恐惧	的	他	在	第一的	,

士兵们起初都很害怕他。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [lɒst] [sʌm; səm]

but	after	a	time	they	were	used	to	the	sight	of	him	and	lost	some
但	后	一个	时间	他们	是	用过的	到	这	视线	的	他	和	丢失的	一些

[ɒv; əv][ðeə(r)][fɪə(r)] ,

of	their	fear	,
的	他们的	害怕	,

但过了一段时间，他们就习惯了他的存在，恐惧感也减轻了一些。

[ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [lʊkt] [ɒn][hɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] .

though	they	still	looked	on	him	as	something	more	than	mortal	.
尽管	他们	仍然	看起来	在	他	作为	某物	更多的	比	凡人	.

尽管他们仍然把他视为超凡脱俗的存在。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd]['səʊbə(r)] ,

While	he	was	in	the	room	the	men	were	quiet	and	sober	,
尽管	他	曾是	在	这	房间	这	男人	是	安静的	和	清醒	,

当他待在房间里时，男人们都安静而清醒。

[ænd; ənd][nəʊ][bæd] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] .

and	no	bad	words	were	spoken	.
和	不	坏的	字	是	说	.

而且没有人说脏话。

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

When	the	hour	came	to	carry	the	keys	to	the	captain	,
什么时候	这	小时	来了	到	携带	这	钥匙	到	这	队长	,

到了把钥匙交给船长的时候，

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [tə'geðə(r)] — [nəʊ][mæn] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ]

two of them would always go together — no man would face the dark passage

二 的 他们 会 总是 去 一起 — 不 男人 会 脸 这 黑暗的 通道

[ə'ləʊn] .

alone .

独自的 .

他们两人总是结伴而行——没有人会独自面对黑暗的通道。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] [hæd; həd] [drʌŋk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

One night , however , one foolish fellow had drunk more than was good for

一 夜晚 , 然而 , 一 愚蠢 同伴 有 醉 更多的 比 曾是 好的 为了

[hɪm] ,

him ,

他 ,

然而，有一天晚上，一个愚蠢的家伙喝得酩酊大醉，对身体造成了极大的伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][bræg][ænd; ənd] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

and he began to brag and boast that he was not afraid of the dog .

和 他 开始 到 吹牛 和 夸 那 他 曾是 不是 害怕的 的 这 狗 .

于是他开始吹嘘说他不怕那条狗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [-]

It was not his [131]

它 曾是 不是 他的 [-]

这不是他的[131]

[tɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] ,

turn to take the keys ,

转动 到 拿 这 钥匙 ,

转身去拿钥匙，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

but to show how brave he was he said that he would take them alone .

但 到 展示 如何 勇敢的 他 曾是 他 说 那 他 会 拿 他们 独自的 .

但为了显示他的勇气，他说他会独自一人去带走他们。

[hiː; hi] [deəd] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

He dared the dog to follow him .

他 敢于 这 狗 到 跟随 他 .

他挑衅地让狗跟着他走。

- [let] [hɪm] [kʌm] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['lɑːfɪŋ] ; - [aɪl] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][dɒg][ɔː(r)]['devə(l)] !

' Let him come , ' he shouted , laughing ; ' I'll see whether he be dog or devil !

- 让 他 来 , - 他 喊叫 , 笑 ; - 患病的 看 无论 他 是 狗 或者 魔鬼 !

“让他来，”他笑着喊道，“我要看看他是狗还是魔鬼！”

- [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][hɪm] [bæk] ,

' His friends were terrified and tried to hold him back ,

- 他的 朋友们 是 恐惧 和 尝试 到 抓住 他 后退 ,

他的朋友们吓坏了，试图阻止他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

but he snatched up the keys and went out into the passage .

但 他 抢夺 向上 这 钥匙 和 去 出去 进入 这 通道 .

但他一把抓起钥匙，走到了走廊里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼岛童话(Manx Fairy Tales)
第5/6页

[ðə; ði] [blæk] [dɒg] ['sləʊli] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

The	Black	Dog	slowly	got	up	from	before	the	fire	and	followed	him	.
这	黑色的	狗	缓慢地	得到	向上	从	前	这	火	和	随后	他	.

黑狗缓缓地从火堆前起身，跟在他身后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [gɑ:d] - [ru:m] — [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [bʌt; bət]

There	was	a	dead	silence	in	the	guard	-	room	—	no	sound	was	heard	but
那里	曾是	一个	死的	沉默	在	这	警卫	-	房间	—	不	声音	曾是	听到	但

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [sti:p] [rɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ['aɪlət] .

the	dashing	of	the	waves	on	the	steep	rocks	of	the	Castle	Islet	.
这	帅气	的	这	波浪	在	这	陡	岩石	的	这	城堡	小岛	.

警卫室里一片死寂——除了海浪拍打城堡岛陡峭岩石的声音外，什么声音也听不到。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

After	a	few	minutes	,
后	一个	很少	分钟	,

几分钟后，

[ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑ:k] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:θli] [skri:mz]

there	came	from	the	dark	passage	the	most	awful	and	unearthly	screams
那里	来了	从	这	黑暗的	通道	这	最多	可怕	和	超凡脱俗的	尖叫

[ænd; ənd] [haul] ,

and	howls	,
和	嚎叫	,

从黑暗的通道里传来极其可怕、诡异的尖叫和嚎叫声。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [deəd] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

but	not	a	soldier	dared	to	move	to	see	what	was	going	on	.
但	不是	一个	士兵	敢于	到	移动	到	看	什么	曾是	去	在	.

但是没有一个士兵敢上前查看发生了什么事。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

They	looked	at	each	other	in	horror	.
他们	看起来	在	每个	其他	在	恐怖	.

他们惊恐地对视了一眼。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜ:d] [steps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræʃ] ['feləʊ] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

Presently	they	heard	steps	,	and	the	rash	fellow	came	back	into	the	room	.
目前	他们	听到	步骤	,	和	这	皮疹	同伴	来了	后退	进入	这	房间	.

这时，他们听到了脚步声，那个鲁莽的家伙又回到了房间里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gɑ:stli] [peɪl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɪð] [fɪə(r)] .

His	face	was	ghastly	pale	and	twisted	with	fear	.
他的	脸	曾是	阴森	苍白	和	扭曲	和	害怕	.

他脸色惨白，恐惧扭曲着脸。

[hi:; hi] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ðen] [ɔ:(r)] ['ɑ:ftəwədz] . [-]

He	spoke	not	a	word	,	then	or	afterwards	.	[	132	]
他	辐	不是	一个	单词	,	然后	或者	然后	.	[	-	]

当时他一句话也没说，之后也没有说。[132]

[ɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
In three days he was dead and nobody ever knew what had happened to
在 三 天 他 曾是 死的 和 无人 曾经 知道 什么 有 发生 到
[hɪm] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] .
him that fearful night .
他 那 可怕 夜晚 .

三天后他就死了，没有人知道那个可怕的夜晚他究竟发生了什么事。

[ðə; ði] [blæk] [dɒg] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ə'gen] . [-]
The Black Dog has never been seen again . [133]
这 黑色的 狗 有 绝不 到过 已见 再次 . [-]

黑狗再也没有出现过。[133]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['lɪt(ə)l] [red] [bɜːd]
LITTLE RED BIRD
小的 红色的 鸟

小红鸟

['lɪt(ə)l] [red] [bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [tɜːf] [graʊnd] ,
Little red bird of the black turf ground ,
小的 红色的 鸟 的 这 黑色的 草皮 地面 ,

黑色草皮上的小红鸟

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] ?
Where did you sleep last night ?
在哪里 做过 你 睡觉 最后的 夜晚 ?

你昨晚睡在哪里?

[aɪ] [slept] [lɑːst] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪə(r)] ,
I slept last night on the top of the briar ,
我 睡着了 最后的 夜晚 在 这 顶部 的 这 荆棘 ,

我昨晚睡在荆棘顶上。

[ænd; ənd] [əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [sliːp] !
what a wretched sleep !
什么 一个 可怜 睡觉 !

睡得真差劲!

['lɪt(ə)l] [red] [bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [tɜːf] [graʊnd] ,
Little red bird of the black turf ground ,
小的 红色的 鸟 的 这 黑色的 草皮 地面 ,

黑色草皮上的小红鸟

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] ?
Where did you sleep last night ?
在哪里 做过 你 睡觉 最后的 夜晚 ?

你昨晚睡在哪里?

[aɪ] [slept] [lɑːst] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
I slept last night on the top of the bush ,
我 睡着了 最后的 夜晚 在 这 顶部 的 这 衬套 ,

我昨晚睡在灌木丛顶上。

[ænd; ənd][əʊ] !
And **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [sliːp] !
what **a** **wretched** **sleep** **!**
什么 一个 可怜 睡觉 !

睡得真差劲!

['lɪt(ə)l] [red] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [tɜːf] [graʊnd] ,
Little **red** **bird** **of** **the** **black** **turf** **ground** **,**
小的 红色的 鸟 的 这 黑色的 草皮 地面 ,

黑色草皮上的小红鸟

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] ?
Where **did** **you** **sleep** **last** **night** **?**
在哪里 做过 你 睡觉 最后的 夜晚 ?

你昨晚睡在哪里?

[aɪ] [slept] [lɑːst] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
I **slept** **last** **night** **on** **the** **ridge** **of** **the** **roof** **,**
我 睡着了 最后的 夜晚 在 这 岭 的 这 屋顶 ,

我昨晚睡在屋脊上。

[ænd; ənd][əʊ] !
And **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [sliːp] !
what **a** **wretched** **sleep** **!**
什么 一个 可怜 睡觉 !

睡得真差劲!

['lɪt(ə)l] [red] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [tɜːf] [graʊnd] ,
Little **red** **bird** **of** **the** **black** **turf** **ground** **,**
小的 红色的 鸟 的 这 黑色的 草皮 地面 ,

黑色草皮上的小红鸟

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] ?
Where **did** **you** **sleep** **last** **night** **?**
在哪里 做过 你 睡觉 最后的 夜晚 ?

你昨晚睡在哪里?

[aɪ] [slept] [lɑːst] [naɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [liːvz]
I **slept** **last** **night** **between** **two** **leaves**
我 睡着了 最后的 夜晚 之间 二 树叶

昨晚我睡在两片叶子之间

[æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] - [twɪkst] [tuː] ['blæŋkɪts] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] ,
As **a** **babe** **'** **twixt** **two** **blankets** **quite** **at** **ease** **,**
作为 一个 宝贝 - 中间 二 毯子 相当 在 舒适 ,

像个婴儿一样，安然地躺在两层毯子之间，

[ænd; ənd][əʊ] !
And **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sliːp] !
what **a** **peaceful** **sleep** **!**
什么 一个 和平 睡觉 !

睡得真香!

[æn; ən][əʊld][mæŋks] ['lʌləbaɪ] . [-]
An **old** **Manx** **Lullaby** **.** **[** **134** **]**
一个 老的 曼岛 催眠曲 . [-]

一首古老的曼岛摇篮曲。[134]

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

- -
TEHI **TEGI**
- -

TEHI TEGI

[lɒŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [huː] [meɪd] [hɜː'self]
Long **hundreds** **of** **years** **ago** **there** **was** **a** **witch** **in** **the** **island** **who** **made** **herself**
长的 数百 的 年 前 那里 曾是 一个 巫婆 在 这 岛 WHO 制成 她自己
[ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['klevərɪst] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the **finest** **and** **cleverest** **-** **looking** **young** **woman** **in** **it** **.**
这 最好的 和 最聪明的 - 寻找 年轻的 女士 在 它 .

几百年前，岛上有一个女巫，她把自己变成了岛上最漂亮、最聪明的年轻女子。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [wɜːld] .
Her **like** **for** **beauty** **was** **never** **before** **seen** **in** **this** **mortal** **world** **.**
她 喜欢 为了 美丽 曾是 绝不 前 已见 在 这 凡人 世界 .

她对美的追求，在这个凡间前所未见。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] [wʊd] [fə'get] [tuː; tə]
When **she** **went** **out** **walking** **or** **riding** **the** **very** **birds** **of** **the** **air** **would** **forget** **to**
什么时候 她 去 出去 步行 或者 骑术 这 非常 鸟类 的 这 空气 会 忘记 到
[sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
sing **for** **looking** **at** **her** **,**
唱歌 为了 寻找 在 她 ,

当她外出散步或骑马时，就连空中的鸟儿都会因为注视着她而忘记鸣叫。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [wʊd] [tempt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ðɪ] [triːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
and **her** **sweet** **voice** **would** **tempt** **them** **off** **the** **trees** **to** **listen** **to**
和 她 甜的 嗓音 会 诱惑 他们 离开 这 树木 到 听 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

她甜美的声音会引诱它们从树上下来听她唱歌。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [wʊd] [stænd] [stɪl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] ,
Even **the** **animals** **would** **stand** **still** **till** **she** **went** **by** **,**
甚至 这 动物 会 站立 仍然 直到 她 去 经过 ,

就连动物们都会停下来，直到她走过。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [kɑːst][ə; eɪ] [spel] [ɒn][ðem; ðəm] .
for **her** **beauty** **cast** **a** **spell** **on** **them** **.**
为了 她 美丽 投掷 一个 拼写 在 他们 .

她的美貌让他们为之倾倒。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][men] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ,
And **as** **for** **the** **men** **,** **the** **poor** **creatures** **,**
和 作为 为了 这 男人 , 这 贫穷的 生物 ,

至于那些男人，这些可怜的家伙们，

[ðeɪ] [flɒkt] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
they **flocked** **from** **all** **sides** **of** **the** **island** **to** **woo** **her** **,**
他们 成群结队的 从 全部 侧面 的 这 岛 到 哇 她 ,

他们从岛的四面八方涌来，向她求爱。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [lʊkt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv]

and	when	they	had	once	looked	on	her	face	they	never	wanted	to	leave
和	什么时候	他们	有	一次	看起来	在	她	脸	他们	绝不	通缉	到	离开

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他们只要看过她的脸，就再也不想离开她了。

[ðeɪ] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ɔːl] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][keə(r)] , [həʊm] [ænd; ənd]

They	forgot	everything	else	in	the	world	—	all	sorrow	and	care	,	home	and
他们	忘了	一切	别的	在	这	世界	—	全部	悲哀	和	关心	,	家	和

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们忘记了世间一切——所有的悲伤和忧虑，家乡和祖国。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] [keɪm] [-]

till	at	last	everything	in	the	island	came	[	135	]
直到	在	最后的	一切	在	这	岛	来了	[	-	]

直到最后岛上的一切[135]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [men] ['fɒləʊd] [weər'evə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [wɪtʃ] [tʃəʊz] [tuː; tə]

to	a	standstill	because	the	men	followed	wherever	this	young	witch	chose	to
到	一个	停顿	因为	这	男人	随后	无论	这	年轻的	巫婆	选择	到

[liːd] [ðem; ðəm] .

lead	them	.
带领	他们	.

场面陷入僵局，因为男人们都跟着这个年轻女巫的脚步走。

[ðeə(r)] ['hægəd] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [plau] [nɔː(r)] [s'əʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Their	haggards	were	empty	,	for	they	neither	ploughed	nor	sowed	,	and	their
他们的	憔悴的	是	空的	,	为了	他们	两者都不	耕作	也不	播种	,	和	他们的

['haʊzɪz] ,

houses	tholthans	,
房屋	托尔坦斯	,

他们的田地空空如也，因为他们既不耕种也不播种，他们的房屋也荒芜破败。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [bɪlt] [nɔː(r)] ['mendɪd] .

for	they	neither	built	nor	mended	.
为了	他们	两者都不	建造	也不	已修复	.

因为他们既不建造也不修补。

[ðeɪ] [kʌt] [nəʊ] [tɜːf] [ænd; ənd] ['pʊld] [nəʊ] [lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərz] .

They	cut	no	turf	and	pulled	no	ling	for	fires	.
他们	切	不	草皮	和	拉	不	凌	为了	火灾	.

他们没有砍伐草皮，也没有拔出木材灭火。

[ðeə(r)] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [stəʊnz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

Their	fields	were	covered	with	stones	,	so	that	the	cattle	died	for	want	of
他们的	字段	是	涵盖	和	石头	,	所以	那	这	牛	死亡	为了	想	的

['pɑːstʃə(r)] ,

pasture	,
牧场	,

他们的田地里满是石头，导致牛群因缺乏牧草而死亡。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [wiːdz] .

and	their	gardens	were	full	of	weeds	.
和	他们的	花园	是	满的	的	杂草	.

他们的花园里杂草丛生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɪlnəs] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] — [nəʊ] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

There	was	a	strange	stillness	throughout	the	island	—	no	children's	voices	were
那里	曾是	一个	奇怪的	寂静	自始至终	这	岛	—	不	孩子们的	声音	是

[tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] ['eniweə(r)] .

to	be	heard	anywhere	.
到	是	听到	任何地方	.

岛上一片诡异的寂静——到处都听不到孩子的笑声。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['əʊnli] [lɑ:ft] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [hæd; həd] [dʌn] ,

The	witch	only	laughed	to	see	what	her	beauty	had	done	,
这	巫婆	仅有的	笑了	到	看	什么	她	美丽	有	完毕	,

女巫看着自己的美貌所带来的后果，不禁哈哈大笑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [i:tʃ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪm'self] [maɪt]

and	she	kept	all	the	men	near	her	by	making	each	think	that	himself	might
和	她	保留	全部	这	男人	靠近	她	经过	制作	每个	思考	那	他自己	可能

[bi:; bi][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] .

be	the	chosen	one	.
是	这	选定	一	.

她让所有男人都觉得自己可能是她选中的人，从而把他们都留在了自己身边。

[ɪf] [wʌn] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæri] [hɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] , - [æn; ən] - ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] ,

If	one	asked	her	to	marry	him	she	would	answer	,	'	An	'	maybe	I	will	,
如果	一	问	她	到	结婚	他	她	会	回答	,	-	一个	-	或许	我	将要	,

如果有人向她求婚，她会回答："也许我会吧。"

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] .

'	and	then	she	would	say	the	same	to	the	next	.
-	和	然后	她	会	说	这	相同的	到	这	下一个	.

然后她会对下一个人说同样的话。

[səʊ] [ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn]['pleʒə, 'plei-] [ðəm'selvz] .

So	they	spent	their	days	in	pleasuring	themselves	.
所以	他们	花费	他们的	天	在	愉悦	他们自己	.

于是他们终日沉溺于自娱自乐。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

When	she	had	made	slaves	of	the	men	of	the	island	in	this	way	,
什么时候	她	有	制成	奴隶	的	这	男人	的	这	岛	在	这	方式	,

当她用这种方式奴役了岛上的男人之后，

[ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] :

she	said	one	day	:
她	说	一	天	:

有一天，她说：

- ['sæd(ə)l][ˌem 'i:][maɪ] [hɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][raɪd] .

'	Saddle	me	my	horse	,	for	I've	a	mind	to	ride	.
-	鞍	我	我的	马	,	为了	我已经	一个	头脑	到	骑	.

"给我备好马，我想骑马。"

- [səʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [mɪlk] - [waɪt] [hɔ:s] [-]

'	So	they	brought	her	milk	-	white	horse	[	136	]
-	所以	他们	带来	她	牛奶	-	白色的	马	[	-	]

于是他们给她带来了一匹乳白色的马[136]

[ʃɒd] [wɪð] ['ʃu:z] [ɒv; əv][gəʊld] , [wɪð] [bɪt][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][set] [wɪð] ['dʒu:əlz] ,

shod	with	shoes	of	gold	,	with	bit	of	gold	and	bridle	set	with	jewels	,
鞋子	和	鞋	的	金子	,	和	少量	的	金子	和	辔	放	和	珠宝	,

脚穿金鞋，身上戴着金饰和镶嵌宝石的马勒，

[wɪð] ['sæd(ə)l][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] - [klɒθ] [ɒv; əv] [bluː] .

with	saddle	of	mother	-	of	-	pearl	and	saddle	-	cloth	of	blue	.
和	鞍	的	母亲	-	的	-	珍珠	和	鞍	-	布	的	蓝色的	.

马鞍采用珍珠母贝材质，鞍垫为蓝色。

- - ['maʊntɪd] ,

Tehi	Tegi	mounted	,
-	-	安装	,

Tehi Tegi 已安装，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] [fləʊd] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒv; əv]

and	the	waves	of	her	golden	hair	flowed	down	over	her	dress	of
和	这	波浪	的	她	金的	头发	流动	向下	超过	她	裙子	的

['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] .

shining	white	.
灼灼	白色的	.

她金色的秀发如波浪般倾泻而下，覆盖在洁白的长裙上。

- [aɪm]['gəʊɪŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

'	I'm	going	,	'	said	she	,	'	to	the	country	for	the	day	,
-	我是	去	,	-	说	她	,	-	到	这	国家	为了	这	天	,

“我要去乡下，”她说，“一天。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɒn] [fʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

and	you	can	follow	me	on	foot	if	you	like	.
和	你	能	跟随	我	在	脚	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以步行跟随我。

- [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ʌndə(r)] ['ʃeɪdi] [triːz] [ænd; ənd] [θruː] ['grɑːsi] [leɪnz] ,

'	She	rode	and	took	her	way	under	shady	trees	and	through	grassy	lanes	,
-	她	骑	和	采取	她	方式	在下面	阴凉	树木	和	通过	草丛	车道	,

她骑马穿过绿树成荫的小路，一路向前。

[weə(r)] [bluː] - [belz] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [gruː] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

where	blue	-	bells	and	primroses	grew	as	thick	as	the	grass	,	and	the
在哪里	蓝色的	-	铃铛	和	报春花	生长	作为	厚的	作为	这	草	,	和	这

['hedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [wɪð] [gɔːs] .

hedges	were	yellow	with	gorse	.
对冲	是	黄色的	和	金雀花	.

那里蓝铃花和报春花长得像草一样茂盛，树篱上开满了金雀花。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][baɪ] ['fiːldz] , ['kʌvəd] [wɪð] [stəʊnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [faɪn] [kɔːn] [lænd] ;

She	went	on	by	fields	,	covered	with	stones	,	which	were	once	fine	corn	land	;
她	去	在	经过	字段	,	涵盖	和	石头	,	哪个	是	一次	美好的	玉米	土地	;

她继续前行，经过布满石头的田野，这些田野曾经是肥沃的玉米地；

[ænd; ənd][ɒn][ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [huːz] [ruːfs]

and	on	she	went	at	the	head	of	them	by	lonely	little	tholthans	whose	roofs
和	在	她	去	在	这	头	的	他们	经过	孤独	小的	托尔坦斯	谁	屋顶

[hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

had	sunk	in	on	the	hearth	,
有	沉没	在	在	这	炉	,

她走在队伍的最前面，经过那些屋顶塌陷、压在炉灶上的孤零零的小托尔坦村。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [spɒts] [weə(r)] ['haʊzɪz] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] ,

and	then	by	spots	where	houses	once	had	been	,
和	然后	经过	地点	在哪里	房屋	一次	有	到过	,

然后沿着曾经有房屋的地方走去，

[naʊ] [mɑːkt] [baɪ] ['dʒeni] ['netlz] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['træmmən] [triː] .

now	marked	by	jenny	nettles	and	an	old	tramman	tree	.
现在	标记	经过	珍妮	荨麻	和	一个	老的	电车司机	树	.

现在这里长满了荨麻和一棵老电车树。

[hɜː(r); hə(r)] [wei] ['maʊntɪd] ['ʌpwədz] [ə'mʌŋ] [hɪlz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['sʌnlaɪt] ,

Her	way	mounted	upwards	among	hills	shining	in	the	May	sunlight	,
她	方式	安装	向上	之中	丘陵	灼灼	在	这	可能	阳光	,

她沿着山路向上攀登，周围是五月阳光照耀下的山丘。

[ænd; ənd] [θruː] [gɪlz] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ræn] [daʊn] [bɪ'twiːn] [bæŋks] ['kʌvəd] [wɪð] [fɜːn]

and	through	gills	where	little	streams	ran	down	between	banks	covered	with	fern
和	通过	鳃	在哪里	小的	溪流	跑	向下	之间	银行	涵盖	和	蕨类

[ænd; ənd]['braɪə(r)][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

and	briar	and	many	a	flower	,
和	荆棘	和	许多	一个	花	,

溪流潺潺流过长满蕨类植物、荆棘和各种鲜花的河岸，在水沟间蜿蜒而下。

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [siː] . [-]

to	the	blue	sea	.	[	137	]
到	这	蓝色的	海	.	[	-	]

到蔚蓝的大海。[137]

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [swɪft] ['rɪvə(r)] ,

At	last	they	found	themselves	at	the	side	of	a	bright	swift	river	,
在	最后的	他们	成立	他们自己	在	这	边	的	一个	明亮的	迅速	河	,

最后，他们来到了一条波光粼粼、水流湍急的河流边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt][ə; eɪ] [spel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [smuːð]

and	she	put	a	spell	on	it	and	made	it	seem	shallow	and	as	smooth
和	她	放	一个	拼写	在	它	和	制成	它	似乎	浅的	和	作为	光滑的

[ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz] [glɑːs] ,

and	clear	as	glass	,
和	清除	作为	玻璃	,

她对它施了魔法，让它看起来浅而光滑清澈，像玻璃一样。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] ['kʌvəd] .

so	that	the	little	stones	at	the	bottom	were	barely	covered	.
所以	那	这	小的	石头	在	这	底部	是	仅仅	涵盖	.

因此，底部的石子几乎没有被水覆盖。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	when	they	were	all	beginning	to	wade	through	it	,
然后	,	什么时候	他们	是	全部	开始	到	涉水	通过	它	,

然后，当他们都开始涉水而过的时候，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ʌp]

she	took	off	the	spell	and	the	water	rushed	over	their	heads	and	swallowed	up
她	采取	离开	这	拼写	和	这	水	匆忙	超过	他们的	头部	和	吞咽	向上

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌvəz] .

the	six	hundred	poor	lovers	.
这	六	百	贫穷的	恋人	.

她解除了魔法，洪水从他们头顶奔涌而下，吞没了这六百名可怜的恋人。

[wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][bæt][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fluː] [aʊt]

With	that	she	made	a	bat	of	herself	and	rose	up	in	the	air	and	flew	out
和	那	她	制成	一个	蝙蝠	的	她自己	和	玫瑰	向上	在	这	空气	和	飞翔	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

于是她化作一只蝙蝠，腾空而起，飞向远方，消失不见了。

[hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] - [waɪt] [hɔːs] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrkɪn] , [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Her	milk	-	white	horse	turned	into	a	perkin	,	plunged	to	the	bottom	of	the
她	牛奶	-	白色的	马	转向	进入	一个	珀金	,	暴跌	到	这	底部	的	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

她那匹雪白的马变成了一只鹬，沉入了溪底。

[ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [siːn] .

and	swam	away	out	to	sea	and	was	never	more	seen	.
和	游泳	离开	出去	到	海	和	曾是	绝不	更多的	已见	.

然后游向大海，从此再也没有人见过它。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [gəʊ][ɒn] [fʊt] [ænd; ənd]

From	that	time	the	wise	men	of	the	island	made	their	women	go	on	foot	and
从	那	时间	这	明智的	男人	的	这	岛	制成	他们的	女性	去	在	脚	和

['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [weə'evə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] ,

follow	their	husbands	wherever	they	should	lead	,
跟随	他们的	丈夫们	无论	他们	应该	带领	,

从那时起，岛上的智者们就让他们的妻子们步行跟随丈夫，无论他们带领她们去哪里。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'gen] .

so	that	no	such	accident	should	happen	again	.
所以	那	不	这样的	事故	应该	发生	再次	.

以免此类事故再次发生。

[ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [went] [fɜːst] , ['eniwʌn] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪd] [aʊt] - - - !

If	by	chance	a	woman	went	first	,	anyone	who	saw	her	cried	out	'	Tehi	Tegi	!
如果	经过	机会	一个	女士	去	第一的	,	任何人	WHO	锯	她	哭	出去	-	-	-	!

如果碰巧有个女人先走，任何看到她的人都会喊"Tehi Tegi！"

- - ! - [-]

Tehi	Tegi	!	'	[	138	]
-	-	!	-	[	-	]

Tehi Tegi! '[138]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[dʒɒn] - [waɪ] - - ['dʒɜːni]

JOHN	-	Y	-	CHIARN'S	JOURNEY
约翰	-	是	-	-	旅行

约翰·伊·奇恩的旅程

[dʒɒn] - [waɪ] - - [tʊk] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʒɜːni] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

John	-	y	-	Chiarn	took	the	biggest	journey	in	his	life	without	meaning	to	do	it
约翰	-	是	-	-	采取	这	最大	旅行	在	他的	生活	没有	意义	到	做	它

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

约翰·伊·奇安恩在完全无意间踏上了人生中最伟大的旅程。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] - , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

One	night	he	was	going	towards	Ballaquirk	,	taking	his	time	and	thinking	of
一	夜晚	他	曾是	去	向	-	,	采取	他的	时间	和	思维	的

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] ,

his	younger	days	,
他的	年轻	天	,

一天晚上，他正前往巴拉奎克，一路走走停停，回忆着自己的年轻时光。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd]

when	all	of	a	sudden	he	heard	a	great	murmur	of	people	coming	up	behind
什么时候	全部	的	一个	突然	他	听到	一个	伟大的	低语	的	人们	未来	向上	在后面

[hɪm] ,

him	,
他	,

突然，他听到身后传来一阵嘈杂的人声。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [hɪm] ,

and	,	before	he	had	time	to	look	round	him	,
和	,	前	他	有	时间	到	看	圆形的	他	,

还没等他环顾四周，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['dʒɔsl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːskt] [hɪm] — ['mɪdlɪŋ] [ʃɑːp] , [tuː] :

he	felt	himself	getting	jostled	and	a	voice	asked	him	—	middling	sharp	,	too	:
他	毛毡	他自己	获得	推搡	和	一个	嗓音	问	他	—	中等	锋利的	,	也	:

他感到自己被人推搡了一下，一个声音问他——语气还算尖锐：

- [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [wei] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? -

'	What	business	have	you	here	in	our	way	at	this	hour	of	the	night	?	'
-	什么	商业	有	你	这里	在	我们的	方式	在	这	小时	的	这	夜晚	?	-

“大半夜的，你来这里挡路做什么？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] ['eniwʌn] ['trʌb(ə)l] , - [sed] [dʒɒn] ;

'	I	am	sorry	to	give	anyone	trouble	,	'	said	John	;
-	我	是	对不起	到	给	任何人	麻烦	,	-	说	约翰	;

约翰说：“很抱歉给大家添麻烦了。”

- [aɪl] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

'	I'll	get	over	the	hedge	out	of	the	road	.
-	患病的	得到	超过	这	对冲	出去	的	这	路	.

“我会翻过树篱离开马路。”

- [ðen] [ðə; ði]['liːdə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ,

'	Then	the	leader	came	and	touched	him	with	the	little	stick	he	was	carrying	,
-	然后	这	领导者	来了	和	感动	他	和	这	小的	戳	他	曾是	携带	,

“然后领头的人走过来，用他随身携带的小棍子碰了碰他。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] : [-]

and	said	to	the	others	:	[	139	]
和	说	到	这	其他的	:	[	-	]

并对其他人说：[139]

- [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [hiːl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

'	We'll	take	him	with	us	;	he'll	be	useful	enough	among	the	rest	.
-	出色地	拿	他	和	我们	;	地狱	是	有用	足够的	之中	这	休息	.

“我们会带他一起走；他在其他人中会很有用。”

- [æt; ət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['tɪtə(r)] [ænd; ənd][dʒɒn] [felt] [hɪm'self] [ɔːl] ['ɔːltəd] [laɪk] ,

'	At	that	there	was	a	big	titter	and	John	felt	himself	all	altered	like	,
-	在	那	那里	曾是	一个	大的	嘻嘻地笑	和	约翰	毛毡	他自己	全部	已修改	喜欢	,

“这时，周围响起一阵哄笑，约翰感觉自己完全变了个人似的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ləʊd] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	a	thing	like	a	load	came	on	to	his	back	.
和	一个	事物	喜欢	一个	加载	来了	在	到	他的	后退	.

他背上仿佛压着什么东西。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒn] [tə'geðə(r)] , [ðəm'selvz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ə'weɪ] .

Then	they	all	went	on	together	,	Themselves	talking	and	laughing	away	.
然后	他们	全部	去	在	一起	,	他们自己	说	和	笑	离开	.

然后他们一起继续前行，一路说说笑笑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] - ['tʃæp(ə)l] [ðəʊ] , [ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt]

As	soon	as	they	came	near	the	Ballaragh	Chapel	though	,	all	was	as	silent
作为	很快	作为	他们	来了	靠近	这	-	教堂	尽管	,	全部	曾是	作为	沉默的

[æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

as	the	grave	.
作为	这	严重	.

然而，当他们靠近巴拉拉赫教堂时，却一片寂静，如同坟墓一般。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] ['stɜːrɪŋ] [wɒz; wəz] -

The	houses	were	dark	and	the	only	thing	they	saw	stirring	was	Quilleash's
这	房屋	是	黑暗的	和	这	仅有的	事物	他们	锯	搅拌	曾是	-

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

房子里一片漆黑，他们唯一看到的动静是奎利什的狗。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [smelt] [ðəm'selvz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl]

and	as	soon	as	he	smelt	Themselves	he	took	to	his	heels	with	his	tail
和	作为	很快	作为	他	冶炼	他们自己	他	采取	到	他的	高跟鞋	和	他的	尾巴

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .

between	his	legs	.
之间	他的	腿	.

他一闻到他们的味道，就夹着尾巴拔腿就跑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['iːzi] [naɪt] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sɒft] [fɒg] [ɒn] ,

It	was	a	fine	easy	night	with	just	a	touch	of	soft	fog	on	,
它	曾是	一个	美好的	简单的	夜晚	和	只是	一个	触碰	的	柔软的	多雾路段	在	,

那是一个宁静美好的夜晚，只有淡淡的薄雾笼罩着大地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [æz; əz][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [drim] -

and	a	little	air	coming	down	from	the	mountain	as	we	got	to	Dreem	-
和	一个	小的	空气	未来	向下	从	这	山	作为	我们	得到	到	梦想	-

[waɪ] - - .

y	-	Cuschaage	.
是	-	-	.

当我们到达德雷姆-伊-库沙格时，能感觉到一丝微风从山上吹下来。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [ræmz] [hɔːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['gæləpɪŋ] [daʊn]

There	the	leader	sounded	his	big	ram's	horn	,	and	as	they	went	galloping	down
那里	这	领导者	听起来	他的	大的	公羊的	喇叭	,	和	作为	他们	去	疾驰	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [duːn] ,

to	the	Dhoon	,
到	这	杜恩	,

领头的马吹响了巨大的公羊号，然后他们策马奔向杜恩河。

[aʊt] [keɪm] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪl] ['feləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

out	came	some	more	of	the	Lil	Fellas	from	the	gill	and	joined	them	,
出去	来了	一些	更多的	的	这	莉莉	伙计们	从	这	鳃	和	加入	他们	,

又有几个小家伙从鳃里爬出来，加入了他们。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [went] [ɒn] .

and	more	talking	and	laughing	went	on	.
和	更多的	说	和	笑	去	在	.

大家继续说说笑笑。

[hiː; hi] [bluː] [ə'nʌðə(r)] [blɑːst][æt; ət] - , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɒg] ['rəʊlɪŋ]

He	blew	another	blast	at	Ballellin	,	for	there	they	could	see	the	fog	rolling
他	吹	其他	爆炸	在	-	,	为了	那里	他们	可以	看	这	多雾路段	滚动

[daʊn] [frɒm; frəm] [krɛg] - [ˌen'waɪ] - [məʊlt] . [-]

down	from	Creg	-	ny	-	Molt	.	[	140	]
向下	从	creg	-	纽约	-	蜕皮	.	[	-	]

他向巴莱林又鸣了一炮，因为在那里他们可以看到雾气从克雷格尼莫尔特滚滚而来。[140]

[ə'gen] [hi:; hi] [blu:] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [slæk] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,

Again	he	blew	at	Ballagorry	and	they	slacked	down	a	bit	,
再次	他	吹	在	-	和	他们	松懈	向下	一个	少量	,

他又朝巴拉戈里吹了口气，他们稍微放松了警惕。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [həʊl] [glen] [wʊd] [hæv; həv] ['weikən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

and	you	would	have	thought	the	whole	glen	would	have	wakened	up	with	the
和	你	会	有	想法	这	所有的	格伦	会	有	醒来	向上	和	这

['ekəʊz] .

echoes	.
回声	.

你会觉得整个山谷都会被回声惊醒。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪts] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] -

Down	at	the	bridge	they	could	see	the	lights	going	about	like	will	-	o	'	-	the	-
向下	在	这	桥	他们	可以	看	这	灯	去	关于	喜欢	将要	-	o	-	-	这	-

[wɪsps] .

wisps	.
缕缕	.

在桥下，他们可以看到灯光像鬼火一样四处飘动。

[ðen] [ðə; ði] ['li:də(r)] ['ʃaʊtɪd] :

Then	the	leader	shouted	:
然后	这	领导者	喊叫	:

然后领头人喊道：

- [get] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [laɪnz] [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪz] ,

'	Get	into	your	lines	there	,	my	boys	,
-	得到	进入	你的	线条	那里	,	我的	男孩们	,

“孩子们，都到队形里去！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪl] ['feləz] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

'	and	the	Maughold	Lil	Fellas	put	themselves	in	rows	on	the	walls	of	the	bridge	,
-	和	这	莫霍尔德	莉莉	伙计们	放	他们自己	在	行	在	这	墙壁	的	这	桥	,

“而莫霍尔德小伙子们则在桥墙上排成一排排。”

[dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] ['tʃeri] [tri:z] ,

just	under	the	big	cherry	trees	,
只是	在下面	这	大的	樱桃	树木	,

就在大樱桃树下，

['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌləd] ['lænthɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɪks] [tu:; tə] [gɪv] [laɪt] [raʊnd] [ðæt]

holding	their	coloured	lanthorns	on	the	points	of	their	sticks	to	give	light	round	that
保持	他们的	有色	灯笼	在	这	积分	的	他们的	棍子	到	给	光	圆形的	那

['dɜ:ti] [tɜ:n] ;

dirty	turn	;
肮脏的	转动	;

他们手持彩色灯笼，插在棍子尖上，照亮了那肮脏的转弯处；

[ðen] [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [pɑ:st] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] .

then	when	all	had	passed	,	they	joined	in	and	followed	behind	.
然后	什么时候	全部	有	通过了	,	他们	加入	在	和	随后	在后面	.

然后，当所有人都通过后，他们也加入进来，跟在后面。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] , [daʊn] - - , [fɪt] [tu:; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [neks] .

Away	they	all	went	,	down	Slieu	Lewaige	,	fit	to	break	their	necks	.
离开	他们	全部	去	,	向下	-	-	,	合身	到	休息	他们的	脖子	.

他们都走了，沿着斯利厄·勒瓦伊格山往下走，走得脖子都快断了。

[ðeɪ] ['slækən] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðeə(r)] [taɪm] [æz; əz]

They	slackened	off	a	bit	as	they	got	to	Folieu	and	then	took	their	time	as
他们	松弛	离开	一个	少量	作为	他们	得到	到	-	和	然后	采取	他们的	时间	作为

[fɑː(r)][æz; əz] - [brɪdʒ] ,

far	as	Ballure's	Bridge	,
远的	作为	-	桥	,

他们到达弗利厄时速度稍稍放慢，然后一路慢悠悠地走到巴鲁尔桥。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['lænthɔːn] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [mɪl] .

where	there	was	a	big	lanthorn	hanging	up	in	a	tree	over	the	old	mill	.
在哪里	那里	曾是	一个	大的	灯笼	绞刑	向上	在	一个	树	超过	这	老的	磨	.

老磨坊上方的一棵树上挂着一盏大灯笼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] ,

As	soon	as	they	saw	this	,
作为	很快	作为	他们	锯	这	,

他们一看到这一幕，

[tuː] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [bluː] [hɔːnz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['raɪdəz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

two	of	Themselves	blew	horns	and	then	a	host	of	riders	came	out	of	the
二	的	他们自己	吹	角	和	然后	一个	主持人	的	骑手	来了	出去	的	这

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

他们中的两人吹响了号角，然后一大群骑手从磨坊里出来。

['bləʊɪŋ] [hɔːnz] [tuː] .

blowing	horns	too	.
吹	角	也	.

他们还吹喇叭。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [gɪl] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] , [-]

They	turned	up	the	gill	and	all	of	a	sudden	the	whole	crowd	,	[	141	]
他们	转向	向上	这	鳃	和	全部	的	一个	突然	这	所有的	人群	,	[	-	]

他们把鳃盖打开了，突然间，整个人群[141]

[wɪð] [dʒɒn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪl]

with	John	among	them	,	were	right	in	the	middle	of	a	big	camp	of	the	Lil
和	约翰	之中	他们	,	是	正确的	在	这	中间	的	一个	大的	营	的	这	莉莉

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

约翰也在其中，我们当时正身处一个庞大的“小矮人”营地之中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] ['hæŋɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd]['faɪərz] ['bleɪzɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

There	were	lights	hanging	all	about	in	the	trees	,	and	fires	blazing	under	the
那里	是	灯	绞刑	全部	关于	在	这	树木	,	和	火灾	炽烈	在下面	这

- [pɒts] ,

cowree	pots	,
-	锅	,

树上挂满了彩灯，贝壳花盆下燃着篝火。

[ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] ['pleɪɪŋ] [faɪn] ['mjuːzɪk] .

and	musicians	playing	fine	music	.
和	音乐家	玩耍	美好的	音乐	.

还有演奏优美音乐的音乐家。

[əʊ] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [dʒɔɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz] !

Oh	,	the	taking	joy	there	was	!
哦	,	这	采取	喜悦	那里	曾是	!

哦，那真是令人愉悦的时光啊！

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [raʊnd] , ['gɪvɪŋ] [hɔːn] - [spuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ,

Some	were	going	round	,	giving	horn	-	spoons	for	the	cowree	and	binjean	,
一些	是	去	圆形的	,	给予	喇叭	-	勺子	为了	这	-	和	-	,

有些人四处走动，用角勺换取贝壳和宾吉恩。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træmmən] [waɪn] .

and	then	handing	round	the	oatbread	and	cheese	,	and	the	tramman	wine	.
和	然后	处理	圆形的	这	燕麦面包	和	奶酪	,	和	这	电车司机	葡萄酒	.

然后分发燕麦面包、奶酪和电车司机葡萄酒。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fidlə] [ænd; ənd]['fluːtə(r)][ænd; ənd] [riːd] - ['feloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmə] [gɒt]

Then	the	little	fiddlers	and	fluters	and	reed	-	fellows	and	the	drummers	got
然后	这	小的	小提琴手	和	颤动	和	芦苇	-	伙伴们	和	这	鼓手	得到

[ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] ,

upon	the	top	of	a	big	rock	,
之上	这	顶部	的	一个	大的	岩石	,

然后，那些拉小提琴、吹笛、吹簧管的小乐手和鼓手们爬上了一块大石头顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪl] ['feləz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] , [tɪl] [dʒɒnz] [hed] [tʊk] [ðə; ði] [riːl] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

and	the	Lil	Fellas	began	to	dance	,	till	John's	head	took	the	reel	watching	them
和	这	莉莉	伙计们	开始	到	舞蹈	,	直到	约翰的	头	采取	这	卷轴	观看	他们

.

:
.

于是小伙子们开始跳舞，直到约翰看着他们，脑袋都快被卷轴卡住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)] [red] ['petɪkəʊts] ,

It	was	a	grand	sight	to	see	the	nice	little	girls	in	their	red	petticoats	,
它	曾是	一个	盛大	视线	到	看	这	好的	小的	女孩们	在	他们的	红色的	衬裙	,

看到那些穿着红色衬裙的可爱小女孩，真是一道亮丽的风景。

[ænd; ənd] [waɪt] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [ɒn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [belz] [ɔːl]

and	white	stockings	and	shoes	with	silver	buckles	on	,	and	little	bells	all
和	白色的	长筒袜	和	鞋	和	银	扣环	在	,	和	小的	铃铛	全部

['tɪŋklɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] ;

tinkling	in	their	hair	;
叮叮当当	在	他们的	头发	;

她们穿着白色长袜和带银色扣环的鞋子，头发上戴着叮当作响的小铃铛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪl] [men] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [niː] ['brɪtʃɪz] , [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['spɒtɪd]

and	the	Lil	Men	in	their	white	knee	breeches	,	loghtan	stockings	and	spotted
和	这	莉莉	男人	在	他们的	白色的	膝盖	马裤	,	洛格坦	长筒袜	和	斑

- .

carranes	.
-	.

还有穿着白色及膝短裤、罗纹长袜和斑点卡兰鞋的小矮人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [lɪl] ['kæptɪn] [ænd; ənd] — —

In	the	middle	of	it	all	,	up	came	the	Lil	Captain	and	—	—
在	这	中间	的	它	全部	,	向上	来了	这	莉莉	队长	和	—	—

就在这时，小船长出现了——

- [dʒɒn] , - [sez] [hiː; hi] .

'	John	,	'	says	he	.
-	约翰	,	-	说道	他	.

“约翰，”他说。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪt] , [bɔɪ] ? -

'	What	do	you	think	of	this	sight	,	boy	?	'
-	什么	做	你	思考	的	这	视线	,	男生	?	-

“小子，你觉得这景象怎么样？”

- [ɪts] ['mɔːt(ə)l][grænd] , - [sez] [dʒɒn] .
' It's mortal grand , ' says John .
- 它是 凡人 盛大 , - 说道 约翰 .

“真是太壮观了，”约翰说。

- [fɑː(r)] [-]
' Far [142]
- 远的 [-]

'远[142]

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnəvəlz] [aɪv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ; [æn; ən] - [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ? -
before any of the carnivals I've seen before ; an ' how long will it last ? '
前 任何 的 这 嘉年华 我已经 已见 前 ; 一个 - 如何 长的 将要 它 最后的 ? -

比我以前见过的任何嘉年华都更盛大；而且，它会持续多久呢?

- ['meɪbi] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , - [sed] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .
' Maybe a fortnight , ' said he , laughing heartily .
- 或许 一个 两星期 , - 说 他 , 笑 衷心地 .

“大概两周吧，”他爽朗地笑着说。

- [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔː(r)] , [səʊ][juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] . -
' And maybe more , so you would better go back to your own people . '
- 和 或许 更多的 , 所以 你 会 更好的 去 后退 到 你的 自己的 人们 . -

“或许还有更多，所以你最好还是回到你自己的族人身边去。”

- [haʊl] [ai][get] [bæk] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [tuː] ? - [sez] [dʒɒn] .
' How'll I get back at all , at all , an ' in the dark , too ? ' says John .
- 将会怎样? 我 得到 后退 在 全部 , 在 全部 , 一个 - 在 这 黑暗的 , 也 ? - 说道 约翰 .

“我该怎么回去呢？而且还是摸黑回去啊！”约翰说。

- - , [mæn] , - [hiː; hi] [sed] , [tɪpɪŋ] [dʒɒn][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɪk] [ə'gen] .
' Tchut , man , ' he said , tipping John on the head with his little stick again .
- - , 男人 , - 他 说 , 小费 约翰 在 这 头 和 他的 小的 戳 再次 .

“啧，伙计，”他一边说着，一边又用小棍子敲了敲约翰的头。

[dʒɒn]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi] ['weikən] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [kləʊz] [tuː; tə]
John didn't remember any more till he wakened at the break of day close to
约翰 没有 记住 任何 更多的 直到 他 醒来 在 这 休息 的 天 关闭 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
his own house ,
他的 自己的 房子 ,

约翰之后就什么都不记得了，直到黎明时分，他在自家附近醒来。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] . [-]
and little the worse for his long journey . [143]
和 小的 这 更糟 为了 他的 长的 旅行 . [-]

长途跋涉之后，身体状况并没有恶化。[143]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ə; eɪ][bæd] [wɪʃ]
A BAD WISH
一个 坏的 希望

一个坏愿望

[meɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [hʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][pɒt] - [hʊks]
May the chimney - hook and the pot - hooks
可能 这 烟囱 - 钩 和 这 锅 - 钩子

愿烟囱钩和锅钩.....

[ə'genst] [ðiː] [raɪz] [ɪn] ['kruːəl] [wɔː(r)] ;
Against thee rise in cruel war ;
反对 你 上升 在 残忍的 战争 ;

起来反抗你，发动残酷的战争；

[ðə; ði] ['leɪdl] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɒt] - [stɪk] ,
The ladle , the dishes , and the pot - stick ,
这 勺子 , 这 菜肴 , 和 这 锅 - 戳 ,

汤勺、盘子和锅铲

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dred] [ə'tæk] [prɪ'peə(r)] .
For the dread attack prepare .
为了 这 恐惧 攻击 准备 .

为即将到来的可怕袭击做好准备。

[meɪ] [ðə; ði] [pɒt] - [stɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪblz] ,
May the pot - stick and the round tables ,
可能 这 锅 - 戳 和 这 圆形的 表格 ,

愿锅棍和圆桌，

['kresɪt] , ['nɒgɪn] , [ænd; ənd] ['hɑːdweə(r)] [stɔː(r)] ,
Cresset , noggin , and hardware store ,
熔 , 脑袋 , 和 硬件 店铺 ,

Cresset、脑袋和五金店，

[ɔːl] [help] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] , [ænd; ənd] [fleɪ] , [ænd; ənd] [skɪn] [ðiː]
All help to tear , and flay , and skin thee
全部 帮助 到 撕 , 和 剥皮 , 和 皮肤 你

一切都有助于撕裂、剥皮、剥去你的皮。

[wen] - [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
When fell'd beneath them on the floor .
什么时候 - 下面 他们 在 这 地面 .

当他们摔倒在地板上时。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['spɒtɪd] ['wɔːtə(r)] - [bʊl] ,
What if the spotted water - bull ,
什么 如果 这 斑 水 - 公牛 ,

如果斑点水牛.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [wʊd] [ðiː] [teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
And the Glashtan would thee take , for all
和 这 - 会 你 拿 , 为了 全部

而格拉什坦人会带走你，为了所有的一切

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [glen] , ['wɔdlɪŋ] ,
And the Fynoderee of the glen , waddling ,
和 这 - 的 这 格伦 , 摇摇摆摆 ,

还有山谷里的菲诺德里，摇摇摆摆地走着，

[tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðiː] [ə; eɪ] ['bəʊlstə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
To make of thee a bolster against the wall .
到 制作 的 你 一个 支撑 反对 这 墙 .

把你当作靠墙的垫子。

[ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌ'gæn] ,
The Fairy of the Glen and the Buggane ,
这 仙女 的 这 格伦 和 这 虫子 ,

峡谷仙女与布加内

[fɪn] [məkuːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;
Finn MacCool and all his company ;
芬恩 麦库尔 和 全部 他的 公司 ;

芬恩·麦库尔和他的所有同伴；

[meɪ] [ðeɪ] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðaɪ] [bed] ,
May they gather together about thy bed ,
可能 他们 收集 一起 关于 你的 床 ,

愿他们聚集在你的床边，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:] - [rəʊp] [kri:l] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ði:] .
And in a straw - rope creel run off with thee .
和 在 一个 稻草 - 绳索 鱼篓 跑步 离开 和 你 .

然后带着你，用稻草绳编织的鱼篓逃走。

[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][mæŋks]['bæləd] . [-]
From an old Manx Ballad . [144]
从 一个 老的 曼岛 民谣 . [-]

出自一首古老的曼岛民谣。[144]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] - -
THE WITCH OF SLIEU WHALLIAN
这 巫婆 的 - -

斯利厄·瓦利安的女巫

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:l] ['herɪŋ] [fli:t] , [wɪð] [seɪlz] [hɑ:f] [set] , [wɒz; wəz]
It was Midsummer Day , and the Peel Herring Fleet , with sails half set , was
它 曾是 盛夏 天 , 和 这 果皮 鲱鱼 舰队 , 和 帆 一半 放 , 曾是
['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [si:] .
ready for sea .
准备好 为了 海 .

那天是仲夏节，皮尔鲱鱼船队扬帆半开，准备出海。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd][ðeə(r)] ['bɑ:li] [səʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'teɪtəʊz] [daʊn] ,
The men had their barley sown , and their potatoes down ,
这 男人 有 他们的 大麦 播种 , 和 他们的 土豆 向下 ,

男人们已经播种了大麦，种下了土豆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪgd] [ænd; ənd] [nets] [stəʊd] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [ðeɪ]
and now their boats were rigged and nets stowed on board and they
和 现在 他们的 船 是 作弊 和 网 已存放 在 木板 和 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
were ready for the harvest of the sea .
是 准备好 为了 这 收成 的 这 海 .

现在，他们的船只已经装配完毕，渔网也已装船，他们准备开始收获大海的馈赠。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
It was a fine day , the sky was clear and the wind was in the right
它 曾是 一个 美好的 天 , 这 天空 曾是 清除 和 这 风 曾是 在 这 正确的
['eət] ,
airt ,
空气 ,

那天天气晴朗，天空湛蓝，风向也恰到好处。

['bi:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] .
being from the north .
存在 从 这 北 .

来自北方。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , - [ɪf] ['kʌstəm] [wɪl] [nɒt] [get] ['kʌstəm] , ['kʌstəm] [wɪl] [wi:p] .
But , as they say , ' If custom will not get custom , custom will weep .
但 , 作为 他们 说 , - 如果 风俗 将要 不是 得到 风俗 , 风俗 将要 哭泣 .

但是，正如人们常说的，“如果顾客得不到顾客，顾客就会哭泣。”

- [ə; eɪ]['beɪsənfʊl][pv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [wel] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

'	A	basinful	of	water	was	brought	from	the	Holy	Well	and	given	to
-	一个	盆地	的	水	曾是	带来	从	这	圣	出色地	和	给定	到

[ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ðæt] [səʊld][feə(r)][wɪndz; waɪndz] ,

the	Wise	Woman	that	sold	fair	winds	,
这	明智的	女士	那	卖	公平的	风	,

“从圣井里取来一盆水，送给了卖顺风的智者妇人。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

as	she	stood	on	the	harbour	-	side	with	the	women	and	children	to	watch	the
作为	她	站立	在	这	港口	-	边	和	这	女性	和	孩子们	到	手表	这

[boʊts] [ɒf] .

boats	off	.
船	离开	.

她和妇女儿童一起站在港口边，观看船只离港。

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] [fliːt] .

They	told	her	to	look	and	tell	of	the	luck	of	the	Herring	Fleet	.
他们	讲述	她	到	看	和	告诉	的	这	运气	的	这	鲱鱼	舰队	.

他们让她去看看，然后把鲱鱼船队的好运告诉别人。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [peɪl] [wɪð] [-]

She	bent	over	the	water	and	,	as	she	looked	,	her	face	grew	pale	with	[	145	]
她	弯曲	超过	这	水	和	,	作为	她	看起来	,	她	脸	生长	苍白	和	[	-	]

]

]

她俯身看向水面，当她看着水面时，她的脸色变得苍白[145]

[fɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] : - - , - !

fear	,	and	she	gasped	:	'	Hurroose	,	hurroose	!
害怕	,	和	她	倒吸一口气	:	-	-	,	-	!

她感到害怕，倒吸了一口气：“呜呜呜，呜呜呜！”

[æn; ən] - [duː; də][jiː; ji] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['siːɪŋ] ? -

An	'	do	ye	know	what	I'm	seeing	?	'
一个	-	做	是的	知道	什么	我是	看到	?	-

你知道我看到了什么吗?

- [let] [jʊ 'es][hɪə(r)] , - [sed] [ðeɪ] .

'	Let	us	hear	,	'	said	they	.
-	让	我们	听到	,	-	说	他们	.

“让我们听听，”他们说。

[aɪm] ['siːɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [læʃt] [tuː; tə] [fəʊm] [ə'weɪ] [baɪ] [greɪt] [brædə] [hed] ,

I'm	seeing	the	wild	waves	lashed	to	foam	away	by	great	Bradda	Head	,
我是	看到	这	荒野	波浪	鞭打	到	泡沫	离开	经过	伟大的	布拉达	头	,

我看到布拉达岬角汹涌的波涛拍打着海岸，激起阵阵泡沫。

[aɪm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [rɒk] [æn; ən] - [ðə; ði] ['breɪkərz] [lɪp][ɪz] [red] ;

I'm	seeing	the	surge	round	the	Chicken's	Rock	an	'	the	breaker's	lip	is	red	;
我是	看到	这	涌	圆形的	这	鸡肉的	岩石	一个	-	这	断路器	唇	是	红色的	;

我看到鸡岩周围的海浪汹涌，浪头都红了;

[aɪm] ['siːɪŋ] [weə(r)] [kɔːpsiz] [tɒs] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] , [wɪð] [nets] [æn; ən] - [gɪə(r)][æn; ən] - [spɑːrz] ,

I'm	seeing	where	corpses	toss	in	the	Sound	,	with	nets	an	'	gear	an	'	spars	,
我是	看到	在哪里	尸体	折腾	在	这	声音	,	和	网	一个	-	齿轮	一个	-	桅杆	,

我看到尸体连同渔网、渔具和桅杆一起被扔进海湾里。

[æn; ən] - ['nevə(r)][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [ɪz] ['raɪdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] .

An	'	never	a	one	of	the	Fishing	Fleet	is	riding	under	the	stars	.
一个	-	绝不	一个	一	的	这	钓鱼	舰队	是	骑术	在下面	这	明星	.

渔船上从来没有一艘船在星空下航行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [hʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['gæðəd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['mʌtərɪŋ] , [tɪl] ['gɔːrɪ] ,

There	was	a	dead	hush	,	and	the	men	gathered	close	together	,	muttering	,	till	Gorry	,
那里	曾是	一个	死的	嘘	,	和	这	男人	聚集	关闭	一起	,	喃喃自语	,	直到	戈里	,

周围一片死寂，男人们聚拢在一起，低声交谈，直到戈里.....

[ðə; ði]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] , [stept] ['fɔːwəd] ,

the	Admiral	of	the	Fishing	Fleet	,	stepped	forward	,
这	上将	的	这	钓鱼	舰队	,	步	向前	,

渔业舰队司令上前一步，

[kɔːt] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [siː] , ['graʊlɪŋ] :

caught	the	basin	out	of	her	hands	and	flung	it	out	to	sea	,	growling	:
捕捉	这	盆地	出去	的	她	双手	和	扔	它	出去	到	海	,	咆哮	:

他一把夺过她手中的盆，咆哮着把它扔进了大海:

- [ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , [ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , ['wʊmən] ,

'	Sure	as	I'm	alive	,	sure	as	I'm	alive	,	woman	,
-	当然	作为	我是	活	,	当然	作为	我是	活	,	女士	,

“我以我的生命起誓，我以我的生命起誓，女人，

[aɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [hiːv] [juː; jʊ][ɪn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I've	more	than	half	a	mind	to	heave	you	in	after	it	.
我已经	更多的	比	一半	一个	头脑	到	举	你	在	后	它	.

我真想把你扔进去。

[ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] ,

If	I	had	my	way	,
如果	我	有	我的	方式	,

如果由我做主，

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] [kruː] [wʊd] [biː; bi] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

the	like	of	you	an	'	your	crew	would	be	run	into	the	sea	.
这	喜欢	的	你	一个	-	你的	全体人员	会	是	跑步	进入	这	海	.

像你和你船员这样的人会被扔进海里。

[bɔɪz] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bleb] ?

Boys	,	are	we	goin	'	to	lose	a	shot	for	that	bleb	?
男孩们	,	是	我们	去	-	到	失去	一个	射击	为了	那	水疱	?

伙计们，我们要为了那个水泡丢掉一次投篮机会吗?

[kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ][æn; ən] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] . -

Come	on	,	let's	go	an	'	chonce	it	with	the	help	of	God	.	'
来	在	,	我们来吧	去	一个	-	-	它	和	这	帮助	的	上帝	.	-

来吧，让我们在上帝的帮助下去尝试一下。

- [aɪ] , [nəʊ] ['herɪŋ] , [nəʊ] ['wedɪŋ] .

'	Aye	,	no	herring	,	no	wedding	.
-	是的	,	不	鲱鱼	,	不	婚礼	.

“是啊，没有鲱鱼，就没有婚礼。”

[lets] [gəʊ][æn; ən] - - [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [jʌŋ] ['kæʃən] .

Let's	go	an	'	chonce	it	,	'	said	young	Cashen	.
我们来吧	去	一个	-	-	它	,	-	说	年轻的	卡申	.

“咱们去试试吧，”年轻的卡申说道。

[səʊ] ['hɔɪstɪŋ] [seɪlz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [-]

So	hoisting	sails	they	left	the	port	and	[	146	]
所以	吊装	帆	他们	左边	这	港口	和	[	-	]

于是他们扬帆起航，离开了港口[146]

[wen] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['fəli] ['əʊpənd] [aʊt] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [kɑ:f] ,

when	the	land	was	fairly	opened	out	,	so	that	they	could	see	the	Calf	,
什么时候	这	土地	曾是	相当	打开	出去	,	所以	那	他们	可以	看	这	小牛	,

当土地完全开阔起来，他们就能看到小牛犊了。

[ðeɪ] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

they	headed	for	the	south	and	stood	out	for	the	Shoulder	.
他们	标题	为了	这	南	和	站立	出去	为了	这	肩膀	.

他们向南行进，并在肩部显得格外突出。

[su:n] [ə; eɪ] [faɪn] [bri:z] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] ,

Soon	a	fine	breeze	put	them	in	the	fishing	-	ground	,
很快	一个	美好的	微风	放	他们	在	这	钓鱼	-	地面	,

很快，一阵微风将他们带到了渔场。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['herɪŋ] — ['pɜ:rkɪnz] , ['gænɪt] ,

and	every	man	was	looking	out	for	signs	of	herring	—	perkins	,	gannets	,
和	每一个	男人	曾是	寻找	出去	为了	标志	的	鲱鱼	—	珀金斯	,	塘鹅	,

[fɪʃ] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

fish	playing	on	the	surface	,
鱼	玩耍	在	这	表面	,

每个人都在寻找鲱鱼的踪迹——鲈鱼、塘鹅、在水面嬉戏的鱼儿。

['ɔɪli] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

oily	water	,	and	such	like	.
油腻的	水	,	和	这样的	喜欢	.

油水，以及类似的东西。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ædmərəlz]

When	the	sun	was	set	and	the	evening	was	too	dark	to	see	the	Admiral's
什么时候	这	太阳	曾是	放	和	这	晚上	曾是	也	黑暗的	到	看	这	海军上将的

[flæg] ,

Flag	,
旗帜	,

当太阳落山，夜色太暗，看不见海军旗时

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['lʌgə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

the	skipper	of	each	lugger	held	his	arm	out	at	full	length	,
这	船长	的	每个	帆船	握住	他的	手臂	出去	在	满的	长度	,

每艘帆船的船长都伸直了手臂，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:] [ðə; ði] [blæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl][hi:; hi] ['ɔ:dəd]

and	when	he	could	no	longer	see	the	black	in	his	thumb	-	nail	he	ordered
和	什么时候	他	可以	不	更长	看	这	黑色的	在	他的	拇指	-	指甲	他	订购

[ðə; ði] [men] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðeə(r)] [nets] .

the	men	to	shoot	their	nets	.
这	男人	到	射击	他们的	网	.

当他再也看不到拇指指甲里的黑色时，他命令手下射网。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [tu:; tə][ðeə(r)] [treɪnz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [fel] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sed] .

And	as	they	lay	to	their	trains	it	all	fell	out	as	the	witch	had	said	.
和	作为	他们	躺	到	他们的	火车	它	全部	跌倒	出去	作为	这	巫婆	有	说	.

当他们躺在火车上时，一切都像女巫说的那样落了出来。

[su:n] [ðə; ði] [si:] [pʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [feɪs] ,

Soon	the	sea	put	on	another	face	,
很快	这	海	放	在	其他	脸	,

很快，大海就展现出另一番景象。

[ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] ['westwəd] [bluː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪl] [ænd; ənd] [sweld] [ʌp] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð]

the	wind	from	westward	blew	a	sudden	gale	and	swelled	up	the	waves	with
这	风	从	向西	吹	一个	突然	大风	和	肿胀	向上	这	波浪	和

[fəʊm] .

foam	.
泡沫	.

西风骤起，狂风呼啸，掀起滔天巨浪，泡沫翻滚。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkəz] [drægd] ['kwɪkli]

The	boats	were	driven	hither	and	thither	,	and	the	anchors	dragged	quickly
这	船	是	驱动	这里	和	那里	,	和	这	锚	拖拽	迅速地

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

船只被驱赶着来回漂移，船锚在船后快速拖拽。

[ðen] [ðə; ði] [men] ['hɔɪstɪd] [seɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [lænd] ,

Then	the	men	hoisted	sail	before	the	wind	and	struggled	to	get	back	to	land	,
然后	这	男人	吊起	帆	前	这	风	和	挣扎	到	得到	后退	到	土地	,

然后，男人们扬帆起航，逆风而行，艰难地返回陆地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	the	lightning	was	all	the	light	they	had	.
和	这	闪电	曾是	全部	这	光	他们	有	.

闪电是他们唯一的照明工具。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [blæk] [dɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [hɪl] ,

It	was	so	black	dark	that	they	could	see	no	hill	,
它	曾是	所以	黑色的	黑暗的	那	他们	可以	看	不	爬坡道	,

天色漆黑，连一座小山都看不见。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜːrdʒiz] [-]

and	above	the	uproar	of	the	sea	they	could	hear	the	surges	[	147	]
和	多于	这	骚动	的	这	海	他们	可以	听到	这	涌动	[	-	]

在海浪的喧嚣之上，他们还能听到海浪的涌动[147]

['paʊndɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [kəʊst] .

pounding	on	the	rocky	coast	.
猛击	在	这	岩石	海岸	.

猛烈地拍打着岩石海岸。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [laɪk] ['maʊntənz] , ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] ['hæriɪŋ]

The	waves	were	rising	like	mountains	,	breaking	over	the	boats	and	harrying
这	波浪	是	上升	喜欢	山脉	,	打破	超过	这	船	和	骚扰

[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] .

them	from	stem	to	stern	.
他们	从	干	到	船尾	.

巨浪像山一样高耸，拍打着船只，从船头到船尾不断冲击着它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːf] ,

They	were	dashed	to	pieces	on	the	rocks	of	the	Calf	,
他们	是	虚线	到	件	在	这	岩石	的	这	小牛	,

它们在卡尔夫岛的岩石上摔得粉碎。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː] [men] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

and	only	two	men	escaped	with	their	lives	.
和	仅有的	二	男人	逃脱	和	他们的	生活	.

只有两人侥幸逃脱。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [bəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [gɒt] [seɪf] [bæk] [tuː; tə] [pɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ,

But	there	was	one	boat	that	had	got	safe	back	to	port	before	the	storm	,
但	那里	曾是	一	船	那	有	得到	安全的	后退	到	港口	前	这	风暴	,

但有一艘船在暴风雨来临前安全返回了港口。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][bəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [bɔɪz] .

and	that	was	the	boat	of	the	Seven	Boys	.
和	那	曾是	这	船	的	这	七	男孩们	.

那就是七个男孩乘坐的船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɑːlbiː][bəʊt][ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['sev(ə)n] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

She	was	a	Dalby	boat	and	belonged	to	seven	young	men	who	were	all
她	曾是	一个	达尔比	船	和	属于	到	七	年轻的	男人	WHO	是	全部

[ˌʌn'mærid] .

unmarried	.
未婚	.

她是一艘达尔比船，属于七位未婚的年轻男子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] - - , [ðə; ði]['mɜːmæn] ,

They	were	always	good	to	the	Dooinney	Marrey	,	the	Merman	,
他们	是	总是	好的	到	这	-	-	,	这	人鱼	,

他们一直对杜伊尼·马雷（人鱼）很好，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ðeə(r)][nets] [ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [hɪm][ə; eɪ] ['dɪʃfʊl] [ɒv; əv]

and	when	they	were	hauling	their	nets	they	would	throw	him	a	dishful	of
和	什么时候	他们	是	运输	他们的	网	他们	会	扔	他	一个	菜肴	的

['herɪŋ] ,

herring	,
鲱鱼	,

当渔民们收网的时候，他们会扔给他一盘鲱鱼。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [gʊd] [lʌk] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] .

and	in	return	they	had	always	good	luck	with	their	fishing	.
和	在	返回	他们	有	总是	好的	运气	和	他们的	钓鱼	.

作为回报，他们的捕鱼运气一直很好。

[ðɪs] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [ʃɒt] [ðeə(r)][nets] ['sʌmtaɪm] , [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [stɪl] [faɪn]

This	night	,	after	the	Fleet	had	shot	their	nets	sometime	,	the	night	being	still	fine
这	夜晚	,	后	这	舰队	有	射击	他们的	网	有时	,	这	夜晚	存在	仍然	美好的

[ænd; ənd][kɑːm] ,

and	calm	,
和	冷静的	,

那天晚上，舰队撒网捕鱼之后，夜色依然晴朗平静。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [bɔɪz] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːmæn] ['heɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

the	Seven	Boys	heard	the	voice	of	the	Merman	hailing	them	and	saying	:
这	七	男孩们	听到	这	嗓音	的	这	人鱼	欢呼	他们	和	说	:

七个男孩听到人鱼的声音在向他们打招呼，说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɑːm][ænd; ənd][faɪn] [naʊ] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [stɔːm] [ɪ'nʌf] [suːn] !

'	It	is	calm	and	fine	now	;	there	will	be	storm	enough	soon	!
-	它	是	冷静的	和	美好的	现在	;	那里	将要	是	风暴	足够的	很快	!

“现在风平浪静，天气晴朗；很快就会有暴风雨了！”

- [wen] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] : - ['evri] ['herɪŋ] [mʌst; məst] [hæŋ] [baɪ][ɪts] [əʊn] [gɪlz] ,

'	When	the	Skipper	heard	this	he	said	:	'	Every	herring	must	hang	by	its	own	gills	,
-	什么时候	这	船长	听到	这	他	说	:	-	每一个	鲱鱼	必须	悬挂	经过	它是	自己的	鳃	,

船长听到这话后说：“每条鲱鱼都必须用自己的鳃悬挂着。”

- [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [æt; ət][wʌns] [pʊt][ðeə(r)] [-]

'	and	he	and	his	crew	at	once	put	their	[	148	]
-	和	他	和	他的	全体人员	在	一次	放	他们的	[	-	]

'他和他的船员立即投入他们的[148]

[nets] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

nets	on	board	and	gained	the	harbour	.
网	在	木板	和	获得	这	港口	.

船上架起了渔网，并进入了港口。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [lɔː] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [nəʊ] [kruː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

And	it	was	given	for	law	ever	after	that	no	crew	was	to	be
和	它	曾是	给定	为了	法律	曾经	后	那	不	全体人员	曾是	到	是

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [men] ['əʊnli] ;

made	up	of	single	men	only	;
制成	向上	的	单身的	男人	仅有的	;

此后，法律规定，船员不得仅由单身男子组成；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['mærid] [mæn][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][nəʊ][mæn][wɒz; wəz]

there	was	to	be	at	least	one	married	man	on	board	and	no	man	was
那里	曾是	到	是	在	至少	一	已婚	男人	在	木板	和	不	男人	曾是

[baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['haɪərɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [saʊθ] [siː] ,

bound	by	his	hiring	to	fish	in	this	same	south	sea	,
边界	经过	他的	招聘	到	鱼	在	这	相同的	南	海	,

船上至少要有一名已婚男子，而且任何人都不必受雇于人就一定要在这片南海捕鱼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [blʌd] - [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

which	was	called	'	The	Sea	of	Blood	'	from	that	day	.
哪个	曾是	称为	-	这	海	的	血	-	从	那	天	.

从那天起，那里就被称为“血海”。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] ,

As	for	the	witch	,
作为	为了	这	巫婆	,

至于那个女巫，

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [stɔːm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [spelz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

they	said	she	had	raised	the	storm	by	her	spells	and	they	took	her
他们	说	她	有	提高	这	风暴	经过	她	咒语	和	他们	采取	她

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] - - ,

to	the	top	of	the	great	mountain	Slieu	Whallian	,
到	这	顶部	的	这	伟大的	山	-	-	,

他们说她用魔法掀起了风暴，然后他们把她带到了斯利厄·瓦利安大山的山顶上。

[pʊt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [spaɪkt] ['bærəl] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][ðə; ði]

put	her	into	a	spiked	barrel	and	rolled	her	from	the	top	to	the
放	她	进入	一个	尖峰	桶	和	滚动	她	从	这	顶部	到	这

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

把她放进一个带尖刺的木桶里，从桶顶滚到桶底。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bærəl] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][bɒg] .

where	the	barrel	sank	into	the	bog	.
在哪里	这	桶	沉没	进入	这	沼泽	.

木桶沉入沼泽的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] [træk] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

For	many	and	many	a	long	year	there	was	a	bare	track	down	the	steep
为了	许多	和	许多	一个	长的	年	那里	曾是	一个	裸	追踪	向下	这	陡

['maʊntən] - [saɪd] ,

mountain	-	side	,
山	-	边	,

多年来，陡峭的山坡上一直有一条光秃秃的小路。

[weə(r)] [grɑːs] [wʊd] ['nevə(r)] [grəʊ] , [nɔː(r)] [lɪŋ] , [nɔː(r)] [gɔːs] .

where	grass	would	never	grow	,	nor	ling	,	nor	gorse	.
在哪里	草	会	绝不	生长	,	也不	凌	,	也不	金雀花	.

那里寸草不生，连落叶松和金雀花也长不出来。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] - [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [weɪ] ,
They called it ' The Witch's Way ,
他们 称为 它 - 这 女巫的 方式 ,

他们称之为“女巫之路”，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['evri] [jɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ]
' and they say that her screams are heard in the air every year on the day
- 和 他们 说 那 她 尖叫 是 听到 在 这 空气 每一个 年 在 这 天
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] . [-]
she was put to death . [149]
她 曾是 放 到 死亡 . [-]

据说，每年在她被处死的那一天，人们都能听到她的尖叫声。[149]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði][əʊld] ['krɪsməs]
THE OLD CHRISTMAS
这 老的 圣诞节

旧圣诞节

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] , [əʊld] ['krɪsməs] [deɪ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
In the days of our grandmothers , Old Christmas Day , the fifth of January ,
在 这 天 的 我们的 祖母们 , 老的 圣诞节 天 , 这 第五 的 一月 ,

在我们祖母那一代，旧时的圣诞节是1月5日，

[wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] ['krɪsməs] .
was believed to be the true Christmas .
曾是 相信 到 是 这 真的 圣诞节 .

人们认为那才是真正的圣诞节。

[ɒn] [blæk] ['tɑːməsɪz] [iːv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] ,
On Black Thomas's Eve , which was the first day of the Christmas holidays ,
在 黑色的 托马斯的 前夕 , 哪个 曾是 这 第一的 天 的 这 圣诞节 假期 ,

在黑托马斯节前夜，也就是圣诞假期的第一天，

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [əˈweɪ] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [nets] [siːst] ,
the spinning wheels all had to be put away , the making of nets ceased ,
这 旋转 车轮 全部 有 到 是 放 离开 , 这 制作 的 网 停止 ,

纺车全部收了起来，渔网的制作也停止了。

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [twelfθ] [deɪ] .
and no work of any kind must be done until after Twelfth Day .
和 不 工作 的 任何 种类 必须 是 完毕 直到 后 第十二 天 .

在第十二天之前，任何工作都不得以任何形式进行。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [nemd] ['pegɪ] ['ʃɪmɪn] , [æt; ət] - ,
But there was once an old woman named Peggy Shimmin , at Ballacooil ,
但 那里 曾是 一次 一个 老的 女士 命名 佩吉 希明 , 在 - ,

但从前在巴拉库伊尔有一位名叫佩吉·希明的老妇人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['fɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] ['spɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
and she was bent on finishing some spinning that she had begun ,
和 她 曾是 弯曲 在 精加工 一些 旋转 那 她 有 开始 ,

她一心想完成她已经开始的纺纱工作。

[səʊ][ɒn][əʊld] ['krɪsməs] [iːv] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] :
so on Old Christmas Eve she said to herself :
所以 在 老的 圣诞节 前夕 她 说 到 她自己 :

所以，在圣诞前夜，她对自己说：

- [ðə; ði] [nju:] ['krɪsməs] [ɪz][pɑ:z] - [æn; ən] - ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪts] [nəʊ] [rɒŋ] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ][bɪt][əʊ] -

'	The	New	Christmas	is	pas	'	an	'	surely	it's	no	wrong	to	do	a	bit	o	'
-	这	新的	圣诞节	是	帕斯	-	一个	-	一定	它是	不	错误的	到	做	一个	少量	o	-

['spɪnɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ,

spinning	to	-	night	,
旋转	到	-	夜晚	,

“新圣诞节已经过时了，今晚做点纺纱之类的运动也没什么错吧？”

- [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['sɪnɪŋ] .

'	though	she	doubted	in	her	heart	if	she	were	not	sinning	.
-	尽管	她	怀疑	在	她	心	如果	她	是	不是	犯罪	.

尽管她内心深处怀疑自己是否犯了罪。

[səʊ] [wen] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [bed] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['sɜ:vənt] -

So	when	Himself	and	the	rest	were	in	bed	,	she	called	her	young	servant	-
所以	什么时候	他本人	和	这	休息	是	在	床	,	她	称为	她	年轻的	仆人	-

[gɜ:l] , [lɪl] - ,

girl	,	lil	Margad	,
女孩	,	小	-	,

所以当他和其他人上床睡觉时，她叫来了她年轻的女仆小玛格德。

[ænd; ənd] [sed] : [-]

and	said	:	[	150	]
和	说	:	[	-	]

并说道：[150]

- - , [ˌem 'i:][æn; ən] - [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .

'	Margad	,	me	an	'	you	will	finish	the	spinning	to	-	night	.
-	-	,	我	一个	-	你	将要	结束	这	旋转	到	-	夜晚	.

“玛格德，我和你今晚会完成纺纱工作。”

- - [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][gɒt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:l] [ænd; ənd][sæt]

'	Margad	was	frightened	,	terrible	,	but	she	got	out	her	wheel	and	sat
-	-	曾是	害怕	,	糟糕的	,	但	她	得到	出去	她	车轮	和	卫星

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

beside	her	mistress	.
旁	她	情妇	.

玛格德吓坏了，非常害怕，但她还是拿出车轮，坐在女主人旁边。

[ðə; ði] [tu:] [bɪ'gæn][tu:; tə][spɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [tɪl] [nɪə(r)]

The	two	began	to	spin	,	and	they	were	spinning	and	spinning	till	near
这	二	开始	到	旋转	,	和	他们	是	旋转	和	旋转	直到	靠近

['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ji:; ji] ,

midnight	,	and	behold	ye	,
午夜	,	和	看哪	是的	,

两人开始旋转，不停地旋转，直到接近午夜，瞧！

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnaɪt] [əʊld] ['pegɪ] [sɔ:] [ðə; ði][flæks][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstɑ:f]

just	before	midnight	old	Peggy	saw	the	flax	she	was	drawing	from	the	distaff
只是	前	午夜	老的	佩吉	锯	这	亚麻	她	曾是	绘画	从	这	女

[grəʊ] ['blækə(r)][ænd; ənd]['blækə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][tɑ:(r)] .

grow	blacker	and	blacker	till	it	was	as	black	as	tar	.
生长	更黑	和	更黑	直到	它	曾是	作为	黑色的	作为	焦油	.

午夜将至，老佩吉看到她从纺锤上抽出的亚麻越来越黑，直到变成焦油一样黑。

[bʌt; bət] - [flæks][dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [dʌn] [wɒt]

But	Margad's	flax	did	not	change	colour	because	she	had	only	done	what
但	-	亚麻	做过	不是	改变	颜色	因为	她	有	仅有的	完毕	什么

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

her	mistress	bade	her	.
她	情妇	巴德	她	.

但玛格德的亚麻布并没有变色，因为她只是做了女主人吩咐她做的事。

['pegɪ] [drɒpt] [ðə; ði][flæks] [kwɪk] , [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] , [ænd; ənd] [krept] [ɪn][fɪə(r)][tuː; tə][bed]

Peggy	dropped	the	flax	quick	,	put	away	her	wheel	,	and	crept	in	fear	to	bed
佩吉	掉落	这	亚麻	快的	,	放	离开	她	车轮	,	和	悄悄地爬	在	害怕	到	床

.

:

.

佩吉迅速扔下亚麻，收起纺车，战战兢兢地爬上床睡觉。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][spɪn][ɒn]

She	knew	now	which	was	the	true	Christmas	Day	and	never	more	did	she	spin	on
她	知道	现在	哪个	曾是	这	真的	圣诞节	天	和	绝不	更多的	做过	她	旋转	在

[əʊld] ['krɪsməs] [iːv] .

Old	Christmas	Eve	.
老的	圣诞节	前夕	.

她现在知道哪一天才是真正的圣诞节了，她再也不会在旧圣诞夜纺纱了。

- [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

Margad	was	left	alone	in	the	kitchen	when	her	mistress	had	gone	to	bed	,
-	曾是	左边	独自的	在	这	厨房	什么时候	她	情妇	有	已消失	到	床	,

女主人上床睡觉后，玛格德独自一人留在厨房里。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [breɪv]

and	at	first	she	was	trembling	with	fright	;	but	she	was	a	middling	brave
和	在	第一的	她	曾是	发抖	和	惊吓	;	但	她	曾是	一个	中等	勇敢的

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

起初她吓得浑身发抖；但她也算是个比较勇敢的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] ,

and	she	took	a	notion	,	as	there	was	no	person	to	stop	her	,
和	她	采取	一个	概念	,	作为	那里	曾是	不	人	到	停止	她	,

她心生一计，因为没有人能阻止她。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt][əʊld] ['krɪsməs] [iːv]

to	see	if	all	the	things	were	true	that	she	had	heard	about	Old	Christmas	Eve
到	看	如果全部		这	事物	是	真的	那	她	有	听到	关于	老的	圣诞节	前夕

. [-]

.	[	151	]
.	[	-	]

看看她听说的关于圣诞夜的一切是否都是真的。[151]

- ['ðer] ['seɪɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [ðæt] [ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

'	They're	saying	,	'	she	thought	,	'	that	the	bees	are	coming	out	,
-	它们是	说	,	-	她	想法	,	-	那	这	蜜蜂	是	未来	出去	,

“他们说，”她心想，“蜜蜂要出来了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['bʊlək] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [mɜː(r)]

an	'	the	three	-	year	-	old	bullocks	going	down	on	their	knees	,	an	'	the	myrrh
一个	-	这	三	-	年	-	老的	牛	去	向下	在	他们的	膝盖	,	一个	-	这	没药

['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn] [bluːm] .

coming	up	in	bloom	.
未来	向上	在	盛开	.

三岁的小公牛跪倒在地，没药花盛开。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [hɜː'self] :

'	Then	she	says	to	herself	:
-	然后	她	说道	到	她自己	:

然后她对自己说：

- [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [æn; ən] - [wɒtʃ] [ðə; ði] [mɜː(r)] .

'	I'm	thinking	I'll	go	out	an	'	watch	the	myrrh	.
-	我是	思维	患病的	去	出去	一个	-	手表	这	没药	.

“我打算出去看看没药。”

- [səʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [kləʊk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊld]

'	So	she	put	a	cloak	round	her	and	crept	out	at	the	door	into	the	cold
-	所以	她	放	一个	披风	圆形的	她	和	悄悄地爬	出去	在	这	门	进入	这	寒冷的

['frɒsti] ['muːnlɪt] [naɪt] ,

frosty	moonlit	night	,
霜冻	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	,

于是她披上斗篷，蹑手蹑脚地从门口溜了出去，走进了寒冷的、月光皎洁的夜晚。

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [dʒʌst] [strʌk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] .

and	midnight	had	just	struck	as	she	put	her	foot	outside	.
和	午夜	有	只是	击	作为	她	放	她	脚	外部	.

当她把脚迈出门外时，午夜刚刚降临。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [mɜː(r)] [ruːt] [wɒz; wəz] ['berid] ,

She	stooped	to	look	on	the	spot	where	the	myrrh	root	was	buried	,
她	弯腰	到	看	在	这	点	在哪里	这	没药	根	曾是	埋葬	,

她弯下腰，看向埋葬没药根的地方。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kræk] ,

and	as	she	was	looking	,	the	earth	began	to	stir	and	to	crack	,
和	作为	她	曾是	寻找	,	这	地球	开始	到	搅拌	和	到	裂缝	,

她正看着，突然发现大地开始震动开裂。

[ænd; ənd] [suːn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [griːn] [ʃuːts] [pʊʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	soon	two	little	green	shoots	pushed	up	to	the	air	.
和	很快	二	小的	绿色的	芽	推动	向上	到	这	空气	.

很快，两根嫩绿的小芽破土而出。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ,

She	bent	closer	to	see	what	would	happen	,
她	弯曲	更近	到	看	什么	会	发生	,

她俯身靠近，想看看会发生什么。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [stɔːks] [gruː] [bɪg] [ænd; ənd] [strɒŋ]

and	to	her	great	wonder	the	leaves	and	stalks	grew	big	and	strong
和	到	她	伟大的	想知道	这	树叶	和	茎	生长	大的	和	强的

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

before	her	eyes	,
前	她	眼睛	,

令她惊奇的是，在她眼前，叶子和茎秆竟然长得又大又粗壮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʌdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

and	then	the	buds	began	to	show	,
和	然后	这	花蕾	开始	到	展示	,

然后花蕾开始冒出来了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bluːm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	in	a	few	minutes	the	lovely	white	flowers	were	in	bloom	and	the
和	在	一个	很少	分钟	这	迷人的	白色的	花朵	是	在	盛开	和	这

['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] .

garden	was	sweet	with	their	fragrance	.
花园	曾是	甜的	和	他们的	香味	.

几分钟后，美丽的白色花朵盛开了，花园里弥漫着它们的芬芳。

- [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [steə(r)] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːst] ,

Margad	could	do	nothing	but	stare	at	them	at	first	,
-	可以	做	没有什么	但	盯	在	他们	在	第一的	,

起初，玛格德只能呆呆地看着他们，什么也做不了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə]['gæðə(r)][wʌn] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒsəm] ,

but	at	last	she	dared	to	gather	one	small	piece	of	the	blossom	,
但	在	最后的	她	敢于	到	收集	一	小的	片	的	这	开花	,

但她最终还是鼓起勇气摘下一小片花瓣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lʌk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	she	kept	it	for	luck	all	her	life	.
和	她	保留	它	为了	运气	全部	她	生活	.

她终生都珍藏着它，希望它能给她带来好运。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kauhaus] [-]

Then	she	went	to	the	cowhouse	[	152	]
然后	她	去	到	这	溷	[	-	]

然后她去了牛棚[152]

[ænd; ənd] [piːp] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	peeped	through	the	door	.
和	偷窥	通过	这	门	.

然后透过门缝往里看。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['grəʊnɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['bʊlək] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,

She	heard	a	groaning	sound	and	there	were	the	young	bullocks	on	their	knees	,
她	听到	一个	呻吟	声音	和	那里	是	这	年轻的	牛	在	他们的	膝盖	,

['məʊnɪŋ] ,

moaning	,
呻吟	,

她听到一阵呻吟声，原来是几头小公牛跪在地上，呜咽着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	the	sweat	was	dropping	from	them	.
和	这	汗	曾是	下降	从	他们	.

他们浑身是汗。

- [nelt] [daʊn] , [tuː] ,

Margad	knelt	down	,	too	,
-	跪下	向下	,	也	,

玛格德也跪了下来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːl]

and	put	up	a	bit	of	a	prayer	to	the	Holy	Child	that	was	born	in	a	stall
和	放	向上	一个	少量	的	一个	祷告	到	这	圣	孩子	那	曾是	出生	在	一个	摊位

.

:

.

我们向出生在马厩里的圣婴做了个简短的祈祷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊvə(r)] [jet] ,

But	the	wonders	were	not	over	yet	,
但	这	奇迹	是	不是	超过	然而	,

但奇迹还远未结束。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['saɪləntli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)]

for	as	she	went	silently	back	to	the	house	she	noticed	that	the	bees	were
为了	作为	她	去	默默	后退	到	这	房子	她	注意到	那	这	蜜蜂	是

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haɪv] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'saɪd] [ə'gen] ,

singing	and	flying	round	the	hive	—	they	were	inside	again	,
歌唱	和	飞行	圆形的	这	蜂巢	—	他们	是	里面	再次	,

当她默默地回到屋里时，她注意到蜜蜂在蜂巢周围唱歌飞舞——它们又回到蜂巢里了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

when	she	shut	the	door	of	the	house	behind	her	.
什么时候	她	关闭	这	门	的	这	房子	在后面	她	.

她关上身后的房门。

['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
Always after that ,
总是 后 那 ,

此后总是如此，

[wen] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
when the neighbours would ask her if she believed in the wonders of the Old
什么时候 这 邻居 会 问 她 如果 她 相信 在 这 奇迹 的 这 老的
['krɪsməs] [iːv] ,
Christmas Eve ,
圣诞节 前夕 ,

当邻居们问她是否相信古老圣诞夜的奇迹时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] :
she would say :
她 会 说 :

她会说：

- [ai] [nəʊ] [ɪts] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . - [-]
' I know it's true , for I've seen it myself . ' [153]
- 我 知道 它是 真的 , 为了 我已经 已见 它 我 . - [-]

“我知道这是真的，因为我亲眼见过。”[153]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [bʌ'gæn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE BUGGANE OF ST .
这 虫子 的 英石 .

圣徒的布加内

['trɪniənz]
TRINIAN'S
特里尼安的

特里尼安的

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ðeə(r)] [keɪm] [sʌm; səm] [mʌŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ,
A long time ago there came some monks to the broad ,
一个 长的 时间 前 那里 来了 一些 僧侣 到 这 广阔 ,

很久以前，有一些僧人来到宽阔的湖边，

[rʌf] ['medəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [dɑːk] [griːbə] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,
rough meadow which is between dark Greeba Mountain and the high road ,
粗糙的 草地 哪个 是 之间 黑暗的 格里巴 山 和 这 高的 路 ,

位于幽暗的格里巴山和高路之间的崎岖草地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][set] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and they chose a nice place and set up a church to St . Trinian on it .
和 他们 选择 一个 好的 地方 和 放 向上 一个 教会 到 英石 . - 在 它 .

他们选了个好地方，在那里建了一座圣特里尼安教堂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌ'gæn] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːnt] [ɪn]
But they reckoned without the power of the Buggane , who had his haunt in
但 他们 估计 没有 这 力量 的 这 虫子 , WHO 有 他的 出没 在
[ðə; ði] ['maʊntən] .
the mountain .
这 山 .

但他们低估了布加内的力量，布加内就栖身于山中。

[ðə; ði] [bʌ'gæn] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

The	Buggane	was	mighty	angry	,	and	he	said	to	himself	:
这	虫子	曾是	强大的	生气的	,	和	他	说	到	他自己	:

布加内非常生气，他自言自语道：

- [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [piːs] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] [wɪð] [ðeə(r)]['dʒɪŋglɪŋ] [belz] [ɪf] [ai] [let] [ðem; ðəm] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

'	I'll	have	no	peace	night	or	day	with	their	jingling	bells	if	I	let	them	finish	the
-	患病的	有	不	和平	夜晚	或者	天	和	他们的	叮当	铃铛	如果	我	让	他们	结束	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

“如果我让他们把房子建完，我日夜都会被他们的铃铛声吵得不得安宁。”

- [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

'	And	,	as	he	had	nothing	else	to	do	,
-	和	,	作为	他	有	没有什么	别的	到	做	,

“而且，因为他无事可做，”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['tɒsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] .

he	took	it	into	his	head	to	amuse	himself	by	tossing	off	the	roof	.
他	采取	它	进入	他的	头	到	娱乐	他自己	经过	抛掷	离开	这	屋顶	.

他突发奇想，决定从屋顶跳下去取乐。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [fɜːst] [pʊt] [ɒn] ,

So	when	the	roof	of	the	church	was	first	put	on	,
所以	什么时候	这	屋顶	的	这	教会	曾是	第一的	放	在	,

所以，当教堂的屋顶第一次盖好的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [-]

there	was	heard	that	very	night	a	dreadful	sound	in	it	,	and	when	the	[	154	]
那里	曾是	听到	那	非常	夜晚	一个	可怕	声音	在	它	,	和	什么时候	这	[	-	]

当晚就听到里面传来可怕的声音，当[154]

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [griːbə] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] ['rʊflɪs] ,

people	of	Greeba	got	up	early	next	morning	they	found	their	church	roofless	,
人们	的	格里巴	得到	向上	早期的	下一个	早晨	他们	成立	他们的	教会	无顶棚	,

第二天清晨，格里巴的人们早早起床，发现他们的教堂屋顶没了。

[ænd; ənd] [plæŋks] [ænd; ənd]['brəʊkən] [biːmz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	planks	and	broken	beams	all	around	the	place	.
和	木板	和	破碎的	光束	全部	大约	这	地方	.

到处都是木板和断梁。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['efət] , [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ə'gen] .

After	a	time	,	and	with	great	effort	,	the	roof	was	put	on	again	.
后	一个	时间	,	和	和	伟大的	努力	,	这	屋顶	曾是	放	在	再次	.

过了一段时间，经过一番努力，屋顶终于重新盖上了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ,

But	when	it	was	on	,
但	什么时候	它	曾是	在	,

但当它开启时，

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ə'rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bləʊn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,

a	great	storm	arose	in	the	night	and	it	was	blown	down	from	the	walls	,
一个	伟大的	风暴	出现	在	这	夜晚	和	它	曾是	吹	向下	从	这	墙壁	,

夜里狂风暴雨，城墙被吹倒了。

[ɪg'zæktli][æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .

exactly	as	had	happened	before	.
确切地	作为	有	发生	前	.

和之前发生的情况一模一样。

[ðɪs] [fɔːl] [pʊt] [fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

This	fall	put	fear	in	the	people	,	for	they	were	sure	now	that	it	was	the
这	落下	放	害怕	在	这	人们	,	为了	他们	是	当然	现在	那	它	曾是	这

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

这次坠落使人们感到恐惧，因为他们现在确信这是邪恶势力所为。

[dɪ'strʌktɪv] [bʌ'gæn] [hɪm'self] [ðæt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

destructive	Buggane	himself	that	was	doing	the	mischief	.
破坏性的	虫子	他自己	那	曾是	正在做	这	恶作剧	.

正是破坏者布加内本人在作恶。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] , [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔː(r)] [ə'tempt] ;

But	,	though	they	were	terrified	,	they	resolved	to	make	one	more	attempt	;
但	,	尽管	他们	是	恐惧	,	他们	已解决	到	制作	一	更多的	试图	;

但是，尽管他们感到害怕，他们还是决定再试一次；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [ruːf] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] .

and	the	third	roof	was	nearly	finished	.
和	这	第三	屋顶	曾是	几乎	完成的	.

第三座屋顶也快完工了。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['teɪlə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [griːbə] ,

Now	there	was	a	brave	little	tailor	living	about	a	mile	from	Greeba	,
现在	那里	曾是	一个	勇敢的	小的	裁缝	活的	关于	一个	英里	从	格里巴	,

离格里巴大约一英里远的地方住着一位勇敢的小裁缝。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['wɜːldli] [gɪə(r)] ,

and	because	he	had	not	too	much	worldly	gear	,
和	因为	他	有	不是	也	很多	世俗	齿轮	,

因为他没有太多世俗的物品，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [njuː] [ruːf] [wɒz; wəz] [ɒn] ,

he	made	a	wager	that	when	the	new	roof	was	on	,
他	制成	一个	赌注	那	什么时候	这	新的	屋顶	曾是	在	,

他打赌说，等新屋顶盖好之后，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [spend] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

he	would	not	only	spend	the	first	night	in	the	church	,
他	会	不是	仅有的	花费	这	第一的	夜晚	在	这	教会	,

他不仅会在教堂里度过第一晚，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] [ðeə(r)] .

but	also	make	a	pair	of	breeches	there	.
但	还	制作	一个	一对	的	马裤	那里	.

但也要在那里做一条马裤。

[ðə; ði] ['weɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] ['iːgəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [wʌn] [naɪt] [ʌp] ,

The	wager	was	taken	up	eagerly	,	as	they	hoped	that	if	the	roof	was	one	night	up	,
这	赌注	曾是	已采取	向上	急切地	,	作为	他们	希望	那	如果	这	屋顶	曾是	一	夜晚	向上	,

他们欣然接受了这个赌注，因为他们希望如果屋顶能撑过一夜，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɒn] .

it	would	be	left	on	.
它	会	是	左边	在	.

它会一直开着。

[səʊ] ['tɪməθi] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪlə(r)] — [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn]

So	Timothy	—	that	was	the	name	of	the	little	tailor	—	went	to	the	church	on
所以	蒂莫西	—	那	曾是	这	姓名	的	这	小的	裁缝	—	去	到	这	教会	在

[ðə; ði] [-]

the	[	155	]
这	[	-	]

于是，蒂莫西——那是那个小裁缝的名字——去了教堂[155]

['veri] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] [ruːf] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn] .

very	first	evening	after	the	new	roof	had	been	put	on	.
非常	第一的	晚上	后	这	新的	屋顶	有	到过	放	在	.

新屋顶安装后的第一个晚上。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [greɪ] [baɪ][ðə; ði] ['hedʒɪz] .

He	started	just	when	the	shadow	was	beginning	to	get	grey	by	the	hedges	.
他	开始	只是	什么时候	这	阴影	曾是	开始	到	得到	灰色的	经过	这	对冲	.

他开始行动的时候，树篱边的影子刚刚开始变得灰蒙蒙的。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [klɒθ] , ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['sɪzəz] .

He	took	with	him	cloth	,	needle	and	thread	,	thimble	and	scissors	.
他	采取	和	他	布	,	针	和	线	,	顶针	和	剪刀	.

他随身携带了布、针线、顶针和剪刀。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['bəʊldli] , [lɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][bɪg]['kænd(ə)ls] ,

He	entered	the	church	boldly	,	lit	a	couple	of	big	candles	,
他	进入	这	教会	大胆地	,	点燃	一个	夫妻	的	大的	蜡烛	,

他大步走进教堂，点燃了几根大蜡烛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] .

and	looked	all	over	the	building	to	see	that	everything	was	right	.
和	看起来	全部	超过	这	建筑	到	看	那	一切	曾是	正确的	.

然后他仔细查看了整栋大楼，确保一切正常。

[ðen] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

Then	he	locked	the	door	so	that	there	was	no	way	to	get	in	.
然后	他	已锁定	这	门	所以	那	那里	曾是	不	方式	到	得到	在	.

然后他把门锁上了，让人进不来。

[hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [klɒθ] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [krɒs] - [legd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,

He	cut	out	the	cloth	,	and	,	seating	himself	cross	-	legged	in	the	chancel	,
他	切	出去	这	布	,	和	,	座位	他自己	叉	-	腿	在	这	圣坛	,

他裁剪好布料，然后盘腿坐在圣坛上，

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['θɪmbl] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] .

he	put	on	his	thimble	and	set	to	work	at	the	breeches	.
他	放	在	他的	顶针	和	放	到	工作	在	这	马裤	.

他戴上顶针，开始缝制马裤。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,

He	paid	no	heed	to	the	darkness	of	the	lonely	church	at	dead	of	night	,
他	有薪酬的	不	注意	到	这	黑暗	的	这	孤独	教会	在	死的	的	夜晚	,

他丝毫不在意深夜里孤寂教堂的黑暗。

[bʌt; bət] [wɪð] [lɒŋ] [θred] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] [hiː; hi] [bent] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

but	with	long	thread	and	needle	he	bent	low	over	his	work	,	his	fingers	,
但	和	长的	线	和	针	他	弯曲	低的	超过	他的	工作	,	他的	手指	,

但他用长长的针线弯下腰，手指.....

['muːvɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ['ræpɪdli] , ['kɑːstɪŋ] [streɪndʒ] , ['bekənɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði]
moving **backwards** **and** **forwards** **rapidly** **,** **casting** **strange** **,** **beckoning** **shadows** **on** **the**
移动 向后 和 前进 快速 , 铸件 奇怪的 , 招手 阴影 在 这
[wɔːlz] .
walls **.**
墙壁 .

快速地来回移动，在墙上投下奇异而迷人的影子。

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒə(r)] ,
The **breeches** **had** **got** **to** **be** **finished** **,** **or** **he** **would** **lose** **his** **wager** **,**
这 马裤 有 得到 到 是 完成的 , 或者 他 会 失去 他的 赌注 ,

马裤必须做完，否则他就会输掉赌局。

[səʊ][hiː; hi] [stɪtʃt] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
so **he** **stitched** **away** **as** **fast** **as** **he** **could** **,**
所以 他 缝合 离开 作为 快速地 作为 他 可以 ,

于是他便拼命地缝了起来。

['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌni] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .
thinking **about** **the** **good** **money** **the** **people** **would** **have** **to** **give** **him** **.**
思维 关于 这 好的 钱 这 人们 会 有 到 给 他 .

想着人们会给他一大笔钱。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [triːz] [skʌtʃ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [
The **wind** **was** **beginning** **to** **rise** **,** **and** **trees** **scutched** **their** **arms** **against** **the** **[**
这 风 曾是 开始 到 上升 , 和 树木 废弃 他们的 武器 反对 这 [
-]
156 **]**
-]

风开始刮了起来，树木挥动着枝条迎风[156]

['wɪndəʊz] .
windows **.**
视窗 .

视窗。

[ðə; ði]['teɪlə(r)] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] .
The **tailor** **looked** **cautiously** **up** **and** **down** **and** **round** **about** **.**
这 裁缝 看起来 谨慎地 向上 和 向下 和 圆形的 关于 .

裁缝谨慎地上下环顾四周。

['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .
Nothing **strange** **came** **in** **sight** **and** **he** **took** **courage** **.**
没有什么 奇怪的 来了 在 视线 和 他 采取 勇气 .

他没有看到任何奇怪的事情，于是鼓起勇气。

[ðen] [hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [əˈgen] .
Then **he** **threaded** **his** **needle** **and** **began** **his** **work** **again** **.**
然后 他 螺纹 他的 针 和 开始 他的 工作 再次 .

然后他穿好针线，继续工作。

[hiː; hi] [geɪv] [əˈnʌðə(r)] [ʃɑːp] [glɑːns] [əˈraʊnd] ,
He **gave** **another** **sharp** **glance** **around** **,**
他 给予 其他 锋利的 瞥一眼 大约 ,

他又锐利地环顾四周。

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)ls] ,
but **saw** **nothing** **at** **all** **except** **the** **glimmer** **of** **the** **place** **near** **the** **candles** **,**
但 锯 没有什么 在 全部 除了 这 微光 的 这 地方 靠近 这 蜡烛 ,
[ænd; ənd] ['empti] ,
and **empty** **,**
和 空的 ,

但除了蜡烛附近那地方微弱的光芒外，什么也没看到，而且空无一人。

[diːp] ['dɑːknəs] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

deep	darkness	away	beyond	them	.
深的	黑暗	离开	超过	他们	.

他们身后是无尽的黑暗。

[səʊ][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [rəʊz] [haɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

So	his	courage	rose	high	,	and	he	said	to	himself	:
所以	他的	勇气	玫瑰	高的	,	和	他	说	到	他自己	:

于是他鼓起勇气，对自己说：

- [ɪts] [ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] [ðæts] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʌ'gæn] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

'	It's	all	foolishness	that's	at	the	people	about	the	Buggane	,	for	,	after	all	,
-	它是	全部	愚蠢	那就是	在	这	人们	关于	这	虫子	,	为了	,	后	全部	,

[ðə; ði] [laɪk] ['ɪz(ə)nt][ɪn] .

the	like	isn't	in	.
这	喜欢	不是	在	.

“关于布加内的一切都是愚蠢的，因为，毕竟，这种东西并不存在。”

- [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiːv] ['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [saʊndz]

'	But	at	that	very	minute	the	ground	heaved	under	him	and	rumbling	sounds
-	但	在	那	非常	分钟	这	地面	喘息	在下面	他	和	隆隆声	声音

[keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

came	up	from	below	.
来了	向上	从	以下	.

但就在那一刻，他脚下的地面猛地一震，下方传来隆隆声。

[ðə; ði] [saʊndz] [gruː] [laʊdə] [ˌʌndə'niːθ] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [ʌp] .

The	sounds	grew	louder	underneath	,	and	Timothy	glanced	quickly	up	.
这	声音	生长	更大声	下	,	和	蒂莫西	瞥了一眼	迅速地	向上	.

楼下的声音越来越大，蒂莫西迅速抬头看了一眼。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [hed] [brəʊk] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]

All	of	a	sudden	a	great	big	head	broke	a	hole	through	the	pavement	just	before
全部	的	一个	突然	一个	伟大的	大的	头	打破	一个	洞	通过	这	路面	只是	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

突然，一个巨大的脑袋从他面前的人行道上撞出一个大洞。

[ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .

and	came	slowly	rising	up	through	the	hole	.
和	来了	缓慢地	上升	向上	通过	这	洞	.

然后缓缓地从洞里升了上来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪn] [ɒv; əv] [kɔːs] , [blæk] [heə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [aɪz] [laɪk]

It	was	covered	with	a	mane	of	coarse	,	black	hair	;	it	had	eyes	like
它	曾是	涵盖	和	一个	鬃毛	的	粗	,	黑色的	头发	;	它	有	眼睛	喜欢

['tɔːrtʃɪz] ,

torches	,
火炬	,

它浑身覆盖着一层粗糙的黑色毛发；它的眼睛像火炬一样明亮。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ʃɑːp] [tʌsks] .

and	glittering	sharp	tusks	.
和	闪闪发光	锋利的	象牙	.

还有闪闪发光的锋利象牙。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ðə; ði]['faɪəri] [aɪz] [glɛə]

And	when	the	head	had	risen	above	the	pavement	,	the	fiery	eyes	glared
和	什么时候	这	头	有	升起	多于	这	路面	,	这	火热	眼睛	怒目而视

['fɪəsli] [-]

fiercely	[	157	]
激烈地	[	-	]

当头颅从人行道上抬起来时，那双燃烧着火焰的眼睛凶狠地瞪着人。[157]

[æt; ət] [tɪm] ; [ðə; ði][bɪg] , ['ʌgli] , [red] [maʊθ] ['əʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [vɔɪs] [sed] :

at	Tim	;	the	big	,	ugly	,	red	mouth	opened	wide	,	and	a	dreadful	voice	said	:
在	蒂姆	;	这	大的	,	丑陋的	,	红色的	嘴	打开	宽的	,	和	一个	可怕	嗓音	说	:

蒂姆的脸庞上，一张又大又丑又红的嘴巴张得大大的，一个可怕的声音说道：

- [ðaʊ] ['rɑːskl] , [wɒt] ['bɪznəs] [hæst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?

'	Thou	rascal	,	what	business	hast	thou	here	?
-	你	恶棍	,	什么	商业	哈斯特	你	这里	?

你这无赖，你来这里做什么?

- [tɪm] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

'	Tim	paid	no	heed	,	but	worked	harder	still	,	for	he	knew	he	had	no
-	蒂姆	有薪酬的	不	注意	,	但	工作	更难	仍然	,	为了	他	知道	他	有	不

[taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

time	to	lose	.
时间	到	失去	.

蒂姆没有理会这些，反而更加努力地工作，因为他知道自己没有时间可以浪费了。

- [dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðɪs] [bɪg] [hed] [ɒv; əv] [maɪn] ? - [jeld] [ðə; ði] [bʌ'gæn] .

'	Dost	thou	see	this	big	head	of	mine	?	'	yelled	the	Buggane	.
-	多斯特	你	看	这	大的	头	的	矿	?	-	大喊	这	虫子	.

“你看到我这颗大脑袋了吗？”布加内喊道。

- [ai] [siː] , [ai] [siː] !

'	I	see	,	I	see	!
-	我	看	,	我	看	!

我明白了，我明白了!

- [rɪ'plaɪd] [tɪm] , ['mɒkɪŋli] .

'	replied	Tim	,	mockingly	.
-	回复	蒂姆	,	嘲讽地	.

“蒂姆嘲讽地回答道。”

[ʌp] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] [brɔːd] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃəuldəz] ,

Up	came	a	big	broad	pair	of	shoulders	,
向上	来了	一个	大的	广阔	一对	的	肩膀	,

一双宽阔的肩膀耸了起来，

[ðen] [ə; eɪ] [θɪk] [ɑːm] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪst] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði] ['teɪlərz] [feɪs] .

then	a	thick	arm	shot	out	and	a	great	fist	shook	in	the	Tailor's	face	.
然后	一个	厚的	手臂	射击	出去	和	一个	伟大的	拳头	摇晃	在	这	裁缝	脸	.

随后，一只粗壮的手臂猛地伸出，一只大拳头狠狠地打在了裁缝的脸上。

- [dʌst] [ðaʊ] [siː] [maɪ] [lɒŋ] [ɑːmz] ? - [rɔːd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

'	Dost	thou	see	my	long	arms	?	'	roared	the	voice	.
-	多斯特	你	看	我的	长的	武器	?	-	咆哮	这	嗓音	.

“你看见我长长的手臂了吗？”那声音咆哮道。

- [ai] [siː] , [ai] [siː] !

'	I	see	,	I	see	!
-	我	看	,	我	看	!

我明白了，我明白了!

- ['ɑːnsə(r)d] [tɪm] , ['bəʊldli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['teɪlərɪŋ] [tuː; tə] [snʌf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

'	answered	Tim	,	boldly	,	and	he	stopped	his	tailoring	to	snuff	one	of	the
-	回答	蒂姆	,	大胆地	,	和	他	停止	他的	裁缝	到	鼻烟	一	的	这

['gʌtərɪŋ] ['kænd(ə)ls] ,

guttering	candles	,
排水沟	蜡烛	,

“蒂姆大胆地回答道，然后他停下手中的裁缝工作，吹灭了一根即将熄灭的蜡烛。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [snʌf] [ɪn][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	he	threw	the	burning	snuff	in	the	scowling	face	before	him	.
和	他	扔	这	燃烧	鼻烟	在	这	皱眉	脸	前	他	.

然后他把燃烧的鼻烟扔到面前那张怒气冲冲的脸上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['teɪlərɪŋ] .

Then	he	went	on	with	his	tailoring	.
然后	他	去	在	和	他的	裁缝	.

然后他继续做他的裁缝工作。

[ðə; ði] [bʌ'gæn] [kept] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][həʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [fɔːm] ,

The	Buggane	kept	rising	and	rising	up	through	the	hole	until	the	horrible	form	,
这	虫子	保留	上升	和	上升	向上	通过	这	洞	直到	这	可怕	形式	,

[blæk] [æz; əz] ['ebəni] ,

black	as	ebony	,
黑色的	作为	乌木	,

布加内不断地从洞里向上涌动，直到那可怕的、像乌木一样黑的身影出现。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['rɪŋklz] [laɪk] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blæksmɪθs] ['beləʊz] ,

and	covered	with	wrinkles	like	the	leather	of	a	blacksmith's	bellows	,
和	涵盖	和	皱纹	喜欢	这	皮革	的	一个	铁匠	风箱	,

表面布满皱纹，就像铁匠风箱的皮革一样。

[hæd; həd]['rɪz(ə)n] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

had	risen	quite	out	of	the	ground	.
有	升起	相当	出去	的	这	地面	.

它完全是从地面冒出来的。

- [dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðɪs] [bɪg] ['bɒdi] [ɒv; əv] [maɪn] ? - [-]

'	Dost	thou	see	this	big	body	of	mine	?	'	[	158	]
-	多斯特	你	看	这	大的	身体	的	矿	?	-	[	-	]

“你看见我这庞大的身躯了吗？”[158]

[rɔːd] [ðə; ði] [bʌ'gæn] , ['æŋgri] [ðæt] [tɪm] [ʃəʊd] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] .

roared	the	Buggane	,	angry	that	Tim	showed	no	fear	of	him	.
咆哮	这	虫子	,	生气的	那	蒂姆	显示	不	害怕	的	他	.

布加内咆哮道，愤怒地看着蒂姆对他毫无畏惧。

- [ai] [siː] , [ai] [siː] !

'	I	see	,	I	see	!
-	我	看	,	我	看	!

我明白了，我明白了！

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['stɪtʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði]

'	replied	the	Tailor	,	at	the	same	time	stitching	with	all	his	might	at	the
-	回复	这	裁缝	,	在	这	相同的	时间	缝合	和	全部	他的	可能	在	这

['brɪtʃɪz] .

breeches	.
马裤	.

“裁缝一边使劲缝着裤子，一边回答道。”

- [dʌst] [ðaʊ] [siː] [maɪ] [ʃɑːp] [klɔːz] ? - [rɔːd] [ðə; ði] [bʌ'gæn] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['æŋgri] [vɔɪs] [ðæn; ðən]
' Dost thou see my sharp claws ? ' roared the Buggane in a more angry voice than
- 多斯特 你 看 我的 锋利的 爪子 ? - 咆哮 这 虫子 在 一个 更多的 生气的 嗓音 比
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

“你看见我锋利的爪子了吗？”布加内咆哮道，声音比之前更加愤怒。

- [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !
' I see , I see !
- 我 看 , 我 看 !

我明白了，我明白了！

- ['ɑːnsə(r)d] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪlə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
' answered again the little Tailor , without raising his eyes ,
- 回答 再次 这 小的 裁缝 , 没有 提高 他的 眼睛 ,

“小裁缝再次回答道，眼睛始终没有抬起来。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and continuing to pull out with all his might .
和 继续 到 拉 出去 和 全部 他的 可能 .

他继续用尽全力往外拔。

- [dʌst] [ðaʊ] [siː] [maɪ]['kləʊv(ə)n] [fʊt] ? - ['θʌndə] [ðə; ði] [bʌ'gæn] ,
' Dost thou see my cloven foot ? ' thundered the Buggane ,
- 多斯特 你 看 我的 裂瓣 脚 ? - 雷鸣 这 虫子 ,

“你看见我的蹄子了吗？”布加内咆哮道。

['drɔːɪŋ] [ʌp] [wʌn] [bɪg] [fʊt] [ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt]
drawing up one big foot and planking it down on the pavement with a thud that
绘画 向上 一 大的 脚 和 木板 它 向下 在 这 路面 和 一个 砰的一声 那
[meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʃeɪk] .
made the walls shake .
制成 这 墙壁 摇 .

他抬起一只大脚，重重地踩在人行道上，发出沉闷的声响，震得墙壁都摇晃起来。

- [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !
' I see , I see !
- 我 看 , 我 看 !

我明白了，我明白了！

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪlə(r)] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['stɪtʃɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
' replied the little Tailor , as before , stitching hard at the breeches and taking
- 回复 这 小的 裁缝 , 作为 前 , 缝合 难的 在 这 马裤 和 采取
[lɒŋ] [stɪtʃɪs] .
long stitches .
长的 针脚 .

“小裁缝回答道，和以前一样，一边用力地缝着裤子，一边缝出长长的针脚。”

['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [fʊt] , [ðə; ði] [bʌ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] , [jeld] :
Lifting up his other foot , the Buggane , in a furious rage , yelled :
举重 向上 他的 其他 脚 , 这 虫子 , 在 一个 狂怒 愤怒 , 大喊 :

布加内抬起另一只脚，怒不可遏地大喊道：

- [dʌst] [ðaʊ] [siː] [maɪ] [rʌf] [ɑːmz] , [maɪ]['bəʊni] ['fɪŋgəz] , [maɪ] [hɑːd] [fɪsts] , [maɪ] — — ?
' Dost thou see my rough arms , my bony fingers , my hard fists , my — — ?
- 多斯特 你 看 我的 粗糙的 武器 , 我的 骨质 手指 , 我的 难的 拳头 , 我的 — — ?

你看见我粗糙的手臂、骨瘦如柴的手指、坚硬的拳头，我的——吗？

- [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ʌtə(r)] [əˈnʌðə(r)] ['sɪləb(ə)l] , [ɔː(r)] [pʊl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
' Before he could utter another syllable , or pull the other foot out of the ground
- 前 他 可以 说出 其他 音节 , 或者 拉 这 其他 脚 出去 的 这 地面
, [-]
, [159]
, [-]

“在他能说出另一个音节，或者把另一只脚从地上拔出来之前，[159]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪlə(r)] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [stɪtʃɪs] [təˈgeðə(r)] .
the little Tailor quickly jumped up , and made two stitches together .
这 小的 裁缝 迅速地 跳了起来 向上 , 和 制成 二 针脚 一起 .

小裁缝迅速跳起来，缝了两针。

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] ['fɪnɪʃt] ,
The breeches were at last finished ,
这 马裤 是 在 最后的 完成的 ,

马裤终于做好了。

[ðen] [wɪð] [wʌn] [sprɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [θruː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wɪndəʊ] .
then with one spring he made a leap through the nearest window .
然后 和 一 春天 他 制成 一个 飞跃 通过 这 最近的 窗户 .

然后他纵身一跃，从最近的窗户跳了出去。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wen] [daʊn] [fel] [ðə; ði] [njuː] [ruːf] [wɪð] [ə; eɪ]
But scarcely was he outside the walls when down fell the new roof with a
但 几乎 曾是 他 外部 这 墙壁 什么时候 向下 跌倒 这 新的 屋顶 和 一个
['terəb(ə)l] [kræʃ] ,
terrible crash ,
糟糕的 碰撞 ,

但他刚走出墙外，新屋顶就轰然倒塌，发出可怕的巨响。

[ðæt] [meɪd] [tɪm] [dʒʌmp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['nɪmbli] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] .
that made Tim jump a great deal more nimbly than he ever did before .
那 制成 蒂姆 跳 一个 伟大的 交易 更多的 敏捷地 比 他 曾经 做过 前 .

这使得蒂姆的跳跃比以往任何时候都更加灵活敏捷。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] - ['fiːndɪʃ] [gʌˈfɔː] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Hearing the Buggane's fiendish guffaws of laughter behind him ,
听力 这 - 邪恶的 大笑 的 笑声 在后面 他 ,

他听到身后传来布加内恶魔般的狂笑声，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][sped] [hɒt] - [fʊt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['dʌgləs] [rəʊd] ,
he took to his heels and sped hot - foot along the Douglas road ,
他 采取 到 他的 高跟鞋 和 加速 热的 - 脚 沿着 这 道格拉斯 路 ,

他拔腿就跑，沿着道格拉斯路飞奔而去。

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [bʌ'gæn] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] .
the breeches under his arms and the furious Buggane in full chase .
这 马裤 在下面 他的 武器 和 这 狂怒 虫子 在 满的 追赶 .

他腋下夹着马裤，愤怒的布加内紧追不舍。

[ðə; ði]['teɪlə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [əˈweɪ] ,
The Tailor made for Marown Church , only a little distance away ,
这 裁缝 制成 为了 马龙 教会 , 仅有的 一个 小的 距离 离开 ,

裁缝为马龙教堂制作服装，教堂离这里不远。

[ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
and knew he would be safe if he could only reach the churchyard .
和 知道 他 会 是 安全的 如果 他 可以 仅有的 抵达 这 墓地 .

他知道，只要能到达教堂墓地，他就安全了。

[hiː; hi][ræn][fɑːstə(r)] [stɪl] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [liːpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd]

He	ran	faster	still	,	he	reached	the	wall	,	he	leaped	over	it	like	a	hunted
他	跑	快点	仍然	,	他	达到	这	墙	,	他	跳跃	超过	它	喜欢	一个	猎杀

[heə(r)] ,

hare	,
野兔	,

他跑得更快了，到了墙边，像一只被追赶的野兔一样跃了过去。

[ænd; ənd] [fel] ['wɪəri] [ænd; ənd] [spent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and	fell	weary	and	spent	upon	the	grass	,	under	the	shadow	of	the	church	,
和	跌倒	厌倦	和	花费	之上	这	草	,	在下面	这	阴影	的	这	教会	,

于是，他疲惫不堪地倒在了教堂的树荫下的草地上。

[weə(r)] [ðə; ði] [bʌ'gæn] [hæd; həd] [nɒt] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

where	the	Buggane	had	not	power	to	follow	.
在哪里	这	虫子	有	不是	力量	到	跟随	.

布加内人无力追随。

[səʊ] ['fjʊəriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒnstə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː]

So	furious	was	the	monster	at	this	that	he	seized	his	own	head	with	his	two
所以	狂怒	曾是	这	怪物	在	这	那	他	查获	他的	自己的	头	和	他的	二

[hændz] ,

hands	,
双手	,

怪物对此勃然大怒，双手抱头，怒不可遏。

[tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['teɪlə(r)] .

tore	it	off	his	body	and	sent	it	flying	over	the	wall	after	the	Tailor	.
撕裂	它	离开	他的	身体	和	发送	它	飞行	超过	这	墙	后	这	裁缝	.

他把它从身上扯下来，扔过墙，追着裁缝跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [-]

It	burst	at	his	[	160	]
它	爆裂	在	他的	[	-	]

它在他面前爆发了[160]

[fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [bʌ'gæn] ['vænɪʃd] ,

feet	with	a	terrific	explosion	,	and	with	that	the	Buggane	vanished	,
脚	和	一个	了不起	爆炸	,	和	和	那	这	虫子	消失了	,

伴随着一声巨响，他的脚被炸飞了，布加内也随之消失了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɑːftəwədz] .

and	was	never	seen	or	heard	of	afterwards	.
和	曾是	绝不	已见	或者	听到	的	然后	.

此后便杳无音讯。

['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði]['teɪlə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði]['weɪdʒə(r)] ,

Wonderful	to	relate	,	the	Tailor	was	not	hurt	,	and	he	won	the	wager	,
精彩的	到	涉及	,	这	裁缝	曾是	不是	伤害	,	和	他	韩元	这	赌注	,

令人欣慰的是，裁缝没有受伤，而且赢得了赌局。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['pɜːs(ə)n] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [fjuː] [lɒŋ] [stɪtʃis] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] .

for	no	person	grumbled	at	the	few	long	stitches	put	into	the	breeches	.
为了	不	人	咕哝	在	这	很少	长的	针脚	放	进入	这	马裤	.

没有人抱怨裤子上那几针长的缝线。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['trɪniənz] [tʃɜːtʃ] ,

And	as	for	St	.	Trinian's	Church	,
和	作为	为了	英石	.	特里尼安的	教会	,

至于圣三一教堂，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tɪl] [ðɪs] [bʌt; bət] - — [ˈbrəʊkən] [tʃɜːtʃ]
there is no name on it from that day till this but Keeill Vrisht — Broken Church
那里 是 不 姓名 在 它 从 那 天 直到 这 但 基尔 - — 破碎的 教会
— [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ruːf] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [rɪˈpleɪsd] .
— for its roof was never replaced .
— 为了 它是 屋顶 曾是 绝不 替换 .

从那天起，它就没有名字了，只叫“破碎的教堂”（Keeill Vrisht），因为它的屋顶从未被更换过。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [ˈmedəʊ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˈrɒki] [griːbə] [ˈmaʊntən] ,
There it stands in the green meadow under the shadow of rocky Greeba Mountain ,
那里 它 站立 在 这 绿色的 草地 在下面 这 阴影 的 岩石 格里巴 山 ,

它矗立在绿茵茵的草地上，在嶙峋的格里巴山的阴影下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪts] [greɪ] [ˈrʊflɪs] [ˈruːɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [naʊ] . [-]
and there its grey roofless ruins are to be found now . [161]
和 那里 它是 灰色的 无顶棚 废墟 是 到 是 成立 现在 . [-]

如今那里可以看到它灰色的、没有屋顶的废墟。[161]

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[kɪŋ] [ˈmægnəs] [ˈbeəfʊt]
KING MAGNUS BAREFOOT
国王 马格努斯 赤脚

赤脚国王马格努斯

[ˈmægnəs] , [greɪt] [ˈnefjuː] [ɒv; əv] [ˈoʊlɑːf] [ðə; ði] [seɪnt] ,
Magnus , great nephew of Olaf the Saint ,
马格努斯 , 伟大的 侄子 的 奥拉夫 这 圣 ,

圣奥拉夫的侄孙马格努斯

[wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnɔːweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [nɔːˈwiːdʒən] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːdz] [ˈəʊvə(r)]
was King of Norway in the days when the Norwegian Kings were Lords over
曾是 国王 的 挪威 在 这 天 什么时候 这 挪威 国王 是 领主 超过
[mæn] ,
Mann ,
曼恩 ,

他是挪威国王，当时挪威国王是曼岛的统治者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈbeəfʊt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɔː(r)] [kɪlts] .
and he was called by the name of Barefoot because he wore kilts .
和 他 曾是 称为 经过 这 姓名 的 赤脚 因为 他 穿着 苏格兰短裙 .

他因为穿苏格兰短裙而被称作“赤脚”。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] — [tɔːl]
He was the bravest and most beautiful young king of his time — tall
他 曾是 这 最勇敢的 和 最多 美丽的 年轻的 国王 的 他的 时间 — 高的
[ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmiːtiə(r)] .
and strong and brilliant as a meteor .
和 强的 和 杰出的 作为 一个 流星 .

他是当时最勇敢、最英俊的年轻国王——身材高大强壮，光芒四射，如同流星。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈhelmɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [red] [ʃiːld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [ˈlaɪən]
He wore a helmet on his head and carried a red shield with a golden lion
他 穿着 一个 头盔 在 他的 头 和 携带 一个 红色的 盾 和 一个 金的 狮子
[əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
upon it ;
之上 它 ;

他头戴头盔，手持一面红色盾牌，盾牌上绘有金色狮子；

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ] [spɔːd] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['ʃɑːpnəs] [wɪð] [æn; ən]['aɪvəri][hɪlt][ˌɪn'leɪd]

he	had	in	his	belt	a	sword	of	exceeding	sharpness	with	an	ivory	hilt	inlaid
他	有	在	他的	腰带	一个	剑	的	超过	锐利度	和	一个	象牙	剑柄	镶嵌

[wɪð] [gəʊld] ,

with	gold	,
和	金子	,

他腰间佩戴着一把极其锋利的宝剑，剑柄是象牙材质，上面镶嵌着黄金。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] ['dʒævlɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	a	keen	javelin	in	his	hand	.
和	一个	敏锐的	标枪	在	他的	手	.

他手中握着一支锋利的标枪。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt][ɒv; əv][meɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tjuːnɪk][ɒv; əv]['ruːbi] - [red] [im'brɔidəd] [wɪð] [ə; eɪ]

Over	his	coat	of	mail	was	a	tunic	of	ruby	-	red	embroidered	with	a
超过	他的	外套	的	邮件	曾是	一个	束腰外衣	的	红宝石	-	红色的	绣花	和	一个

['gəʊldən]['laɪən] .

golden	lion	.
金的	狮子	.

他的锁子甲外面罩着一件红宝石色的束腰外衣，上面绣着一只金色的狮子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['væliənt] ['fɪgə(r)] .

He	was	a	fine	and	valiant	figure	.
他	曾是	一个	美好的	和	英勇	数字	.

他是一位优秀而英勇的人物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [brɔːt] [kɪŋ] ['oʊləfs] [kʌp] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə]['aʊə(r)]['aɪlənd] ,

It	was	he	who	brought	King	Olaf's	Cup	of	Peace	to	our	island	,
它	曾是	他	WHO	带来	国王	奥拉夫的	杯子	的	和平	到	我们的	岛	,

是他把奥拉夫国王的和平之杯带到了我们的岛上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

and	this	is	the	way	it	happened	.
和	这	是	这	方式	它	发生	.

事情就是这样发生的。

['mægnəs][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [wʌn] [deɪ] [-]

Magnus	was	sitting	at	supper	one	day	[	162	]
马格努斯	曾是	坐着	在	晚餐	一	天	[	-	]

有一天，马格努斯正在吃晚饭[162]

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [men] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔːk] [ræn][ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['oʊlɑːf][ðə; ði] [seɪnt]

with	his	chief	men	,	and	their	talk	ran	on	the	beautiful	shrine	of	Olaf	the	Saint
和	他的	首席	男人	,	和	他们的	讲话	跑	在	这	美丽的	神社	的	奥拉夫	这	圣

,

,
,

他和他的部下们一起，谈论起了圣奥拉夫美丽的圣殿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ɪts][eɪdʒ] .

which	was	the	wonder	of	its	age	.
哪个	曾是	这	想知道	的	它是	年龄	.

这是当时的奇迹。

[ðeɪ] [speɪk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] ['oʊləfs] ['bɒdi] [wʊd] ['nevə(r)]

They	spake	to	one	another	of	how	it	was	said	that	Olaf's	body	would	never
他们	说	到	一	其他	的	如何	它	曾是	说	那	奥拉夫的	身体	会	绝不

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [deθ] ,

be	destroyed	by	death	,
是	损毁	经过	死亡	,

他们彼此谈论着据说奥拉夫的遗体永远不会被死亡摧毁的说法。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [wʊd] [hi:l] [ðəʊz] [hu:] [preɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn]

but	would	remain	as	in	life	and	would	heal	those	who	prayed	at	the	shrine
但	会	保持	作为	在	生活	和	会	愈合	那些	WHO	祈祷	在	这	神社

[ɒv; əv] ['eni] ['sɪknəs] .

of	any	sickness	.
的	任何	疾病	.

但生前仍会保持原样，并会治愈在神龛前祈祷的任何疾病患者。

['mægnəs] [lɑ:ft] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [skɔ:n] [ænd; ənd] [sed] ['bəʊldli] :

Magnus	laughed	the	story	to	scorn	and	said	boldly	:
马格努斯	笑了	这	故事	到	轻蔑	和	说	大胆地	:

马格努斯对这个故事嗤之以鼻，并大胆地说：

- ['si:ɪŋ] [ɪz] [bɪ'li:vɪŋ] ;

'	Seeing	is	believing	;
-	看到	是	相信	;

眼见为实；

[let] [ðə; ði] [ʃraɪn] [bi:; bi] ['əʊpənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [bi:; bi] [tru:] .

let	the	shrine	be	opened	that	we	may	see	for	ourselves	if	the	story	be	true	.
让	这	神社	是	打开	那	我们	可能	看	为了	我们自己	如果	这	故事	是	真的	.

让神龛打开，让我们亲眼看看这个故事是否属实。

- [ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['klɜ:dʒi] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [kɪŋ] : - [əʊ]

'	Then	the	bishop	and	clergy	were	horrified	,	and	begged	the	king	:	'	Oh
-	然后	这	主教	和	牧师	是	惊恐万分	,	和	乞求	这	国王	:	-	哦

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

主教和神职人员随即惊恐万分，恳求国王："哦，国王，

[let] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [brɪŋ] ['i:v(ə)l] [ɒn] [ði:] .

let	not	the	thing	be	done	,	it	will	surely	bring	evil	on	thee	.
让	不是	这	事物	是	完毕	,	它	将要	一定	带来	邪恶的	在	你	.

千万不要做这件事，它一定会给你带来灾祸。

- [bʌt; bət] ['mægnəs] [kə'mɑ:nd] :

'	But	Magnus	commanded	:
-	但	马格努斯	命令	:

但马格努斯命令道：

- [let] [ðə; ði] [ʃraɪn] [bi:; bi] ['əʊpənd] [æt; ət] [wʌns] .

'	Let	the	shrine	be	opened	at	once	.
-	让	这	神社	是	打开	在	一次	.

"立刻打开神龛。"

[aɪ] [fɪə(r)] [nəʊ] [mæn] [ə'laɪv] [ɔ:(r)] [ded] .

I	fear	no	man	alive	or	dead	.
我	害怕	不	男人	活	或者	死的	.

我无所畏惧，无论生死。

- [səʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒu:əld] [ʃraɪn] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

'	So	his	will	was	done	and	when	the	jewelled	shrine	was	opened	,
-	所以	他的	将要	曾是	完毕	和	什么时候	这	珠宝	神社	曾是	打开	,

于是他的意愿得以实现，当那座镶满珠宝的神龛被打开时，

[ɔ:l] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['həʊli] ['oʊlɑ:f] ['laɪɪŋ] [ˌɪnkə'rʌpt] [ænd; ənd] [feə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] .

all	saw	the	body	of	holy	Olaf	lying	incorrupt	and	fair	as	if	alive	.
全部	锯	这	身体	的	圣	奥拉夫	说谎	廉	和	公平的	作为	如果	活	.

所有人都看到圣奥拉夫的遗体完好无损、容光焕发，仿佛还活着一样。

['mægnəs] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)]

Magnus	**touched**	**it**	**with**	**his**	**hands**	**,**	**but**	**was**	**suddenly**	**seized**	**with**	**a**	**great**	**fear**
马格努斯	感动	它	和	他的	双手	,	但	曾是	突然	查获	和	一个	伟大的	害怕

.

:

.

马格努斯用手触摸了它，但突然感到一阵巨大的恐惧。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [heɪst] , [bʌt; bət] [-]

He	**went**	**away**	**in**	**haste**	**,**	**but**	**[**	**163**	**]**
他	去	离开	在	匆忙	,	但	[	-	]

他匆匆离去，但是[163]

[tʊk] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['lʌvli] ['krɪst(ə)l] [kʌp] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪnt] .

took	**with**	**him**	**the**	**lovely**	**crystal**	**cup**	**that**	**lay**	**beside**	**the**	**Saint**	**.**
采取	和	他	这	迷人的	水晶	杯子	那	躺	旁	这	圣	.

他带走了圣人身旁那只精美的水晶杯。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['oʊlɑːf] , [mə'dʒestɪk][ænd; ənd]

The	**next**	**night**	**in**	**his**	**sleep**	**he**	**had**	**a**	**vision**	**of**	**King**	**Olaf**	**,**	**majestic**	**and**
这	下一个	夜晚	在	他的	睡觉	他	有	一个	想象	的	国王	奥拉夫	,	雄伟	和

[stɜːn] ,

stern	**,**
船尾	,

第二天晚上，他在睡梦中梦见了奥拉夫国王，威严而严厉。

[huː] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

who	**said**	**to**	**him**	**:**
WHO	说	到	他	:

他对他说：

- [tʃuːz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] ,

'	**Choose**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**one**	**of**	**two**	**things**	**,**
-	选择	,	我	告诉	你	,	一	的	二	事物	,

“我告诉你，你只能在两件事中选一件。”

['aɪðə(r)][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][laɪf] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [deɪz] ,

either	**to**	**lose**	**your**	**kingdom**	**and**	**life**	**within**	**thirty**	**days**	**,**
任何一个	到	失去	你的	王国	和	生活	之内	三十	天	,

要么在三十天内失去王国和生命，要么……

[ɔː(r)][tuː; tə] [liːv] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

or	**to**	**leave**	**Norway**	**and**	**never**	**see**	**it**	**again**	**.**
或者	到	离开	挪威	和	绝不	看	它	再次	.

或者离开挪威，从此再也见不到它。

- ['mægnəs] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [greɪt] [men][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

'	**Magnus**	**awoke**	**and**	**called**	**his**	**chiefs**	**and**	**great**	**men**	**to**	**tell**	**them**	**of**	**his**
-	马格努斯	醒来	和	称为	他的	酋长们	和	伟大的	男人	到	告诉	他们	的	他的

['vɪʒn] .

vision	**.**
想象	.

“马格努斯醒来后，召集了他的首领和大臣们，告诉他们他的异象。”

- [əʊ] [kɪŋ] , - [ðeɪ] [kraɪd][ɪn][fɪə(r)] .

'	**Oh**	**king**	**,**	**'**	**they**	**cried**	**in**	**fear**	**.**
-	哦	国王	,	-	他们	哭	在	害怕	.

“哦，国王！”他们惊恐地喊道。

- [liːv] ['nɔːweɪ] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðaɪ] [laɪf][ænd; ənd] ['kɪŋʃɪp] .

'	**Leave**	**Norway**	**with**	**all**	**speed**	**,**	**and**	**keep**	**thy**	**life**	**and**	**kingship**	**.**
-	离开	挪威	和	全部	速度	,	和	保持	你的	生活	和	君主制	.

“尽快离开挪威，保住你的性命和王位。”

- [səʊ]['mægnəs] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [siː] [kɪŋz] ,
' So Magnus , who was the last of our great Sea Kings ,
- 所以 马格努斯 , WHO 曾是 这 最后的 的 我们的 伟大的 海 国王 ,

“所以，马格努斯，我们最后一位伟大的海王，

[gɒt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] - [lɒŋ] [ʃɪps] , [iːtʃ] [wɪð] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [rəuə] - ['bentʃɪz] ,
got together a fleet of 160 long ships , each with twenty or thirty rowers ' benches ,
得到 一起 一个 舰队 的 - 长的 船舶 , 每个 和 二十 或者 三十 划船者 - 长椅 ,

组建了一支由160艘长船组成的舰队，每艘船都有二三十个划桨手座位。

[ænd; ənd] [wɪð] [bəʊz] [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['drægənz] .
and with bows carved in the shape of dragons .
和 和 弓 雕刻 在 这 形状 的 龙 .

弓箭上雕刻着龙的形状。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] ['vaɪkɪŋ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :
He loved the sea , and , like a true Viking , he used to say :
他 喜爱 这 海 , 和 , 喜欢 一个 真的 维京人 , 他 用过的 到 说 :

他热爱大海，而且像一个真正的维京人一样，他常说：

- [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [sliːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sʊti] ['rɑːftə(r)][nɔː(r)] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] .
' I will never sleep under a sooty rafter nor drink in the chimney corner .
- 我 将要 绝不 睡觉 在下面 一个 煤烟 椽 也不 喝 在 这 烟囱 角落 .

我绝不会睡在布满煤烟的椽子下，也不会在烟囱角落里喝酒。

- [ə'weɪ] [hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkni] ; [hiː; hi] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['westən]
' Away he sailed to the Orkneys ; he conquered them and all the Western
- 离开 他 航行 到 这 奥克尼群岛 ; 他 征服 他们 和 全部 这 西
['aɪləndz] ,
Islands ,
岛屿 ,

他扬帆远航至奥克尼群岛；他征服了那里以及所有西部岛屿，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [mæn] .
and came to Mann .
和 来了 到 曼恩 .

然后来到了曼恩。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn][æt; ət] [seɪnt] [-]
He put in at Saint [164]
他 放 在 在 圣 [-]

他在圣[164]

['pætrɪks] [aɪl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [nɪə(r)] [piːl] ,
Patrick's Isle and went to see the site of the Battle of Santwat near Peel ,
帕特里克的 小岛 和 去 到 看 这 地点 的 这 战斗 的 - 靠近 果皮 ,

去了帕特里克岛，还去了皮尔附近的桑特瓦特战役遗址。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæŋks][ɒv; əv] [nɔːθ] [ænd; ənd]
which had been fought three days before between the Manx of north and
[saʊθ] .
south .
南 .

三天前，曼岛南北双方曾发生过一场战斗。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['aɪlənd] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
The beauty of our island pleased his eyes and he chose it for his
['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
dwelling - place .
住宅 - 地方 .

我们岛屿的美丽令他赏心悦目，他选择这里作为他的居住地。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['gæləweɪ] [kʌt] ['tɪmbə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [θriː]

He	made	the	men	of	Galloway	cut	timber	and	bring	it	over	to	make	three
他	制成	这	男人	的	加洛韦	切	木材	和	带来	它	超过	到	制作	三

[fɔːrts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

forts	for	him	.
堡垒	为了	他	.

他命令加洛韦的男人们砍伐木材，运过来为他建造三座堡垒。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [nɪə(r)] ['dʌgləs] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [piːs] ,

In	one	of	them	,	near	Douglas	,	he	placed	the	Cup	of	Peace	,
在	一	的	他们	,	靠近	道格拉斯	,	他	放置	这	杯子	的	和平	,

在其中一个靠近道格拉斯的地方，他放置了和平之杯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] - [ʃiː] ,

which	he	knew	would	be	well	guarded	by	the	Lhiannan	Shee	,
哪个	他	知道	会	是	出色地	守卫	经过	这	-	她	,

他知道那里会被莉安娜·希严密守护。

[ðə; ði] [piːs] ['feəri] [huː] ['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Peace	Fairy	who	never	left	it	.
这	和平	仙女	WHO	绝不	左边	它	.

从未离开过那里的和平仙子。

[ðen] [hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə] ['æŋg(ə)lsiː] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [lɔːd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	sailed	to	Anglesey	and	made	himself	lord	over	it	,
然后	他	航行	到	安格尔西岛	和	制成	他自己	主	超过	它	,

然后他航行到安格尔西岛，并在那里建立了自己的统治。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [best] .

but	he	soon	came	back	to	the	Isle	of	Mann	,	for	it	pleased	him	best	.
但	他	很快	来了	后退	到	这	小岛	的	曼恩	,	为了	它	高兴	他	最好的	.

但他很快又回到了曼岛，因为他最喜欢那里。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] ['ʃuːz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [wɪð] [ðɪs] ['mesɪdʒ] :

On	his	return	he	sent	his	dirty	shoes	over	to	Morrough	,	King	of	Ireland	,	with	this	message	:
在	他的	返回	他	发送	他的	肮脏的	鞋	超过	到	-	,	国王	的	爱尔兰	,	和	这	信息	:

他返回后，将自己脏兮兮的鞋子连同以下信息一起送给了爱尔兰国王莫罗：

- ['mægnəs] ['beəfʊt] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪlz] ,

'	Magnus	Barefoot	,	King	of	Norway	and	the	Isles	,
-	马格努斯	赤脚	,	国王	的	挪威	和	这	岛屿	,

《马格努斯·巴雷福特，挪威和群岛国王》

[bɪdz] [ðiː] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] ['ʃuːz] [ɒn] [ðaɪ] ['ʃəʊldəz] [θruː] [ðaɪ] [haʊs] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [steɪt] ,

bids	thee	carry	his	dirty	shoes	on	thy	shoulders	through	thy	house	on	Christmas	Day	in	thy	royal	state	,
出价	你	携带	他的	肮脏的	鞋	在	你的	肩膀	通过	你的	房子	在	圣诞节	天	在	你的	皇家	状态	,

他命令你在圣诞节当天，以女王的身份，将他脏兮兮的鞋子扛在你的肩上穿过你的房子。

[ænd; ənd] [əʊn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪlz] .

and	own	that	thou	hast	thy	kingdom	and	power	from	the	Lord	of	Norway	and	the	Isles	.
和	自己的	那	你	哈斯特	你的	王国	和	力量	从	这	主	的	挪威	和	这	岛屿	.

承认你的王国和权力来自挪威和群岛之主。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðaʊ] [mʌst; məst][duː; də][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['envɔi] . - [-]
And **this** **thou** **must** **do** **in** **sight** **of** **his** **envoys** **.** **'** **[** **165** **]**
和 这 你 必须 做 在 视线 的 他的 使节 . - [-]

你必须当着他的使者的面这样做。[165]

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɜːd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət] [waɪz]
When **the** **Irish** **heard** **this** **they** **were** **furiously** **angry** **and** **indignant** **,** **but** **wise**
什么时候 这 爱尔兰 听到 这 他们 是 愤怒地 生气的 和 愤怒 , 但 明智的
[kɪŋ] - [sed] :
King **Morrough** **said** **:**
国王 - 说 :

爱尔兰人听到这话，勃然大怒，义愤填膺，但睿智的莫罗国王却说：

- [ai] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] ['kæri] [ðə; ði] ['ʃuːz] , [bʌt; bət] [iːt] [ðem; ðəm] ,
' **I** **will** **not** **only** **carry** **the** **shoes** **,** **but** **eat** **them** **,**
- 我 将要 不是 仅有的 携带 这 鞋 , 但 吃 他们 ,

我不仅要扛着鞋子，还要把它们吃掉。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['mægnəs] [ʃʊd; ʃəd] ['ruːɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prɒvɪns] [ɪn] ['aɪələnd] .
rather **than** **that** **Magnus** **should** **ruin** **a** **single** **province** **in** **Ireland** **.**
相当 比 那 马格努斯 应该 废墟 一个 单身的 省 在 爱尔兰 .

而不是让马格努斯毁掉爱尔兰的一个省份。

- [ðen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [æz; əz]['mægnəs] [beɪd] ,
' **Then** **he** **carried** **the** **shoes** **on** **Christmas** **Day** **as** **Magnus** **bade** **,**
- 然后 他 携带 这 鞋 在 圣诞节 天 作为 马格努斯 巴德 ,

“然后，圣诞节那天，他按照马格努斯的吩咐，带着鞋子去了。”

['triːtɪd] [ðə; ði] ['mesndʒər] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [mæn] [wɪð] ['meni]
treated **the** **messengers** **with** **honour** **and** **sent** **them** **back** **to** **Mann** **with** **many**
治疗 这 信使 和 荣誉 和 发送 他们 后退 到 曼恩 和 许多
[faɪn] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] ,
fine **gifts** **for** **their** **king** **,**
美好的 礼物 为了 他们的 国王 ,

热情款待了使者，并让他们带着许多精美礼物返回曼恩，献给他们的国王。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] .
with **whom** **he** **made** **a** **treaty** **of** **peace** **.**
和 谁 他 制成 一个 条约 的 和平 .

他与对方缔结了和平条约。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['envɔi] [təʊld][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [lændz][ænd; ənd]
But **the** **envoys** **told** **their** **master** **of** **the** **richness** **of** **the** **Irish** **lands** **and**
但 这 使节 讲述 他们的 掌握 的 这 丰富 的 这 爱尔兰 土地 和
[ðə; ði] ['plezntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
the **pleasantness** **of** **the** **air** **,**
这 愉悦 的 这 空气 ,

但使者们向他们的主人讲述了爱尔兰土地的富饶和空气的清新。

[ænd; ənd]['mægnəs] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and **Magnus** **kept** **it** **in** **his** **mind** **.**
和 马格努斯 保留 它 在 他的 头脑 .

马格努斯把这件事记在了心里。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :
After **this** **the** **King** **of** **Scotland** **sent** **a** **message** **to** **him** **,** **saying** **:**
后 这 这 国王 的 苏格兰 发送 一个 信息 到 他 , 说 :

此后，苏格兰国王给他发了一封信，信中说：

- [siːs] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [jiːld] [ðiː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['westən]
' Cease to make war against me and I will yield thee those of the Western
- 停止 到 制作 战争 反对 我 和 我 将要 屈服 你 那些 的 这 西
[aɪlz] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [gəʊ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] -
Isles that thou canst from the mainland go round in a vessel with a paddle -
岛屿 那 你 罐 从 这 大陆 去 圆形的 在 一个 血管 和 一个 桨 -
['rʌdə(r)] .
rudder .
舵 .

“停止与我作战，我将把西部群岛中那些你能从大陆乘着桨舵船绕行的岛屿割让给你。”

- ['mægnəs] [meɪd] [piːs] [ɒn] [ðəʊz] [tɜːmz] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] [nɔːs] [kɪŋz] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['sʌðən]
' Magnus made peace on those terms and so the Norse Kings gained the Southern
- 马格努斯 制成 和平 在 那些 条款 和 所以 这 北欧 国王 获得 这 南方
[aɪlz] ,
Isles ,
岛屿 ,

“马格努斯接受了这些条件，缔结了和平，因此北欧国王获得了南部群岛。”

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mægnəs] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət]
among which they counted the peninsula of Cantyre because Magnus , sitting at
之中 哪个 他们 计数 这 半岛 的 坎泰尔 因为 马格努斯 , 坐着 在
[ðə; ðɪ] [helm] ,
the helm ,
这 舵 ,

其中就包括坎泰尔半岛，因为马格努斯当时正掌舵，

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɔːʃɪp] [tuː; tə] [-]
caused his great warship to [166]
导致 他的 伟大的 军舰 到 [-]

导致他的巨型战舰[166]

[biː; bi] [drægd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [nek] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] .
be dragged across the neck of land which joins it to the mainland .
是 拖拽 穿过 这 脖子 的 土地 哪个 加入 它 到 这 大陆 .

被拖过连接它与大陆的狭长地带。

[hɪz; ɪz] ['vaɪkɪŋz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['traɪʌmf] [æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ə'lɒŋ] ,
His vikings shouted with triumph as they pulled the ship along ,
他的 维京人 喊叫 和 胜利 作为 他们 拉 这 船 沿着 ,

他的维京战士们拉着船向前行进，欢呼雀跃。

[wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɜːn] .
with their young king in his red and gold laughing at the stern .
和 他们的 年轻的 国王 在 他的 红色的 和 金子 笑 在 这 船尾 .

他们年轻的国王身穿红金相间的服装，对着船尾大笑。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['mægnəs][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
But all this time , in his heart , Magnus could think of nothing but the
但 全部 这 时间 , 在 他的 心 , 马格努斯 可以 思考 的 没有什么 但 这
['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
conquest of Ireland .
征服 的 爱尔兰 .

但在此期间，马格努斯心中想的只有征服爱尔兰。

[hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] [daʊn] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] .
He sailed to the coast of Down , where he began to invade and pillage .
他 航行 到 这 海岸 的 向下 , 在哪里 他 开始 到 入侵 和 掠夺 .

他航行到唐郡海岸，开始入侵和劫掠。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [seɪnt] [bɑːrˈθɑːləmjuːz] [deɪ] , - , [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːst]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] .

It	**was**	**on**	**Saint**	**Bartholomew's**	**Day**	**,**	**1103**	**,**	**that**	**his**	**last**	**battle**	**was**	**fought**	**.**
它	曾是	在	圣	巴塞洛缪的	天	,	-	,	那	他的	最后的	战斗	曾是	战斗	.

1103 年圣巴托罗缪日，他打响了最后一场战役。

[ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]['kæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [truːps] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	**Irish**	**had**	**promised**	**to**	**bring**	**him**	**cattle**	**for**	**his**	**troops**	**the**	**day**	**before**	**,**
这	爱尔兰	有	承诺	到	带来	他	牛	为了	他的	军队	这	天	前	,

爱尔兰人前一天曾答应给他送来牛，供他的军队食用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼岛童话(Manx Fairy Tales)
第6/6页

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [hiː; hi]['lændɪd][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	as	they	had	not	come	he	landed	his	men	and	marched	them	to
但	作为	他们	有	不是	来	他	登陆	他的	男人	和	行军	他们	到

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɒn][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv]['koʊbə] .

the	top	of	a	little	hill	on	the	plain	of	Coba	.
这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	在	这	清楚的	的	科巴	.

但由于他们没有到来，他便率领部下登陆，并向科巴平原上的一座小山顶进发。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

From	this	place	he	could	see	all	the	country	round	,
从	这	地方	他	可以	看	全部	这	国家	圆形的	,

从这里他可以看到周围的整个国家。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	presently	there	appeared	a	great	cloud	of	dust	in	the	distance	.
和	目前	那里	出现	一个	伟大的	云	的	灰尘	在	这	距离	.

不一会儿，远处出现了一大片尘土。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːmi] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Some	of	his	men	said	that	it	was	an	army	approaching	,
一些	的	他的	男人	说	那	它	曾是	一个	军队	接近	,

他的一些手下说，那是一支正在逼近的军队。

['ʌðə(r)z] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

others	that	it	was	the	herd	of	cattle	.
其他的	那	它	曾是	这	一群	的	牛	.

另一些人则认为那是一群牛。

[ðə; ði][lɑːst][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['hændɪd]['əʊvə(r)] ,

The	last	were	right	,	and	when	the	cattle	had	been	handed	over	,
这	最后的	是	正确的	,	和	什么时候	这	牛	有	到过	递交	超过	,

最后那些人是对的，当牛群交接完毕后，

['mægnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] .

Magnus	and	his	men	returned	towards	his	ships	.
马格努斯	和	他的	男人	返回	向	他的	船舶	.

马格努斯和他的部下返回了他们的船只。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['sʌni] [deɪ] .

It	was	now	the	noon	of	a	calm	and	sunny	day	.
它	曾是	现在	这	中午	的	一个	冷静的	和	阳光明媚	天	.

现在正值晴朗平静的中午时分。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] , [-]

When	they	reached	the	marshes	,	[	167	]
什么时候	他们	达到	这	沼泽	,	[	-	]

当他们到达沼泽地时，[167]

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [rʌʃt] [aʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['æmbʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [kləʊz][baɪ] ,

suddenly	a	band	of	Irish	rushed	out	from	their	ambush	in	a	wood	close	by	,
突然	一个	乐队	的	爱尔兰	匆忙	出去	从	他们的	伏击	在	一个	木头	关闭	经过	,

突然，一群爱尔兰人从附近树林里的埋伏处冲了出来。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] ['fɪəsli] .

and	attacked	them	fiercely	.
和	遭到攻击	他们	激烈地	.

并对他们发起猛烈攻击。

['mægnəs] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] , - , [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['sʌmən] [hɪz; ɪz]

Magnus	ordered	his	chief	,	Eyvinder	,	to	sound	the	trumpet	and	summon	his
马格努斯	订购	他的	首席	,	-	,	到	声音	这	喇叭	和	召唤	他的

[men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændəd] .

men	around	the	royal	standard	.
男人	大约	这	皇家	标准	.

马格努斯命令他的首领艾温德吹响号角，召集他的士兵到皇家旗帜周围。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kləʊz] [ræŋks] [wɪð] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [ʃiːldz] ,

He	ordered	them	to	close	ranks	with	overlapping	shields	,
他	订购	他们	到	关闭	排名	和	重叠	盾牌	,

他命令他们用重叠的盾牌组成紧密的队形，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

until	they	got	to	the	dry	ground	where	they	would	be	safe	.
直到	他们	得到	到	这	干燥	地面	在哪里	他们	会	是	安全的	.

直到他们到达干燥安全的地面。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][æn; ən][əʊld] [fɔːt] ,

They	made	their	way	as	far	as	an	old	fort	,
他们	制成	他们的	方式	作为	远的	作为	一个	老的	堡	,

他们一路走到了一座古老的堡垒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [prest] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sluː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	the	Irish	pressed	them	and	slew	many	of	them	.
但	这	爱尔兰	按下	他们	和	一万	许多	的	他们	.

但爱尔兰人压制了他们，杀死了他们中的许多人。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːf] [nemd] ['θɔːrgrɪm] :

Then	the	king	called	to	a	chief	named	Thorgrim	:
然后	这	国王	称为	到	一个	首席	命名	索格林	:

于是国王召见了一位名叫索尔格林的首领：

- [duː; də][juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kəʊhɔːt] ,

'	Do	you	,	with	your	cohort	,
-	做	你	,	和	你的	队列	,

你和你的同伴们，

[krɒs] [ðə; ði]['ræmpɑːt][ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [hɪl] ['ɒpəzɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtʃəz] [tɪl] [wiː; wi][dʒɔɪn]

cross	the	rampart	and	occupy	the	hill	opposite	with	your	archers	till	we	join
叉	这	壁垒	和	占据	这	爬坡道	对面的	和	你的	弓箭手	直到	我们	加入

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

越过城墙，用你的弓箭手占领对面的山丘，直到我们与你们会合。

- ['θɔːrgrɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)] ,

'	Thorgrim	and	his	men	did	as	they	were	told	and	crossed	over	,
-	索格林	和	他的	男人	做过	作为	他们	是	讲述	和	交叉	超过	,

索格里姆和他的手下遵命渡河了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'krɒs] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə]

but	when	they	were	across	they	put	their	shields	on	their	backs	and	fled	to
但	什么时候	他们	是	穿过	他们	放	他们的	盾牌	在	他们的	背部	和	逃亡	到

[ðə; ði] [ʃɪps] .

the	ships	.
这	船舶	.

但当他们到达对岸时，他们把盾牌背在背上，逃回了船上。

[wen] ['mægnəs] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

When	Magnus	saw	them	he	shouted	:
什么时候	马格努斯	锯	他们	他	喊叫	:

马格努斯看到他们后大喊：

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [rʌn] , [juː; jʊ] [ˈkaʊəd] ?
' Is it thus you run , you coward ?
- 是 它 因此 你 跑步 , 你 懦夫 ?

你就这样逃跑吗，懦夫?

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsɪgərd] , [huː] [wʊd] [nɒt] [ðʌs] [ˈdezət] [ˌem ˈiː] .
I was a fool to send you instead of Sigurd , who would not thus desert me .
我 曾是 一个 傻子 到 发送 你 反而 的 西格德 , WHO 会 不是 因此 沙漠 我 .

我真是个傻瓜，竟然派你而不是西格德去，他不会就这样抛弃我的。

- ['mægnəs] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [-]
' Magnus fought like a lion , but soon he [168]
- 马格努斯 战斗 喜欢 一个 狮子 , 但 很快 他 [-]

“马格努斯像狮子一样战斗，但很快他就[168]

[wɒz; wəz] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] [θaɪ] [baɪ][ə; eɪ][spɪə(r)] .
was pierced through the thigh by a spear .
曾是 穿孔 通过 这 大腿 经过 一个 矛 .

大腿被长矛刺穿。

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kraɪɪŋ] :
He pulled it out and snapped it beneath his feet , crying :
他 拉 它 出去 和 啪啪 它 下面 他的 脚 , 哭泣 :

他把它抽出来，踩在脚下摔断，哭了起来:

- [ðʌs] [wiː; wi] , [jʌŋ] ['wɒrɪəz] , [breɪk] [ðiːz] [twɪgz] .
' Thus we , young warriors , break these twigs .
- 因此 我们 , 年轻的 战士 , 休息 这些 树枝 .

“因此，我们这些年轻的战士，折断这些树枝。”

[faɪt] [ɒn] ['breɪvli] , [maɪ] [men] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
Fight on bravely , my men , and fear no danger for me .
斗争 在 勇敢地 , 我的 男人 , 和 害怕 不 危险 为了 我 .

勇敢地战斗吧，我的弟兄们，不要为我担心任何危险。

- [hɪz; ɪz] [men] [preɪd] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [speə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] :
' His men prayed him to try to spare himself , but he said :
- 他的 男人 祈祷 他 到 尝试 到 空闲的 他自己 , 但 他 说 :

他的部下恳求他饶命，但他却说:

- ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [breɪv] [kɪŋ] [ðæn; ðən] [æn; ən] [əʊld] [kɪŋ] !
' Better for a people to have a brave king than an old king !
- 更好的 为了 一个 人们 到 有 一个 勇敢的 国王 比 一个 老的 国王 !

“一个民族宁愿拥有一位勇敢的国王，也不愿拥有一位年老的国王！”

- [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['fɔːməʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] . [-]
' And so saying , foremost in the battle , he met his death . [169]
- 和 所以 说 , 首先 在 这 战斗 , 他 遇见 他的 死亡 . [-]

“说完这些话，他冲在战斗的最前线，最终战死沙场。[169]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[mɑːˈnænən] [mæk] [waɪ] -
MANANNAN MAC Y LEIRR
马南南 苹果 是 -

MANANNAN MAC Y LEIRR

[mɑːˈnænən] [beg] [wɒz; wəz] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
Manannan Beg was son of Leirr ,
马南南 求 曾是 儿子 的 - ,

马纳南·贝格 (Manannan Beg) 是莱尔 (Leirr) 的儿子，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ɛə] [hæd; həd] [mæn] ;

He	was	the	first	that	e'er	had	Mann	;
他	曾是	这	第一的	那	曾经	有	曼恩	;

他是第一个拥有曼恩的人;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

But	as	it	seemeth	unto	me	,
但	作为	它	似乎	到	我	,

但依我看来,

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hiːðn] .

He	himself	was	but	a	heathen	.
他	他自己	曾是	但	一个	异教徒	.

他自己不过是个异教徒。

- [twɒz] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [hiː; hi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	Twas	not	with	his	sword	he	kept	her	,
-	那是	不是	和	他的	剑	他	保留	她	,

他并非用剑将她囚禁,

[nɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ærəus] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ;

Nor	with	his	arrows	,	nor	his	bow	;
也不	和	他的	箭头	,	也不	他的	弓	;

既不靠箭,也不靠弓;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] ,

But	when	he	would	see	ships	sailing	,
但	什么时候	他	会	看	船舶	帆船	,

但每当他看到船只航行时,

[hiː; hi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɒg] .

He	hid	her	right	round	with	a	fog	.
他	隐藏	她	正确的	圆形的	和	一个	多雾路段	.

他用浓雾将她完全遮蔽了起来。

[id] [set][ə; eɪ][mæn][ə'pɒn][ə; eɪ] [braʊ] ,

He'd	set	a	man	upon	a	brow	,
他会	放	一个	男人	之上	一个	眉头	,

他把一个人放在了额头上,

[jʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðeə(r)] ;

You'd	think	there	were	a	hundred	there	;
你会	思考	那里	是	一个	百	那里	;

你会以为那里有上百人;

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][waɪld] [mɑː'nænən] [gɑːd]

And	thus	did	wild	Manannan	guard
和	因此	做过	荒野	马南南	警卫

于是,野蛮的马南纳人守卫着这一切。

[ðæt] ['aɪlənd] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['buːti] .

That	island	with	all	its	booty	.
那	岛	和	全部	它是	赃物	.

那座岛屿及其所有宝藏。

[ðə; ði] [rent] [iːtʃ] [peɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]

The	rent	each	paid	out	of	the	land
这	租	每个	有薪酬的	出去	的	这	土地

每个人从土地中缴纳的租金

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [griːn] ['rʌʃɪz] ;

Was	a	bundle	of	green	rushes	;
曾是	一个	捆	的	绿色的	冲刺	;

是一捆绿色的灯芯草;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tæks]

And	that	was	on	them	for	a	tax
和	那	曾是	在	他们	为了	一个	税

那笔税款应该由他们承担。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [iːtʃ] [dʒɒnz] [iːv] . [-]

Throughout	the	country	each	John's	Eve	.	[	170	]
自始至终	这	国家	每个	约翰的	前夕	.	[	-	]

全国各地每个约翰之夜。[170]

[sʌm; səm] [went] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [tuː; tə]

Some	went	up	with	the	rushes	to
一些	去	向上	和	这	冲刺	到

有些人随着芦苇丛升天

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmaʊntən] [ʌp] [æt; ət] - ;

The	great	mountain	up	at	Barrule	;
这	伟大的	山	向上	在	-	;

巴鲁勒高处的大山；

[ˈʌðə(r)z] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪˈləʊ] ,

Others	would	leave	the	grass	below	,
其他的	会	离开	这	草	以下	,

其他人则会离开下面的草地。

[wɪð] [mɑːˈnænən] [əˈbʌv] - .

With	Manannan	above	Keamool	.
和	马南南	多于	-	.

Manannan 在 Keamool 之上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] , [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [aɪ] [θɪŋk]

In	this	way	,	then	,	they	lived	,	I	think
在	这	方式	,	然后	,	他们	居住地	,	我	思考

我想，他们就是这样生活的。

[maɪˈself][ðeə(r)] [ˈtrɪbjuːt] [ˈveri] [smɔːl] ,

Myself	their	tribute	very	small	,
我	他们的	贡	非常	小的	,

我本人对他们的敬意微不足道，

[wɪˈðaʊt] [keə(r)][ɔː(r)][æŋˈzaɪəti] ,

Without	care	or	anxiety	,
没有	关心	或者	焦虑	,

无忧无虑，无焦虑

[ɔː(r)][ˈleɪbə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [ˈwɪərinəs] .

Or	labour	to	cause	weariness	.
或者	劳动	到	原因	疲劳	.

或者劳作以致疲惫。

[əʊld] [ˈbæləd] . [-]

Old	Ballad	.	[	171	]
老的	民谣	.	[	-	]

古老的民谣。[171]

[[ˈkɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[mɑːˈnænən] [mæk][waɪ] -

MANANNAN	MAC	Y	LEIRR
马南南	苹果	是	-

MANANNAN MAC Y LEIRR

[mɑːˈnænən] [mæk][waɪ] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['ruːlə(r)][ɒv; əv] [mæn] .

Manannan	Mac	y	Leirr	,	the	Son	of	the	Sea	,	was	the	first	Ruler	of	Mann	.
马南南	苹果	是	-	,	这	儿子	的	这	海	,	曾是	这	第一的	统治者	的	曼恩	.

海之子马南南·麦克·伊·莱尔是曼岛的第一位统治者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪzəd] ,

He	was	a	great	Wizard	,
他	曾是	一个	伟大的	巫师	,

他是一位伟大的巫师，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ][gɒd] .

and	he	was	so	powerful	that	afterwards	he	was	looked	on	as	a	god	.
和	他	曾是	所以	强大的	那	然后	他	曾是	看起来	在	作为	一个	上帝	.

他的力量如此强大，以至于后来人们把他视为神。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [fɔːt] [ɒn] [piːl] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn][mæn] ,

He	had	a	great	stone	fort	on	Peel	Island	,	and	he	could	make	one	man	,
他	有	一个	伟大的	石头	堡	在	果皮	岛	,	和	他	可以	制作	一	男人	,

他在皮尔岛上有一座巨大的石头堡垒，他可以把一个人困在那里。

['stændɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['bætlmənts] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

standing	on	its	battlements	,	seem	to	be	a	hundred	.
常设	在	它是	城垛	,	似乎	到	是	一个	百	.

站在城垛上，似乎有一百个人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] - [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] ,

When	he	saw	his	enemies	'	ships	sailing	,
什么时候	他	锯	他的	敌人	-	船舶	帆船	,

当他看到敌人的船只驶向远方时，

[hiː; hi] [wʊd] ['kʌvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [mɪst] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

he	would	cover	the	island	round	with	a	silver	mist	so	that	it	could	not	be
他	会	覆盖	这	岛	圆形的	和	一个	银	薄雾	所以	那	它	可以	不是	是

[siːn] ;

seen	;
已见	;

他会用银雾笼罩整个岛屿，使它变得看不见；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] , [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [keɪm] [nɪə(r)] ,

and	if	,	in	spite	of	the	mist	,	his	enemies	came	near	,
和	如果	,	在	尽管如此	的	这	薄雾	,	他的	敌人	来了	靠近	,

即使迷雾笼罩，如果他的敌人逼近，

[hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [tʃɪps] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃɪps] .

he	would	throw	chips	into	the	water	and	change	them	into	ships	.
他	会	扔	芯片	进入	这	水	和	改变	他们	进入	船舶	.

他会把薯片扔进水里，然后把它们变成船。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɒn] - ,

He	was	out	walking	one	day	on	Barrule	,
他	曾是	出去	步行	一	天	在	-	,

有一天，他在巴鲁尔街散步，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [piːl] .

when	he	saw	the	warships	of	the	Northmen	were	in	the	bay	of	Peel	.
什么时候	他	锯	这	军舰	的	这	北方人	是	在	这	湾	的	果皮	.

当他看到北方人的战舰停泊在皮尔湾时。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [θriː] [legz] [ænd; ənd] [rəʊld] [laɪk]

And	with	that	he	made	himself	into	the	shape	of	three	legs	and	rolled	like
和	和	那	他	制成	他自己	进入	这	形状	的	三	腿	和	滚动	喜欢

[ə; eɪ] [wiːl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .

a	wheel	down	from	the	mountain	top	as	fast	as	the	wind	.
一个	车轮	向下	从	这	山	顶部	作为	快速地	作为	这	风	.

于是，他把自己变成三条腿的形状，像车轮一样从山顶滚了下来，速度快如风。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	172	]
它	[	-	]

它[172]

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ləʊ] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

was	about	low	tide	in	the	harbour	,
曾是	关于	低的	潮	在	这	港口	,

当时正值港口退潮时分。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ræn][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	there	ran	a	stream	of	sparkling	water	out	to	sea	.
和	那里	跑	一个	溪流	的	闪闪发光	水	出去	到	海	.

一道清澈的溪流奔向大海。

[naʊ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːʃi] ,

Now	the	banks	of	the	stream	were	marshy	,
现在	这	银行	的	这	溪流	是	沼泽地	,

现在溪岸边都是沼泽地，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [saɪd] [gruː] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sedʒ] [wɪð] [brɔːd] , [griːn] [liːvz] .

and	by	the	river	-	side	grew	a	quantity	of	sedge	with	broad	,	green	leaves	.
和	经过	这	河	-	边	生长	一个	数量	的	苧	和	广阔	,	绿色的	树叶	.

河边长着大量的莎草，叶子宽大翠绿。

[səʊ] [mɑː'nænən] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [boʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sedʒ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

So	Manannan	made	little	boats	of	the	sedge	,	a	good	number	of	them	,
所以	马南南	制成	小的	船	的	这	苧	,	一个	好的	数字	的	他们	,

于是马南南用莎草做了许多小船。

[ænd; ənd] [seɪld] [hɪz; ɪz] [boʊts] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

and	sailed	his	boats	in	the	stream	.
和	航行	他的	船	在	这	溪流	.

他驾着小船在溪流中航行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

And	when	the	little	fleet	floated	out	of	the	harbour	,
和	什么时候	这	小的	舰队	漂浮	出去	的	这	港口	,

当这支小型舰队驶出港口时，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [greɪt] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [wel] [mænd] [wɪð] ['faɪtɪŋ] [men]

he	caused	them	to	look	like	great	ships	of	war	,	well	manned	with	fighting	men
他	导致	他们	到	看	喜欢	伟大的	船舶	的	战争	,	出色地	有人值守	和	斗争	男人

.

:

.

他使它们看起来像巨大的战舰，船上满载着战斗人员。

[ðen] ['terə(r)] [siːzd] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːθmən] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæŋks] [fliːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt]

Then	terror	seized	on	the	Northmen	when	they	saw	the	Manx	fleet	,	and	they	cut
然后	恐怖	查获	在	这	北方人	什么时候	他们	锯	这	曼岛	舰队	,	和	他们	切

[ðeə(r)] ['keɪblz] ,

their	cables	,
他们的	电缆	,

北方人看到曼岛舰队后惊恐万分，便割断了缆绳。

['hɔɪstɪd] [seɪlz] , [ænd; ənd] [klɪəd] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

hoisted	**sails**	**,**	**and**	**cleared**	**away**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**,**
吊起	帆	,	和	已清除	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	,

他们升起风帆，以最快的速度离开了。

[ænd; ənd] [mɑː'nænən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [piːs] .

and	**Manannan**	**and**	**his**	**island**	**were**	**left**	**in**	**peace**	**.**
和	马南南	和	他的	岛	是	左边	在	和平	.

马南南和他的岛屿从此恢复了和平。

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi] [kiːp] [mæn] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus]

Thus	**did**	**he**	**keep**	**Mann**	**,**	**and**	**not**	**with**	**his**	**sword**	**,**	**or**	**his**	**bow**	**and**	**arrows**
因此	做过	他	保持	曼恩	,	和	不是	和	他的	剑	,	或者	他的	弓	和	箭头

.

:

.

他就这样抓住了曼恩，而他抓住曼恩的不是他的剑，也不是他的弓箭。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] , [weə(r)] ['hænsəm] [bɔɪz] [meɪd] [swiːt]

In	**his**	**fort**	**he**	**had**	**a**	**great**	**banqueting**	**-**	**hall**	**,**	**where**	**handsome**	**boys**	**made**	**sweet**
在	他的	堡	他	有	一个	伟大的	宴会	-	大厅	,	在哪里	英俊的	男孩们	制成	甜的

['mjuːzɪk] ,

music	**,**
音乐	,

他的堡垒里有一座宏伟的宴会厅，英俊的少年们在那里演奏着悦耳的音乐。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [pleɪd] [geɪmz] [ænd; ənd][dɪd] [greɪt] [fiːts] [ɒv; əv] [streŋθ] .

and	**others**	**played**	**games**	**and**	**did**	**great**	**feats**	**of**	**strength**	**.**
和	其他的	玩	游戏	和	做过	伟大的	壮举	的	力量	.

其他人则玩游戏，并展现了惊人的力量。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] [kɔːld] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [meɪn] ,

He	**had**	**a**	**horse**	**called**	**Enbarr**	**of**	**the**	**Flowing**	**Mane**	**,**
他	有	一个	马	称为	-	的	这	流动	鬃毛	,

他有一匹名叫飘逸鬃毛的恩巴尔的马，

[huː] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['əʊvə(r)] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][lænd] ,

who	**could**	**travel**	**like**	**the**	**wind**	**over**	**sea**	**as**	**well**	**as**	**land**	**,**
WHO	可以	旅行	喜欢	这	风	超过	海	作为	出色地	作为	土地	,

谁能像风一样在海上和陆地上旅行，

[swɪft] [haʊndz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['eni] [waɪld] [biːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːd] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɑːnsərə(r)] , [

swift	**hounds**	**that**	**could**	**catch**	**any**	**wild**	**beast**	**,**	**and**	**a**	**sword**	**called**	**The**	**Answerer**	**,**	**[**
迅速	猎犬	那	可以	抓住	任何	荒野	兽	,	和	一个	剑	称为	这	回答者	,	[

-]

173	**]**
-	]

迅捷的猎犬，能够捕捉任何野兽，还有一把名为"答疑者"的剑[173]

[huːz] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['feɪt(ə)l] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [brɑːntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]

whose	**wound**	**was**	**always**	**fatal**	**,**	**besides**	**his**	**Magic**	**Branch**	**and**	**his**	**wonderful**
谁	伤口	曾是	总是	致命的	,	除了	他的	魔法	分支	和	他的	精彩的

[bəʊt] , [weɪv] ['swiːpə(r)] .

boat	**,**	**Wave**	**Sweeper**	**.**
船	,	海浪	清扫器	.

他的伤口总是致命的，此外，他还拥有魔法树枝和神奇的船"扫浪者"。

[hiː; hi] ['gʌvənd] [mæn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [j'iəz] .

He	**governed**	**Mann**	**well**	**for**	**long**	**,**	**long**	**years**	**.**
他	受统治	曼恩	出色地	为了	长的	,	长的	年	.

他治理曼恩多年，政绩斐然。

[mæŋks] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [pv; əv] [gʊd] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

Manx	**people**	**had**	**the**	**best**	**of**	**good**	**treatment**	**from**	**him**	**,**
曼岛	人们	有	这	最好的	的	好的	治疗	从	他	,

曼岛人民受到了他最好的款待。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rent] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l]

and	**all**	**the**	**rent**	**he**	**wanted**	**was**	**that**	**each**	**one**	**was**	**to**	**bring**	**a**	**bundle**
和	全部	这	租	他	通缉	曾是	那	每个	一	曾是	到	带来	一个	捆

[pv; əv] [griːn] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [hɪm] [pn] [ðə; ði] ['maʊntən] [pv; əv] [saʊθ] - [pn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] .

of	**green**	**rushes**	**to**	**him**	**on**	**the**	**Mountain**	**of**	**South**	**Barrule**	**on**	**Midsummer**	**Eve**	**.**
的	绿色的	冲刺	到	他	在	这	山	的	南	-	在	盛夏	前夕	.

他所要求的租金，就是每个人在仲夏夜前夕，都要带着一捆绿色的灯芯草到南巴鲁勒山上来给他。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] , [fʊl] [pv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

The	**island**	**was**	**a**	**happy**	**place**	**,**	**full**	**of**	**sunshine**	**and**	**all**	**pleasant**	**things**	**,**
这	岛	曾是	一个	快乐的	地方	,	满的	的	阳光	和	全部	令人愉快的	事物	,

这座岛屿是个令人快乐的地方，阳光明媚，充满美好事物。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɔː(r)] ['taɪəd] [ɔː(r)] [sæd] .

and	**no**	**person**	**there**	**was**	**old**	**or**	**tired**	**or**	**sad**	**.**
和	不	人	那里	曾是	老的	或者	疲劳的	或者	伤心	.

那里没有一个人看起来年老、疲惫或悲伤。

[mæŋks] [men] [hæv; həv] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [mɑː'nænən] ,

Manx	**men**	**have**	**never**	**forgotten**	**Manannan**	**,**
曼岛	男人	有	绝不	被遗忘的	马南南	,

马恩岛人从未忘记马南南。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['aʊə(r)] ['fɪʃəmən] [hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [preə(r)]

and	**this**	**thousand**	**years**	**our**	**fishermen**	**have**	**prayed**	**to**	**him**	**the**	**following**	**prayer**
和	这	千	年	我们的	渔民	有	祈祷	到	他	这	下列的	祷告

,

,

,

一千年来，我们的渔民一直向他祈祷以下的祷文：

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

as	**they**	**have**	**put**	**out**	**to**	**sea**	**.**
作为	他们	有	放	出去	到	海	.

他们已经出海了。

['iːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [pv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [juːst] :

Even	**up**	**to**	**the**	**days**	**of**	**our**	**fathers**	**it**	**has**	**been**	**used**	**:**
甚至	向上	到	这	天	的	我们的	父亲们	它	有	到过	用过的	:

甚至在我们父辈的时代，它就一直在被使用：

[mɑː'nænən] [beg] [mæk] [waɪ] - —

Manannan	**Beg**	**Mac**	**y**	**Leirr**	**—**
马南南	求	苹果	是	-	—

Manannan Beg Mac y Leirr—

['lɪt(ə)l] [mɑː'nænən] [sʌn] [pv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

Little	**Manannan**	**Son**	**of**	**the**	**Sea**	**,**
小的	马南南	儿子	的	这	海	,

小马南南，海之子

[huː] ['blesɪd; blest] ['aʊə(r)] ['aɪlənd] ,

Who	**blessed**	**our**	**island**	**,**
WHO	蒙福	我们的	岛	,

谁祝福了我们的岛屿？

[bles] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [bəʊt] , [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [wel] .

Bless	us	and	our	boat	,	going	out	well	.
保佑	我们	和	我们的	船	,	去	出去	出色地	.

保佑我们和我们的船，一路平安。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈbetə(r)] , [wɪð] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] [ɪn][ˈaʊə(r)] [bəʊt] . [-]

Coming	in	better	,	with	living	and	dead	in	our	boat	.	[	174	]
未来	在	更好的	,	和	活的	和	死的	在	我们的	船	.	[	-	]

情况有所好转，船上有生者和死者。[174]

[[ˈkɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [ˈkɔːmərənt] [ænd; ənd][ðə; ði][bæt]

THE	CORMORANT	AND	THE	BAT
这	鸬鹚	和	这	蝙蝠

鸬鹚和蝙蝠

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈkɔːmərənt] [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] [tʊk]

There	was	a	time	in	the	olden	days	when	the	cormorant	and	the	bat	took
那里	曾是	一个	时间	在	这	古老的	天	什么时候	这	鸬鹚	和	这	蝙蝠	采取

['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

counsel	together	to	do	something	for	the	poor	,
法律顾问	一起	到	做	某物	为了	这	贫穷的	,

很久以前，鸬鹚和蝙蝠曾一起商议如何帮助穷人。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] ,

as	they	had	compassion	on	them	,
作为	他们	有	同情	在	他们	,

因为他们对他们心生怜悯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [glen] ['gæðərɪŋ] [wʊl] [tuː; tə] [meɪk] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	they	went	into	the	glens	gathering	wool	to	make	clothing	for	them	.
和	他们	去	进入	这	格伦斯	采集	羊毛	到	制作	衣服	为了	他们	.

他们进入山谷，收集羊毛，为自己制作衣服。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] ['gæðəd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

When	they	had	a	quantity	gathered	they	took	a	boat	and	put	out	to	sea	.
什么时候	他们	有	一个	数量	聚集	他们	采取	一个	船	和	放	出去	到	海	.

他们收集到一定数量后，就乘船出海了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] ,

It	happened	as	they	were	sailing	that	a	storm	came	on	,
它	发生	作为	他们	是	帆船	那	一个	风暴	来了	在	,

他们航行途中突然遭遇暴风雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

and	the	waves	were	breaking	over	the	vessel	,
和	这	波浪	是	打破	超过	这	血管	,

海浪不断拍打着船身。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bæt][hæd; həd][tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə]

insomuch	that	the	poor	bat	had	to	leap	from	place	to	place	to
就此而言	那	这	贫穷的	蝙蝠	有	到	飞跃	从	地方	到	地方	到

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

escape	the	water	,
逃脱	这	水	,

可怜的蝙蝠不得不从一个地方跳到另一个地方才能逃离水面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɔː(r)] .

and	in	the	darkness	he	was	cast	out	of	the	boat	clinging	to	an	oar	.
和	在	这	黑暗	他	曾是	投掷	出去	的	这	船	依恋	到	一个	桨	.

在黑暗中，他被抛出船外，紧紧抓住一根桨。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [fluː] ['ʌntə; 'ʌntu][draɪ][lænd] .

At	daybreak	he	was	near	the	shore	and	flew	unto	dry	land	.
在	拂晓	他	曾是	靠近	这	支撑	和	飞翔	到	干燥	土地	.

天亮时分，他已接近海岸，并飞上了干燥的陆地。

[ə; eɪ] ['siːgʌl] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] , [ɪn'kwaɪə] :

A	seagull	,	standing	near	by	,	inquired	:
一个	海鸥	,	常设	靠近	经过	,	询问	:

一只站在附近的海鸥问道：

- [ɒk; ɒx] , [lɪl][bæt] - , [wʌts] [ðeə(r)]['dɔɪɪn][ɒn] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] - [

'	Och	,	lil	bat	vogh	,	what's	there	doin	on	thee	that	thou	are	all	of	a	thriddle	[
-	奥赫	,	小	蝙蝠	-	,	是什么	那里	做	在	你	那	你	是	全部	的	一个	-	[

-]

175	]
-	]

'Och, lil bat vogh, what's there doin on thee you that you are all a thriddle[175]

[ɒv; əv] - [laɪk] [ðɪs] ?

of	thrimblin	like	this	?
的	-	喜欢	这	?

像这样的 thrimblin?

- [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][bæts]['stɔːri] , [hiː; hi] [sed] :

'	When	he	heard	the	bat's	story	,	he	said	:
-	什么时候	他	听到	这	蝙蝠的	故事	,	他	说	:

“当他听到蝙蝠的故事时，他说：”

- [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['hæpən] [ɒn] [ðiː] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðaɪ] [laɪf] .

'	As	sure	as	can	be	,	if	he	will	happen	on	thee	,	he	will	take	thy	life	.
-	作为	当然	作为	能	是	,	如果	他	将要	发生	在	你	,	他	将要	拿	你的	生活	.

“可以肯定的是，如果他碰巧遇到你，他就会取你的性命。”

- [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl]

'	They	had	given	each	other	a	promise	that	one	would	not	leave	the	other	until
-	他们	有	给定	每个	其他	一个	承诺	那	一	会	不是	离开	这	其他	直到

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ðeə(r)][tɑːsk] .

they	had	completed	their	task	.
他们	有	完全的	他们的	任务	.

他们彼此承诺，在完成任务之前，谁也不会离开对方。

[ðə; ði][bæt][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən][əʊld]['ruːɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

The	bat	was	so	frightened	that	he	hid	himself	in	an	old	ruin	until	the	darkness
这	蝙蝠	曾是	所以	害怕	那	他	隐藏	他自己	在	一个	老的	废墟	直到	这	黑暗

[keɪm] [ɒn] ;

came	on	;
来了	在	;

蝙蝠吓坏了，躲进了一处古老的废墟里，直到夜幕降临；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] ['ventʃə(r)] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	from	that	time	until	now	he	will	only	venture	out	under	covering	of	the
和	从	那	时间	直到	现在	他	将要	仅有的	风险投资	出去	在下面	覆盖	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

从那时到现在，他只会在夜幕的掩护下外出。

[ðə; ði] ['kɔːmərənt] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði]

The	cormorant	held	on	to	the	boat	until	she	filled	with	water	and	sank	to	the
这	鸬鹚	握住	在	到	这	船	直到	她	已填	和	水	和	沉没	到	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

bottom	of	the	sea	.
底部	的	这	海	.

鸬鹚一直紧紧抓住船身，直到船灌满水沉入海底。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] , [deɪ]['ɑːftə(r)]

At	last	he	flew	to	a	rock	,	and	there	sat	for	hours	together	,	day	after
在	最后的	他	飞翔	到	一个	岩石	,	和	那里	卫星	为了	小时	一起	,	天	后

[deɪ] ,

day	,
天	,

最后，他飞到一块岩石上，日复一日，一坐就是几个小时。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæt] .

looking	out	for	the	bat	.
寻找	出去	为了	这	蝙蝠	.

提防蝙蝠。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [glen] ;

At	other	times	he	would	go	for	a	season	into	the	glens	;
在	其他	时代	他	会	去	为了	一个	季节	进入	这	格伦斯	;

有时他会到峡谷里待上一段时间;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [frɒm; frəm] [ðæt] [stɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] — [ðə; ði][wʌn]

and	in	this	way	they	continue	from	that	storm	to	the	present	time	—	the	one
和	在	这	方式	他们	继续	从	那	风暴	到	这	展示	时间	—	这	一

[haɪdz] [hɪm'self] ,

hides	himself	,
隐藏	他自己	,

就这样，他们从那场风暴一直延续到今天——其中一人躲藏起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːk] [hɪm] . [-]

and	the	other	seeks	him	.	[	176	]
和	这	其他	寻找	他	.	[	-	]

另一人则寻找他。[176]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

- - [ˌen'waɪ] - - , [ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒfɪt] ['wɪzəd]

CAILLAGH	-	NY	-	FAASHAGH	,	OR	THE	PROPHET	WIZARD
-	-	纽约	-	-	,	或者	这	先知	巫师

CAILLAGH-NY-FAASHAGH，或先知巫师

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪzədz] [ænd; ənd] [witʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] ,

In	the	old	days	when	there	were	wizards	and	witches	in	the	Isle	of	Mann	,
在	这	老的	天	什么时候	那里	是	巫师	和	女巫	在	这	小岛	的	曼恩	,

在过去，当曼岛上还有巫师和女巫的时候，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] - - [ˌen'waɪ] - - .

the	greatest	Wizard	of	all	was	Caillagh	-	ny	-	Faashagh	.
这	最	巫师	的	全部	曾是	-	-	纽约	-	-	.

最伟大的巫师是Caillagh-ny-Faashagh。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [graʊnd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒri] ,

He	did	not	live	above	ground	,	but	in	a	quarry	,
他	做过	不是	居住	多于	地面	,	但	在	一个	采石场	,

他不住在地面上，而是住在采石场里。

[ɪn][ə; eɪ][həʊl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['maʊntən] [saɪd] ,

in	a	hole	under	the	rock	on	the	lonely	mountain	side	,
在	一个	洞	在下面	这	岩石	在	这	孤独	山	边	,

在孤寂山坡上岩石下的一个洞穴里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

and	that	is	why	the	people	called	him	the	Prophet	Wizard	of	the	Wilderness	.
和	那	是	为什么	这	人们	称为	他	这	先知	巫师	的	这	荒野	.

所以人们才称他为荒野先知巫师。

[æt; ət] [dɑːk] [hiː; hi] [wʊd] [rəʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)] , [wen]

At	dark	he	would	roam	over	the	mountains	,	and	people	walking	there	,	when
在	黑暗的	他	会	漫游	超过	这	山脉	,	和	人们	步行	那里	,	什么时候

[naɪt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn] ,

night	was	drawing	on	,
夜晚	曾是	绘画	在	,

天黑后，他会在山间游荡，而人们则在山间行走，当夜幕降临之时。

[wʊd] [hɪə(r)][hɪm] ['kraɪɪŋ] - [həu] , [həu] , [həu] !

would	hear	him	crying	'	Hoa	,	hoa	,	hoa	!
会	听到	他	哭泣	-	花	,	花	,	花	!

会听到他哭喊着“Hoa，hoa，hoa！”

- [laɪk][ðə; ði] ['beləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt][ðə; ði] [ɜːθ] ,

'	like	the	bellow	of	a	goat	,	in	a	voice	so	terrible	and	strong	that	the	earth	,
-	喜欢	这	下面	的	一个	山羊	,	在	一个	嗓音	所以	糟糕的	和	强的	那	这	地球	,

“如同山羊的哞叫，声音如此可怕而有力，以至于大地……”

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)] .

and	all	who	heard	it	,	trembled	with	fear	.
和	全部	WHO	听到	它	,	颤抖	和	害怕	.

所有听到的人都吓得浑身发抖。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['eni] [ʃeɪp] [hiː; hi] [laɪkt] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

He	could	change	himself	into	any	shape	he	liked	;	sometimes	he	would	be	a
他	可以	改变	他自己	进入	任何	形状	他	喜欢	;	有时	他	会	是	一个

[gəʊt] [wɪð] [bɪg] ,

goat	with	big	,
山羊	和	大的	,

他可以随意改变自己的形状；有时他会变成一只大山羊，

['faɪəri] [aɪz] ; [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [tɔːl] [mæn] . [-]

fiery	eyes	;	at	other	times	a	tall	,	tall	man	.	[	177	]
火热	眼睛	;	在	其他	时代	一个	高的	,	高的	男人	.	[	-	]

眼神炽热；有时又像个高大的男人。[177]

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊt] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ]

Once	,	when	he	was	a	goat	,	he	followed	a	man	that	was	walking	along
一次	,	什么时候	他	曾是	一个	山羊	,	他	随后	一个	男人	那	曾是	步行	沿着

[ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] ,

the	mountain	road	,
这	山	路	,

有一次，他还是只山羊的时候，跟着一个沿着山路走的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [ɪn] [hɪm] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [tuː] ['dɪʃɪz] .

and	that	time	he	had	eyes	in	him	as	big	as	two	dishes	.
和	那	时间	他	有	眼睛	在	他	作为	大的	作为	二	菜肴	.

那时他的眼睛像两个盘子那么大。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] ,

The	man	was	carrying	a	lantern	,
这	男人	曾是	携带	一个	灯笼	,

那人提着一盏灯笼。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][gəʊt] ['fɒləʊd]

and	as	he	shifted	it	from	one	hand	to	the	other	the	goat	followed
和	作为	他	转移	它	从	一	手	到	这	其他	这	山羊	随后

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

it	from	side	to	side	.
它	从	边	到	边	.

当他把包从一只手换到另一只手时，山羊也跟着它左右摇摆。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

The	man	was	terrified	and	began	to	run	.
这	男人	曾是	恐惧	和	开始	到	跑步	.

那人吓坏了，拔腿就跑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd][ðə; ði] [biːst] [rɔːd] ['ɑːftə(r)][hɪm] : - [həu] , [həu] ,

As	soon	as	he	left	the	mountain	road	the	beast	roared	after	him	:	-	Hoa	,	hoa	,
作为	很快	作为	他	左边	这	山	路	这	兽	咆哮	后	他	:	-	花	,	花	,

[həu] !

hoa	!
花	!

他刚离开山路，那野兽就冲着他咆哮道："吼，吼，吼！"

- [əˈnʌðə(r)] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , [tɔːl][mæn] , [æz; əz][tɔːl][æz; əz] [tuː] [men] ,

-	Another	time	,	in	the	shape	of	a	tall	,	tall	man	,	as	tall	as	two	men	,
-	其他	时间	,	在	这	形状	的	一个	高的	,	高的	男人	,	作为	高的	作为	二	男人	,

"还有一次，他以一个高大男人的形象出现，足有两个人那么高，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [strʌk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət] ['gɛri] - , [ænd; ənd]

he	followed	a	woman	who	struck	across	the	mountain	at	Garey	mooar	,	and
他	随后	一个	女士	WHO	击	穿过	这	山	在	加里	-	,	和

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ,

he	had	great	,
他	有	伟大的	,

他跟随一个女人穿过加里沼泽的山，他非常.....

[bɪg] , ['bɜːnɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] [tuː] [pleɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

big	,	burning	eyes	,	as	big	as	two	plates	,	in	his	head	.
大的	,	燃烧	眼睛	,	作为	大的	作为	二	盘子	,	在	他的	头	.

他脑袋里长着一双又大又亮的眼睛，像两个盘子那么大。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ræn] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] , [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]

The	woman	ran	with	all	her	might	,	for	life	or	death	,	and	he	ran
这	女士	跑	和	全部	她	可能	,	为了	生活	或者	死亡	,	和	他	跑

['rɔːrɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] :

roaring	after	her	:
咆哮	后	她	:

女人拼尽全力奔跑，仿佛在为生存而奔跑，而他则咆哮着追赶她：

- [həu] , [həu] , [həu] !

-	Hoa	,	hoa	,	hoa	!
-	花	,	花	,	花	!

"Hoa, hoa, hoa！"

- [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [hiː; hi] [keɪm] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

-	But	when	she	turned	down	from	the	mountain	he	came	no	further	.
-	但	什么时候	她	转向	向下	从	这	山	他	来了	不	更远	.

但当她从山上下来时，他就再也没有跟上来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['suːθseɪə(r)] ,

He	was	a	great	soothsayer	,
他	曾是	一个	伟大的	预言家	,

他是一位伟大的预言家，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fɔːˈtel] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [ənˈles] [sʌm; səm][ˈpɜːs(ə)n] [ɑːskt] [hɪm]

but	he	would	not	foretell	what	was	to	happen	unless	some	person	asked	him
但	他	会	不是	预言	什么	曾是	到	发生	除非	一些	人	问	他

.

:

.

但除非有人问他，否则他不会预言将会发生什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jˈiəz] ,

It	seems	that	he	must	have	lived	for	hundreds	of	years	,
它	似乎	那	他	必须	有	居住地	为了	数百	的	年	,

他似乎活了数百年。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɔːˈtəʊld] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ɪn] - .

for	he	foretold	a	battle	that	was	fought	in	1098	.
为了	他	预言	一个	战斗	那	曾是	战斗	在	-	.

因为他预言了一场发生在 1098 年的战役。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] - , [-]

This	was	the	Battle	of	Santwat	,	[	178	]
这	曾是	这	战斗	的	-	,	[	-	]

这就是桑特瓦特战役[178]

- [sænd] [fɔːd] , - [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [mæŋks] .

'	Sand	Ford	,	'	between	the	north	and	south	Manx	.
-	沙	福特	,	-	之间	这	北	和	南	曼岛	.

“沙滩”，位于曼岛南北两岸之间。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [neb] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [red] [frɒm; frəm] [glen] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

The	river	Neb	shall	run	red	from	Glen	Crew	to	the	sea	,
这	河	鼻	将	跑步	红色的	从	格伦	全体人员	到	这	海	,

从格伦克鲁到大海，内布河都将变成红色。

[ænd; ənd] [gʌlz] [ʃæl; ʃəl][sɪp][ðeə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] - .

And	gulls	shall	sip	their	full	of	the	blood	of	Manninee	.
和	海鸥	将	啜饮	他们的	满的	的	这	血	的	-	.

海鸥将尽情啜饮曼尼尼的鲜血。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [truː] .

It	all	came	true	.
它	全部	来了	真的	.

一切都成真了。

[ðə; ði] [nɔːθ] [men] [seɪld] [ˈɪntuː] [piːl] [ænd; ənd][ræn][ðeə(r)] [flæt] - [ˈkɑpərˈbɑtəmd] [boʊts] [ʌp] [tuː; tə]

The	north	men	sailed	into	Peel	and	ran	their	flat	-	bottomed	boats	up	to
这	北	男人	航行	进入	果皮	和	跑	他们的	平坦的	-	底部	船	向上	到

[fɔːd] ,

Glenfaba	Ford	,
格兰法巴	福特	,

北方人乘船进入皮尔，然后驾驶他们的平底船驶向格伦法巴福特。

[weə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [men] [met] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈlændɪŋ] .

where	the	south	men	met	them	to	keep	them	from	landing	.
在哪里	这	南	男人	遇见	他们	到	保持	他们	从	降落	.

南方人在那里与他们交战，阻止他们登陆。

[ðeɪ] [fɔːt] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][glen] [kruː] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['slɔːtə(r)] ,

They	fought	up	the	stream	to	Glen	Crew	where	there	was	a	great	slaughter	,
他们	战斗	向上	这	溪流	到	格伦	全体人员	在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	屠宰	,

他们沿溪而上，一路战斗到克鲁峡谷，在那里发生了一场大屠杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] [dæmd] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glen]

and	the	bodies	of	the	slain	dammed	the	stream	and	turned	the	little	glen
和	这	身体	的	这	被杀	被水坝	这	溪流	和	转向	这	小的	格伦

['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] .

into	a	pool	.
进入	一个	水池	.

被杀者的尸体堵塞了溪流，将小山谷变成了水潭。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neb] [wɜː(r); wə(r)] ['redən] [baɪ][mæŋks] [blʌd] [wen] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː] [piːl]

The	waters	of	the	Neb	were	reddened	by	Manx	blood	when	they	ran	into	Peel
这	水	的	这	鼻	是	发红	经过	曼岛	血	什么时候	他们	跑	进入	果皮

[beɪ] .

Bay	.
湾	.

当曼岛人涌入皮尔湾时，内布河的河水被曼岛人的鲜血染成了红色。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][men][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

The	south	side	women	had	followed	the	men	and	were	watching	the	battle
这	南	边	女性	有	随后	这	男人	和	是	观看	这	战斗

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

from	a	little	distance	,
从	一个	小的	距离	,

南边的妇女们跟着男人们，在不远处观看战斗。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] ,

but	when	they	saw	that	the	north	people	were	winning	they	rushed	down	,
但	什么时候	他们	锯	那	这	北	人们	是	获胜	他们	匆忙	向下	,

但是当他们看到北方人占上风时，就冲了下来。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [wɪð] - [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [wɪð] [hæks] ,

and	into	the	heart	of	the	fight	,	with	bratfuls	of	stones	and	with	hacks	,
和	进入	这	心	的	这	斗争	,	和	-	的	石头	和	和	黑客	,

带着成堆的石头和斧头，冲进战斗的核心地带，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] .

and	won	the	day	for	the	south	.
和	韩元	这	天	为了	这	南	.

南方最终赢得了胜利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] ['widəuz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

And	a	law	was	made	that	henceforth	the	widows	in	the	south	of	the	island
和	一个	法律	曾是	制成	那	今后	这	寡妇	在	这	南	的	这	岛

[ʃʊd; ʃəd] [get] [hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪ'steɪt] ; [-]

should	get	half	of	their	husband's	estate	;	[	179	]
应该	得到	一半	的	他们的	丈夫的	财产	;	[	-	]

于是制定了一条法律，规定从此以后，该岛南部的寡妇应得丈夫遗产的一半；[179]

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ['wɪmɪn] , [huː] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get]['əʊnli][wʌn] -

but	the	north	side	women	,	who	stayed	at	home	,	were	to	get	only	one	-
但	这	北	边	女性	,	WHO	入住	在	家	,	是	到	得到	仅有的	一	-

[θɜːd] .

third	.
第三	.

但待在家里的北区妇女只能分到三分之一。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] ['wɪzəd] [fɔː'təʊld] , [tuː] , [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [liːd] [maɪnz] .

The	Prophet	Wizard	foretold	,	too	,	the	finding	of	Foxdale	lead	mines	.
这	先知	巫师	预言	,	也	,	这	寻找	的	福克斯戴尔	带领	矿井	.

先知巫师也预言了福克斯代尔铅矿的发现。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] :

A	man	came	to	him	and	asked	:
一个	男人	来了	到	他	和	问	:

一个人走过来问他：

- [haʊ] [wɪl] [ai] [get] [rɪtʃ] , [əʊ] - - [ˌen'waɪ] - - ?

'	How	will	I	get	rich	,	O	Caillagh	-	ny	-	Faashagh	?
-	如何	将要	我	得到	富有的	,	哦	-	-	纽约	-	-	?

“我怎样才能致富呢，O Caillagh-ny-Faashagh？”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['ɑːnsə(r)d] :

'	And	the	Wizard	answered	:
-	和	这	巫师	回答	:

巫师回答道：

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌt] [ɪn] - [wɜːθ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - .

There's	a	butt	in	Ballafesson	worth	the	whole	of	Balladoole	.
有	一个	屁股	在	-	值得	这	所有的	的	-	.

巴拉费森有个屁股，价值连城。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] [laɪ][hɪd][bɪ'haɪnd] - .

But	the	riches	of	the	Isle	of	Mann	lie	hid	behind	Barrule	.
但	这	财富	的	这	小岛	的	曼恩	说谎	隐藏	在后面	-	.

但曼岛的财富就隐藏在巴鲁尔背后。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ðɪs] ['prɒfəsi] [tuː; tə][əʊld][hwɑːn; 'dʒuːən][ðə; ði] ['wiːvə(r)] , [huː] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wʌn] :

He	also	gave	this	prophecy	to	old	Juan	the	weaver	,	who	asked	him	for	one	:
他	还	给予	这	预言	到	老的	胡安	这	织工	,	WHO	问	他	为了	一	:

他还把这个预言告诉了老织工胡安，胡安曾向他索要一个预言：

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [taʊn] ,

At	the	foot	of	Barrule	there	will	be	a	market	town	,
在	这	脚	的	-	那里	将要	是	一个	市场	镇	,

巴鲁勒山脚下将有一个集镇，

['mʌlɪn] - [waɪ] - [kleɪ] [wɪð] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪl] [tɜːn] [raʊn] - .

Mullin	-	y	-	Cleigh	with	blood	for	twenty	-	four	hours	will	turn	roun	'	.
穆林	-	是	-	克莱	和	血	为了	二十	-	四	小时	将要	转动	圆	-	.

穆林-伊-克莱格带着血24小时就会转正。

[naʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - ,

Now	the	village	of	Foxdale	stands	at	the	foot	of	Barrule	,
现在	这	村庄	的	福克斯戴尔	站立	在	这	脚	的	-	,

如今，福克斯代尔村就坐落在巴鲁尔山脚下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæŋks][ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɒz; wəz] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ə'bʌv] ['mʌlɪn] - [waɪ] - [kleɪ] ,

and	it	is	said	that	in	the	old	times	a	great	battle	between	the	Manx	and	the	Irish	was	fought	by	the	stream	above	Mullin	-	y	-	Cleigh	,
和	它	是	说	那	在	这	老的	时代	一个	伟大的	战斗	之间	这	曼岛	和	这	爱尔兰	曾是	战斗	经过	这	溪流	多于	穆林	-	是	-	克莱	,

据说在古代，曼岛人和爱尔兰人曾在穆林-伊-克莱伊上游的小溪边发生过一场大战。

[ðə; ði] [mɪl] - [baɪ] - [ðə; ði] - [hedʒ] .

the	Mill	-	by	-	the	-	Hedge	.
这	磨	-	经过	-	这	-	对冲	.

篱笆旁的磨坊。

[tuː; tə][ə; eɪ] [piːl] [mæn][hiː; hi] [fɔːˈtəʊld] :

To	a	Peel	man	he	foretold	:
到	一个	果皮	男人	他	预言	:

他曾向一位皮尔镇的男子预言：

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæŋks][æt; ət] [krɛg] [ˈmɑːlɪn] .

'	There	will	be	a	battle	between	the	Irish	and	the	Manx	at	Creg	Malin	.
-	那里	将要	是	一个	战斗	之间	这	爱尔兰	和	这	曼岛	在	creg	马林	.

“爱尔兰人和曼岛人在克雷格马林将展开一场战斗。”

- [ænd; ənd] [-]

'	And	[	180	]
-	和	[	-	]

'And[180]

[ðə; ði][əʊld] [ˈfɪʃəmən] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ˈbæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

the	old	fishermen	say	that	that	battle	took	place	two	hundred	years	ago	.
这	老的	渔民	说	那	那	战斗	采取	地方	二	百	年	前	.

老渔民们说，那场战斗发生在两百年前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [wen] [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

It	was	a	Sunday	when	the	Irishmen	came	in	the	bay	,
它	曾是	一个	星期日	什么时候	这	爱尔兰人	来了	在	这	湾	,

爱尔兰人进入海湾那天是星期天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [biːtʃ] [ðeə(r)] [boʊts] , [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði][mæŋks] [boʊts] [əˈdrɪft] ,

and	they	found	no	place	to	beach	their	boats	,	so	they	turned	the	Manx	boats	adrift	,
和	他们	成立	不	地方	到	海滩	他们的	船	,	所以	他们	转向	这	曼岛	船	漂流	,

他们找不到可以靠岸的地方，于是就让曼岛人的船只随波逐流。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .

and	thought	they	had	the	place	for	themselves	.
和	想法	他们	有	这	地方	为了	他们自己	.

他们以为这个地方是他们独享的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] .

But	they	soon	found	their	masters	.
但	他们	很快	成立	他们的	大师	.

但他们很快就找到了自己的主人。

[ðə; ði][mæŋks] [men] [keɪm] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [boʊts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] — [red] [blʌd] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ˈwɔːtə(r)] !

The	Manx	men	came	after	their	boats	,	and	there	was	the	battle	—	red	blood	running	like	water	!
这	曼岛	男人	来了	后	他们的	船	,	和	那里	曾是	这	战斗	—	红色的	血	跑步	喜欢	水	!

曼岛人追着他们的船来了，然后就爆发了战斗——鲜血像水一样流淌！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːt] [raʊnd] [ˈɪntuː] [ˈdʌgləs] ,

And	the	battle	was	not	over	that	day	,	but	they	fought	round	into	Douglas	,
和	这	战斗	曾是	不是	超过	那	天	,	但	他们	战斗	圆形的	进入	道格拉斯	,

那天战斗并没有结束，他们一直战斗到道格拉斯。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][lɑːst][ɪn] ['dɑːbi] ['heɪv(ə)n] , [səʊ][ðə; ðɪ][əʊld] ['fɪʃəmən] [seɪ] .

and	finished	at	last	in	Derby	Haven	,	so	the	old	fishermen	say	.
和	完成的	在	最后的	在	德比	避风港	,	所以	这	老的	渔民	说	.

据老渔民们说，最终在德比港结束了行程。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][meɪd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] - ([ə; eɪ] ['meltɪŋ] [pɒt]) ,

Then	there	was	an	old	maid	that	had	a	cressad	(	a	melting	pot	)	,
然后	那里	曾是	一个	老的	女佣	那	有	一个	-	(	一个	融化	锅	)	,

然后，有个老处女，她有一个大熔炉（一种熔炉）。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ['meɪkɪŋ] [liːd] [spuːn] .

and	she	went	from	house	to	house	making	lead	spoons	.
和	她	去	从	房子	到	房子	制作	带领	勺子	.

她挨家挨户地制作铅勺。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][kwɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [sməʊk] [ə; eɪ] [məʊld] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] ,

She	was	a	bit	queer	;	she	would	not	smoke	a	mould	on	a	sunny	day	,
她	曾是	一个	少量	酷儿	;	她	会	不是	抽烟	一个	模具	在	一个	阳光明媚	天	,

她有点古怪；即使在阳光明媚的日子里，她也不会抽大麻。

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪsti] [deɪ] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [wet] [deɪ] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] ;

nor	a	misty	day	,	nor	a	wet	day	,	nor	a	windy	day	;
也不	一个	蒙蒙	天	,	也不	一个	湿的	天	,	也不	一个	刮风	天	;

既不是雾天，也不是雨天，更不是刮风天；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [fɪt] [hɜː'self] .

she	must	have	a	day	to	fit	herself	.
她	必须	有	一个	天	到	合身	她自己	.

她必须抽出一天时间来调整自己。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ðɪ] - [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] ,

She	met	the	Caillagh	when	he	was	in	the	shape	of	a	goat	,
她	遇见	这	-	什么时候	他	曾是	在	这	形状	的	一个	山羊	,

她遇见凯拉赫时，他正化作一只山羊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [fɔː'tel] [wen] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	she	asked	him	to	foretell	when	would	be	the	end	of	the	world	.
和	她	问	他	到	预言	什么时候	会	是	这	结尾	的	这	世界	.

她请他预言世界末日何时到来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][lɑːst] :

He	said	that	before	the	last	:
他	说	那	前	这	最后的	:

他说，这是在最后一次之前：

- [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [-]

'	The	Mountains	of	Mann	will	be	cut	[	181	]
-	这	山脉	的	曼恩	将要	是	切	[	-	]

“曼恩山脉将被砍伐[181]”

['əʊvə(r)] [wɪð] [rəʊdz] , [ænd; ənd]['aɪən] ['hɔːsɪz] [wɪl] ['gæləp]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

over	with	roads	,	and	iron	horses	will	gallop	over	them	,
超过	和	道路	,	和	铁	马匹	将要	驰骋	超过	他们	,

道路尽头，铁马将驰骋其上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪn] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv] [snɛfəl] .

and	there	will	be	an	inn	on	the	top	of	Snaefell	.
和	那里	将要	是	一个	客栈	在	这	顶部	的	斯内费尔	.

斯奈菲尔山顶上将会有一家旅店。

- [ðæt] [hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [truː] ; [treɪnz] [rʌʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ,

'	That	has	all	come	true	;	trains	rush	over	the	island	and	,	for	sure	,
-	那	有	全部	来	真的	;	火车	匆忙	超过	这	岛	和	,	为了	当然	,

“这一切都已成为现实；火车飞驰过岛屿，而且，可以肯定的是，

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haɪɪst] ['maʊntən] .

there	is	the	inn	on	the	top	of	our	highest	mountain	.
那里	是	这	客栈	在	这	顶部	的	我们的	最高	山	.

我们最高的山顶上有一家旅店。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] :

He	said	,	too	:
他	说	,	也	:

他还说：

- [mæn] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [wɪl] [kʌm] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [tuː] ['wɪmɪn] ,

'	Mann	and	Scotland	will	come	so	close	that	two	women	,
-	曼恩	和	苏格兰	将要	来	所以	关闭	那	二	女性	,

“曼恩和苏格兰的距离将如此之近，以至于两位女性……”

[wʌn] ['stændɪŋ] [ɪn] [mæn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['skɒtlənd] , [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkit]

one	standing	in	Mann	and	another	in	Scotland	,	will	be	able	to	wring	a	blanket
一	常设	在	曼恩	和	其他	在	苏格兰	,	将要	是	有能力的	到	拧	一个	毯子

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

一个站在曼岛，一个站在苏格兰，他们之间可以拧一条毯子。

- [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [truː] [jet] ,

'	But	that	has	not	come	true	yet	,
-	但	那	有	不是	来	真的	然而	,

但这尚未成为现实。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sændi] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [eə] [ɪz] ['stretʃɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mʌl]

though	the	sandy	Point	of	Ayre	is	stretching	further	and	further	towards	the	Mull
尽管	这	沙	观点	的	艾尔	是	伸展	更远	和	更远	向	这	穆尔

[ɒv; əv] ['gæləweɪ] .

of	Galloway	.
的	加洛韦	.

尽管沙质的艾尔角正不断向加洛韦半岛延伸。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɔfisiz] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [jet] :

And	another	of	his	prophecies	has	not	come	to	pass	yet	:
和	其他	的	他的	预言	有	不是	来	到	经过	然而	:

他的另一个预言至今尚未实现：

- [ðə; ði] [tʃiːf] ['ruːlə(r)z] [ɒv; əv] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [fliː] .

'	The	Chief	Rulers	of	Mann	will	be	compelled	to	flee	.
-	这	首席	统治者	的	曼恩	将要	是	被迫	到	逃跑	.

“曼岛的主要统治者将被迫逃亡。”

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] . [-]

'	But	it	will	all	be	before	the	end	.	[	182	]
-	但	它	将要	全部	是	前	这	结尾	.	[	-	]

但这一切都将在结局之前发生。[182]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndə(r)] [siː]

THE	CITY	UNDER	SEA
这	城市	在下面	海

海底之城

[naʊ] [weə(r)] [læŋnəs] [rʌnz] [ɪts] [lɒŋ] [nəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Now where Langness runs its long nose into the sea ,
现在 在哪里 朗尼斯 跑步 它是 长的 鼻子 进入 这 海 ,

现在，朗尼斯河长长的河岸伸入大海的地方，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [naʊ] ['ɔːlweɪz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,
and on a place now always covered by the waves ,
和 在 一个 地方 现在 总是 涵盖 经过 这 波浪 ,

而现在，这里总是被海浪淹没。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪti] [wɪð] ['meni] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [dəʊmz] .
there was once a fine city with many towers and gilded domes .
那里 曾是 一次 一个 美好的 城市 和 许多 塔楼 和 镀金 穹顶 .

这里曾经是一座美丽的城市，拥有许多高塔和镀金圆顶。

[greɪt] [ʃɪps] [went] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [pɔːt] [tuː; tə] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Great ships went sailing from its port to all parts of the world ,
伟大的 船舶 去 帆船 从 它是 港口 到 全部 部分 的 这 世界 ,

巨大的船只从它的港口驶向世界各地。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] - [grɑːst] [lændz] [wɪð] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] .
and round it were well - grassed lands with cattle and sheep .
和 圆形的 它 是 出色地 - 草地 土地 和 牛 和 羊 .

周围是绿草茵茵的田野，牛羊成群。

['iːv(ə)n] [naʊ] ['seɪləz] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] , [diːp] ['wɔːtəz] ,
Even now sailors sometimes see it through the clear , deep waters ,
甚至 现在 水手们 有时 看 它 通过 这 清除 , 深的 水 ,

即使到了今天，水手们有时还能透过清澈深邃的海水看到它。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['dɪmli] [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and hear dimly the bleating of sheep , the barking of dogs , and the
和 听到 依稀 这 咩咩叫 的 羊 , 这 叫声 的 狗 , 和 这
['mʌfld] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv] [belz] — - [neɪn] ,
muffled chiming of bells — ' Nane ,
闷音 鸣响 的 铃铛 — - 名字 ,

隐约听到羊的咩咩声、狗的吠叫声和低沉的钟声——“纳内，

[dʒiː] , [θriː] , - , - .
jees , three , kiare , queig .
我的天 , 三 , - , - .

jees，三，kiare，queig。

- [bʌt; bət][nəʊ][mæn][kæn; kən] [wɔːk] [ɪts] [striːts] .
' But no man can walk its streets .
- 但 不 男人 能 走 它是 街道 .

但任何人都无法在它的街道上行走。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒaɪənts] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]
For once upon a time , in the days when there were giants in the Isle of
为了 一次 之上 一个 时间 , 在 这 天 什么时候 那里 是 巨人 在 这 小岛 的
[mæn] ,
Mann ,
曼恩 ,

很久很久以前，在曼岛上还有巨人的年代，

[fɪn] [mæk] [kuːl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [nɪə(r)] [ðɪs] ['sɪti] .
Finn Mac Cool had his home near this city .
芬恩 苹果 凉爽的 有 他的 家 靠近 这 城市 .

芬恩·麦克库尔的家就在这座城市附近。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] ['ɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

He	lived	at	the	Sound	to	keep	his	eye	on	Erinn	,	and	to	watch	the
他	居住地	在	这	声音	到	保持	他的	眼睛	在	艾琳	,	和	到	手表	这

[siː] .

sea	.
海	.

他住在海湾边，以便监视艾琳，并观察大海。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

But	he	was	[	183	]
但	他	曾是	[	-	]

但他[183]

['veri] ['seldəm] [ɪn] [mæn] , [ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]

very	seldom	in	Mann	,	and	wherever	he	was	he	was	always	doing	some
非常	很少	在	曼恩	,	和	无论	他	曾是	他	曾是	总是	正在做	一些

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

他很少出现在曼恩，而且无论身在何处，他总是惹是生非。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜːr); wə(r)] ['meni] .

so	that	his	enemies	were	many	.
所以	那	他的	敌人	是	许多	.

所以他的敌人很多。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm]

One	day	he	was	in	such	a	hurry	to	reach	his	home	that	he	jumped	from
一	天	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	抵达	他的	家	那	他	跳了起来	从

['ɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] .

Erinn	and	landed	in	the	island	on	the	rocks	above	the	Sound	.
艾琳	和	登陆	在	这	岛	在	这	岩石	多于	这	声音	.

有一天，他急着回家，从埃林岛上跳了下来，落在了海峡上方岩石上的岛屿上。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['futmɑːk] [ɪn][ðə; ði][hɑːd] [stəʊn] ,

He	came	down	with	such	force	that	he	left	his	footmarks	in	the	hard	stone	,
他	来了	向下	和	这样的	力量	那	他	左边	他的	脚印	在	这	难的	石头	,

他猛地落下，力道之大，在坚硬的石头上都留下了脚印。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] ['evə(r)] [sɪns] , - - [ˌen'waɪ] - ,

and	the	place	has	been	called	ever	since	,	Slieu	ynnyd	ny	Cassyn	,
和	这	地方	有	到过	称为	曾经	自从	,	-	-	纽约	-	,

从那时起，这个地方就被称为 Slieu ynnyd ny Cassyn。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] .

or	the	Mountain	of	the	place	of	the	Feet	.
或者	这	山	的	这	地方	的	这	脚	.

或者说是足迹之地的山。

[hɪz; ɪz][fɜːst][ækt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [red] [reɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

His	first	act	when	he	reached	home	was	to	get	in	a	red	rage	with	the	people
他的	第一的	行为	什么时候	他	达到	家	曾是	到	得到	在	一个	红色的	愤怒	和	这	人们

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kləʊz] [baɪ] ;

of	the	city	close	by	;
的	这	城市	关闭	经过	;

他回到家后的第一件事就是对附近城市的居民大发雷霆；

[hɪz; ɪz][nekst][ækt][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] .

his	next	act	was	to	turn	them	all	into	blocks	of	granite	.
他的	下一个	行为	曾是	到	转动	他们	全部	进入	积木	的	花岗岩	.

他的下一步行动是将他们全部变成了花岗岩石块。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

In	his	passion	he	struck	the	ground	so	hard	with	his	club	that	he	made	a	great
在	他的	热情	他	击	这	地面	所以	难的	和	他的	俱乐部	那	他	制成	一个	伟大的

[dent] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [weɪvz] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [siː] ['draʊnd]

dent	in	it	—	the	waves	rushed	into	the	deep	hollow	and	the	roaring	sea	drowned
凹痕	在	它	—	这	波浪	匆忙	进入	这	深的	空洞的	和	这	咆哮	海	溺水

[ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	din	of	the	city	.
这	din	的	这	城市	.

他情绪激动，用球棒狠狠地击打地面，在地面上砸出一个大坑——海浪涌入深坑，咆哮的大海淹没了城市的喧嚣。

[ɪts] ['taʊəz] [ænd; ənd] [dəʊmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtə(r)] ; [ɪts] [striːts] [ænd; ənd]

Its	towers	and	domes	were	covered	by	the	green	water	;	its	streets	and
它是	塔楼	和	穹顶	是	涵盖	经过	这	绿色的	水	;	它是	街道	和

['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

market	-	place	,
市场	-	地方	,

它的塔楼和圆顶被绿色的水淹没；它的街道和市场，

[ɪts] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['kraʊdɪd] [kiːz] , [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

its	harbour	and	its	crowded	quays	,	disappeared	from	sight	.
它是	港口	和	它是	挤	码头	,	消失	从	视线	.

它的港口和拥挤的码头都消失在了视线中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

And	there	it	lies	to	this	day	.
和	那里	它	谎言	到	这	天	.

直到今天，它仍然躺在那里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)]

But	there	is	a	strange	story	told	of	a	man	that	went	down	to	it	more
但	那里	是	一个	奇怪的	故事	讲述	的	一个	男人	那	去	向下	到	它	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [-]

than	two	[	184	]
比	二	[	-	]

但有一个关于一个人两次下到那里的奇怪故事[184]

['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .

hundred	years	ago	.
百	年	前	.

一百年前。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌŋkən] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn]

A	ship	was	searching	for	sunken	treasure	in	those	parts	and	this	man
一个	船	曾是	搜索	为了	凹陷	宝藏	在	那些	部分	和	这	男人

[wɒz; wəz] [let] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['daɪvɪŋ] [bel] .

was	let	down	to	the	bottom	of	the	sea	in	a	kind	of	ancient	diving	bell	.
曾是	让	向下	到	这	底部	的	这	海	在	一个	种类	的	古老的	潜水	钟	.

当时有一艘船在那片海域寻找沉船宝藏，这个人被放进一种古老的潜水钟里下到海底。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [rəʊp] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [daʊn] ['fɜːðə(r)] .

He	was	to	pull	the	rope	when	he	wished	to	be	let	down	further	.
他	曾是	到	拉	这	绳索	什么时候	他	希望	到	是	让	向下	更远	.

他想被放下去的时候，就拉绳子。

[hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [tɪl] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [diːp]

He	pulled	and	pulled	till	the	men	on	the	ship	knew	that	he	was	as	deep
他	拉	和	拉	直到	这	男人	在	这	船	知道	那	他	曾是	作为	深的

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;

down	in	the	sea	as	the	moon	is	high	up	in	the	sky	;
向下	在	这	海	作为	这	月亮	是	高的	向上	在	这	天空	;

他拼命拉扯，直到船上的人都意识到他已经沉入海底，就像月亮高悬在天际一样深。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [rəʊp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] .

then	there	was	no	more	rope	and	they	had	to	draw	him	up	again	.
然后	那里	曾是	不	更多的	绳索	和	他们	有	到	画	他	向上	再次	.

然后绳子用完了，他们只好再次把他拉上来。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [dek] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] ['fɜːðə(r)]

When	he	was	on	deck	he	told	them	that	if	he	could	have	gone	further
什么时候	他	曾是	在	甲板	他	讲述	他们	那	如果	他	可以	有	已消失	更远

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] .

he	would	have	made	the	most	wonderful	discoveries	.
他	会	有	制成	这	最多	精彩的	发现	.

当他在甲板上时，他告诉他们，如果他能走得更远，他将会做出最伟大的发现。

[ðeɪ] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

They	begged	him	to	tell	them	what	he	had	seen	,
他们	乞求	他	到	告诉	他们	什么	他	有	已见	,

他们恳求他告诉他们他看到了什么，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	when	he	had	drunk	a	cup	of	wine	he	told	his	story	.
和	什么时候	他	有	醉	一个	杯子	的	葡萄酒	他	讲述	他的	故事	.

他喝了一杯酒后，便讲述了自己的故事。

[fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [lɪv; laɪv] ;

First	he	had	passed	through	the	waters	in	which	the	fishes	live	;
第一的	他	有	通过了	通过	这	水	在	哪个	这	鱼	居住	;

他首先穿过了鱼类生活的水域；

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['riːdʒən] [weə(r)] [stɔːrmz] ['nevə(r)] [kʌm] ,

then	he	came	into	the	clear	and	peaceful	region	where	storms	never	come	,
然后	他	来了	进入	这	清除	和	和平	地区	在哪里	暴风雨	绝不	来	,

然后他来到了风平浪静、永无风暴的地区。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] - ['ʌndə(r)] - [siː] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['kɒrəl] [ænd; ənd] [braɪt]

and	saw	the	bottom	of	the	World	-	under	-	Sea	shining	with	coral	and	bright
和	锯	这	底部	的	这	世界	-	在下面	-	海	灼灼	和	珊瑚	和	明亮的

['peb(ə)lz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

我看到了海底世界底部，那里闪烁着珊瑚和明亮的鹅卵石。

[wen] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]

When	the	diving	bell	rested	on	the	ground	he	looked	through	its	little	windows	and
什么时候	这	潜水	钟	休息	在	这	地面	他	看起来	通过	它是	小的	视窗	和

[sɔː] [greɪt] [striːts] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] ['glɪtərɪŋ] [-]

saw	great	streets	decorated	with	pillars	of	crystal	glittering	[	185	]
锯	伟大的	街道	装饰	和	柱子	的	水晶	闪闪发光	[	-	]

当潜水钟落在地上时，他透过潜水钟的小窗户看到宽阔的街道上装饰着闪闪发光的水晶柱[185]。

[laɪk] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] , [wɪð] [ʃelz]

like	diamonds	,	and	beautiful	buildings	made	of	mother	-	of	-	pearl	,	with	shells
喜欢	钻石	,	和	美丽的	建筑物	制成	的	母亲	-	的	-	珍珠	,	和	贝壳

[ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] [set] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

of	every	colour	set	in	it	.
的	每一个	颜色	放	在	它	.

就像钻石一样，还有用珍珠母贝建造的美丽建筑，上面镶嵌着各种颜色的贝壳。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['haʊzɪz] ,

He	longed	to	go	into	one	of	these	fine	houses	,
他	渴望	到	去	进入	一	的	这些	美好的	房屋	,

他渴望住进这些漂亮的房子里。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ] [bel] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] .

but	he	could	not	leave	his	diving	bell	,	or	he	would	have	been	drowned	.
但	他	可以	不是	离开	他的	潜水	钟	,	或者	他	会	有	到过	溺水	.

但他不能离开潜水钟，否则他就会溺水身亡。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,

He	managed	to	move	it	close	to	the	entrance	of	a	great	hall	,
他	管理	到	移动	它	关闭	到	这	入口	的	一个	伟大的	大厅	,

他设法把它搬到了大厅入口附近。

[wɪð] [ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

with	a	floor	of	pearls	and	rubies	and	all	sorts	of	precious	stones	,
和	一个	地面	的	珍珠	和	红宝石	和	全部	排序	的	宝贵的	石头	,

地板上铺满了珍珠、红宝石和各种各样的宝石，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][tʃeə(r)][ɒv; əv]['æmbə(r)] .

and	with	a	table	and	chair	of	amber	.
和	和	一个	桌子	和	椅子	的	琥珀色	.

还有一张琥珀桌椅。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ]

The	walls	were	of	jasper	,	and	strings	of	lovely	jewels	were	hanging
这	墙壁	是	的	碧玉	,	和	字符串	的	迷人的	珠宝	是	绞刑

[ɒn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

墙壁是用碧玉砌成的，上面挂着一串串美丽的珠宝。

[ðə; ði][mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,

The	man	wished	to	carry	some	away	with	him	,
这	男人	希望	到	携带	一些	离开	和	他	,

那人想带走一些。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

but	he	could	not	reach	them	—	the	rope	was	at	an	end	.
但	他	可以	不是	抵达	他们	—	这	绳索	曾是	在	一个	结尾	.

但他够不着他们——绳子到头了。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz] [ʌp] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][eə(r)][hiː; hi][met] ['meni] ['hænsəm] ['mɜːmen] [ænd; ənd]

As	he	rose	up	again	towards	the	air	he	met	many	handsome	Mermen	and
作为	他	玫瑰	向上	再次	向	这	空气	他	遇见	许多	英俊的	人鱼	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːˌmeɪdz] ,

beautiful	Mermaids	,
美丽的	美人鱼	,

当他再次升向空中时，他遇到了许多英俊的男美人和美丽的女美人鱼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

but	they	were	afraid	of	him	,	and	swam	away	as	fast	as	they	could	.
但	他们	是	害怕的	的	他	,	和	游泳	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	.

但他们都很害怕他，拼命游走了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] ['stɔːri] .

That	was	the	end	of	the	man's	story	.
那	曾是	这	结尾	的	这	男人的	故事	.

男人的故事到此结束。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [səʊ][sæd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] - ['ʌndə(r)] - [siː]

After	that	he	grew	so	sad	with	longing	to	go	back	to	the	World	-	under	-	Sea
后	那	他	生长	所以	伤心	和	渴望	到	去	后退	到	这	世界	-	在下面	-	海

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

and	stay	there	for	ever	,
和	停留	那里	为了	曾经	,

此后，他变得非常悲伤，渴望回到海底世界，永远留在那里。

[ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [suːn] [daɪd] [ɒv; əv] [griːf] . [-]

that	he	cared	for	nothing	on	earth	,	and	soon	died	of	grief	.	[	186	]
那	他	关心	为了	没有什么	在	地球	,	和	很快	死亡	的	悲伤	.	[	-	]

他不在乎世间的一切，不久便因悲伤而死。[186]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɛəriz]

AN	ANCIENT	CHARM	AGAINST	THE	FAIRIES
一个	古老的	魅力	反对	这	仙女

抵御仙灵的古老护身符

[piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [mæn] ,

Peace	of	God	and	peace	of	man	,
和平	的	上帝	和	和平	的	男人	,

神的平安与人的平安，

[piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] ['koʊləm] - ['kɪliː] ,

Peace	of	God	on	Columb	-	Killey	,
和平	的	上帝	在	柱子	-	基利	,

愿上帝保佑科伦布-基利平安，

[ɒn] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɔː(r)] ,

On	each	window	and	each	door	,
在	每个	窗户	和	每个	门	,

在每一扇窗户和每一扇门上，

[ɒn] ['evri] [həʊl] [əd'mɪtɪŋ] ['muːnlaɪt] ,

On	every	hole	admitting	moonlight	,
在	每一个	洞	承认	月光	,

在每个能透进月光的小孔里，

[ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

On	the	four	corners	of	the	house	,
在	这	四	角落	的	这	房子	,

在房子的四个角落，

[ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [rest] ,

On	the	place	of	my	rest	,
在	这	地方	的	我的	休息	,

在我安息之地，

[ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [maɪ'self] .

And	peace	of	God	on	myself	.
和	和平	的	上帝	在	我	.

愿上帝的平安临到我。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['prɪntɪd] [baɪ]

PRINTED	BY
打印	经过

印刷者

['spɑ:tɪswʊd]	[ænd; ənd]	[ˌsi: 'əʊ]	.	['limitid]	.	,	['kɒltʃɛstə]
SPOTTISWOODE	**AND**	**CO**	**.**	**LTD**	**.**	**,**	**COLCHESTER**
斯波蒂斯伍德	和	一氧化碳	.	有限公司	.	,	科尔切斯特

斯波蒂斯伍德有限公司，科尔切斯特

['lʌndən]	[ænd; ənd]	['i:tn]
LONDON	**AND**	**ETON**
伦敦	和	伊顿

伦敦和伊顿

['kɒləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪlətɪ]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs]	['i:buk]	[ɪz]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ju:z]	[ɒv; əv]	['eniwʌn]	['eniweə(r)]	[æt; ət]	[nəʊ]	[kɒst]	[ænd; ənd]	[wɪð]	['ɔ:lməʊst]
This	**eBook**	**is**	**for**	**the**	**use**	**of**	**anyone**	**anywhere**	**at**	**no**	**cost**	**and**	**with**	**almost**
这	电子书	是	为了	这	使用	的	任何人	任何地方	在	不	成本	和	和	几乎

[nəʊ]	[rɪ'strɪkʃ(ə)nz]	[ˌwɒtsəʊ'evə(r)]	.
no	**restrictions**	**whatsoever**	**.**
不	限制	任何	.

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[ju:; jʊ]	[meɪ]	['kɒpi]	[ˌaɪ 'ti:]	,
You	**may**	**copy**	**it**	**,**
你	可能	复制	它	,

你可以复制它，

[gɪv]	[ˌaɪ 'ti:]	[ə'weɪ]	[ɔ:(r)]	[ˌɑ:r 'i:]	-	[ju:z]	[ˌaɪ 'ti:]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[tɜ:mz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['gu:t(ə)nˌbɜ:g]
give	**it**	**away**	**or**	**re**	**-**	**use**	**it**	**under**	**the**	**terms**	**of**	**the**	**Project**	**Gutenberg**
给	它	离开	或者	关于	-	使用	它	在下面	这	条款	的	这	项目	古腾堡

['laɪs(ə)ns]	[ɪn'klu:dɪd]	[wɪð]	[ðɪs]	['i:buk]	[ɔ:(r)]	[ˌɒn'laɪn]	[æt; ət]	[ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:]	.	['gu:t(ə)nˌbɜ:g]	.	[ɔ:g]	.
License	**included**	**with**	**this**	**eBook**	**or**	**online**	**at**	**www**	**.**	**gutenberg**	**.**	**org**	**.**
执照	包括	和	这	电子书	或者	在线的	在	万维网	.	古腾堡	.	组织	.

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs]	['i:buk]	[ɪz]	[prə'dju:st]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɒn'laɪn]	[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]	['pru:fri:dɪŋ]	[ti:m]	[æt; ət]
This	**eBook**	**is**	**produced**	**by**	**the**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**	**at**
这	电子书	是	生产	经过	这	在线的	分布式	校对	团队	在

[ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:]	.		.	[net]	.
www	**.**	**pgdp**	**.**	**net**	**.**
万维网	.	国内生产总值	.	网	.

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[skænz]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðɪs]	[wɜ:k]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ə'veɪləb(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɪntənet]	['ɑ:kaɪv]	(	['kɒpi]	[wʌn]	)	.
Scans	**for**	**this**	**work**	**are**	**available**	**from**	**the**	**Internet**	**Archive**	**(**	**copy**	**1**	**)**	**.**
扫描	为了	这	工作	是	可用的	从	这	互联网	档案	(	复制	1	)	.

该作品的扫描件可在互联网档案馆获取（副本 1）。

[ɪn'kəʊdɪŋ]
Encoding
编码

编码

[rɪ'vɪʒ(ə)n]	['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ]
Revision	**History**
修订	历史

修订历史

- - - - - ['stɑːtɪd] .
2016 - 04 - 13 Started .
- - - - - 开始 .

2016年4月13日开始。

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz]
External References
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz] .
This Project Gutenberg eBook contains external references .
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
These links may not work for you .
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔːs] [kə'rekʃn]
Page Source Correction
页 来源 更正

页面源代码更正

- ['gɛtɪn] ['gɛtɪn]
39 gettin gettin
- 获得 获得

39 开始 开始

- - [əʊt] goat143
' 80 oat goat143
- - 燕麦 goat143

'80 燕麦山羊143

[[nɒt] [ɪn] [sɔːs]] .
[Not in source] .
[不是 在 来源] .

[原文中未提及]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神